

URDU TILI

TOSHKENT

O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI

OLIV VA O‘RTA MAXSUS TA‘LIM VAZIRLIGI

TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK INSTITUTI

URDU TILI

اردو زبان

*O‘zbekiston Respublikasi Oliy va o‘rta maxsus
ta‘lim vazirligi tomonidan darslik sifatida tavsiya etilgan.*

TOSHKENT-2018

UO‘K: 811.214.22(075)

KBK 81.2Urdu

U 62

U 62 Urdu tili (Darslik). –T.: «Fan va texnologiya», 2018, 420 bet.

ISBN 978–9943–11–888–1

Ushbu darslik urdu tilini o‘rganuvchilar uchun mo‘ljallangan. Darslikda kirish, asosiy qism, glossariy va lug‘at o‘rin olgan. Darslikning bunday tarkibi urdu tilini mukammal o‘zlashtirishga xizmat qiladi. Grammatik mavzu mashqlar yordamida mustahkamlanadi.

Darslikning fonetika bobi katta o‘qituvchi M.Murtazaxodjayeva, morfologiya va sintaksis bobi o‘qituvchi U.Zokirova (13-15-darslar), o‘qituvchi M.Shorahmedova (16-23-darslar), dots. M.Abduraxmonova (24-32-darslar) tomonidan tayyorlandi.

UO‘K: 811.214.22(075)

KBK 81.2Urdu

Mualliflar:

**M.ABDURAXMONOVA, M.MURTAZAXODJAYEVA,
U.ZOKIROVA, M.SHORAHMEDOVA**

Mas‘ul muharrir:

Muxibova U.U. - XSHMA kafedrası mudiri, f.f.d.

Taqrizchilar:

**Mirzayeva M. - TOSHI qoshidagi Olmazor akademik litseyining
urdu tili o‘qituvchisi;**

**Nurmatov S. - TDSHI Janubiy Osiyo tillari kafedrası mudiri f.f.n.,
dotsent.**

ISBN 978–9943–11–888–1

© «Fan va texnologiya» nashriyoti, 2018.



URDU TILI TARIXI¹

Urdu – hind-yevropa tillari oilasining hind-oriy tillari guruhiga mansub til bo‘lib, Pokistonning rasmiy va Hindistonning Konstitutsiyada tan olingan o‘n beshta asosiy adabiy tillardan biri. Pokistonda, asosan, yirik shaharlar sanalmish Karachi, Ravalpindi, Laho‘r, Islomobod va boshqa shaharlarda, Hindistonda esa Uttar Pradesh, Bihar, Maharashtra, Andhra Pradesh kabi shtatlaridagi musulmon aholi urdu tilida gaplashadi.

Urdu Dehli atrofidagi **khari bo‘li** deb ataladigan lahja asosida tashkil topgan. Ma‘lumki, XIII-XIV asrlarda og‘zaki muomala tili – hindustaniy (hindaviy) bo‘lgan. Mazkur tilning Dekan, ya‘ni Janubiy Hindistondagi shakli **dakhiniy** («janubiy») deb nom olgan. Hindustaniyning avval **rexta**, keyinchalik urdu deb atalgan adabiy shakliga, uning leksikasiga fors tili kuchli ta‘sir o‘tkazgan².

Hozirgi urdu XIX asr boshlarida asosan shakllanib bo‘lgan. Urdu hindiy tilidan alifbosi va leksikasi bilan farq qiladi. Urdu imlosi bir qancha yangi belgilar qo‘shilgan arab-fors alifbosiga asoslangan. Pokiston urdusida leksikaning boyish manbai, asosan arab va fors tillari bo‘lsa, Hindiston urdusida hindiy (sanskrit) tilidir. Urdu bilan hindiy orasida ayrim fonetik va grammatik farqlar ham bor.

Hozirgi Pokiston hududida odam paleolit davri oxiridan boshlab yashab keladi. Miloddan avvalgi III mingyillikning boshida Hind daryosi va irmoqlari vodiysida jahonning eng qadimgi sivilizatsiyalaridan biri – Harappa madaniyatiga mansub dastlabki davlatlar paydo bo‘ldi. Miloddan avvalgi VI asr oxirida bu yerlar qadimgi Eronning Ahomaniylar saltanati tarkibiga qo‘shib olindi. Miloddan avvalgi 327-326-yillarda esa uni makedoniyalik Aleksandr zabt etdi. Uning vafotidan so‘ng bu yerlar mauriylar imperiyasiga qo‘shilib ketdi. Miloddan

¹ Urdu tili tarixi M.X. Abduraxmonovanning “Urdu tili leksikologiyasi” dan olindi. (Toshkent, 2018 yil, 8-11-betlar)

² عسار مٹن فاروقی، اردو کا ابتدائی زمانہ: لسانی تہذیب و تاریخ کے پہلو (کراچی: آج کی کتابیں، 1999ء)، ص ۵۵۵

avvalgi II asrning boshida Pokiston hududida Hind-yunon podsholigi deb ataladigan davlat vujudga keldi.

Milodiy I-III asrlarda Hind daryosi havzasi Kushon imperiyasiga qo'shib olindi. Purushapura shahri (hozirgi Peshovar) uning poytaxti bo'ldi. Kushon podsholigi parchalangandan so'ng, hozirgi Pokistonning g'arbiy qismlari **sosoniylar**, sharqiy qismlari **guptalar** saltanatiga qo'shib ketdi. V asrning ikkinchi yarmida bu yerda VI asr o'rtalariga qadar **eftaliylar** hokimiyati o'rnatilib, Sakala shahri (hozirgi Siyalkot) mamlakat poytaxti bo'ldi.

Biz yaxshi bilamiz, VII asrda arab xalifaligi vujudga kelgan. Bu eng avvalo, islom dinining shakllanishi va rivoji bilan bog'liq. Tinimsiz bosqinchiliklar oqibatida Eron va Janubiy Osiyoni ishg'ol qilish boshlanadi. Shu yurtlarda arab tamadduni va albatta, islom dinini targ'ib qilish kuchayadi.

664-yilda arablar Hind daryosi vodiysiga bostirib kirdilar. 711-713-yillarda Muhammad ibn Qosim qo'mondonligidagi qo'shinlar Sind va Panjobning janubiy qismini egalladi. Shu tariqa hozirgi Pokiston hududida islom dini tarqala boshladi. 750-yilda umaviylar xalifaligi ag'darilgach, Sind mustaqil davlatga aylandi. Arablardan keyin birinchi marta hind diyoriga XI asrda turklar sulton Mahmud G'aznaviy boshchiligida bostirib kirdi. Hindistonga hamla qilishdan oldin g'aznaviylar Yaqin Sharq va O'rta Osiyoni Qoshg'argacha zabt qilgan edi. Mana shu paytdan hindlarni islomga kiritish jarayoni boshlanadi. 1206-yili Sulton Muhammad G'uriyning sarkardasi Qutbitdin Oybek Dehlini egallaydi.

XIII asrda musulmon davlati Dehli sultonligi tashkil topdi. Bu yerdagi musulmonlarning katta qismi O'rta Osiyodan edi. Albatta ular o'zi bilan birga madaniyati, tili, rasm-rusumi va urf-odatini olib kelgan. Ular Bobur hamlasiga qadar 350 yil Hindistonda hukmronlik qilganlar.

Beto'xtov urushlar, isyonlar va chet el bosqinlariga qaramay, Hind daryosi havzasidagi Laho'r, Mo'lton, Peshovar, Tatta kabi yirik shaharlar muhim iqtisodiy va madaniy markazga aylanib, bir qator mamlakatlar bilan savdo munosabatlarini rivojlantirishda katta

ahamiyatga ega bo'lgan. Ularning bu mavqei boburiylar davlati davrida ham saqlangan.

1525-yilda Farg'ona hukmdori Z.M. Bobur hind diyorini zabt etadi. O'z-o'zidan ma'lumki, mahalliy aholi bilan bosqinchilar bir-biri bilan kundalik turmush, har kungi ehtiyojlar sababli muloqotda bo'lganlar va ayni shu omil tufayli mamlakatda so'zlashilgan og'zaki hindiy tiliga bosqinchilar tilining ta'siri katta edi, bu holat urdu tilining kelib chiqishiga sabab bo'lgan. Urdu "o'rda" so'zidan kelib chiqqan bo'lib, *armiya, qo'shin to'plangan joy* ma'nosini bildirgan¹.

1707-yilda shoh Avrangzeb vafotidan so'ng Hind daryosi havzasi eron, afg'on va mahalliy zamindorlarning kurash maydoniga aylandi. XVIII asr o'rtalarida hozirgi Pokiston hududi – afg'on shohi Ahmadshoh Durroney tasarrufiga o'tdi. XVIII asrning 60-yillarida Panjobda bir nechta sultonlik vujudga keldi, maharaja Ranjit Singh (1799-1839-yillarda hukmronlik qilgan) ularni yagona davlatga birlashtirdi.

Qadim yunon olimlarining guvohlik berishicha, hind diyoridan tovarlar Ovrupoga Amudaryo orqali Kaspiy dengizigacha, undan to Qora dengizgacha olib borilgan. Shubhasiz, hind tojirlari Amudaryo bo'yida yashagan aholi bilan savdo-sotiq qilgan, muloqotda bo'lgan.

Endi mamlakatning o'zida musulmon hukmronligi davrida bu aloqalar keyingi rivojlanish pallasiga kiradi. Bu hududda movarounahrlik tojirlarni ham ko'rish mumkin edi. Juda ko'plari shu yerning o'zida qolib ketgan.

Boburiylar saltanatining inqirozga yuz tutishi, ichki urushlar, eron va afg'on hukmdorlarining bostirib kirishlari ingliz mustamlakachilarining bosqinchilik rejaları amalga oshishiga qo'l keldi. Ular 1843-yil Sindni, 1845-1849-yillarda Panjobni, 1854-yilda Balujiston va Sharqiy Pushtun qabila sultonliklarini bosib oldi.

1. مسعود حسین خاں، اردو زبان، تاریخ، تھلیل، تقدیر، خطبہ فی میرا بے ریش (علی گڑھ: شعبہ لسانیات، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی،

Hindistonni zabt etgan musulmon doiralarining rasmiy tili forsiy bo'lgan. Mahalliy tillar bilan forsiyning eng ko'p to'qnash bo'lgan joylari bozorlar, harbiy lagerlar bo'lgan.

Urdu tili leksik qatlamida ko'proq musulmon hukmron doiralarining boshqaruvi, siyosiy tizimi bilan bog'liq atamalar, hindlarga islomning tatbiq qilinishi bilan bog'liq atamalar, harbiy ishlar bilan bog'liq so'zlar, savdo-tijorat bilan bog'liq leksika, bundan tashqari kiyim-kechak, uy jihozlarini anglatuvchi so'zlar va fors tili orqali turkiy so'zlar ham kirib keldi.

XVI asrdan yevropaliklarning Hindistonga bostirib kirishi natijasida urdu tiliga fransuz va ingliz so'zlari ham kirib kela boshladi. O'zlashmalar asosan ilmiy-texnikaviy, ijtimoiy-iqtisodiy sohalar, sanoat, jamiyat hayotining siyosiy-madaniy jabhalari bilan bog'liq.

1- DARS

URDU TILI TOVUSHLARI. QISQA VA CHO‘ZIQ UNLILAR.

UNDOSHLAR

Mavzuning o‘quv maqsadi: *urdu tili fonetikasi bilan tanishib, urdu tilining unli va undosh tovushlarini nutqda qo‘llash ko‘nikmasini shakllantirish.*

Tayanch so‘z va iboralar: *fonetika, tovush, unli tovushlar, undosh tovushlar, diftong, cho‘ziq unli, qisqa unli, transkripsiya, talaffuz, burunlashgan unlilar, alif, be, pe, te, Te², se*

Urdu tili alifbosi arab-fors alifbosiga asoslangan bo‘lib o‘ngdan chapga yoziladi. Shuningdek, urdu tilida hind tovushlarini beruvchi qo‘shimcha belgilar ham mavjud. Urdu alifbosi 51 harfdan iborat. Harflar ikki va to‘rt ko‘rinishga egadir.

Urdu tili unlilari o‘zbek tili unlilaridan keskin farqlanuvchi jihatlariga ham ega, ya‘ni unlilar qisqa va uzun, diftong va burunli. Urdu tilida sof unlilar 10 ta bo‘lib, ularning hammasi burunlashgan juftiga ham ega. Urdu tilida unlilar taqsimoti quyidagicha:

- Qisqa – a, i, u
- Uzun -a:, i:, u:, o, e
- Diftong-a^o, a^y
- Burunli - aN, iN, uN, a:N, i:N, u:N, oN, eN, a^oN, a^yN.

¹ Darslikning mazkur bobi “Colloquial Urdu” (Tej. K. Bhatia, Ashok Koul, Routledge, 2013), “Urdu tili darsligi” (R.M.Muxammadjanov, V.A. Muxammadjanova T., 2014), «Учебник языка урду» (А.А.Давидова, М., 2003) kitoblari asosida tayyorlandi.

² Darslikda serebral harflarning transkripsiyasi bosh harflar bilan berildi (T,D,R)

UNLILAR

A unlisi – qisqa, yopiq tovushdir. U o‘zbek tilidagi «olma, ancha» so‘zlaridagi «a» ga o‘xshaydi. Ushbu tovushni talaffuz qilayotganda og‘iz biroz ochiq holatda bo‘ladi, ya’ni yuqori va pastki tishlar orasidagi masofa katta bo‘lmaydi. Lablar qimirlamaydi. Til nisbatan tekis holatda bo‘ladi. Masalan: *ab, tab, kab, tan, man, nazar, kamal, dastak, saltanat, kamarband.*

I unlisi juda qisqa tovush bo‘lib, uni talaffuz qilayotganda tilning uchi birmuncha pastga qarasa-da, ammo erkin holatda bo‘ladi. Masalan: *sin, is, bil, kis, kishmish, riban, sitam, milan, nikal, manzil, nisbat, tanik.*

U unlisi qisqa, lekin aniq talaffuz qilinadi va «un, qul» so‘zlaridagi «u» ga o‘xshaydi. Masalan: *us, un, dum, mulk, zulm, bulbul, gumsum, durust.*

Urdu tilida qisqa unlilar alohida harakatlar orqali ifodalanadi va ular yozuvda hamisha berilmasligi mumkin.

Urdu tilida «A» unlisining fonetik xususiyati, uning reduksiyaga uchrashi (qisqarib ketishi) va tushib qolishi

Urdu tilida asosan ketma-ket ikkita qisqa bo‘g‘in kelishi mumkin emas. Agar boshqa tillardan kirgan so‘zlarda ikkita qisqa bo‘g‘in ketma-ket kelsa, ko‘pincha ikkinchi bo‘g‘indagi qisqa «a» aytilmaydi, ya’ni qisqarib tushib qoladi. Arab tilidan kirgan ba’zi so‘zlar urdu tilida quyidagicha talaffuzga ega bo‘ladi:

a-ra-bi: → *ar-bi:* -arabcha *ha-ra-kat* → *har-kat* -harakat
g‘a-la-ti: → *g‘al-ti:* -xato *vu-za-ra:* → *vuz-ra:* -vazirlar

Agar yangi so‘z yoki so‘z shaklini yasashda ikkita qisqa bo‘g‘in ketma-ket kelib qolsa, u holda qisqa «a» tushib qoladi va ikkita qisqa bo‘g‘in o‘rniga bitta cho‘ziq bo‘g‘in hosil bo‘ladi. Masalan:

Qa-lam-ruchka → *qal-mi:* - qo‘lyozmaga oid
hi-ran-kiyik → *hir-neN* -kiyiklar
ni-kal (fe‘l asosi) → *nik-lo-chiq*

Ikkita cho'ziq bo'g'in orasida qisqa bo'g'in bo'lsa, undagi qisqa «a» qisqaradi yoki tushib qoladi (qisqa bo'g'in yo'qoladi). Masalan:

xa:-na-da:n → *xa:n-da:n* -oila *sal-ta-nat* → *salt-nat-saltanat*
a:-da-mi: → *a:d-mi:* -odam *mar-ka-zi:* → *mar-kzi:-markaziy*

Agar bir bo'g'inda ikkita undosh yonma-yon kelsa, u holda qisqa bo'g'inni saqlab qolgan ma'qul, biroq qisqa «a» ni juda qisqa aytish kerak. Mana bunday talaffuz qilinadi:

xa:n-da:n (*xa:-n-da:n* emas) *salt-nat* (*sal-t-nat* emas)
a:d-mi: (*a:-d-mi:* emas) *mark-zi:* (*mar-k-zi:* emas)
ba-ra:d-ri: (*ba-ra:-d-ri:* emas) *dushm-ni:* (*dush-m-ni:* emas)

UNDOSHLAR

Urdu tilining undoshlar tizimi o'zbek tili undoshlariga o'xshash hamda keskin farqlanuvchi jihatlari bilan ham ajralib turadi. O'zbek tili singari urduda ham undoshlar juda qattiq va yumshoq talaffuz qilinmaydi.

Urdu tilining undoshlarini quyidagicha turkumlash mumkin:

- Sof undoshlar
- Nafasli undoshlar
- Serebral undoshlar¹

Unli va undosh tovushlar, shuningdek, ularning yozuvdagi ifodasi alifbo tartibida ko'rib chiqiladi.

Urdu tili yozuvi

Urdu tili yozuvi arab-fors grafikasiga asoslangan bo'lib, lotin grafikasidan farqli o'laroq o'ngdan chapga ifodalanadi. Urdu tili yozuvining ikki xil turi mavjud: nasx va nastaliq. Nasx yozuvi arab tilida, nastaliq turidan esa asosan urdu yozuvida foydalaniladi. Urdu yozuvi boshqa til yozuvlaridan harflarning bir-biri bilan qo'shib yozilishi va so'zlardagi harf ko'rinishlari turlicha shaklga ega ekanligi bilan farq

¹ Serebral undoshlar haqida glossariyda to'liq ma'lumot beriladi.

chuqurchasiga tegadi. Chuqurchaning orqa devoriga salgina tegadi-yu, darhol uzoqlashadi.

I-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari			
		Soʻz oxirida	Soʻz oʻrtasida	Soʻz boshida	Mustaqil
<i>alif</i>	<i>a, a', i, u</i>	ا	ا	ا	ا
<i>be</i>	<i>b</i>	ب	ب	ب	ب
<i>pe</i>	<i>p</i>	پ	پ	پ	پ
<i>te</i>	<i>t</i>	ت	ت	ت	ت
<i>Te</i>	<i>T</i>	ط	ط	ط	ط
<i>se</i>	<i>s</i>	س	س	س	س

Unlilarning yozuvda ifodalanishi (E'roblar)

A, U, I qisqa unlilar soʻzning oʻrtasida *zabar*, *zer* va *pesh* e'roblari vositasida ifodalanadi.

Zabar (—) – yotiq chiziqcha boʻlib, undosh harfning ustiga qoʻyiladi va mazkur undoshdan keyin qisqa “a” deb oʻqiladi. Masalan:

das - oʻn

varaḡ – varaḡ

Zer (̣) – yotiq chiziqcha boʻlib, undosh harfning ostiga qoʻyiladi va mazkur undoshdan keyin qisqa «i» deb oʻqiladi. Masalan:

din – kun

varzish – sport

jira:f – jiraḡ

Pesh (̣) – vergul shaklidagi grafik belgi boʻlib, undosh harfning ustiga qoʻyiladi va oʻsha undoshdan keyin qisqa «u» deb oʻqiladi. Masalan:

dum – dum

chup-jim

Soʻzning boshida *A, U, I* qisqa unlilari alif harfiga *zabar, zer, pesh* eʼroblarini qoʻyish orqali ifodalanadi. Masalan:

ab – hozir

uda s - gʻamgin

idra.k - aql, idrok

A: choʻziq unlisi

A: unlisi choʻziq talaffuz qilinadi, oʻzbek tilida bunga aynan mos keladigan tovush yoʻq, lekin urdu tilidagi choʻziq «a:» ni talaffuz qilishda lablar qimirlamaydi, erkin holatda boʻladi. Masalan: *ka:m, da:m, ma:l, pa:n, a:za:d*.

A: unlisini soʻz oxiri va soʻz oʻrtasida $\bar{}$ alif bilan ifodalanadi. Soʻz boshida alif ustiga madda ($\bar{}$) belgisini qoʻyish ($\bar{}$) orqali ifodalanadi. Talaffuz jihatidan qisqa *a* dan keskin farqlanadi. Unlilarning uzun qisqaligi soʻzning maʼnosini oʻzgarishiga olib keladi. Masalan:

Ab – “hozir, endi” ↔ *a.b* “suv”

Kam “kam” ↔ *ka.m* “ish”

Nam “nam, hoʻl” ↔ *na:m* “ism, nom”

Farm “firma” ↔ *fa:rm* “blanka”

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Qisqa “a” qayerda qisqarishi, qayerda yoʻqolishini misollar yordamida aniqlang:

nazareN -qarashlar

a^orateN -ayollar

xa.nada.n -oila

saRakeN -koʻchalar

adabi -adabiy

gandagi: -ifloslik

tazagi: -tozalik

pensileN -qalamlar

qalami: -qoʻlyozmaga oid

hamvatan -vatandosh

<i>ka:g'az</i>	-qog'oz	<i>mehnatkash</i>	-mehnatkash
<i>ka:g'aza:t</i>	-hujjatlar	<i>mehnati:</i>	-mehnatsevar
<i>yaktarafa</i>	-bir tomonlama	<i>kashmakash</i>	-kurash
<i>g'alti:</i>	-xato	<i>saltanat</i>	-saltanat

2-topshiriq. A, I va U unlisini to'g'ri talaffuz qilishni o'rganing. Quyidagi so'zlarni dastlab sekin, keyin tez talaffuz qiling:

ab, tab, kab, tan, man, nazar, kamal, dastak, saltanat, kamarband, sin, is, bil, kis, kishmish, riban, sitam, milan, nikal, manzil, nisbat, tanik, us, un, dum, mulk, zulm, bulbul, gumsum, durust

3-topshiriq. A: unlisi ishtirok etgan so'zlarning talaffuzi ustida ishlang:

ka:m, da:m, ma:l, pa:n, a:za:d, ba:za:r, ba:da:m, ma:l, pa:n, ab, kam, ka:m, da:m, ba:da:m, badan, ta:la:b, talab, ba:za:r, ab - a:b, badan - ba:da:n, kam - ka:m, talab - ta:la:b.

4-topshiriq. Qisqa unlili so'zlarni avval sekin, keyin tez talaffuz qiling:

manzil, kishmish, bulbul, bistar, nisbat, mumkin, mushtamil, muntazir, tandurust.

DIDAKTIK QISM¹

1-mashq. Quyidagi so'zlarni eshiting va takrorlang²:



ab, tab, ba:p, a:p, a:b, a:pa:,ba:t, pa:t, bita:, bata:, a:ta:, asa:s, ub, ba:b, ba:bat, ba:t, sa:bit, pa:p, Tab, ta:n, Ta:n, but, pita:, ta:na:, Ta:T, a:Ta:

2-mashq. Mashq daftaridagi 1-topshiriqni bajaring.



¹ Talaba tomonidan mustaqil bajariladi.

² Topshiriq alohida diskda, MP 3 holatida ilova qilinadi.

3-mashq. Quyida berilgan harflarni birlashtiring:

پ+پ+پ	ت+پ+پ	ت+پ+پ	پ+آ
ت+پ+پ	ت+پ+پ	پ+پ+پ	پ+پ
ت+پ+پ	پ+پ+پ	پ+ت+پ	پ+آ
پ+ت+پ+ت+پ	ت+ت+ت	پ+ت+پ	پ+ت

4-mashq. Yod oling:

آپ	<i>a:p</i>	, siz
باپ	<i>ba:p</i>	ota
پاتا	<i>pata:</i>	manzil
آب	<i>a:b</i>	suv
اب	<i>ab</i>	hozir, endi
بات	<i>bat</i>	sanam
بات	<i>ba:t</i>	gap, ish

5-mashq. Yuqorida berilgan 4-mashqdagi so'zlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing:

Namuna:

آپ ← پ

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Urdu tili alifbosining tarixi haqida gapirib bering.
2. Unli va undosh tovushlarni tasniflang.
3. Jadvalda berilgan harflarni uch qatordan yozing
4. Reduksiya nima?

2- DARS

Ĵ ĵ ħ ģ HARFLARI

Mavzuning o‘quv maqsadi: urdu tilining undosh tovushlarini nutqda qo‘llash ko‘nikmasini shakllantirish.

Tayanch so‘z va iboralar: *jim, chim, he, xe*

xe Ĵ	ha:e-ho'tti ĵ	chi:m ħ	ji:m ģ
------	---------------	---------	--------

j tovushi inglizcha «job» so‘zidagi *j* tovushiga, o‘zbekcha «jon» so‘zidagi *j* ga o‘xshaydi. Uni talaffuz qilishda nutq a‘zolari zo‘riqmaydi. Masalan: *a:j, ja:, ja:n*. Yozuvda *jim ģ* harfi bilan ifodalanadi.

ch tovushi ham o‘zbek tilidagi “*ch*” tovushiga o‘xshab talaffuz qilinadi. Masalan: *chup, bachat, chaT*. Yozuvda *chim ħ* ifodalanadi.

he tovushi juda yumshoq talaffuz qilinadi va u faqat arab tilidan kirgan so‘zlarda uchraydi. Bu tovush nafas chiqarish bilan talaffuz qilinadi: havo oqimi hech bir to‘siqqa uchramay, og‘iz bo‘shlig‘iga o‘tadi. *he* tovushi so‘zning oxirida oson talaffuz qilinadi, ya‘ni bilinar-bilinmas aytiladi. Masalan: *ha:jat, haj, muhib*. Yozuvda ĵ harfi bilan ifodalandi.¹

xe tovushi til bilan bo‘g‘iz orqa devori birlashishidan hosil bo‘ladi. Bo‘g‘iz torayib, til orqaga tortilishi natijasida birlashish sodir bo‘ladi. Mazkur tovush o‘zbek tilidagi *x* tovushiga to‘liq mos keladi. Masalan: *taxt, xa:s, xubs*. Yozuvda Ĵ harfi bilan ifodalanadi.

¹ Ba‘zan bu harfni “baRi: he”(katta he) deb ham nomlashadi (A.A. Давидова. “Учебник языка урду”, Москва- 2003, 10-bet)

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari			
		soʻz oxirida	soʻz oʻrtasida	soʻz boshida	mustaqil
<i>jim</i>	<i>j</i>	ج	ج	ج	ج
<i>chim</i>	<i>ch</i>	چ	چ	چ	چ
<i>he</i> (<i>ha:e</i> <i>ho'tti</i>)	<i>h</i>	ه	ه	ه	ه
<i>xe</i>	<i>x</i>	خ	خ	خ	خ

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qaring:

ja:n, ja:na:, ba:ja:, java:n, jab, jis, ji:m, jigar, xu:d, xidmat, a:xir, taxta, saxti:, puxta, cha:l, chaman, chi:ni:, chek, chor, chashma, cha:chi:, shola, ba:si:, shi:shi:, sachmuch, a:h, ra:h, ba:h, ba:dsha:h, ha:l, ha:kim, hona:, ham, hiran, hisa:b, hi:ra:, shahi:d, ma:hol

2-topshiriq. *xe* va *he* undoshli soʻzlarning talaffuziga e'tibor bering:

xa:l - ha:l *a:xir - a:hu:*
sha:x - sha:h *buxa:r - baha:r*
ham - xam *xeira:t - heirat*

3-topshiriq. Ifodali o'qishga harakat qiling:

sihat, taxta, baha:r, buxa:r, ham, hiran, xidmat, sahi:, saxi:, xat, hida.yat, hisa:b, daraxt, saxt, shahi:d.

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi soʻzlarni eshiting va takrorlang:



jab, a:j, ja:ta:, ba:ja:, ta:j, ja:, baj, jaj, chup, ab ja:, chaT, chipchipa:, hija:b, Ta:p, Ta:T, bachat, sa.bit, ha:jat, haba.b, xaba.sat, xubs, taxt, bajta:, chipta:, bajaT.

2-mashq. Mashq daftaridagi 2-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Harflarni birlashtirib yozing:

ت+ت+ت	ج+ج	ع+ع+ع	چ+چ+چ	پ+پ
ت+ت+چ+پ	ت+ت+چ+پ	ت+ع+ت	ت+ج+ت	ت+پ+ع
پ+ت+پ+ج	ت+ت+ت+ج	ت+چ+پ	پ+چ	ت+ج

4-mashq. Yod oling:

آ	a:j	bugun
ت	ta:j	toj
با	ba:ja:	musiqiy asbob
ج	jaj	sudya
بچت	bachat	tejam, iqtisod
چپچپ	chupcha:p	jimgina, jim
ح	haj	haj

5-mashq. Yuqorida berilgan 4-mashqdagi soʻzlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing:

Namuna:

آ ← ت



Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. *he* va *xe* tovushlarining talaffuzdagi farqini ayting.
2. O'tilgan harflar ishtokida bir bo'g'inli misollar tuzing.
3. 2-jadvalda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

3- DARS

تۈزۈش/تۈزۈش HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi ikki ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: *dol, Da, zol, re, Ra, ze, Je*

Je	ze	Ra	re	zol	Da	dol
----	----	----	----	-----	----	-----

d, z, r tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab talaffuz qilinadi, ya'ni juda qattiq va yumshoq talaffuz qilinmaydi. Masalan: *da:da:, da.di:, kar, par, ka:g'az, ta:za*. Yozuvda ular ikki ko'rinishga ega.

D, R serebral tovushlari ikki ko'rinishli bo'lib quyidagicha talaffuz qilinadi: til ko'tarilib, old tanglayning chuqurchasiga tegadi. Chuqurchaning orqa devoriga salgina tegadi-yu, darhol uzoqlashadi. Masalan: *saRak, baRa:, Da.kTar, Da.irekTar, kaTna:, muRna:, paRna:.*



R tovushining hosil bo'lishi



T, D tovushlarining hosil bo'lishi

J jarangli undoshi rus tilidagi *ж* tovushiga yaqin, lekin biroz yumshoqroq talaffuz qilinadi. Bu undoshli so'zlar urdu tilida kam, asosan o'zlashma so'zlarda (*Ja:J, Teli.vi:Jan*) uchraydi.

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		soʻz oxirida	soʻz oʻrtasida	soʻz boshida	mustaqil	
<i>dol</i>	<i>d</i>	ʌ	ʌ	ɔ	ɔ	ɔ
<i>Da</i>	<i>D</i>	ʌ̣	ʌ̣	ɔ̣	ɔ̣	
<i>zol</i>	<i>z</i>	ʌ̣̣	ʌ̣̣	ɔ̣̣	ɔ̣̣	
<i>re</i>	<i>r</i>	ʃ	ʃ	ʃ	ʃ	ʃ
<i>Ra</i>	<i>R</i>	ʃ̣	ʃ̣	ʃ̣	ʃ̣	
<i>ze</i>	<i>z</i>	ʃ̣̣	ʃ̣̣	ʃ̣̣	ʃ̣̣	
<i>Je</i>	<i>J</i>	ʃ̣̣̣	ʃ̣̣̣	ʃ̣̣̣	ʃ̣̣̣	

Ingliz tilidan oʻzlashgan soʻzlarda *T* va *D* serebral undoshlaridan oldin «*r*» undoshi serebral boʻlib talaffuz etiladi. Masalan: *parTi*: - *paRTi*: yoki *borDing* - *boRDing* va h.k.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Oʻqing va talaffuzga eʼtibor qaring:

da:di:, *dum*, *du:na*:, *dena*:, *di:di*:, *kar*, *par*, *ravi*:, *roz*, *ret*, *safar*, *bartar*, *ra:tri*:, *shari:r*, *ka:gʻaz*, *markazi*, *ta:za*, *jiguli*:, *paRTi*:, *moTa*:
Da:l, *DaT*, *DaTna*:, *saRak*, *baRa*:, *moTar*, *Da.kTar*, *TrekTar*,
Da.irekTar, *kaTna*:, *Tu.Tna*:, *toRna*:, *muRna*:, *paRna*:

2-topshiriq. Undoshlarning talaffuzidagi farqiga e'tibor berib, taqqoslab o'qing:

ʔ ⇔ ʔ

ت ⇔ ت

ʔ ⇔ ʔ

ج ⇔ ج

ل ⇔ ل

ل ⇔ ل

3-topshiriq. Ko'chirib yozing:

ada: ادا = ا + د + ا + ا a+d+a:

ra:z راز = ر + ا + ز + ز r+a:+z

zara: زارا = ز + ا + ر + ا + ز z+a+r+a:

a:za:d ازا د = ا + ز + ا + د + ز + ا + د a:+z+a:+d

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi so'zlarni eshiting va takrorlang:



da:d, da:da, da:ra:, rux, uRta, roRa:, ta:r, ra:t,
axba:r, hara:rat, ba:za:r, ja:Ra:, paRa:, baRa:,
sa:bit, ta:j, a:xir, buxa:r, zar, zard, Ja:J, Teli:vi:jan

2-mashq. Mashq daftaridagi 3-topshiriqni bajaring.

3-mashq. Harflarni birlashtirib urduda yozing:



d+a:+d x+b+r b+R+a: a:+x+r

p+i+a: r+x ch+p+T+a: ch+a:+r

j+a:+j r+a:+t ch+r+b D+r+t+a:

4-mashq. Yod oling:

بڑا	<i>baRa:</i>	katta
بِرا	<i>bura:</i>	yomon
خبر	<i>xabar</i>	yangilik, xabar, ma'lumot
اخبار	<i>axba:r</i>	gazeta
رات	<i>ra:t</i>	tun
آزاد	<i>a:za:d</i>	ozod, mustaqil
بڑا بت	<i>baRa: but</i>	katta but
بڑا بازار	<i>baRa baza:r</i>	katta bozor

5-mashq. Yuqorida berilgan 4-mashqdagi so'zlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing. *Namuna:*

بڑا ← بڑا

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Urdu tilida qanday ikki ko'rinishli harflar mavjud?
2. 3-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. Serebral harflar talaffuzida nutq apparatida qanday o'zgarishlar ro'y beradi?

4- DARS

س ش / ص ض HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: *si:n, shi:n, sua:d, zua:d*

zua:d ض sua:d ص shi:n ش si:n س

s, sh, z tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab, talaffuz qilinadi. Masalan: *sa:s, sa:t, sab, shab, sha:z, sa.zish, sadar, ha:zir, sa:hab*. Yozuvda ular to'rt ko'rinishga ega.

4-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>si:n</i>	s	س	س	س	س	س
<i>shi:n</i>	sh	ش	ش	ش	ش	
<i>sua:d</i>	s	ص	ص	ص	ص	ص
<i>zua:d</i>	z	ض	ض	ض	ض	

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qaratib:

sab, sa:t, seb, soz, si:m, si:sa:, sha:m, shola:, shi.shi:, koshish, kishmish, ka:shi:, sa:bun, sa:hab, nabz, nisha:n, sach, shaxs, sabab

2-topshiriq. O'tilgan undoshlarga alif qo'shib yozib chiqing:

Namuna: b+a=ا

3-topshiriq. Namunada berilganidek soʻzlarni ajratib yozing:

Namuna: حشر حشر

= سرحد

= اپار

= ارشاد

= سجاد

4-topshiriq. Harflarni birlashtirib yozing:

= س س ر

= ش خ ص

= س ر ا خ

= م د ا

= ح م د

= س ح ر

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi soʻzlarni eshiting va takrorlang:



sa:t, sab, xara:sh, xarch, daraxt, za:r, za:rb, sa:hab, sach, ha:zir, saxt, xuda:, sa:da:, sada:, juda:, josh, shara:b, shaba:b, adab, shab, sa.zish, ta:sh.

2-mashq. Mashq daftaridagi 4-topshiriqni bajaring



3-mashq. Urduda yozing:

ba.rish, shab, ta:sh, sha:x, shara:rat, dard, sha:da:b, shara:b, adab, xara:sh, shabd, xara:b

4-mashq. Yod oling:

صدر	sadar	prezident
حاضر	ha:zir	mavjud
صاحب	sa:hab	janob, sobib
استاد	usta:d	oʻqituvchi, ustoz
سات اخبدا	sa:t axba:r	yettita gazeta

بزرگ درخت baRa: daraxt katta daraxt

سخت بارش saxt ba.rish kuchli yomg'ir

5-mashq. Yuqorida berilgan mashqdagi so'zlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing. Namuna:

سدر ← ص + د + ر

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. s tovushini beruvchi harflarni yozing.
2. 4-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

5-DARS

ع/ب HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: toy, zoy, ayn, g'ayn

g'ayn ع ayn ع zoy ب toy ب

t, z, g' tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab, talaffuz qilinadi. Masalan: xat, tulba, xatra, za.lim, zulm, g'urbat, g'ar. Yozuvda ular to'rt ko'rinishga ega.

5-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		mustaqil	so'z boshida	so'z o'rtasida	so'z oxirida	
toy	t	ب	ب	ب	ب	ب
zoy	z	ب	ب	ب	ب	
ayn	a, i, u, a:, e, o	ع	ع	ع	ع	ع
g'ayn	g'	ع	ع	ع	ع	

Ayn harfi to'rt ko'rinishga ega bo'lib, bir nechta tovushni bildiradi: so'z boshida kelganda ayn "a" (arab-ع), "i" (itr-ع), "u" (umr-ع), "o" (ohda-ع);

4-mashq. Yod oling:

عرب	arab	arab
ادات	a.dat	odat
سبز باغ	sabz ba:g'	yashil bog'
بڑا باغ	baRa: ba:g'	katta bog'
عطر	itr	atir
آداب عرض	a:da:b arz	salom

5-mashq. Yuqorida berilgan mashqdagi soʻzlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing: Namuna:

عرب ← ع+ر+ب

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. *ayn* harfi qanday tovushlarni bildiradi?
2. 5-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

6- DARS

ف ن ا ک گ HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: *fe, qof, kof, gof*

gof گ	kof ک	qof ق	fe ف
-------	-------	-------	------

f, q, k, g tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab, talaffuz qilinadi. Masalan: *farm, farz, harf, qarz, qafqa:z, ka:r, askar, karta:, ga:jar, ga.ta:, ta.ga:*. Yozuvda ular to'rt ko'rinishga ega.

6-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>fe</i>	<i>f</i>	ف	ف	ف	ف	ف
<i>qof</i>	<i>q</i>	ق	ق	ق	ق	ق
<i>kof</i>	<i>k</i>	ک	ک	ک	ک	ک
<i>gof</i>	<i>g</i>	گ	گ	گ	گ	

Kof va gof harflariga *alif* qo'shilganda quyidagicha yoziladi:

ک = +ک

گ = +گ

Urg'u

1. Urdu tilida urg'u odatda oxirgi bo'g'inga tushadi. Masalan:

zabardast – kuchli

na:ka:ra – yaramaydigan

ka:ra:mad – foydali

bha:lu: – ayiq

i:ma:nda:ri: – adl-insof

2. Undosh bilan tugaydigan so'zlarda, agar oxirgi bo'g'inda qisqa unli, undan oldingi bo'g'inda esa cho'ziq unli bo'lsa, u holda urg'u oxirgi bo'g'inga ham, undan oldingi bo'g'inga ham tushishi mumkin.

Masalan:

sha:ir yoki *sha:ir* –shoir

huku.mat yoki *huku.mat* –hukumat

Oxiridan bitta oldingi bo'g'inda cho'ziq unli bo'lsa, unli bilan tugaydigan so'zlarda ham xuddi shunday bo'ladi. Masalan:

ma.mta: yoki *ma:mta:* –ona mehri

bha:ri: yoki *bha:ri:* –og'ir

3. Takror so'zlarda urg'u birinchi bo'g'inga tushadi. Masalan:

ka:la:-ka:la: –qop-qora

a:mne-sa:mne –ro'parama-ro'para

4. Fe'l shakllarida urg'u o'zakka tushadi, ikki bo'g'inli o'zakda esa ikkinchi bo'g'inga tushadi. Masalan:

nikal-na: –chiqmoq

nik-lo – chiq

a:zma:-na: – sinamoq

a:zma:-i:ye – sinang

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qarating:

ka:na:, kona:, kela:, mumkin, ku:dna:, namki:n, gap, ga:na:, ginti:, gi.ta:, qa:f, qalam, qamar, quli:, aql, naql, qismat, qi.mat, raqi:b, ba:qi:, qa:f, g'a:r, qadam, g'araz, xabar, quli:, g'uba:r, ma:qu:l, fursat, fa:rm, harf, faqat.

2-topshiriq. Ovoz chiqarib o‘qing va ko‘chirib yozing:

سات، ائەل، مەيەت، اتەز، پاس، طاقت، تەبەز، تەجەل، قاز، قەرز، قەتتاز، قەبەلە، زار، تەزەل، ساف، گەز،
تەزەل، قەرز، قەتتاز، قەبەلە، زار، تەزەل، ساف، گەز،
تەزەل، قەرز، قەتتاز، قەبەلە، زار، تەزەل، ساف، گەز،

3-topshiriq. 2-topshiriqda berilgan so‘zlarni transkripsiyasini yozing va urg‘u qo‘ying. Namuna:

سات [sɑ:t]

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi so‘zlarni eshiting va takrorlang:



fa:sh, farsh, qa:z, barf, qarz, ka:r, ka:rD, ira:q, qata:r, a:dat, xara.sh, Da:k, ga:jar, ga:rD, garaj, girja:, gird, gaRbaR, ka:sht, ka:T, qara:r, qurq, daftar.

2-mashq. Mashq daftaridagi 6-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Urdu tilida yozing (“ع” ni ishlatmasdan):

ka.r, kaRa:, ka:rD, jaga.ta:, jug, qurb, qadar, dard, ga:jar, girja:, qafqa.z, qad, Da:k, farq, daf, ba.rish, qurq, fa:rig‘, harf.

4-mashq. Yod oling:

بَرَف	barf	qor
سَاف	sa:f	toza
كَار	ka:r	avtomobil
دَفْتَر	daftar	idora, bo‘lim, ofis
حَرْف	harf	harf
كِتَاب	kita:b	kitob

سَرَک

saRak

ko 'cha; yo'1

خُدَا حَافِظ

xuda: ha:fiz

xayr, ko'rishguncha

5-mashq. Yuqorida berilgan mashqdagi so'zlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing: Namuna:

ب + ر + ف ← برف

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Kof va gof harflariga alif qo'shilishini ikki qatordan yozing.
2. Urg'u haqida ma'lumot bering.
3. 6-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

7-DARS

ل HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: lom, mi:m

mi:m ل lom ل

l, m tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab talaffuz qilinadi. Masalan: *gul, g'alat, gula.b, ma:lik, mumta.z, film.* Yozuvda ular to'rt ko'rinishga ega.

7-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>lom</i>	<i>l</i>	ل	ل	ل	ل	ل
<i>mi:m</i>	<i>m</i>	م	م	م	م	م

lom harfiga *alif* qo'shiganda, *k+l+a:*, *g+l+a:* idodasi quyigdagicha yoziladi:

ك = ل + ا

گ = ل + ا + گ

گ = ل + ا + گ

E'roblar

Tashdid (ˆ) – harfning ustiga qo'yiladigan grafik belgi bo'lib, undosh tovushning ikkitaligini bildiradi. Masalan:

مَدَّة *mz.* – "madda" belgisi

خَمَّ – xom, pishmagan

مَسَّ *ms.* – niyat, mo'ljal

Tanvin (ˆ) – qo'sh zabar shaklidagi belgi bo'lib, arab tilidan o'zlashgan ravishlarning oxiriga qo'yiladi va alif harfi bilan birga «-an» deb o'qiladi. Masalan:

مَثَلًا –masalan

جَبْرًا –jabran

تَخْمِينًا –taxminan

Sukun (ˆ) – undosh harfning ustiga qo'yiladi hamda bu holat ikki undosh orasida unli yo'qligini anglatadi. Masalan:

زَرَر –sariq

دَرَد –dard

Urdu tilida ayrim e'roblarning yozuvda ifodalanishi shart emas, biroq *madda*, *tanvin* va *hamza*¹ e'roblarini qo'yish shart.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qarating:

bachcha, muddat, billi, sachchi, taqri.ban, matn, quvvat, mard, dost, farsh, la:l, ka:la:, tandurust, gla:s, kla:s.

2-topshiriq. Yozing va o'qing:

مَلَّاش مَثَلًا، قَطَّ، بَحَث، سَخَّت، اُذْمَأ، عَزَّت كَتَا، اِهَاء، مَلَفَط، لَطَف

¹ *Madda* va *hamza* belgisi xususida 11-darsda to'liq ma'lumot beriladi.

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi soʻzlarni eshiting va takrorlang:



la:l, ma:l, laRka:, lifT, mulk, ta:lib ilm, gra:mar, bil, mutarjim, sala.m, safar, ma:la:, umr, milkar, imla:, sa:l, qalam, tala:q, ma.lik, ma.reh, imda:d, maza.q, muha:fiz

2-mashq. Mashq daftaridagi 7-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Urdu tilida yozing (U ishtirokisiz):

ma:l, ma:la:, mulk, vil, lifT, miba:rak, qalam, bil, kachcha:, pakka:, milkar, dil, kama.l, kamal, gula:b

4-mashq. Yod oling:

علم	ilm	bilim, ilm
طالب علم	ta:lib ilm	talaba
گرامر	gra:mar	grammatika
تلفظ	talaffuz	talaffuz
عملا	imla:	diktant
حزت	izzat	hurmat
آزاد مملکت	a:za:d mulk	ozod mamlakat
بڑا مملکت	baRa mulk	katta mamlakat
سفر مبارک	safar muba:rak	oq yo'li
کام	ka:m	ish
مترجم کا کام	mutarjim ka: ka:m	tarjimonning ishi

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Lom harfiga alif qo'shilishini mashq qiling.
2. E'roblar haqida ma'lumot bering.
3. 7-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

8- DARS

ن HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish

Tayanch so'z va iboralar: *nu:n, nu:ne-g'una:*

nu:ne-g'una: ن nu:n ن

n tovushi o'zbek tilidagi *n* undoshiga o'xshab talaffuz qilinadi. Masalan: *na:l, na:m, zaba:n, na.mumkin*. Yozuvda to'rt ko'rinishga ega.

N tovushi o'zbek tilida mavzud emas. Bu tovush yordamida burunlashgan unlilar hosil qilinadi. Yozuvda *nu:ne-g'una:* ning uch shakli mavjud.

8-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>nu:n</i>	<i>n</i>	ن	ن	ن	ن	ن
<i>nu:n-g'unna:</i>	<i>N</i>	ن	ن	ن	ن	ن

Burunlashgan unli tovushlarning talaffuzi va yozuvda ifodalanishi

aN, a:N, iN, i:N va boshqa burunlashgan tovushlar *a, a:, i, i:* unlilar singari talaffuz qilinadi, ammo bu tovushlarni talaffuz qilishda tilning orqa tomoni salgina ko'tarilib, yumshoq tanglay o'simtasi pasayadi. Natijada og'iz bo'shlig'iga keladigan havoning yo'li biroz to'siladi va shu tufayli sof unlini talaffuz qilishga qaraganda, bunda burun orqali

havo birmuncha ko‘proq o‘tadi. Sof unlini talaffuz qilaturib, tomoqni biroz toraytirgan holda bo‘g‘izdan chiqayotgan havo oqimini yuqoriga qarab yo‘naltirishga harakat qilinsa, burunlashgan unli hosil bo‘lishi mumkin.

Urdu tilidagi 10 ta sof unlining burunlashgan varianti bor. ular quyidagilar¹:

<i>a</i>	<i>i</i>	<i>u</i>	<i>a:</i>	<i>i:</i>	<i>u:</i>	<i>e</i>	<i>o</i>	<i>a^o</i>	<i>a^y</i>
<i>aN,</i>	<i>iN,</i>	<i>uN</i>	<i>a:N</i>	<i>i:N</i>	<i>u:N</i>	<i>eN</i>	<i>oN</i>	<i>a^oN</i>	<i>a^yN</i>

Burunlashgan unli tovushlar yozuvda sof unilar kabi ifodalanadi. Faqat ularga so‘z oxirida *ن*, so‘z o‘rtasida esa *ن* harfi qo‘shiladi. So‘z o‘rtasida ba‘zan *ن* harfining ustiga hilol e‘robi qo‘yiladi. Masalan:

ka:NTa: ک ← ن + ت + ا ← کائا

ba:Ns ب ← ن + س ← بانس

ma:N م ← ن ← مان

pa.Nch پ ← ن + ح ← پانح

***n* tovushining assimilatsiyasi**

Urdu tilida «*n*» dan boshqa undosh tovushlar assimilatsiyaga uchramaydi, barcha holatlarda o‘z xususiyatini o‘zgartirmay aniq talaffuz qilinadi. Jarangli undoshlar jarangsizdan oldin jarangsiz bo‘lib qolmaydi, jarangsiz undoshlar esa jarangli bo‘lib qolmaydi. Misol uchun, «akbar, ibtida, devta» so‘zlarida «agbar, iptida, dehta» tarzida talaffuz qilinmaydi. *n* undoshi «*b*» va «*p*» dan oldin «*m*» ga aylanadi. Masalan: *kunba:* - *kumba:*, *sa:np* - *sa:mp*. Lekin «*m*» undoshidan oldin «*n*» kelsa, u saqlanib qoladi. Masalan: «anmol» va «denmark» so‘zlaridagi kabi.

¹ Oxiridagi ikki unli diftong bo‘lib ular haqida 9,11-darslarda mufassal ma‘lumot beriladi.

B va *M* dan tashqari boshqa undoshlardan oldin «*n*» tovushi saqlanib qoladi, ammo uning hosil bo'lish o'rni biroz o'zgaradi. U o'zidan keyin kelayotgan undosh tovush qayerda bo'lsa, o'sha yerda hosil bo'ladi hamda ma'lum darajada burun orqali talaffuz qilinadi. *N* tovushining qay darajada burun orqali talaffuz qilinishi o'zidan keyin kelayotgan undoshga bog'liq bo'ladi. *T* va *D* tish oldi va *ch*, *sh*, *j* til o'rta tovushlaridan oldin «*n*» tovushi bilinar-bilinmas burun orqali, *k*, *g*, *kh*, *gh* til orqa va serebral tovushlardan oldin esa «*n*» tovushi aniq burun orqali talaffuz etiladi. Traskripsiyada burun orqali talaffuz qilinadigan «*n*» tovushi alohida belgi bilan ifodalanmaydi. Masalan: *sunta*., *zinda*, *buland*, *kandha*., *i:nch*, *injan*, *ra:njha*., *jhanjhaT*, *rang*, *jangla*., *pankha*., *a:ngan*, *anDa*, *ThanDa*., *ka:nta*., *unDelna*.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qaring:

a:N, *oN*, *eN*, *i:N*, *u:N*, *ma:N*, *mi:N*, *mu:N*, *ma:N*, *da:ya:N*, *laRkiya:N*, *a:Nchal*, *a:Nsu:meN*, *baseN*, *a:yeN*, *soyeN*, *mezeN*, *peNsleN*, *lu:N*, *du:N*, *karu:N*, *karu:Nga*., *u:Ncha*., *i:N*, *ki:N*, *di:N*, *boli:N*, *a:yi:N*, *bata:yi:N*, *haNsna*., *uNgli*., *kuNva:N*, *kuNveN*, *pahu:Nchna*., *na:na*., *na:ni*., *nek*, *nok*, *ni:m*, *ni:na*., *nu:r*.

2-topshiriq. Yozing va o'qing:

ن، نام، لانا، نشان، انسان، کلنا، نارغ، تاک، تانه، ناچ، نض، نالا

3-topshiriq. Talaffuz qiling:

sunta., *zinda*, *buland*, *i:nch*, *injan*, *rang*, *jangla*., *a:ngan*, *anDa*, *ka:nta*., *unDelna*:

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi so'zlarni eshiting va takrorlang:



pura:na., *sa:ma:n*, *nisa:r*, *narm*, *la:na*., *laga:na*., *Pa:kista:n*, *Ta:shqand*, *ma:N*, *jaNg*, *ma:Ng*, *ba:Ns*, *taNg*, *cha:Nd*, *insa:n*

2-mashq. Mashq daftaridagi 8-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Urdu tilida yozing( ishtirokisiz):

na:m, na:k, na:p, sharma:na:, ja:gna:, na:chma, gra:mar, din, narm,
minaT, jaNg, Ta:Ng, cha:Nd, piNjra:.

4-mashq. Yod oling:

پاکستان	pa:kista:n ja:na:	Pokistonga bormoq
زبان	zaba:n ja:nna:	til bilmoq
نام	na:m ja:nna:	ism, nom bilmoq
سڑک پر چلنا	saRak par chalna:	ko'chada yurmoq
کتاب لانا	kita:b la:na:	kitob olib kelmoq

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Burunlashgan unlilar haqida ma'lumot bering.
2. 8-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. N tovishining assimilatsiyasi nima?

9-DARS

، HARFI

Mavzuning o‘quv maqsadi: urdu tilidagi ikki ko‘rinishli harfni amalda qo‘llash ko‘nikmasini shakllantirish.

Tayanch so‘z va iboralar: vov

VOV ،

v undosh tovushi o‘zbek tilidagi v undoshiga o‘xshab talaffuz qilinadi. Masalan: *vatan, va:lid, va:ris*. Yozuvda ikki ko‘rinishga ega. Biroq bu harf yarim unli ham hisoblanib bir necha tovushni bildiradi. v yarim unlisi juda oson talaffuz qilinadi. Uni talaffuz qilishda lablar biroz kengayadi hamda tishga tegmaydi. So‘z oxirida v tovushi o‘ ga o‘xshab ketadi. Masalan: *dev, sev, na:v, bacha:v, va:v*.

Vov harfi u: va o tovushini ham bildiradi. u: tovushi cho‘ziq talaffuz qilinadi. Masalan: *u:n, nu:r, du:r, ru:s, su.rat, isku:l, xu.bru:, suku.n, su.rat, dur, du:r, un, u:n, tum, tu:r*.

O tovushi cho‘ziq talaffuz qilinadi. Uni talaffuz qilishda lablar cho‘chchayadi va yumaloqlashadi. Unga «o‘ng, o‘yla, o‘yin» dagi «o‘» mos keladi. Masalan: *zor, shor, roz, nok, mor, dosto, bolo, roz-baroz*.

A^o diftongi¹ – bilinar-bilinmas «o‘» ga aylanadigan cho‘ziq unli tovushdir. Uning asosiy qismi «a» bilan «o» oralig‘idagi tovushni bildiradi. Uni talaffuz qilishda lablar biroz kengayadi, til taranglashmaydi va yuqori ko‘tarilmaydi. Masalan: *a^or, a^orat, na^o, sa^o, da^or, fa^oran, ma^osam, pa^oda:na^obat, a^ola:d, a^oza:r, da^ora:n, sa^oda:*

So‘z boshida u:,o va a^o diftongi *alif+vov* birikmasi yordamida ifodalanadi:

u:n—اون ola—اول a^or—اور

¹ Diftong haqida ma’lumot glossariyda berilgan.

Yodda saqlang, quyidagi ikki ko‘rinishli harflar o‘zidan keyingi harflar bilan birlashmaydi:

9-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so‘z oxirida	so‘z o‘rtasida	so‘z boshida	mustaqil	
vov	v, u:, o, a ^o					

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O‘qing va talaffuzga e‘tibor qaring:

dost, qa^om, fon, karo, isku:l, tufa:n, sava:l, foTo, bolu:n, karu:n, ru:s

2-topshiriq. Yozing va o‘qing:

كون، نو، دوات، دوا، دو، گوشت، ورق، ورزش

3-topshiriq. Undoshlarga *alif* va *vov* harflarini qo‘shib yozib chiqing.

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi so‘zlarni eshiting va takrorlang:



va:ris, vatan, dava:, foTo, ju:n, ju.na:, a^orat, va:lid, sava:l, urdu:, u.par, os, a^or, pu.ra:, log, xu:b, ka^on, karu:N, u:Ncha, bolu:N, la^oTna, da^ora:n, na^ojava:n, ma^oqa:, ma^oju:d, tu:fa:n, su.raj

2-mashq. Mashq daftaridagi 9-topshiriqni bajaring.

3-mashq. Ovoz chiqarib o‘qing va yozing:



بولنا، طوطا، سونا، وطن، كون، كونا، روس، آپ كا نام، ان كا نام، دونوں، وزن، چتلون، جاگن.

كروں، كوكا كولا، اس كوددادو، دانست خوب صاف كرو، بزدوں كو سلام كرو، ان كا ادب كرو، آج اردو اخبار لاؤ.

دوست كو سلام كرو، آج كا كام آج كرو، دوست كو دعوت دو، سدا كوشش كرو، سورج سے سب كو اجالا۔

4-mashq. Yod oling:

وطن	vatan	vatan
روس	ru:s	Rossiya
ماسکو	ma:sko	Moskva
دوست	dost	do'st
قوم	qa°m	millat, xalq
اسکول	isku:l	maktab
آپ کا نام	a:p ka: na:m	Sizning ismingiz
اردو اخبار لاء	urdu: axba:r lao	urducha gazeta olib kel(ing)
آج کا کام آج کرو	a:j ka: ka:m a:j kar lo	bugungi ishni bugun qil(ing)
دوست کو فون کرو	dost ko fon karo	do'stga qo'ng'iroq qil(ing)

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Vov harfi haqida ma'lumot bering.
2. 9-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

10- DARS

h HARFI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harfni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: hoy-havvaz (he)¹, nafasli tovushlar

hoy-havvaz •

h tovushi nafas chiqarishning o'zi bilan talaffuz qilinadi: havo oqimi hech bir to'siqqa uchramay, og'iz bo'shlig'iga o'tadi. *h* tovushi so'zning oxirida oson talaffuz qilinadi, ya'ni bilinar-bilinmas aytiladi. *h* undosh tovushi o'zbek tilidagi *h* ga mos keladi. Masalan: *a:h, ra:h, ba:h, ba:dsha:h, sha:hra:h, ha:l, ha.kim, hona:, ham, sahar, hiran, hisa:b, hi.ra:, shahi.d, ha'rat, ha'sla, ma:hol.*

Tovush xususiyatidan hamda so'zdagi o'rnidan kelib chiqib *he* harfi turli ko'rinishlarga ega.

10-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>hoy-havvaz (he)</i>	<i>h, a:</i>					
<i>do chash mi he</i>	<i>h</i>					

¹ Ba'zan bu harfni "ch^hoTi: he" (kichkina he) deb atashadi (qarang: A.A. Давидова. "Учебник языка урду", Москва- 2003, 28-bet)

• harfi boshqa harflar bilan qo‘shilib yozilganda, ya’ni keyingi harf bilan qo‘shilganda, oldingi harf bilan qo‘shilganda, shuningdek, ikki tomondan qo‘shilganda quyidagi shaklga ega bo‘ladi. Masalan:

هرا	<i>hara</i> : –yashil	دواخانه	<i>dava:xa:na</i> : –dorixonona
هوا	<i>hava</i> : –havo, shamol	شهر	<i>shehr</i> –shahar
هوا	<i>vajah</i> –sabab	همارا	<i>hama.ra</i> : –bizning

• harfi **ه** harflaridan oldin kelganda quyidagi shaklda bo‘ladi:

هال	<i>ha:l</i> –zal	هيات	<i>hida.yat</i> –ko‘rsatma
هال	<i>hal</i> –omoch	هلتا	<i>hilna</i> : –qimirlamoq
هزار	<i>hazar</i> –ming		

Boshqa harflardan oldin kelganda esa ushbu shaklda bo‘ladi:

هم	<i>ham</i> –yashil	هاتانا	<i>haTa.na</i> : –uzoqlashtirmoq
هوا	<i>hava</i> : –havo, shamol	هنا	<i>haNsna</i> –kulmoq
هنر	<i>hunar</i> –hunar	خواستن	<i>xa.hish</i> –istak, xohish

h undoshidan oldin «a» yopiq qisqa unlisi kelib, undan keyin undosh tovush kelganda, qisqa «a» o‘rniga birmuncha ochiq va cho‘ziq «e» talaffuz qilinadi. Ushbu tovush ma’lum darajada o‘zbek tilidagi «e» ga o‘xshab ketadi. *e* ni talaffuz qilishda tilning orqa qismi pasayadi hamda lablar kengayadi. Masalan: *ehmad, rehmat, kehna*:

hoy-havvaz(he) harfi arab-fors tillaridan kirgan o‘zlashma so‘zlarda, ya’ni so‘z oxiridagi undoshdan keyin kelsa unli hisoblanib *a*: deb o‘qiladi. Masalan: درجه، خطه، راه، اوده، جمله

Fors tilidan kirgan ayrim so‘zlarda *i* tovushini bildiradi: که، بلکه

h tovushli so‘zlarni talaffuz qilganda, ushbu tovush nafas chiqarishning o‘zi bilan talaffuz qilinishini yodda tuting.

Nafasli tovushlar

Urdu tilida 14 ta nafasli tovush bor. Ushbu tovushlar ham *b*, *p*, *t*, *d* singari tovushlarning o'zi, lekin farq bitta – ular nafas bilan, ya'ni o'pkadan to'g'ri chiqadigan havo oqimi bilan talaffuz qilinadi. Nafasli tovushlarni talaffuz qilayotganda tovushning talaffuzi bilan nafas chiqishi bir paytning o'zida sodir bo'lishiga e'tibor berish kerak. Shunday qilinmasa, bitta nafasli tovushning o'rniga *b+h*, *p+h* kabi ikki mustaqil tovush hosil bo'lib qoladi. Masalan: *p^hu:l*, *b^hu:l*, *g^har*, *tum^ha:ra*: Yozuvda sof undoshga *do chashmi*: *he* (“*ikki ko'zli he*”) ni qo'shish orqali beriladi. Transkripsiyada ^h bilan belgilanadi: *b^ha*, *p^ha*, *r^ha*, *d^ha*, *ch^ha* va h.k.z.

<i>n^ha</i>	<i>m^ha</i>	<i>l^ha</i>	<i>g^ha</i>	<i>k^ha</i>	<i>ch^ha</i>	<i>j^ha</i>	<i>R^ha</i>	<i>D^ha</i>	<i>d^ha</i>	<i>T^ha</i>	<i>t^ha</i>	<i>p^ha</i>	<i>b^ha</i>

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qarating:

sihat, *taxta*, *baha:r*, *buxa:r*, *ham*, *hiran*, *xidmat*, *sahi:*, *saxi:*, *xat*, *hida.yat*, *hisa.b*, *daraxt*, *saxt*, *shahi.d*

b^ha:p, *b^hu:l*, *b^hi:k*, *ch^hat*, *ch^hu:na:*, *ch^hilka:*, *p^han*, *p^hu:l*, *p^hi:ka*:*j^ha:g*, *j^hu:t*, *j^hi:l*, *t^ha:li:*, *t^hu:k*, *t^hela:*, *k^ha:l*, *k^hola:*, *k^hi:ra:*, *d^ha:ga:*, *d^hu:l*, *d^hi:ma:*, *g^ha:s*, *g^hu:mna:*, *g^hi:*, *T^hag*, *T^hokar*, *T^hi:k*, *paR^ho*, *paR^ha:i:*, *si:r^hi:*, *D^hat*, *D^hol*, *D^hi:la:*, *ch^hu:lha:*, *tum^ha:ra:*, *nan^ha:*

2-topshiriq. So'zlarni avval sekin, keyin esa tez talaffuz qiling:

rehna:, *shehr*, *nehr*, *behn*, *ehm*, *reh*, *keh*, *Mehmu.d*, *Behra.m*, *Shehla:*, *sehra:*, *sehra:yi:*, *rak^h*, *ra:k^h*, *sind^h*, *budd^h*, *ha:t^h*, *sa:t^h*, *deR^h*, *paR^h*, *kuch^h*, *muj^h*, *lik^h*, *big^h*, *suk^h*, *duk^h*, *dek^h*, *meg^h*.

3-topshiriq. So‘zlarni to‘g‘ri talaffuz qiling:

rehna: - raha:, shehr - shaha:b, kehna: - kaha:, behn - bahot,
rahi.m, rehmat, ehm, shahi:d, mehmud, teh, mehak, baha:r, behr,
mehkam.

ma:-t^ha: - ma:t^ha:, ra-k^ho - rak^ho, ra:-d^ha: - ra:d^ha:, i-d^har - id^har,
si:-d^hi: - si:d^hi:, u-d^har - ud^har, sa:-t^hi: - sa:t^hi, li-k^ho - lik^ho

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi so‘zlarni eshiting va takrorlang:



hona:, ha:l, hindosta.n, vaha.N, kaha:N, jaha.N, haza.r,
hoTal, naha.na:, d^hu:p, t^hoRa:, ch^haTa:, ch^hoTa:, b^hu:l,
p^hu:l, ha:t^h, si:k^hna:, paR^hna: g^har, achch^ha:, pich^hla:

2-mashq. Mashq daftaridagi 10-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Ovoz chiqarib o‘qing va yozing:

كھزا، اعلان، غور، خفاقت، شترنج، ضرب، حج، ڈاكٲر، حج، ثابت، ہندوستان، تاج محل، ہمارا دوست، اٲٲما
كھر، دہاں جاؤ، ہاتھ منہ دھو، چھوٹا بچہ، تمہارا نام، ماں باپ کا گھر، ان کا وطن، خوبصورت بیٹول، شراب عادت،
والدہ، دھوپ، درہ، مینگا پھل، ہکا ناشتہ، بڑا شہر، لکھنؤ ہٹا، كھڑا ہونا، ہاتھ دھونڈ

4-mashq. Yod oling:

حاضر ہونا ha.zir hona: mavjud bo‘lmoq

بند ہونا band hona: yopilmoq, yopiq bo‘lmoq

اخبار چھٹا axba.r paR^hna: gazeta o‘qimoq

اردو بولنا urdu: bolna: urdu tilida gapirmoq

اردو جانا urdu: ja:nna: urdu tilini bilmoq

خوبصورت شہر xu:bsu:rat shehr chiroyli shahar

ہمارا بیٹول hama.ra: hoTal bizning mehmonxona

چيوئاپچي	<i>ch^hota: daraxt</i>	kichkina daraxt
چيوئاورخت	<i>ch^hota: bachcha:</i>	kichkina bola
هندوستان جانا	<i>hindostan ja:na:</i>	Hindistonga bormoq
پھول لانا	<i>pu.l la.na:</i>	gul olib kelmoq

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. *hoy- havvaz* harfi haqida ma'lumot bering.
2. 10-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. Nafasli tovushlar haqida nimalarni bilasiz?

11- DARS

↪ HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harfni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: *yoy-ma:ru:f, yoy-majhul, diftong, e'roblar*

↪ yoy majhul ↪ yoy ma:'ru:f

i: tovushi cho'ziq talaffuz qilinadi. O'zbek tilida bunga aynan mos keladigan tovush yo'q, lekin «siymo, siyrat» so'zlaridagi «-iy» ga yaqin talaffuz qilinadi. Masalan: *i:d, ti:n, bi:s, ni:m, mi:m, ni:li:, pi:li:, shi:ri:ni:, di:va:ri:, ni:li:, kiran, shi:ri:n, dili:*. Yozuvda *i:* tovushi *yoy ma'ru:f* bilan ifodalanadi.

y yarim unlisini talaffuz qilishda nutq a'zolari zo'riqmaydi. Uni talaffuz qilishda tilning chetlari yuqori tishlarga salgina tegadi-yu, unchalik baland ko'tarilmaydi. Ikkita ketma-ket kelgan unlini talaffuz qilganda (masalan, «*ia*») ularning orasida shunga o'xshash tovush hosil bo'ladi. So'z oxirida «*y*» qisqa «*e*» ga o'xshab ketadi. Masalan: *cha:y, ga:y, ya:y, kya:, pya:r*. Yozuvda *y* yarim unlisi *yoy ma'ru:f* bilan ifodalanadi.

e tovushi cho'ziq talaffuz qilinadi. O'zbek tilidagi «*el, chelak*» so'zlaridagi «*e*» tovushiga qaraganda cho'ziqroqdir. Uni talaffuz qilayotganda til taranglashadi. Masalan: *ek, seb, nek, der, ek-ek, eksre, nekar, pazeh, relve, bele*. Yozuvda *e* tovushi *yoy majhul* bilan ifodalanadi.

a' diftongi esa bilinar-bilinmas, «*i*» ga aylanadigan «*e*» ni anglatadi. Ushbu diftongni to'g'ri talaffuz qilish uchun «*ay*» tovushini talaffuz qilayotib, tilning old qismini salgina pastga bukish kerak. O'zbek tilida bunday tovush yo'q. Masalan: *a' n, a' nak, a' b, a' sa:, ka'sa:, bek a'f, becha'n, ma'da:n, ta'ra:k, beka'fi:, bechayni:, ma'da:ni:, ta'ra:ki:, a'n, a'nak*. Yozuvda *a'* diftongi *yoy majhul* bilan beriladi.

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		soʻz oxirida	soʻz oʻrtasida	soʻz boshida	mustaqil	
yoy maʼru:f	i:	ى	ئ	ئ	ى	ى
yoy majhul	e, aʼ	ے	ئ	ئ	ے	ے

i: unlisi soʻz boshida ikki harf (*alif*+ *yoy maʼru:f*) birikmasi orqali ifodalanadi. Masalan: انار، ایمان، است

e va *aʼ* unililari soʻz boshida ikki harf (*alif*+ *yoy majhul*) birikmasi orqali ifodalanadi. Masalan: ایک، ایسا

Yozuvda sof unililarning ifodalanishini yodlab oling:

soʻz oxirida	soʻz oʻrtasida	soʻz boshida	unililar
o	-	ا	<i>a</i>
ا	ا	آ	<i>a:</i>
-	-	ئ	<i>i</i>
-	-	ا	<i>u</i>
ے	ئ	ئ	<i>e</i>
ى	ئ	ئ	<i>i:</i>
ے-	ئ	ئ	<i>aʼ</i>
و	و	او	<i>o</i>
و-	و	او	<i>u:</i>
و-	و	او	<i>aʼ</i>

E'roblar (davomi)

Vertikal madda – vertikal chiziqcha 'bo'lib, arab tilidan kirgan so'zlarning oxirida ع va ي harflarining ustiga qo'yiladi hamda undoshdan keyin shu unilarning *-a:* deb o'qilishini bildiradi. Masalan:

اِسْتَعْفَى – iste'fo

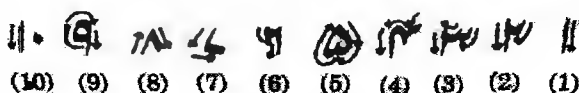
لَيْلَى – Laylo

«Y» va «v» yarim unililaridan oldin «i» va «a°» diftonglarini hosil qilish uchun tashdid و va ع harflarining ustiga ham qo'yiladi. Masalan:

اَوَّلَى – birinchi تَيَّارَى – tayyor

فَوَّارَى – favvora سَيَّورَى – sayyora

Sanoq sonlar



Tinish belgilar

• – nuqta

◌ – vergul

◌◌ – nuqta-vergul

◌◌◌ – so'roq belgisi

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qaring:

i:d, ti:n, bi:s, ni:m, mi:m, ni:li:, pi:li:, shi:ri:ni:, di:va:ri:, ni:li:, kiran, shi:ri:n, dili:,ek, seb, nek, der, ek-ek, eksre, nekar, pazeb, relve, bele, a'n, a'nak, a'b, a'sa:, ka'sa:, beka'f, becha'n, ma'da:n, ta'ra:k, beka'fi:, becha'ni:, ma'da:ni:, ta'ra:ki: .

2-topshiriq. Bo'g'inlarni avval sekin, keyin esa tez talaffuz qiling:

دی-ڈی-ڈی-ری-ڑی-زی

دے-ڈے-ڈے-رے-ڑے-زے

3-topshiriq. Talaffuz qiling va ularga ، ، ی ، ی ، qo' shih yozib chiqing:

ق ل م ن ج ع پ م خ ذ ف ث ض ت غ ح د و ث گ ه ط ج ر ط ک ڈ ز ب س و

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi so'zlarni eshiting va takrorlang:



mera:, hama.ra:, tera:, kare, mere, kele, ju.te, jeb, bejoR, meri: begam, a'sa:, pa'dal, me'da:n, ka'sa:, i.ma:n, laRki:, laRkiya:N, beTa:, cha:e, gi:t, achch^hi: kita.beN, safi:r

2-mashq. Mashq daftaridagi 11-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Urduda yozing (U ishtirokisiz):

meri:, beka:r, pa.ni: pi.na:, xabar dena:, Ti:m, faqi:r, meri: alma:ri:, DigRi:, i:ra:n, nepa:l, kahu.N, k^hila:Ri:, mera: fleT, kemp, ma'da.n, ya:r, a.dmi:, DakTar, bi:ma:ri:, i.ma:n, un ke do bachche a:ye, un ko xabar deN

4-mashq. Yod oling:

صحافی	saha:fi:	muxbir, jurnalist
اچھا کھلاڑی	achch ^h a: k ^h ila:Ri:	yaxshi o'yinchi
اچھی خبر	achch ^h i: xabar	yaxshi xabar
ہاکی کھیلنا	ha:ki: k ^h elna	hokkey o'ynamoq

شَطْرَج كَهْلِنَا shatranj k^helna: shahmat o‘ynamoq

خوش آمدید! xu:sh a:mdi:d Xush kelibsiz!

پھر ملے p^hir mileNge xayr, ko‘rishguncha

Mustaqil ta’lim uchun savol va topshiriqlar:

1. *yoy-ma:ru:f, yoy-majhul* harfi haqida ma’lumot bering.
2. 10-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. *Diftong, e’roblar* haqida nimalarni bilasiz?

12-DARS

URDU TILI ALIFBOSI VA UNING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tili alifbosi haqida ma'lumotga ega bo'lish va uni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: alifbo, yozuv qoidasi, qo'sh undoshlar, ayrim harflarning o'ziga xos xususiyatlari

Urdu tili alifbosi

Urdu tili arab-fors alifbosiga asoslangan. Urdu alifbosida 51 harf bor. Eslab qolishga qulay bo'lishi uchun alifbodagi harflarni alifbo tartibida ikkiga bo'lish mumkin - asosiy arab-fors harflari va qo'shimcha hindcha harflar.

Arab – fors harflari

عربی فارسی حروف

Harf	Harf nomi	Tovush
ا	<i>alif</i>	<i>a, a:, i, u</i>
ب	<i>be</i>	<i>b</i>
پ	<i>pe</i>	<i>p</i>
ت	<i>te</i>	<i>t</i>
ث	<i>se</i>	<i>s</i>
ج	<i>jim</i>	<i>j</i>
چ	<i>chim</i>	<i>ch</i>
ح	<i>ha:e-hotti</i>	<i>h</i>
خ	<i>xe</i>	<i>x</i>
د	<i>dol</i>	<i>d</i>

ذ	<i>zol</i>	<i>z</i>
ر	<i>re</i>	<i>r</i>
ز	<i>ze</i>	<i>z</i>
ج	<i>Je</i>	<i>J</i>
س	<i>si:n</i>	<i>s</i>
ش	<i>shi:n</i>	<i>sh</i>
ص	<i>sua:d</i>	<i>s</i>
ض	<i>zua:d</i>	<i>z</i>
ط	<i>toy</i>	<i>t</i>
ظ	<i>zoy</i>	<i>z</i>
ع	<i>ayn</i>	-
غ	<i>g'ayn</i>	<i>g'</i>
ف	<i>fe</i>	<i>f</i>
ق	<i>qof</i>	<i>q</i>
ک	<i>kof</i>	<i>k</i>
گ	<i>gof</i>	<i>g</i>
ل	<i>lom</i>	<i>l</i>
م	<i>mi:m</i>	<i>m</i>
ن	<i>nu:n</i>	<i>n</i>
و	<i>nu:ne-g'una</i>	<i>N</i>
و	<i>vov</i>	<i>v, o, u, a^o</i>
ه	<i>hoy-havvas</i>	<i>h, a</i>
ی	<i>yoy-ma:ru:f</i>	<i>I</i>
ع	<i>yoy-majhul</i>	<i>e, a'</i>

Hindcha harflar

هندوستانی حروف

Harf	Harf nomi	Tovush
ت	Ta	T
ڈ	Da	D
ر	Ra	R
ب	$b^h a$	b^h
پ	$p^h a$	p^h
تھ	$t^h a$	t^h
ٹھ	$T^h a$	T^h
دھ	$d^h a$	d^h
ڈھ	$D^h a$	D^h
رھ	$R^h a$	R^h
جھ	$j^h a$	j^h
چھ	$ch^h a$	ch^h
کھ	$k^h a$	k^h
گھ	$g^h a$	g^h
لھ	$l^h a$	l^h
مھ	$m^h a$	m^h
نھ	$n^h a$	n^h

Arab-fors harflarining xususiyatlari

Qulaylik uchun qo‘shimcha ع va ح harflari asosiy harflar qatorida keltiriladi. ع harfi arab-fors alifbosida ع ning varianti sifatida mavjud edi. Urdu alifbosida esa u mustaqil harfga aylangan. Ba’zi hollarda bitta tovush bir necha harf bilan ifodalanishi jadvaldan ko‘rinib turibdi:

t		h		s			z			
ط	ت	ح	ه	ص	س	ث	ظ	ض	ذ	ز

Uchta harf bir necha tovushni bildiradi:

ا				و			ے		
a	a:	i	u	v	o	u:	a ^o	e	a ^l

ط ص ظ ح ذ ض ث harflari faqat arab tilidan kirgan muayyan so‘zlarda yoziladi. Arab tilining o‘zida mazkur harflardan har biriga alohida maxsus undosh tovush to‘g‘ri keladi. Urdu tilida ularning o‘rniga o‘sha tovushlarga yaqin bo‘lgan t , s , z , h tovushlari talaffuz qilinadi, biroq so‘zlar arab tilida qanday bo‘lsa, shundayligicha yoziladi va ularning yozilishini eslab qolish kerak.

Masalan: طاهر، ضمير صابن، خط، مثال.

خ harfi “x” ni bildiradi. Bu harf asosan arab-fors tillaridan kirgan so‘zlarda yoziladi. Masalan: اخبار خيال، تختہ.

ڈ ٹ harflari serebral undosh tovushlarni ifodalaydi va hind, shuningdek, ingliz va u orqali boshqa Yevropa tillari (rus tilidan tashqari) dan kirgan so‘zlarda yoziladi.

و harfi ba'zi istisnolarni hisobga olmaganda, faqat hindcha so'zlarda yoziladi. Masalan: ازان، سزک، چوڑا

ھ va boshqa nafasli tovushlarni bildiradigan harflar hindcha so'zlarda yoziladi. Masalan: دودھ، بجائی

تھ harfi bundan mustasno bo'lib, u inglizcha so'zlarda ham yoziladi. Bu tovush yozuvda "تھ" harfi orqali ifodalanadi. Mazkur tovush urdu tilida bo'lmaganligi sababli uning o'rniga "t^h" nafasli tovushi aytiladi.

Masalan: تھیز، ہاتھ روم، ٹو تھ پیٹ

ع harfi faqat arabcha so'zlarda yoziladi. Ushbu harf arab tilida maxsus bo'g'iz undosh tovushini bildiradi. Lekin urdu tilida u mustaqil ravishda hech qanday tovushni anglatmasa-da, ma'lum hollarda so'zning tovush tarkibiga ta'sir qiladi. Biroq muayyan holatlarda u o'zidan oldingi harfga qo'yilgan grafik belgi bilan birga choziq unlini bildiradi.

So'z yoki bo'g'in boshida ع harfi hech qanday tovushni bildirmaydi, ya'ni o'qilmaydi. Masalan:

عقل - aql

علم - ilm

عدد - adad, son

عمر - umr

Bu so'zlardagi a, i, u qisqa unililari ع harfi bilan emas, balki grafik belgilar vositasida ifodalangan. Mazkur grafik belgilar yozuvda ifodalanmasligi, balki ko'zda tutilishi mumkin.

So'z oxirida ا، و، ی unilarini ifodalaydigan harflardan keyin ع harfi o'qilmaydi. Masalan:

مُدَفَاع - mudofaa

مَطْع - qaram, mute

نِزَاع - nizo

مَنْوَع - ta'qiqlangan

کـ -keng

بـ -boshlanish, ibtido

ع harfi soʻz yoki boʻgʻin oxirida oʻzidan oldingi harflarga qoʻyilgan eʻroblar bilan birga quyidagicha oʻqiladi.

ع -a

ع -e

ع -o

Masalan:

أعلى - oliy

شعلة -shuʻla, alanga

مطبع -matbaa

معمار -quruvchi

إعلان -eʻlon

معلوم - maʻlum

معدة -oshqozon

شعبه -shoʻba, boʻlim

ژ harfi urdu tiliga fors tilidan kirgan bir nechta soʻzlarda ishlatiladi, xolos. Chet tillardan kirgan boshqa (ruscha va fransuzcha) soʻzlarda «J» tovushi oʻrniga «z» yoki oddiy «j» talaffuz qilinadi va ular ز yoki ج harflari orqali ifodalanadi:

دوڑا -doʻl

جیگولی -“Jiguli” avtomobili

موجگان -mujgon, kiprik

جیراف -jiraf

Soʻzda “و” undosh tovushdan keyin unli boʻlmagan holda ushbu undoshdan oldingi a, i, u qisqa yopiq unlilar aytilmaydi va ularning oʻrniga mos ravishda qisqa “e”, “o” ochiq choʻziq unlilari talaffuz qilinadi. Lekin bu choʻziq unlilar yozuvda a, i, u qisqa unlilari kabi, yaʼni zabar, zer va pesh belgilari vositasida ifodalanadi. Mazkur belgilar esa, avval aytilganidek, tushurib qoldirilishi mumkin. Qiyoslang:

کہاں -qayerda

کہنا -aytmoq

جودا -juda

سینگل -singil

سوغلیق -sogʻliq

مہنت -mehnat, ish

چوہا -choʻmilmoq

مہمان -mehmon

Qo'sh undosh tovushlar

Urdu tilida ko'pincha so'zda ketma-ket undosh tovush keladi. Ularning har biri mustaqil tovush sifatida talaffuz qilinadi va alohida bo'g'inga kiradi. Masalan: *mun-na:*, *kach-cha:* va *h. k.z.*

Nafasli undoshlar ham ketma-ket kelishi mumkin. Birinchisi oddiy undosh sifatida, ikkinchisi esa nafasli tovush sifatida talaffuz qilinadi. Masalan: *ach-ch^ha:*, *mak-khi:* va *h. k.*

So'zning oxirida qo'sh undoshning kelishi

Urdu tilida oxirida qo'sh undosh keladigan so'zlar ko'p uchraydi. Ushbu undoshlarning har biri aniq talaffuz qilinadi. Bunday so'zlarni talaffuz qilishda ikkala undosh tovushning bir bo'g'inda talaffuz qilinishiga va ular orasida unli paydo bo'lmasligiga e'tibor berish lozim. Masalan: *shakl*, *xalq*, *aql*, *naql*, *nuqs*, *shug'l*, *raqs*, *mashq*, *rizq*, *zikr*, *misr*, *qism*, *mirch*, *charx*, *surx*, *sadr*, *qadr*, *shehr*.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Qo'sh undoshli so'zlarni talaffuz qiling:

munna:, *kachcha:*, *quvvat*, *aDDa:*, *achch^ha:*, *makk^hi:*, *muddat*, *diqqat*, *jarra:h*, *mammi:*, *d^hakkan*, *budd^hi:*, *muTT^hi:*, *T^huDDi:*, *haDDi:*, *paTTa:*.

2-topshiriq. So'zlarni avval sekin, keyin esa tez talaffuz qiling:

والا، بچگان، ڈراف، مثال، مثلاً، اکثر، حیثیت، ثابت، حرف، حروف، حال، حالت، حرکت، محنت، سیاح،
دارالحکومت، خوبصورت، صفت، صاحب، صاف، صاحب، تصور، صوبہ، صرف، مشروف، خاص، مقصد، حاضر،
غیر حاضر، ضروری، نبض طرف، اس طرف، کس طرف، اچھی طرف، طلبہ، لڑکا، لڑکی، ڈاکٹر، خیر، کلاس، دور،
نان، مشق، سبق، پیشہ، ہاتھروم، تھیمز، ہفتہ، مقصد۔

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi soʻzlarni eshiting va takrorlang:



مقل، علم، عمر، عمارت، قاعدہ، عدد، تعداد، جمع، شعب، جماعت، شعبہ، شغلہ، اعلان،
معمار، مطبخ، شروع، وسیع، زراع، معلوم، تعلیم، طلب علم، شاعر، شاعرہ، عام معمولی،
معاف، استعمال، یعنی، معنی، مطلب، اعلیٰ، اسمعیل، علاقہ، عرب، اعراب، افعال، علامت

2-mashq. Mashq daftaridagi 12-topshiriqni bajaring



3-mashq. Urdu tilida yozing:

<i>bachcha</i>	<i>istefa</i>	<i>kai:</i>
<i>muddat</i>	<i>b^ha:i:</i>	<i>ga:yi:</i>
<i>taqriban</i>	<i>kuNveN</i>	<i>bol</i>
<i>sachchi:</i>	<i>suar</i>	<i>bolo</i>
<i>fa^oran</i>	<i>kyoN</i>	<i>saray</i>
<i>billi</i>	<i>ga:y</i>	<i>tey.s</i>
<i>dik^ha:o</i>	<i>nai:</i>	<i>likhiye</i>
<i>ki:jiye</i>	<i>baha:v</i>	<i>ga:o</i>

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Urdu alifbosi haqida ma'lumot bering.
2. 12-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. Ayrim tovushlarning ifodalanishini misollar yordamida tushuntirib bering.
4. Alifboni yod oling.

13-DARS
KISHILIK OLMOSHLARI

شخصی ضمیریں

Mavzuning o'quv maqsadi: talabalarda kishilik olmoshlari, تا "bo'lmoq" fe'lining hozirgi zamon sodda shakli, "تو" ko'plik ko'rsatkichi, sodda gapni nutqda to'g'ri qo'llash malakasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: olmosh, kishilik olmoshlari, ko'rsatish olmoshlari. "تا" fe'li, ko'plik ko'rsatkichi.

Urdu tilida quyidagi kishilik olmoshlari mavjud:

<i>ko'plik</i>		<i>birlik</i>		<i>shaxs</i>
Biz	ہم	Men	میں	I
Siz, sen	تم	Sen	تو	II
Siz	آپ			
Bular, bu	ہے	Bu, shu	ہے	III
Ular, u	وہ	U, bu, shu	وہ	

¹ Darslikning mazkur bobi quyidagi adabiyotlar asosida tayyorlandi: Tej. K. Bhatia, Ashok Koul "Colloquial Urdu", Routledge, 2013.; Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008; Muxammadjanov R.M., Muxammadjanova V.A. "Urdu tili darsligi" T., 2014.; Давидова А.А. «Учебник языка урду» М., 2003.

7 olmoshi yosh yoki mavqe jihatdan kichiklikni bildiradi. U keskin munosabat va nafratni yoki mehr va erkalashni ifodalashi mumkin. Mazkur olmosh nisbatan kam qo'llanadi.

Bitta shaxsga yoki bir guruh shaxsga murojaat qilinganda, odatda "7" olmoshi ishlatiladi va o'zbek tilidagi "sen" va "siz"ga mos keladi. U odatdagi oddiy xushmuomalalikni va tenglikni bildiradi. Ushbu olmosh qo'pollik va nafratni, mehr va erkalashni ham anglatishi mumkin. Do'stlar, tengdosh va mavqei teng bo'lgan oshna-og'aynilar yoki kattalar o'zidan mavqe jihatdan kichiklarga "7" deb murojaat qilishi mumkin.

7 olmoshi o'zbek tilidagi "Siz"ga to'g'ri keladi. Xushmuomalalik va hurmat-ehtiroمنى ifodalaydi. Ushbu olmosh bir kishi hamda bir guruh kishilarga murojaatni bildiradi. Katta yoshli va mavqei jihatdan yuqori kishilarga "7" deb murojaat qilinadi. O'qimishli, ziyoli odamlar, odatda bir-biriga "7" deb murojaat qilishadi.

7 va 8 olmoshlari birlik (bu, u)ni ham, ko'plik (bular, ular)ni ham bildiradi. Ko'plikni bildiradigan mazkur olmoshlar bir guruh shaxslarni ham anglatishi mumkin, xushmuomalalik, izzat - hurmat bilan gapirganda esa bitta shaxsni ham anglatishi mumkin.

7 olmoshi ko'z oldimizda, yaqinda turgan shaxs (bu, bular)ni bildiradi, 8 esa uzoqdagi yoki hozir bo'lmagan shaxs (u, ular)ni anglatadi.

Ko'rsatish olmoshlari

ضمير اشاره

7 va 8 olmoshlari kishilik olmoshlarigina emas, ko'rsatish olmoshlari hamdir. Ular ham birlik, ham ko'plik ma'nosiga ega:

ۛ - bu, bular, shu, manavi

ۛۛ - u, ular, anavi, o'shalar

Masalan:

ۛۛۛ - bu bola

ۛۛۛ - anavi qiz

ۛۛۛۛ - bu bolalar

ۛۛۛۛۛ - anavi qizlar

"bo'lmoq" fe'lining hozirgi zamon sodda shakli

فعل "ہونا" کی حال کی سادہ صورت

<i>ko'plik</i>		<i>birlik</i>		<i>shaxs</i>
Biz	ہم ہیں	Men	میں ہوں	I
Sizsiz, sensan	تم ہو	Sensan	تو ہے	II
Sizsiz	آپ ہیں			
Bular	یہ ہیں	U (bu) dir	یہ ہے	III
Ulardir	وہ ہیں	U (bu) dir	وہ ہے	

"fe'li hozirgi zamon sodda shaklining ot bilan birikishi"

<i>ko'plik</i>		<i>birlik</i>		<i>shaxs</i>
Biz talabamiz	ہم طالب علم ہیں	Men talabaman	میں طالب علم ہوں	I
Sen talabasan/ Siz talabasiz	تم طالب علم ہو	Sen talabasan	تو طالب علم ہے	II
Siz talabasiz	آپ طالب علم ہیں			
Bular talabadirlar	یہ طالب علم ہیں	Bu talabadir	یہ طالب علم ہے	III
Biz talabamiz	وہ طالب علم ہیں	U talabadir	وہ طالب علم ہے	

"لوگ" ko'plik ko'rsatkichi

Ma'lumki, "وہ، یہ، ہم، آپ"، ba'zan esa "ہم" olmoshlari bir guruh shaxsni, ba'zan bitta shaxsni bildirish uchun ham qo'llanadi. Shu bois ko'plik ma'nosini aniqroq ifodalash uchun mazkur olmoshlarga لوگ ("odamlar") so'z-suffiksi qo'shiladi:

ہم – biz, men

ہم لوگ – bizlar

تم – siz, sen

تم لوگ – sizlar, senlar

آپ – siz

آپ لوگ – sizlar

(bir necha shaxs yoki bitta shaxs)

یہ – bular

یہ لوگ – bular

وہ – ular

وہ لوگ – ular

تم طالب علم ہو۔

–Siz talabasiz, sen talabasan.

تم لوگ طالب علم ہو۔

–Sizlar talabasizlar.

Inkor gap. Savol va javob

منفی جملہ۔ سوال اور جواب

Inkor gapda "نہیں" inkor yuklamasi qo'llanadi. U fe'ldan oldin qo'yiladi. Masalan:

میں طالب علم نہیں ہوں۔ --Men talaba emasman.

یہ لوگاکریم نہیں ہے۔ --Bu bola Karim emas.

Umumiy savol کیا – o'zbek tilidagi "mi" inkor yuklamasi vositasida ifodalanadi. Ushbu so'z gapning boshiga qo'yiladi. Masalan:

کیا آپ استاد ہیں؟ – Siz o'qituvchimisiz?

کیا یہ کتاب ہے؟ – Bu kitobmi?

Tasdiq gap "ہاں" yoki "جی ہاں" "ha" yuklamasi vositasida (جی – hurmatni bildiruvchi yuklama) ifoda etiladi. Inkor javob uchun "نہیں" yoki "جی نہیں" "yo'q" yuklamasi qo'llanadi. To'liq inkor gapda fe'ldan oldin yana bitta "نہیں" yuklamasi ishlatiladi. Masalan:

کیا آپ استاد ہیں؟ – Siz o'qituvchimisiz?

جی ہاں، میں استاد ہوں۔ – Ha, men o'qituvchiman.

جی نہیں، میں استاد نہیں ہوں۔ – Yo'q, men o'qituvchi emasman.

Qisqa javobda gapning bir qismi qaytariladi. Yuklamaning o'zini aytish bilan ham kifoyalanish mumkin. Masalan:

کیا یہ لڑکا طالب علم ہے؟ – Bu bola talabami?

جی ہاں۔ – Ha.

جی نہیں، طالب علم نہیں ہے۔ – Yo'q, talaba emas.

جی نہیں۔ – Yo'q.

Maxsus savol "کیا؟", "qayerda, qayerga", "کہاں؟", "nima", "kim", "کون؟" "qanday" kabi so'roq so'zlar vositasida ifodalanadi. Masalan:

یہ لڑکا کون ہے؟ – Bu bola kim?

وہ کیا ہے؟ – U nima?

طالب علم کہاں ہے؟ – Talabalar qayerda?

کرہ کیسا ہے؟ – Xona qanaqa?

Sodda gapda so'z tartibi

سادے جملے میں الفاظ کی ترتیب

Urdu tilida gapning oxirida odatda kesim keladi. Agar ot-kesim bo'lsa, ot qismi fe'ldan oldin keladi. Masalan:

طالب علم وہاں ہیں۔ -Talabalar anavi yerda.

یہ لوگ استاد ہیں۔ -Bular – o‘qituvchilar.

Aniqllovchi aniqlanmishdan oldin keladi. Masalan:

یہ لڑکا میرا دوست ہے۔ -Bu bola mening do‘stimdir.

Gapda ajralib turadigan, ya’ni alohida urg‘u bilan aytiladigan so‘z kesimdan oldin keladi. Masalan:

اس وقت یہاں کلاس ہے۔ -Hozir bu yerda dars bo‘lyapti.

اس وقت لڑکے وہاں ہیں۔ -Bolalar hozir anavi yerda.

واحد اس وقت وہاں مصروف ہے۔ -Vohid hozir anavi yerda band.

وہاں اس وقت کون ہے؟ -U yerda hozir kim bor?

Keltirilgan misollardan ko‘rinib turibdiki, ega, o‘rin holi, payt holi gapda ajratib ko‘rsatilmaganda o‘rni almashishi mumkin.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyida berilgan matnni o‘qing va tarjima qiling:

میں محمود ہوں۔ میں طالب علم ہوں۔ یہ احمد ہے اور وہ سلیم ہے۔ یہ دونوں بھی طالب علم ہیں۔ ہم تینوں دوست ہیں اور ہم جماعت ہیں۔ وہ لڑکی دلبر ہے اور یہ نازرہ ہے۔ یہ دونوں دوست ہیں۔ یہ دونوں ہم جماعت ہیں۔ ہم سب طالب علم ہیں اور آپ لوگ استاد ہیں۔ یہ لوگ مزدور ہیں۔ وہ لوگ ڈاکٹر ہیں۔ میں محمود نہیں ہوں، احمد ہوں۔ یہ طاہر نہیں ہے، صابر ہے۔ وہ لوگ استاد نہیں ہیں، ڈاکٹر ہیں۔ میرا نام احمد ہے۔ میں محمود نہیں ہوں۔ یہ لڑکا دوست ہیں۔

2-topshiriq. Quyidagi suhbatni juft-juft bo'lib o'qing va og'zaki tarjima qiling:

سوال-جواب

- آپ کون ہیں؟
- میں ایک طالب علم ہوں۔
- آپ کا نام کیا ہے؟
- میرا نام احمد ہے۔
- یہ لڑکا کون ہے؟ کیا یہ طاہر ہے؟
- جی ہاں۔ یہ طاہر ہے۔
- کیا یہ بھی طالب علم ہے؟
- جی ہاں۔
- کیا آپ دونوں دوست ہیں؟
- جی ہاں۔ ہم دونوں دوست ہیں۔
- کیا آپ دونوں ہم جماعت بھی ہیں؟
- جی نہیں، ہم ہم جماعت نہیں ہیں۔ ہم دوست ہیں۔
- محمود! بتاؤ، وہ لڑکی کون ہے؟ دلیر ہے یا ناروہ ہے؟
- وہ ناروہ ہے۔
- کیا وہ دونوں طالب علم ہیں؟
- جی ہاں۔ دونوں طالب علم ہیں۔
- کیا یہ دونوں طالب علم ہم جماعت ہیں؟
- جی ہاں۔
- یہ لوگ کون ہیں؟
- یہ لوگ استاد ہیں۔
- یہ سب استاد ہیں؟
- جی ہاں۔
- کیا وہ لوگ بھی استاد ہیں؟
- جی نہیں، وہ استاد نہیں ہیں۔ ڈاکٹر ہیں۔
- یہ کیا ہے؟
- یہ کمرہ ہے۔
- کمرے میں کیا کیا ہے؟
- کمرے میں میز اور کرسی ہیں۔
- یہاں اور کیا کیا ہے؟
- یہاں الماری اور صوفہ بھی ہیں۔
- الماری کہاں ہے اور صوفہ کہاں ہے؟
- الماری یہاں ہے اور صوفہ وہاں ہے۔

- میز پر کیا ہے؟
- یہاں اور کیا کیا ہے؟
- کتاب اور لغت کہاں ہیں؟ کیا وہ میز پر ہیں؟
- کیا، وہ بیگ میں ہیں؟
- اور بیگ کہاں ہے؟ وہ میز پر ہے یا الماری
میں ہے؟
- میز پر کتاب اور کاپی ہیں۔
- یہاں میز پر قلم اور سنسل بھی ہیں۔
- جی نہیں، وہ دونوں میز پر نہیں ہیں۔ بیگ میں ہیں۔
- جی ہاں۔
- بیگ میز پر بھی نہیں ہے اور الماری میں بھی نہیں
ہے۔ وہ فرش پر ہے۔

3-topshiriq. Quyidagi matnni o'qing va og'zaki tarjima qiling:

یہ کلاس روم ہے۔ کلاس روم اس وقت خالی ہے۔ یہاں اس وقت کلاس نہیں ہے۔ اس وقت اترو ل ہے۔ اس وقت طالب علم خالی ہیں۔ طالب علم کلاس میں نہیں ہیں۔ وہ سب اس وقت باہر، برآمدے میں ہیں۔ دلبر اور سعیدہ دونوں بھی وہاں ہیں۔ یہاں اس وقت صرف میں ہوں۔ استاد صاحب شاف روم میں ہیں۔ اس وقت سب استاد وہاں ہیں۔ وہ لوگ اس وقت شاید مصروف ہیں۔

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Nuqtalar o'rniga tegishli olmosh yoki otni qo'yib, gaplarni daftaringizga ko'chirib oling:

(۱) میز پر... ہے۔ (۲) کمرے میں... ہے۔ (۳) تم... ہو۔ (۴) کیا... کلاس میں ہیں؟ (۵)... اس وقت خالی ہیں۔
(۶)... استاد نہیں، مزدور ہیں۔ (۷) کیا... اور... دوست ہیں؟ (۸) کیا یہ... ہم جماعت ہیں؟ (۹) کیا وہ دوست نہیں ہیں؟ (۱۰) وہاں اس وقت... ہیں۔ (۱۱)... احمد نہیں، محمد ہے۔ (۱۲) کمرے میں... اور... ہیں۔ (۱۳) یہاں اس وقت... اور ظاہر دونوں ہیں۔ (۱۴)... کریم ہوں۔ اور... کون ہو؟ (۱۵)... استاد ہیں اور... کون ہو؟ (۱۶)... روسی ہو یا ازبیک ہو؟ (۱۷)... دونوں دوست ہیں یا ہم جماعت ہیں؟ (۱۸) یہ لڑکی... ہے یا... ہے؟

2-mashq. O'qilgan matnlar bo'yicha o'zaro savol-javob qiling.

3-mashq. Quyidagi savollarga javob bering.

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| - آپ اس وقت خالی ہیں یا مصروف ہیں؟ | - تم کون ہو؟ |
| - کاپی اور لغت کہاں ہیں؟ | - اس وقت کون خالی ہے؟ |
| - استاد لوگ کہاں ہیں؟ | - یہ لوگ کون ہیں؟ |
| - کیا استاد اس وقت مصروف ہیں؟ | - کیا تم لوگ طالب علم ہیں؟ |
| - بیگ میں کیا ہے؟ | - کون استاد ہے اور کون طالب علم ہے؟ |
| - کیا قلم اور پینسل بیگ میں ہیں؟ | - اس وقت سب طالب علم کہاں ہیں؟ |
| - اس وقت میز پر کیا کیا ہے؟ | - اس وقت کلاس ہے یا غرضول ہے؟ |

4-mashq. 3-topshiriqdagi matnga savollar tuzing.

5-mashq. Urduga tarjima qiling.

1. Bu nima?
2. Bu kim?
3. Ular kimlar?
4. Anavi yerdagi nima?
5. Bu yerda kim bor?
6. Hamma shu yerdami?
7. Ular hammasi anavi yerda, koridorda.
8. Sen kimsan?
9. Isming nima?
10. Familiyangiz nima?
11. Ismim Mahmud.
12. Sen talabamisan?
13. Dilbar, siz talabamisiz?
14. U kishi o'qituvchi, men esa talabaman.
15. Ikkovingiz o'rtoqmisizlar?
16. Hozir hamma o'qituvchilar o'qituvchilar xonasida bo'lsa kerak.
17. Mening o'rtog'im bu yerda emas.
18. Men hozir bo'shman. Sen bandmisan?
19. Anavi qizlar dugonalar bo'lsa kerak.
20. Darslik va lug'at qani? Ular portfelda.
21. Qalam va ruchka ham o'sha yerdami?
22. Anavi yerda stoldagi nima?
23. Bu yerda hamma narsa tozami? Yo'q, manavi toza, anavi esa iflos.
24. Anavi talabalar nega sinfda emas? Hozir dars yo'qmi?
25. Sinf bo'sh. Hozir tanaffus. Hozir sinfda faqat navbatchi bor.
26. Pol qanaqa? Tozami yoki iflosmi? Iflos bo'lsa kerak.

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. 2-topshiriqdagi kishilik olmoshlarini topib ko'chiring va qo'llanilishini tushuntirib bering.
2. Ko'rsatish olmoshlarining o'zaro farqini tushuntirib bering.
3. Berilgan sodda gaplarni sintaktik tahlil qiling.
4. Yangi so'zlarni yod oling.

14- DARS OTLARNING JINSI

اسم کی جنس

Mavzu o'quv maqsadi: talabalarda urdu tilida mavjud bo'lgan jins, shuningdek, otlardan ko'plik yasash haqida ko'nikma hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: jins, muannas, muzakkar, birlik son, ko'plik son, qo'shimcha.

Urdu tilida otlarning ikkita jinsi bor. Otlarning jinsi qisqacha quyidagicha ifodalanadi: muzakkar - mz. muannas - ms. Masalan:

مزره mz. – xona

مسكنات ms. – bino

Otlar jinsini aniqlashning bir qator qoidalari bo'lib, ular quyidagilardan iborat:

1. Erkak jinsini anglatadigan otlar muzakkarga, ayol jinsini anglatadigan otlar esa muannasga tegishli bo'ladi. Masalan:

پاپ mz. – ota

مان ms. – ona

بچا mz. – bola

بچا ms. – qiz bola

Ba'zi bir otlar erkak jinsini ham, ayol jinsini ham bildiradi. Birinchi holda ular muzakkarga taalluqli bo'ladi, ikkinchi holda esa – muannasga.

Qaysi jinsga taalluqli ekanligi noma'lum bo'lgan holatda ushbu ot muzakkar hisoblanadi. Masalan:

ڈاکٹر

دوست

Umuman vrach – mz.

Umuman do'st – mz.

Erkak vrach – mz.

Erkak do'st – mz.

Ayol vrach – ms.

Ayol do'st – ms

2. Jonsiz narsalarni hamda mavhum tushunchalarni anglatadigan va "ه" yoki "ا" ga tugaydigan otlar, odatda muzakkar bo'ladi. Masalan:

اىر مZ. – ariq

مىز مZ. – xona

مىز مZ. – sovuq

"ى" bilan tugaydigan xuddi shunday otlar esa muannasga taalluqli bo'ladi:

مى مS. – daryo

مى مS. – kursi

مى مS. – sovuq

3. Arab tilidan kirgan ikki bo'g'inli (birinchi bo'g'inini "ا" ga yoki "ى" ga, ikkinchi bo'g'inini esa "ا" ga tugaydigan) otlar muannasga tegishli bo'ladi:

هوا –havo, shamol

مىھىم – muhit, atmosfera

مىھىم – yemish, xo'rak

مىھىم – dori-darmon

4. اى – [a:N] ga tugaydigan otlar muzakkarga taalluqli bo'ladi. Masalan:

مىھىم مZ. – quduq

مىھىم مZ. – tuk

5. Fors tilidan kirgan "مىھىم" [-ish] qo'shimchasiga tugaydigan mavhum otlar muannas bo'ladi. Masalan:

مىھىم مS. – sport, badantarbiya مىھىم مS. – harakat, urinish

مىھىم مS. – istak

مىھىم مS. – iltimos

Boshqa hollarda otlarning jinsini ularning ma'nosi bilan birga eslab qolish kerak.

Ko'plik sonining yasalishi

اسکی جمعیتا

Urdu tilidagi otlarga ikki grammatik son – birlik va ko'plik xos. Otlarning ko'plik shakli quyidagicha yasaladi.

Muzakkar jinsidagi otlar:

Agar ot "ر" yoki "ا" ga tugasa, bu qo'shimcha ko'plikda "ے" ga aylanadi:

Ko'plik:

Birlik:

کمرے - xonalar

کمرہ - xona

بچے - bolalar

بچہ - bola

2. "و" ga tugaydigan, qarindosh-urug'chilikni bildiradigan, shuningdek, boshqa tillardan o'zlashgan bir qator so'zlar bu qoidadan mustasnodir. Ko'plikda ulardagi "ا" qo'shimchasi o'zgarishsiz qoladi.

Masalan:

دادا - dada, dadalar

خودا - xudo

دادا - bobo, bobolar (ota tomondan)

داریو - daryo, daryolar

ببہ - bobo, bobolar (ona tomondan)

زیرا - zebra, zebralar

راہنما - rahbar, rahbarlar

راجا - roja, rojalar

3. Agar ot birlikda "اں" ga tugasa, u ko'plikda "وں" ga aylanadi.

Masalan:

کٹواں - quduq

کٹوئیں - quduqlar

4. Birlikda "و", "ا", "ا" yoki "اں" dan boshqa qo'shimchaga tugaydigan otlar ko'plikda o'zgarishsiz qoladi. Masalan:

پ - ota, otalar بھائی - aka(uka), akalar(ukalar)

بھالو - ayiq, ayiqlar آڑو - shaftoli, shaftolilar

Muannas jinsidagi otlar:

1. Agar ot "ی" qo'shimchasiga tugasa, ko'plikda u "یاں" ga almashadi.

Bunda birlik shaklidagi cho'ziq "ی" qisqa "i" ga aylanadi. Masalan:

Ko'plik:

Birlik:

لڑکیاں - qiz bola

لڑکی - qiz bolalar

کرسیاں - kursi

کرسی - kursilar

2. Birlikda "ی" dan boshqa harfga tugaydigan otlar ko'plikda "یں" qo'shimchasiga ega bo'ladi. Masalan:

Ko'plik:

Birlik:

بینیں - singillar

بین - singil

ستیں - stollar

ستل - stol

دنیایں - dunyolar

دنیا - dunyo

دوریاں - dorilar

دورا - dori

3. Agar ot "و" ga tugasa, ko'plikda "وں" qo'shimchasidan oldin shu qisqa "و" cho'ziq "i" ga, nazalizatsiyali unli esa sof unliga aylanadi:

Ko'plik:

Birlik:

انہیں - onalar

انہ - ona

بھونیں - qoshlar

بھون - qosh

4. Agar ot "یا" ga tugasa, bu qo'shimcha ko'plikda "یاں" ga aylanadi:

Ko'plik:

Birlik:

کیمپیاں - kampirlar

کیمپیا - kampir

چڑیاں - qushlar

چڑیا - qush

گڑیاں - qo'g'irchoqlar

گڑیا - qo'g'irchoq

Sifat

صفت

Sifat - narsaning belgisini bildiradigan so'z turkumidir. Urdu tilida sifatlar o'zgaruvchan va o'zgarmas sifatlarga bo'linadi.

" ا " yoki " ان " ga tugaydigan asl hindcha sifatlar o'zgaruvchan sifatlardir:

اچھا - yaxshi دایاں - o'ng

بیرا - yomon باپاں - chap

Mazkur sifatlar aniqlanmish bilan moslashib, jins va sonda o'zgaradi:

Ko'plik:

Birlik:

yaxshi bolalar - اچھے لڑکے yaxshi bola - اچھا لڑکا - *mz.*

yaxshi qizlar - اچھی لڑکیاں yaxshi qiz - اچھی لڑکی - *ms.*

o'ng quloqlar - دائیں کان o'ng quloq - دایاں کان - *mz.*

o'ng ko'zlar - دائیں آنکھیں o'ng ko'z - دائیں آنکھ - *ms.*

iflos qo'llar - گندے ہاتھ iflos qo'l - گندھا ہاتھ - *mz.*

iflos narsalar - گندی چیزیں iflos narsa - گندی چیز - *ms.*

" ا " dan boshqa unli va undoshga tugaydigan qolgan barcha sifatlar o'zgarmaydi. Ularga jumladan, quyidagi sifatlar kiradi:

صاف - toza بھاری - og'ir

عمدہ - ajoyib جھگڑالو - urushqoq

Misollar:

بھاری بھگ (mz.) – og'ir portfel عمدہ کام (mz.) – ajoyib ish

بھاری چیز (ms.) – og'ir narsa عمدہ چیز (ms.) – ajoyib narsa

سادہ [sa:da] – "oddiy" sifati mazkur qoidadan mustasnodir. Ular jins

va sonda o'zgaradi. Masalan:

سادہ کام – oddiy ish سادہ کتاب – oddiy kitob

سادے کام – oddiy ishlar سادہ کتابیں – oddiy kitoblar

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. "سوال اور جواب" matnini o'qing va og'zaki tarjima

qiling:

سوال اور جواب

I

سوال: یہ لڑکے اور لڑکیاں کون ہیں؟

جواب: یہ سب طالب علم ہیں۔

سوال: وہ تین لڑکیاں بہنیں ہیں؟

جواب: جی نہیں، وہ بہنیں نہیں ہیں، سہیلیاں ہیں۔ وہ تینوں ہم عمر اور ہم جماعت ہیں۔ وہ لڑکے طالب علم ہیں۔ مگر

دونوں بھائی بھائی ہیں۔ مونا لڑکا بڑا بھائی ہے اور وجلا لڑکا چھوٹا بھائی ہے۔ وہ دونوں اچھے دوست ہیں۔

سوال: یہ دونوں کیسے ہیں؟

جواب: چھوٹا بھائی ذرا چمکڑا ہے۔ مگر یہ دونوں بڑے سمجھدار لڑکے ہیں۔

سوال: نسیم اور بیلا دونوں بہنیں ہیں یا سہیلیاں ہیں؟

جواب: یہ دونوں بہنیں ہیں۔

سوال: بہنیں ہیں؟ سہیلیاں نہیں ہیں؟

جواب: جی نہیں۔

سوال: یہ دونوں کیسی ہیں؟ اچھی ہیں؟

جواب: یہ دونوں بہت اچھی ہیں۔ وہ خوبصورت، کچھدار اور بڑی نیک لڑکیاں ہیں۔

II

سوال: یہ بیگ چھوٹا اور ہلکا ہے اور یہ بڑا اور بھاری ہے۔ یہ اتنا بھاری کیوں ہے؟

جواب: کیوں کہ اس میں بہت سی چیزیں ہیں۔

سوال: اس میں کیا کیا چیزیں ہیں؟

جواب: اس میں تین چار موٹی اور پتلی کتابیں ہیں، پانچ چھ کاپیاں ہیں، سات آٹھ پنسلیں اور قلم ہیں۔ بیگ میں کئی اخبار اور رسالے بھی ہیں۔

سوال: اخبار اور رسالے کیسے ہیں؟ وہ تازہ ہیں یا پرانے؟

جواب: سب اخبار تازہ ہیں۔ آج کے ہیں لیکن سب رسالے تازہ نہیں ہیں۔ کچھ رسالے تازہ ہیں اور کچھ پرانے۔

سوال: کیا یہاں درسی کتابیں ہیں؟

جواب: یہاں درسی کتابیں بھی ہیں۔ یہاں دو لغتیں ہیں۔ اردو روسی لغت اور انگریزی روسی لغت۔

سوال: اور روسی اردو لغت نہیں ہے؟

جواب: جی نہیں۔

III

سوال: کیا یہ کمرے اس وقت خالی ہیں؟

جواب: جی نہیں، یہ کمرے اس وقت خالی نہیں ہیں۔ اس وقت یہاں کلاسٹریں ہیں۔

سوال: اور وہ کمرہ کیا ہے؟

جواب: وہ کمرہ اس وقت خالی ہے۔

سوال: وہ کیسا ہے؟ بڑا ہے یا چھوٹا ہے؟

جواب: وہ مکروہ بہت اچھا ہے۔ وہ کافی بڑا اور خوبصورت ہے۔ وہاں بڑی بڑی کھڑکیاں ہیں۔ اس لیے وہاں روشنی ہے۔

سوال: وہاں کتنی میزیں اور کرسیاں ہیں؟ وہ کیسی ہیں؟ نئی ہیں یا پرانی؟

جواب: وہاں نو دس میزیں اور پندرہ بیس کرسیاں ہیں۔ وہ سب اچھی ہیں۔ میزیں سب نئی، پالش کی ہوئی اور خوبصورت ہیں، کرسیاں بھی سب نئی اور آرام دہ ہیں۔

IV

سوال: یہ کیا ہے؟

جواب: یہ ایک تصویر ہے۔

سوال: تصویر کیسی ہے؟ رنگین ہے یا سیاہی ہے؟

جواب: یہ ایک رنگین تصویر ہے۔

سوال: تصویر میں کیا ہے؟

جواب: تصویر میں ایک چوڑی سڑک ہے۔

سوال: اور سڑک پر کیا ہے؟

جواب: سڑک پر لمبی لمبی بسیں ہیں، رنگ برنگی، چھوٹی بڑی اور خوبصورت کاریں ہیں۔

سوال: کیا یہاں لوگ بھی ہیں؟

جواب: جی ہاں، بہت سے لوگ بھی ہیں۔ یہاں مختلف لوگ ہیں۔ مرد اور عورتیں ہیں، بوڑھے اور بچے ہیں، لڑکے اور

لڑکیاں ہیں۔

سوال: کیا تصویر میں کچھ عمارتیں بھی ہیں؟ اور درخت؟

جواب: جی ہاں، عمارتیں بھی ہیں۔ چھوٹی اور بڑی، اونچی اور نیچی عمارتیں ہیں۔ مکان، دکانیں، ادارے وغیرہ

ہیں۔ یہاں اونچے اونچے اور ہرے ہرے درخت ہیں۔ خوبصورت اور سایہ دار درخت۔

سوال: یہ سڑک شہر میں ہے یا کانو میں ہے؟

جواب: بیٹک یہ شہر میں ہے۔

2-topshiriq. Otlarning jinsini eslab qoling.

مذکر: نام، قلم، اخبار، شاعر، آژو، کلاس روم، سٹاف روم، فرس، رواں، بھالو، انٹرول، دریا، کنواں، خدا، زہرا، ہاتھ، میدان، کان۔

مؤنث: چیز، لغت، کلاس، زبان، میز، آنکھ، نینسل۔

3-topshiriq. Otlarning jinsini aniqlang.

طالب علم، استاد، استانی، لڑکا، لڑکی، صوفی، کاپی، دوست، طالب، ہوا، کمرہ، برآمدہ، سبکی، ڈاکٹر، مزدور، تالا، کرسی، جاڑا، سردی، گڑیا، فضا، ورزش، دوا، کوشش، ماں، باپ، دروازہ، خواہش، دوا، عورت۔

DIDAKTIK QISM

1-mashq. Otlarning jinsini aniqlang.

بھائی aka	ڈرائیور haydovchi	باپ ota
بہن opa	رہنما rahbar	روٹی non
بیٹا o'g'il	آزمائش sinov	چھتیا sichqon
بچی qiz	سیکری kotib	انگلی barmoq
دروازہ eshik	دوا dori	پردہ parda
گھڑکی deraza	تالا ariq	شیشہ shisha
ماں ona	گرمی issiq	خدا yegulik

2-mashq. Otlarning ko'pligini yasang.

مذکر: استاد، تالا، کنواں، ساٹھی، بھائی، رہنما، پردہ، ڈرائیور، ہاتھ، باپ، دوا، آٹا، بھالو، رسالے، لڑکا، جاڑا، دریا، دوست، دروازہ، آژو، نانہ، تختہ، مزدور، شیشہ، دوا۔

مونش: لڑکی، استانی، دوا، بہن، سبیلی، کتاب، کوشش، کاپی، بیٹنسل، طالبہ، جزایا، بڑھیا، آنکھ، ماں، شاعرہ، عورت، ہوا، دنیا، خواہش، ورزش، گڑیا، نضا، گرمی، کناب، کاپی۔

3- mashq. Urduga tarjima qiling:

bolalar va qizlar	kitoblar va daftarlar
talabalar va tolibalar	ruchkalar va qalamlar
singillar va dugonalar	darsliklar va lug'atlar
akalar va singillar	gazetalar va jurnallar
do'stlar va dugonalar	eshiklar va derazalar
otalar va onalar	shkaflar va divanlar
bobolar va amakilar	qushlar va qo'g'irchoqlar
buvalar va buvilar	quduqlar va daryolar
opalar va singillar	qo'llar va ko'zlar
erkaklar va ayollar	daryolar va jilg'alar
muallimlar va muallimalar	chollar va kampirlar

4-mashq. O'zbek tiliga tarjima qiling:

بڑی سمجھدار لڑکیاں	اتحاد لڑکا اور بری لڑکی
ہم عمر اور ہم جماعت لڑکیاں	موٹا مرد اور دلی عورت
بڑے نیک مرد اور عورتیں	بہت اچھی سہیلیاں
ذرا جھڑا ہو، لیکن اچھے لڑکے	بہت نیک دوست

5-mashq. Sonlarni og'zaki va yozma yod oling:

1 ایک	6 چھ	11 گیارہ	16 سولہ
2 دو	7 سات	12 بارہ	17 سترہ
3 تین	8 آٹھ	13 تیرہ	18 اٹھارہ
4 چار	9 نو	14 چودہ	19 انیس
5 پانچ	10 دس	15 پندرہ	20 بیس

6-mashq. Urduga tarjima qiling:

5 ta yupqa daftar	6 ta keng xona
7 ta qalin kitob	4 ta oriq ayol
9 ta yaxshi lug‘at	10 ta semiz erkak
17 ta aqlli bola	bir necha oqko‘ngil kampir
20 ta chiroyli qiz	ko‘p aqlli chollar
19 ta og‘ir narsa	bir necha akalar
16 ta yengil ruchka	16 ta yashil daraxt
13 ta kichkina qo‘g‘irchoq	6 ta singil
18 ta kichkina jilg‘a	bir necha yangi jurnal
ko‘p katta daryolar	ko‘p eski gazetalar

7-mashq. Sifatlarni yod oling:

اچھا، بھاری، ستارہ، خوبصورت، برا، ہلکا، نیا، سمجھدار، بڑا، چرا، پے اتنا، نیک، چھوٹا، سادہ، صرف، جھگڑالو، اونچا،
موٹا، گھرا، اونچا، دلا، خالی، کچھ، لمبا، موٹا، سادہ، کئی، رنگین، بہت، چھوٹا، پتلا۔

8-mashq. Matnlar asosida bir-biringizga savollar bering.

9-mashq. Urduda ayting:

mehribon va aqlli kishilar	band va bo‘sh xonalar
yangi va eski rahbarlar	band va bo‘sh odamlar
yirik va mayda narsalar	o‘ng ko‘z va chap qo‘l
uzun va keng ko‘chalar	o‘ng eshiklar va chap derazalar
baland va yashil daraxtlar	katta uylar va kichik do‘konlar
baland va past binolar	rang-barang yengil mashinalar
yangi va eski gazetalar	sayqallangan yaltiroq stollar

10-mashq. Chiziqchalar o‘rniga مگر، کیوں، کیوں کہ، اس لیے، یا، اور، مگر

so‘zlarini qo‘yib, gaplarni o‘qing va tarjima qiling:

(۱) مکان ذرا پے اتنا ہے..... کافی خوبصورت ہے۔ (۲) کمرے میں بہت روشنی ہے..... کھڑکیاں بڑی بڑی

ہیں۔ (۳) الماری نئی..... کافی چوڑی ہے۔ (۴) موجودہ آج گاس میں نہیں ہے..... وہ پتلا ہے۔ (۵) وہ دونوں لڑکے

بھائی بھائی ہیں..... دوست ہیں؟ (۶) بیگ اتا ہلکا..... ہے؟ (۷) بیگ میں بہت سی چیزیں نہیں ہیں،..... یہ اتنا بھاری نہیں ہے۔ (۸) چھوٹی بہن خوبصورت..... ہے اور سنجھدار..... ہے۔ (۹) بڑا بھائی بڑا نیک لڑکا ہے۔..... چھوٹا بھائی کیسا ہے؟ (۱۰) یہ رسالے سب پرانے ہیں یا کچھ تازہ..... ہیں؟ (۱۱) اس وقت کلاس نہیں ہے۔..... سب طالب علم باہر ہیں۔

11-mashq. Urduga tarjima qiling:

1. Anavi yerda ko'chada odam ko'p. 2. Dunyoda yaxshi odamlar kammi? 3. Hozir dars yo'q, shuning uchun bu yerda barcha sinfxonalar bo'sh. 4. Hozir hamma o'qituvchilar o'qituvchilar xonasida. 5. Ba'zi binolar eski va past, ba'zilari esa yangi va baland. 6. Mening portfelim anchagina katta. Lekin u unchalik og'ir emas. Chunki unda qalin kitoblar yo'q. 7. Anavi yerda, kichkina stolda nimalar yotibdi? 8. Ko'chada rang-barang chiroyli avtomobillar ko'p. 9. Mamlakatda bir necha keng va uzun daryolar bor. 10. Siz barchangiz hozir bandmisizlar? Yo'q, ba'zilar bo'sh.

12-mashq. Urduga tarjima qiling:

1. Manavi qizlar opa-singil emas, dugonalardir. 2. Barcha kursilar yangi va qulay. Stollar ham hammasi sayqallangan va yaltiroq. 3. Manavi kursilar hammasi band. Anavi ikkitasi esa bo'sh. 4. Stolda bir necha yangi gazeta va eski jurnallar yotibdi. 5. Kitobda rangli rasmlar ko'p. 6. Bugun ob-havo yaxshi. Bugun ancha iliq. 7. Ko'chada avtobuslar qancha? 8. Shaharda ba'zi bir ko'chalar keng, ba'zilari esa – tor. 9. Bu – yaxshi. Bu – juda yaxshi. 10. Isming nima? 11. Familiyangiz nima? 12. Portfelim yengil. Sizniki og'irmi? 13. Dadam va oyim shu yerdalar, buvam va buvim esa anavi yerda. 14. Do'konda har xil qo'g'irchoqlar ko'p. 15. Daraxtda bir necha rang-barang qushlar o'tiribdi. 16. Kitoblar qalin, daftarlar esa yupqa.

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Qanday otlar muzakkar jinsiga mansub bo'ladi?
2. Qanday otlar muannas jinsiga mansub bo'ladi?
3. Otlar jinsini aniqlash qoidalarini tushuntiring.
4. Ko'plik sonini yasash qoidalarini tushuntiring.
5. O'zgaruvchan va o'zgarmas sifatlarni tushuntiring.
6. Matnning 1-2-qismlarini so'zlab bering.

15-DARS
FE'L. MASDAR. BUYRUQ MAYLI

فعل مصدر نام

Mavzu o'quv maqsadi: *masdar (infinitiv), fe'lning shaxssiz va shaxsli shakllari, fe'l o'zagi, buyruq mayli, chaqiriq kelishigi, ravishdoshni qo'llash malakasini shakllantirish.*

Tayanch so'z va iboralar: *fe'lning noaniq shakli (masdar, infinitiv), masdar ko'rsatkichi, inkor yuklamasi, gap bo'lagi, ega, to'ldiruvchi, ot-kesim, aniqlovchi, buyruq mayli, chaqiriq kelishigi, ravishdosh.*

Fe'lning noaniq shakli bo'lgan masdarning ko'rsatkichi - " ء " qo'shimchasidir. Masalan:

کرتا - qilmoq	لکھتا - yozmoq
ہوتا - bo'lmoq	دھوتا - yuvmoq
لیتا - olmoq	سوتا - uxlamog

Masdar "nima qilmoq" va "nima" so'rog'iga javob beradi.

Masdar bilan " نہ " inkor yuklamasi qo'llanadi. Masalan:

نہ کرتا - qilmaslik	نہ ہوتا - bo'lmaslik
---------------------	----------------------

Masdar gapda turli gap bo'lagi vazifasida qo'llanadi. Masalan:

مہنت کرتا اچھی بات ہے۔ (ega)	-Mehnat qilish yaxshi.
کوشش نہ کرنا بری بات ہے۔ (ega)	-Harakat qilmaslik-yaxshi emas.
تمہارا کام نہ صتا لکھتا ہے۔ (kesim)	-Sening ishing o'qish-yozish.

Fe'l o'zagi

Urdu tilida masdardan " نہ " ko'rsatkichi olib tashlansa, fe'l o'zagi hosil bo'ladi. Masalan:

Fe'l o'zagi

کر

ہو

لے

آ

Infinitiv

کرنا

ہونا

لینا

آنا

Buyruq mayli

Buyruq mayli - buyruq, farmoyish, maslahat, iltimos ma'nolarini bildiradigan fe'l shaklidir.

qil!	کر	کرنا
bor!	جا	جانا
uxla!	سو	سونا

Yuqorida keltirilgan shakl ba'zan mensimay, kalondimog'lik bilan yoki aksincha erkalab munosabat qilinganda qo'llanadi. Bu shakl bilan inkor yuklamasi " نه " va " مت " keladi va fe'ldan avval yoki keyin turishi mumkin:

چاه، جا اپنا کام کر! - Boraver, bor. Ishingni qil.

میرا دماغ مت کھا۔ - Boshimni qotirma.

ارے مئے! کیوں روتا ہے؟ - Mittivoy! Nega yig'layapsan?

روت۔ یہ لے مٹھائی۔ Yig'lama. Mana ol, shirinlik.

Shuningdek, " تو " olmoshiga buyruq maylining infinitivga teng shakli qo'llaniladi:

کرنا - Qiling! Qil!

جانا - Keting! Bor!

Bu shakl ت yoki تم deb bir kishi yoki ko'pchilikka murojaat qilinganda ishlatiladi. Bu iltimos yoki qat'iy ko'rsatmani, buyruq, ogohlantirish, biron narsani man etishni anglatadi. Nutqda bu shakl "تم، تم" bilan yasaladigan shaklga yoki fe'l o'zagiga teng bo'lgan shakl bilan tengma-teng ishlatiladi. Buyruq maylining bu shakli bilan "نه" yoki "مت" inkor yuklamalari keladi. "مت" ko'pincha fe'ldan keyin keladi. Masalan:

اس وقت طے جاؤ۔ خفانہ ہوتا۔ لیکن کل ضرور آنا۔ -Hozir ket. Xafa bo'lma. Ammo ertaga albatta kel.

یہاں سگریٹ مت دینا۔ باہر طے جاؤ۔ -Bu yerda chekmang. Hammangiz xonadan chiqing.

رونامت۔ آنسو پونچھو۔ -Yig'lama. Yoshingni art.

Infinitivga teng buyruq maylining shakli o'zbek tiliga kelasi zamon shakli bilan tarjima qilinadi. Masalan:

میری ہات ستو پھر بڑھنا۔ -Gapimni eshit. Keyin o'qiysan.

اب عابد صاحب بولیں کے تو تم سنا اصلی اردو۔ -Hozir Obid sohib gapiradilar, haqiqiy urdu qanaqa bo'lishini eshitasan.

"و" olmoshida buyruq maylining shakli fe'l o'zagiga "تم" qo'shimchasini qo'shish orqali yasaladi. Masalan:

کرنا ← کر + و = کرو - qil, qiling-

آنا ← آ + و = آؤ - kel, keling-

سونا ← سو + و = سوؤ - uxla, uxlang-

Quyidagi fe'llarning o'zagidagi cho'ziq "ی" buyruq mayli qo'shimchasidan oldin qisqa "i" ga aylanadi. Masalan:

ich, iching- پینا ← پی + و = جو

yasha, yashang- چینا ← جی + و = چو

tik, tiking- سینا ← سی + و = سو

va لیتا، ہوتا fe'llaridan buyruq mayli quyidagicha yasaladi:

bo'l, bo'ling- ہونا ← ہو

ol, oling- لینا ← لے

ber, bering- دینا ← دے

"آپ" - siz olmoshiga buyruq maylining hurmat shakli to'g'ri keladi.

Buyruq maylining bu shakli qo'shimchalari bilan yasaladi:

yozsangiz, yozing- لکھنا ← لکھ ← لکھیے

o'qisangiz, o'qing- پڑھنا ← پڑھ ← پڑھیے

kelsangiz, keling- آنا ← آ ← آئیے

Masalan:

-Endi siz uyga keting (ketsangiz). اب آپ گھر جائیے۔

-Sizlar nega u yerda turibsizlar? Bu yoqqa kelinglar! آپ لوگ کیوں وہاں کھڑے ہیں اور ہر آئیے

-Bir stakan suv bersangiz (bering). ایک گلاس پانی دیجیے۔

fe'llarining buyruq shakli quyidagicha yasaladi:

iltimos qiling, qilsangiz کرنا ← کہیے

iltimos oling, olsangiz لینا ← لیجیے

iltimos bering, bersangiz دینا ← دیجیے

iltimos iching, ichsangiz چہنہ ← چہنہ

iltimos bo'ling, bo'lsangiz ہونا ← ہوئے

"آپ" olmoshiga, shuningdek, yana bir hurmat shakli to'g'ri keladi.

Bunda qo'shimchasi fe'l o'zagiga qo'shiladi. Masalan:

gapiring, gapirsangiz- بولنا بولے گا

o'tiring, o'tirsangiz- بیٹنا بیٹھے گا

qo'shimchalari bilan yasaladigan shakllar baland hurmat, favoz'eni bildiradi. Bu shakl ham bir kishi yoki ko'pchilikka murojaat qilinganda (آپ olmoshi bilan) qo'llaniladi.

"آپ" olmoshi bilan bu ikki shakl birday qo'llanilishi mumkin. Masalan:

Javobini tez yozsangiz. Men kutaman. جواب جلدی لکھیے گا۔ مجھے انتظار رہے گا۔

O'tiring. Bemalol o'tiring. Tortinmang. تشریف رکھیے۔ آرام سے بیٹھیے گا۔ اکلف نہ کیجیے گا۔

qo'shimchalari bilan yasalgan shakllar ham ba'zan kelasi zamon shakli bilan tarjima qilinadi. Masalan:

Hammasi yaxshi bo'ladi. O'zingiz ko'rasiz. سب ٹھیک ہوگا۔ دیکھ لیجیے گا۔

Buyruq maylining "va" qo'shimchali shakli bilan inkor yuklamalari ishlatiladi. va yuklamasi ko'proq, yuklamasi esa nisbatan kam qo'llanadi. ishlatilganda keskin, qat'iy buyruq ifodalanadi. Masalan:

Og'ayni, sen qaynamagan suv ichma. بجائی، تم کچھا پانی نہ پیو۔

Jim bo'l. Gapirma. Bo'lmag'ur gaplarni qo'y! تم چپ رہو۔ مت بولو۔ بیہودہ باتیں مت کرو۔

Buyruq maylining hurmat shakli bilan **نه** inkor yuklamasi ishlatiladi:

یہ کام آج کیجیے۔ کل پر نہ چھوڑیے۔ -Bu ishni bugun qiling. Ertaga qoldirmang.

Chaqiriq kelishigi

عمائی حالت

Chaqiriq kelishigi - otning murojaat shakli bo'lib, u quyidagicha yasaladi:

1. Birlik sonda muzakkar jinsidagi otlarning "ه" yoki "ا" qo'shimchalari "ے" ga aylanadi. Masalan:

Chaqiriq kelishigi:

Bosh kelishik:

ای بولا! -Ey bola!

بولا - bola

قوشنی! -Qo'shni!

قوشنی - qo'shni

Muzakkar jinsidagi "ا" qo'shimchali ba'zi so'zlar (qarindosh - urug'chilikni bildiradigan **اپا, دادا, رهنما, راجا** va h.k.) bundan mustasno.

Chaqiriq kelishigining birlik shaklida ular o'zgarmaydi. Masalan:

اوتا! - Ota!

2. Muzakkardagi boshqa otlar, shuningdek muannasdagi barcha otlar chaqiriq kelishigida o'zgarmaydi. Masalan:

اوتاق! - O'toq!

اکا! -Aka (uka)!

3. Ko'plik sondagi otlarga ularning jinsidan qat'iy nazar "د" va "و" qo'shimchasi qo'shiladi.

Chaqiriq kelishigi			Bosh kelishik	
Ko'plik:		Birlik:		
Bolalar!	لڑکوں!	Hoy bola!	لڑکے!	لڑکا ←
Qo'shnilar!	دوستوں!	Qo'shni!	دوست!	دوست ←
Qizlar!	لڑکیوں!	Hoy qiz!	لڑکی!	لڑکی ←

Misollardan ko'rinadiki, muzakkardagi otlardan chaqiriq kelishigining ko'plik shaklini yasashda dastlabki "o" yoki "i" qo'shimchalari tushib qoladi, muannas jinsidagi otlarning oxiridagi qisqa "o" cho'ziq "ا" ga, cho'ziq "ی" qisqa "i" ga aylanadi.

Ravishdosh

فعل مضارع

Ravishdosh - ravish kabi ish-harakat belgisini ifodalovchi fe'l shaklidir. Asosiy fe'l bildirgan ish-harakatni aniqlab, to'ldirib keladigan qo'shimcha ish-harakatdir.

Urdu tilida ravishdoshning bir necha turi bor. Absolyutiv ravishdosh eng ko'p qo'llanadi. U fe'l o'zagiga "کر", "کے" va "کرکے" morfemalarini qo'shish bilan yasaladi. Masalan:

Ravishdosh Fe'l o'zagi Infinitiv

qilib, qilgach-	کرکے	کر	←	کرنا
o'qib, o'qigach-	پڑھ کر، پڑھ کے	پڑھ	←	پڑھنا
kelib, kelgach-	آ کر، آ کے	آ	←	آنا

Asosan کر morfemali absolyutiv ravishdosh qo'llanadi.

Absolyutiv ravishdosh odatda, asosiy fe'l anglatgan ish-harakatdan oldin bo'lib o'tgan, ba'zi hollarda esa asosiy fe'l bildirgan ish-harakat

bilan bir vaqtda ro'yi beradigan ish-harakatni ifodalaydi. U gapda ikkinchi darajali kesim, ravish holi, payt holi, sabab holi vazifalarini bajaradi.

1. **Ikkinchi darajali kesim.** Ma'nosiga ko'ra o'zbek tilidagi ravishdoshga asosan mos keladi. Masalan:

اب تم گھر جا کر آرام کرو۔ -Endi uyga borib, dam ol.

آپ شاید بھوکے ہیں؟ بیٹھ کر کھانا کھا لیں۔ -Qorningiz ochdir. O'tirib ovqatlaning.

Keltirilgan misollardagi ravishdoshlar ("borib" جا کر, "o'tirib" بیٹھ کر) ma'nosiga ko'ra "endi uyga bor" yoki "o'tiring" kabi kesim vazifasini bajaradi. Shu sababli u ikkinchi darajali kesim deb yuritiladi.

Absolyutiv ravishdosh o'zbek tiliga faqat o'tgan zamon ravishdoshi, ya'ni "borib", "o'tirib" shaklida emas, balki boshqacha tarjima qilinishi ham mumkin. Yuqoridagi misollarga murojaat qilsak, "borib" ni "bor-da", "borgin-da", "borgach", "o'tirib" ni esa "o'tiring-da" deb tarjima qilish mumkin.

2. **Ravish holi.** Bunda absolyutiv ravishdosh o'zbek tiliga ravishdosh kabi "-b, -ib" qo'shimchalari bilan tarjima qilinadi. Masalan:

ہنس کر بولنا۔ -Kulib (kulib turib) gapirmoq.

کھانا بیٹھ کر کھانا چاہیے۔ -Ovqatni o'tirib yeyish kerak.

3. **Payt holi** funksiyasida absolyutiv ravishdosh o'zbek tiliga ravishdosh yoki fe'l shakli bilan tarjima qilinadi. Masalan:

یہ مشق گھر جا کر کیجیے۔ -Bu mashqni uyda (uyga borib) bajarang.

سبق تیار کر کے پھر کیلیں۔ -Darsni tayyorlab (tayyorla), keyin o'yna.

4. **Sabab holi.**

بیمار ہو کر کلاس میں نہ آنا۔ -Kasal bo'lib, darsga kelmaslik.

Absolyutiv ravishdosh takror ishlatilganda, ish-harakatning davomiyligi, takroriyiligini anglatadi. Masalan:

-Yig'i-sig'i qilib yashash yaxshi emas. -رو رو کر جینا اچھی بات نہیں ہے۔

-Nonni yaxshilab chaynab (chaynab-chaynab) yegin. -روٹی چبا-چبا کر کھاؤ۔

-Shoshilmay (to'xtab-to'xtab) gapirmoq. -رک-رک کر بات کرنا۔

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va tarjima qiling:

(۱) اخبار اور رسالے پڑھنا۔ (۲) کتابی میں لکھنا۔ (۳) محنت کرنا، کوشش کرنا چاہیے۔ (۴) محنت نہ کرنا، کوشش نہ کرنا بری بات ہے۔ (۵) کتابیں پڑھنا بہت اچھی بات ہے۔ لیکن اخبار بھی پڑھنا چاہیے۔ (۶) بیکار نہیں بیٹھنا چاہیے۔ کام کرنا چاہیے۔ اس وقت بیکار بیٹھنا ٹھیک نہیں ہے۔ (۷) کہنا آسان ہے اور کرنا مشکل ہے۔ (۸) ہر کام وقت پر کرنا چاہیے اور وقت پر کھیلنا، آرام کرنا چاہیے۔ (۹) ہر کام وقت پر کرنا آسان نہیں ہے۔ لیکن کوشش کرنا چاہیے۔

2-topshiriq. Urdu tiliga yozma va og 'zaki tarjima qiling:

1. Kitob o'qimoq.
2. Daftarga yozmoq.
3. Darslarga o'z vaqtida kelmoq.
4. Bekor o'tirmaslik.
5. Mehnat, harakat qilmaslik yaxshi emas.
6. Bekor o'tirish, mehnat qilmaslik juda yomon.
7. Hamma narsani o'z vaqtida qilish kerak.
8. Ishlash yaxshi. Lekin dam olish ham kerak.
9. Faqat gazeta o'qimaslik kerak, kitoblar ham o'qib turish lozim.
10. Nima oson, gapirish osonmi yoki bajarishmi?

3-topshiriq. "اردو کی کلاس میں" matnini o'qing va tarjima qiling:

اردو کی کلاس میں

استاد (کلاس میں آکر): آداب عرض!

طالب علم (کھڑے ہو کر): استاد صاحب، آداب عرض!

استاد (کرسی پر بیٹھ کر): مائٹرز! آج کلاس میں کون غیر حاضر ہے؟ سب حاضر ہیں؟

مائٹرز (کھڑے ہو کر): استاد صاحب، آج کلاس سے دو طالب علم غیر حاضر ہیں۔ سعید اور وزیر۔

استاد: یہ لوگ کیوں غیر حاضر ہیں؟ کیا بات ہے؟

مائنٹر: وزیر وہ بیمار ہے۔ اس لیے غیر حاضر ہے اور سعید کیوں غیر حاضر ہے، یہ معلوم نہیں۔

استاد: اچھی بات ہے۔ بیٹھے، مائنٹر۔ آج کس کی ڈیوٹی (ہاری) ہے؟

ڈیوٹی والی (کھڑے ہو کر): آج میری ہاری ہے۔

استاد: ڈیوٹی والی! آپ کی ڈیوٹی میں سلیقہ کیوں نہیں ہے؟ تختہ صاف نہیں ہے۔ تختہ پونچھنے کا کپڑا صاف اور گیلا ہونا

چاہیے لیکن وہ گندا اور خشک ہے۔ چاک بھی نہیں ہے۔

ڈیوٹی والی: استاد صاحب، معاف کیجیے، مجھ سے کوئی تباہی ہوئی۔

استاد: اچھا، جائیے، جا کر یہ کپڑا بھگو لائیے۔ چاک بھی لائیے۔ پھر آکر تختہ اچھی طرح صاف کیجیے۔ جلدی آئیے۔ کریم!

آپ ذرا اٹھ کر وہ کھڑکی کھولے۔ کمرے میں بڑی گرمی ہے اور دروازہ اچھی طرح بند کیجیے۔ باہر شور ہے۔ پھر آپ

وہاں بیٹھے نہ بیٹھے۔ یہاں آگے دو کرسیاں خالی ہیں۔ یہاں آکر بیٹھیے۔ اچھا، دو ستوا، اب آپ سب اپنی کاپیاں نکال کر

گھر کا کام دکھائیے۔ ہوم ورک کس نے نہیں کیا؟ سب نے کیا؟ ٹھیک ہے۔ دکھائیے..... ٹھیک ہے۔ اچھا، اب

سلیم، آپ ذرا اکل والا سبق سنائیے۔ امر کا قاعدہ۔ ٹھیک ہے۔ اب مثالیں دیجیے۔ ٹھیک ہے۔ بیٹھے۔ کریم، آپ

بتائیے، "کرنا، ہونا، لکھنا" وغیرہ کیا ہے؟

کریم: یہ سب فعل ہیں۔

استاد: یہ فعل کی کون سی صورت ہے؟

کریم: یہ سب مصدر ہیں۔

استاد: ٹھیک ہے۔ دلبر، بتائیے، "کر کے، لکھ کر" وغیرہ کیا ہے؟

دلبر: یہ فعل معطوف ہے۔

استاد: ٹھیک ہے۔ اب سلیم آپ "جینا، سونا اور دینا" سے فعل معطوف بتائیے۔

سلیم: جینا سے جی کر، سونا سے سو کر، دینا سے دے کر۔

استاد: شاباش! بالکل ٹھیک ہے۔ بیٹھے، سلیم۔ محمود! آپ ذرا تختے کے پاس آئے۔ چاک لے کر اردو میں ایک دو جملے لکھیے۔ دوستو! آپ لوگ آپس میں باتیں نہ کیجیے۔ شور نہ کیجیے۔ چپ بیٹھ کر آپ لوگ بھی اپنی اپنی کاپی میں لکھیے۔ اچھا لکھیے، ہر کام وقت پر کرو۔ آج کا کام کل پر نہ چھوڑو... بس، کافی ہے۔ یہاں کون سی غلطیاں ہیں؟ کون بتائے گا؟

دلبر: استاد صاحب، میں بتاؤں؟

استاد: ہاں، بتائیے، دلبر۔

دلبر: میرے خیال سے یہاں دو غلطیاں ہیں۔ ایک تو، لفظ "ہر" میں لمبی "م" نہیں، چھوٹی "ہ" ہے۔ دوسرے لفظ "چھوڑو" میں سادہ "ر" نہیں، معکوسی "ڑ" لکھنا چاہیے۔

استاد: بالکل ٹھیک ہے، شاباش!

سلیم: استاد صاحب، میرے خیال سے "چھوڑو" میں ہکار "چھ" نہیں، سادی "چ" ہے۔

استاد: نہیں سلیم، آپ کا خیال غلط ہے۔ ہکار "چھ" ٹھیک ہے۔ باقی سب ٹھیک ہے۔ اچھا، محمود، آپ یہ دونوں غلطیاں دور کیجیے۔ یہ دونوں لفظ ٹھیک کر کے لکھیے۔ اب یہ جملے بلند آواز میں پڑھیے۔ دوبارہ پڑھیے۔ جلدی نہ کیجیے۔ آہستہ آہستہ اور صاف صاف پڑھیے۔ اب ترجمہ کیجیے۔ ٹھیک ہے۔ اپنی جگہ پر بیٹھیے۔ اب دوستو، آپ لوگ اردو میں آپس میں بات چیت کیجیے۔ سوال جواب کیجیے۔ دلبر، آپ سوال کیجیے اور کریم، آپ جواب دیجیے..... ٹھیک ہے۔ لیجیے، انٹرویو کی کھٹی بیچ گئی۔ اچھا، دوستو، اب آپ لوگ آرام کیجیے۔

4-topshiriq. O'qing va tarjima qiling:

(۱) اے لڑکے! ادھر آؤ۔ بتاؤ، تمہارا نام کیا ہے؟ (۲) بتائیے، آپ کا نام کیا ہے؟ (۳) لڑکو! تم لوگ بیکار مت بیٹھو۔ کام کرو۔ پڑھو لکھو۔ (۴) کریم! کیا تم اس وقت خالی ہو؟ آؤ، ذرا میری مدد کرو۔ (۵) بتائیے، آپ لوگ ہندوستانی یا پاکستانی ہیں؟ (۶) دوستو! آؤ، بیٹھو۔ آرام کرو۔ آج بڑی گرمی ہے۔ لو، ایک ایک گلاس ٹھنڈا پانی پیو۔ (۷) بیٹے! بیہودہ باتیں کرنا اچھا نہیں ہے۔ بیہودہ باتیں مت کرو۔ چپ بیٹھو۔ میری بات سنو۔ (۸) بچو! آؤ، کھانا کھاؤ۔ تمہارے ہاتھ

شاید گندے ہیں۔ پہلے اپنے ہاتھ اچھی طرح دھوؤ۔ (۹) آپ ایسا نہ کیجیے اس وقت ایسا کرنا ٹھیک نہیں ہے۔ (۱۰) آخر صاحب، کپاہانی نہ بیجیے۔ چاندانی میں ٹھنڈی چائے ہے۔ چائے پیجیے۔

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔ اگر ضرور ہو یا ممکن ہو، تو فعل معلوف استعمال کیجیے۔

1. U yoq-bu yoqqa qarab (alanglab) yurmoq
2. Kulib gapirmoq
3. Yig'i-sig'i qilib yashamoq - yaxshi emas.
4. Qo'l qovushtirib jim o'tirmoq.
5. Eshikni yopib, derazani ochmoq.
6. Eshikni ochib, qarang-chi, anavi yerda, dahlizda kim turibdi.
7. Kitobni yopib, stolga qo'y.
8. Endi kitobni portfelga soling-da, daftarni oling.
9. Ko'z yumib o'tirmoq va hech narsani ko'rmaslik.
10. Buni bugun bajarish kerak, ertaga qoldirish mumkin emas.
11. Ko'zni ochib uxlash mumkin emas.
12. Endi divanga o'tirib, dam oling.
13. Portfelga faqat zarur narsalarni soling.

مشق ۲۔ مندرجہ ذیل الفاظ استعمال کر کے جملے بنائیے۔

رہنا	لانا	سنانا
ایک تو	غیر حاضر	ہاتیں کرنا
رکھنا	ہاتیں کرنا	دوسرا
ناممکن	لینا	چھوڑنا
دھونا	میرے خیال سے	ضروری

مشق ۳۔ اردو میں زبانی اور تحریری ترجمہ کیجیے۔

1. Derazani ochib, eshikni yop.
2. O'rtoqlar, kitobni ochib, yangi matni o'qing.
3. Yangi xabarlarini eshiting.
4. Bo'lmag'ur gaplarni qo'y.
5. Jim o'tir.
6. Nega turibsiz? O'tiring.
7. Sen ham o'tir.
8. Bolalar! Manavi kitoblarni oling-da, stolga qo'ying.
9. Avval ishla, keyin ovqat ye.
10. Do'stlar! Qo'l qovushtirib o'tirmanglar! Ish bilan shug'ullananglar.

9. Qizlar! Bu yoqqa kelinglar. Menga yordam bersangizlar.
 10. Qaynamagan suvni ichmaslik kerak. Yaxna choy ichinglar. 11. Bu ish unchalik qiyin emas. Uni bugun bajaring. Ertaga qoldirmang. 12. Sen u yoqqa borma. Shu yerda qol. 13. Qiyin mashqni shu yerda, darsda bajaringlar, osonini esa - uyda. 14. Endi kitoblarni yopinglar. Daftarlarni olib yozing. 15. Karim! Marhamat qilib, kioskaga borib, gazetalardan olib kel. 16. Bunaqa issiqda issiq choy ichib bo'lmaydi. Menga (مجھے) bir stakan muzdek suv bering. 17. Bunaqa qilmaslik kerak. Bunaqa qilmang. 18. Sening ishing - o'qish. Yaxshi o'qi. 19. Bu kitobni menga bering, anavini esa siz oling. 20. O'tir, dam ol. Mana, gazeta o'qi.

مشق ۴۔ اپنی مادری زبان میں تحریری ترجمہ کیجیے۔

(۱) بیٹہ کرکھانا کھاؤ۔ (۲) کھانا بیٹہ کرکھانا چاہیے۔ (۳) دروازہ کھلا ہے اور کھڑکیاں بند ہیں۔ دروازہ بند کر کے کھڑکیاں کھولو۔ (۴) آنکھیں کھول کر ادھر ادھر دیکھو۔ دیکھو، یہ دنیا کتنی خوبصورت ہے۔ (۵) آنکھیں بند کر کے نہ بیٹھے۔ آنکھیں کھولے اور ادھر ادھر دیکھیے۔ (۶) جملے پڑھ کر اپنی مادری زبان میں ترجمہ کیجیے۔ (۷) ایک کام ادھر اور اچھوڑ کر دوسرا کام شروع نہ کرنا چاہیے۔ پہلے یہ کام ختم کرو، پھر دوسرا کام شروع کرو۔ یہ کام ادھر اور نہ چھوڑو۔ (۸) اب کام بند کر کے آرام کرو۔ (۹) زیادہ باتیں نہ کرو۔ باتیں کرنا بند کرو، جا کر اپنا کام کرو۔ (۱۰) یہ کام اتنا مشکل نہیں ہے۔ اس لیے یہ کام کل پہنچوڑو۔ یہ آج ختم کرو۔ یہ ختم کر کے پھر آرام کرو۔

مشق ۵۔ ٹیکٹ "اردو کی کلاس میں" پڑھ کر اس کا ترجمہ کیجیے۔

مشق ۶۔ ٹیکٹ "اردو کی کلاس میں" کئی آدمی مل کر پڑھئے۔

مشق ۷۔ ترجمہ کیجیے۔

کپڑا بھگولانا	مانیٹر اور ڈیوٹی والا	ایک تو، دوسرے	میں بتاؤں؟
تختہ صاف کرنا	قاعدہ سنانا	آگے، پیچھے	قاعدہ، امر کا قاعدہ
معاف کرنا	آج کس کی ڈیوٹی ہے؟	اسم، صفت، فعل	مثالیں دینا

مجھ سے کوئی ہوئی آج میری ڈیوٹی ہے بیسی "ا"، چھوٹی "و" تختہ پونچھنے کا کپڑا
جلدی آئے معکوسی "ز"، سادہ "ر" آج محمود کی ڈیوٹی ہے سادہ "ج"، ہکار "چھ"
جلدی کیجیے کون غیر حاضر ہے؟ کمرے میں گرمی ہے وہ کیوں نہیں ہے، معلوم نہیں
جلدی تہ کیجیے آج سب حاضر ہیں بیہودہ باتیں کرنا آپس میں باتیں کرنا
آہستہ آہستہ بڑھے کیا بات ہے؟ سوال کرنا، جواب دینا سوال جواب کرنا
صاف صاف بولے کیا وجہ ہے؟ انٹروال کی گھنٹی بج گئی کلاس کی گھنٹی بج گئی
اپنی جگہ پر بیٹھی یہاں کون سی غلطی ہے؟ کون بتائے گا؟ وجہ معلوم نہیں ہے
گھر کا کام دکھائے رادھر، رادھر، رادھر یہاں بہت شور ہے آپ کیوں کھڑے ہیں؟
یہ جگہ خالی ہے کھڑا ہونا آج اتنی گرمی نہیں ہے
ٹھیک ہے، ہائل ٹھیک اچھی بات ہے، شاہاش! اندر خاموشی ہے تختہ پونچھنا
لفظ ٹھیک کر کے لکھنا غلطی کرنا، غلطی دور کرنا اپنی ماوری زبان میں ترجمہ کیجیے

مشق ۶۔ لیکسٹ "اردو کی کلاس میں" کئی آدمی ملکر ستائے۔

مشق ۷۔ خالی جگہیں پُر کر کے جملے بڑھے اور اپنی کاپی میں نقل کیجیے۔

(۱) مصدر... جملے بنائے۔ (۲) جملے میں کئی... ہیں۔ (۳) یہ غلطیاں... کیجیے۔ (۴) جملے آواز... بڑھے۔ (۵)
جلدی... چاہیے۔ آہستہ آہستہ اور... بولنا چاہیے۔ (۶) اردو کی کلاس میں اردو میں... چاہیے۔ (۷) دوستو! ہر ایک کام
وقت پر کیجیے۔ آج کا کام وقت پر کیجیے۔ آج کا کام کل پر... (۸) کھانا... کھانا چاہیے۔ (۹) روٹی... کھانا
چاہیے۔ (۱۰)... نہیں جینا چاہیے۔ (۱۱) کیا... ہوم ورک نہیں کیا؟ (۱۲)... نہ دیکھو... دیکھو۔ (۱۳) تختہ پونچھنے کا
کپڑا... اور... کیوں ہے؟ (۱۴) آج کلاس روم میں... ڈیوٹی ہے؟ (۱۵) احمد بڑے سلیقہ اور بڑا سلوب لڑکا ہے۔ اس
لئے اس کی ڈیوٹی میں... نہیں ہے۔ (۱۶) پہلے پڑھنا کام... کرو اور پھر نیا کام... کرو۔ (۱۷) ایک کام... چھوڑ کر دوسرا

کام شروع کرنا... نہیں ہے۔ (۱۸) معلوم نہیں، یہ طالبہ آج کلاس میں غیر حاضر... ہے۔ (۱۹) یہ مشق کافی... ہے، لیکن اتنی... نہیں ہے۔

مشق ۸۔ اردو میں بتائیے اور لکھیے۔

bo'lmoq	yuvmoq	ko'chirmoq	shoshilmoq
qolmoq	tozalamoq	dam olmoq	tarjima qilmoq
qoldirmoq	artmoq	o'ynamoq	javob bermoq
qilmoq	olmoq	kulmoq	demoq,
bajarmoq	yemoq	yig'lamoq	aytmoq
boshlamoq	bermoq	boshlamoq	xato qilmoq
kelmaslik	ichmoq	tugatmoq	xatoni
kelmoq	yopmoq	to'xtatmoq	tuzatmoq
ketmoq	ochmoq	yordam bermoq	yod olmoq
o'qimoq	ishlamoq	shovqin solmoq	hozir bo'lmoq
qaytarmoq	ko'rmoq	gaplashmoq	mehnat
gapirmoq	bermoq	harakat qilmoq	qilmoq
yasamoq	yozmog	ovqatlanmoq	jim turmoq
qaramoq	qo'llamoq		

مشق ۹۔ خالی جگہیں حروف "نہیں، نہ، مت" سے پورا کر کے جملے پڑھیے۔

(۱) صرف ہنسا، کھیلتا... چاہیے۔ محنت بھی کرنا چاہیے۔ محنت... کرنا بری بات ہے۔ (۲) لڑکے از یادہ ہاتھیں... کر دو۔ (۳) بھائی، جلدی... کرو۔ آہستہ آہستہ اور صاف صاف بولو۔ (۴) ایسا... کیجیے۔ ایسا... کرنا چاہیے۔ (۵) یہ مشکل کام کل... چھوڑ کر آج کرنا چاہیے۔ (۶) بیچے... دیکھیے۔ آگے دیکھیے۔ (۷) آنکھیں بند کر کے... چلنا چاہیے۔ (۸) صرف اخبار... پڑھو۔ کتابیں بھی پڑھو۔ (۹) ادھر آئے۔ ادھر... جائے۔ (۱۰) ایسا... کرو۔ یہ بری بات ہے۔

مشق ۱۰۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Qoida va misollarni yod oling. 2. Ushbu gaplarni daftarga ko'chirib yozish va yozma tarjima qilish kerak. 3. Ba'zi mashqlar uzun,

lekin unchalik qiyin emas, ba'zilari esa - qisqa, lekin anchagina qiyin.
4. Yangi so'zlarning hammasi lug'atda bor. Lug'atga qarang. 5. Urdu tili darsida urduda gaplashish kerak. 6. Darsda gaplashish, shovqin solish yaxshi emas.

مضامین ۱۱ - اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Bugun darsda hamma bormi? Yo'q, hamma emas. Ikkita talaba yo'q. 2. Karima kasal bo'lsa kerak, Karimning nega yo'qligini esa bilmayman. 3. Nima bo'ldi? 4. Sababi noma'lum. 5. To'g'ri. Juda to'g'ri. Barakalla! 6. Bu xato. Siz yanglishyapsiz. 7. Siz - nohaqsiz. 8. Bu yaxshi emas. Bu juda yomon. 9. Shunday oddiy narsani bilmaslik - yaxshi emas. 10. Atrofga alanglayverish - yaxshi emas. Oldinga qarash kerak. 11. Gapda xato bormi? Qanaqa xatolar bor? Bu yerda nechta xato bor? Yana qanaqa xatolar bor? 14. Menimcha, yana ikkita xato bor. 15. Menimcha, bir nechta so'z xato. 16. Xatolarni to'g'rilash kerak. 17. Ikkala so'zni to'g'rilang. 18. Shoshmasdan va aniq-aniq gapirish kerak. 19. Ikki kishi u yoqqa boringlar, qolganlar esa shu yerda qolinglar.

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Fe'lning noaniq shakli nima?
2. Masdarning ko'rsatkichi qaysi qo'shimcha hisoblanadi?
3. Masdarning inkor shakliga misollar bering.
4. Buyruq maylining qanday shakllarini bilasiz?
5. Oddiy va hurmat shakliga misollar keltirib izohlang.
6. Otlarning murojaat shakli qanday yasaladi?
7. Ravishdosh qanday fe'l shakli hisoblanadi?
8. Urdu tilida ravishdoshning nechta turi mavjud? Ularning har biriga misollar keltiring.

16- DARS QARATQICH KELISHIGI

اشائی حالت

Mavzu o'quv maqsadi: urdu tilidagi kelishiklar ad'yektiv aniqlovchi, umumiy va maxsus savol tuzishni, ularni og'zaki va yozma nutqda qo'llash malakasini hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: kelishik, qaratqich kelishigi, ad'yektiv aniqlovchi, umumiy savol, maxsus savol.

Qaratqich kelishigi – biror predmetning shu kelishikdagi otdan anglashilgan predmetga qarashli ekanligini ifodalaydi. Otlarning qaratqich kelishigi [ka:] poslelogi bilan yasaladi. Masalan:

Bosh kelishik:

میز stol

بھائی aka

Qaratqich kelishigi:

میز کا stolning

بھائی کا akaning

کون va کما so'roq olmoshlari qaratqich kelishigida bir xil yoziladi va aytiladi:

Birlik: کس کا –kimning, nimaning?

Ko'plik: کن کا –kimlarning, nimalarning?

Ko'plik ko'rsatkichi لوگ bo'lganda kishilik olmoshlari, shuningdek کون so'roq olmoshining qaratqich kelishigi quyidagicha yasaladi:

ہم لوگوں کا → ہم لوگ – bizlarning, bizlarniki

تم لوگوں کا → تم لوگ –senlarning, sizning, sizniki

آپ لوگوں کا → آپ لوگ –sizlarning, sizlarniki

ان لوگوں کا → یہ لوگ -bularning, bularniki

کن لوگوں کا → کن لوگ -kimlarning?, kimlarniki?

Urdu tilida ravish va adverbial (ravishga o'xshash) olmoshlar ham kelishikka ega. Ularning qaratqich kelishigi ك poslelogi bilan yasaladi:

اوپر - yuqorida, yuqoriga

اوپر کا -yuqoridagi

پستے - pastda, pastga

پستے کا -pastdagi

آج - bugun

آج کا -bugungi

پستے کا رات -pastdagi yo'l, pastga ketadigan yo'l

آج کا اخبار -bugungi gazeta

ك poslelogi aniqlanmish bilan moslashib, jinsda o'zgaradi, muzakkarda esa sonda ham o'zgaradi. Uning uchta shakli bor:

ك -muzakkar, birlik

كے -muzakkar, ko'plik

کی -muannas, birlik va ko'plik

Qaratqich olmoshlar

mening, meniki- میرا

bizning, bizniki- ہمارا

sening, seniki- تمہارا

sizning, sizniki- آپ کا

buning, buniki- اس کا

sening, senlarniki- تمہارا

uning, uniki- اس کا

bularning, bularniki- ان کا

ularning, ularniki- ان کا

Qaratqich olmoshlar bilan ifodalangan aniqlovchilar ham aniqlanmish bilan moslashib, jins va kelishiklarda o'zgaradi:

میرا آج کا کام –mening bugungi ishim

یہاں کے ہمارے دوست –bu yerdagi do‘stlarimiz

تمہاری اردو کی کتابیں –sening urdu tili darslaring

Aniqlovchi ikki xil bo‘ladi: **atributiv** va **predikativ** aniqlovchi.

Predikativ aniqlovchi gapda kesim o‘rnida keladi. Masalan:

اردو کی کتاب موٹی ہے۔ –Urdu tilidagi kitob –qalin.

موٹی کتاب اردو کی ہے۔ –Qalin kitob –urdu tilida.

Birinchi gapdagi اردو کی – atributiv aniqlovchi, esa – predikativ

aniqlovchidir. Ikkinchi gapda aksincha, اردو کی – atributiv aniqlovchi, esa – predikativ aniqlovchi bo‘lib kelgan.

Aniqlovchiga qo‘yiladigan umumiy va maxsus savollar

Aniqlovchiga quyidagi savollar qo‘yiladi: کون سا kimning? qanday?

کیسا qaysi? qanaqa? qancha? qayerdagi? qachongi? va boshqalar:

چوڑی سڑک –keng ko‘cha

کون سی سڑک –qanaqa ko‘cha?

لڑکی کا قلم –qiz bolaning ruchkasi

کس کا قلم –kimning ruchkasi?

ہمارا شہر بڑا ہے۔ –shahrimiz katta.

ہمارا شہر کیسا ہے؟ –shahrimiz qanaqa?

یہاں بہت سے درخت ہیں۔ –bu yerda daraxtlar ko‘p.

یہاں کتنے درخت ہیں؟ –bu yerda qancha daraxt bor?

va کب کا، کہاں کا، کتنا، کس کا umumiy savollar hisoblanadi. کون سا va بoshqalar – ayrim aniqlik kiritadigan savollardir. Masalan:

yuqoridagi xona– اوپر کا کمرہ

qanday xona? – کون سا کمرہ

qayerdagi xona? – کہاں کا کمرہ؟

shahrimiz katta– ہمارا شہر بڑا ہے

qaysi shahar katta?– کون سا شہر بڑا ہے؟

kimning shahri katta? – کس کا شہر بڑا ہے؟

ro'paradagi binoga qara– سامنے کی عمارت دیکھو

qaysi bino? – کون سی عمارت؟

qaysi tomondagi bino? – کس طرف کی عمارت

ertalabki toza havo– صبح کی تازہ ہوا

qaysi paytdagi toza havo? – کس وقت کی تازہ ہوا

savollari کون سا va کیا

کیا اور کون سا کا فرق

کیا so'rog'i narsaning belgisini (qanday narsa? kattami yoki kichikmi? yaxshimi yoki yomonmi? nimadan qilingan? va h.k.) bildiradi.

so'rog'i esa biron narsani ajratib ko'rsatish ma'nosiga ega bo'lib, "qaysi?" deb tarjima qilinadi.

so'rog'i savoli odatda atributiv, کیا esa predikativ (*kesimning ot qismi bo'lgan aniqlovchi*) aniqlovchiga qo'yiladi. Masalan:

آپ کا مکان کون سا ہے؟ کون سا مکان آپ کا ہے؟ یہ یا وہ؟ اسانے کا مکان ہے؟ اوہ ایک منزلہ مکان ہے؟

Sizning uyingiz qaysinisi? Qaysi uy sizniki? Manavi yoki anavimi?
Ro'paradagi uymi? Anavi bir qavatli uymi?

آپ کا مکان کیسا ہے؟ اینٹوں کا ہے؟ ایک منزلہ ہے؟
- Uyingiz qanaqa? G'ishtanmi?
Bir qavatlimi?

ہائٹی میں کون سا پانی ہے؟ پینے کا پانی ہے؟ گل کا پانی ہے؟
-Chelakdagi qanaqa suv?
Ichadiganmi? Vodoprovodnikimi?

ہائٹی کا یہ پانی کیسا ہے؟ پینے کا ہے؟ گل کا ہے؟
-Chelakdagi manavi suv qanaqa?
Ichadiganmi? Vodoprovodnikimi?

O'zbek va urduda aniqlovchining ifodalanishi va uning tarjmasi

Har bir tilda aniqlovchi quyidagicha ifodalanadi:

- sifat bilan;
- boshqa so'zlar, ba'zi bir olmoshlar bilan;
- qaratqich kelishigidagi so'zlar bilan;
- sifatdosh bilan;
- ot (institut talabalari, shahar ko'chasi, temir yo'l) bilan;
- ravish (ko'p odam) bilan ifodalanadi.

O'zbek tilidan farqli o'laroq urdu tilida ot, ravish va sifat bo'lmagan yoki sifat xususiyatiga ega bo'lmagan boshqa so'zlar aniqlovchi vazifasida faqat qaratqich kelishigidagina qo'llanishi mumkin.

Aniqlovchini bir tildan ikkinchi tilga tarjima qilishda mazkur xususiyatlarni nazarda tutish lozim.

Urduda qaratqich kelishigidagi so'z o'zbek tiliga har xil tarjima qilinishi mumkin. jumladan:

-qaratqich kelishigi qo'shimchasi "-ning" bilan yoki qo'shimchasi;

-ravish bilan yoki "ravish+kelishik qo'shimchasi" tarkibli so'z birikmasi bilan;

- "ot+haqida (to'g'risida)" - tarkibli so'z birikmasi bilan;

– “ot+kelishik qo‘shimchasi+o‘tgan zamon sifatdoshi” tarkibli so‘z birikmasi bilan;

– “ot+haqida”; “ot+–li qo‘shimcha” tarzida tarjima qilinadi.

Qiyoslang:

اردو کی قواعد –urdu tili grammatikasi

اردو کی کتاب –urdu tilidagi kitob, urdu bo‘yicha kitob

ماں کا پیار –ona mehri, onaga bo‘lgan mehr

اوپر کی منزل –yuqori qavat, yuqoridagi qavat

اوپر کارا ت –yuqoridagi yo‘l, yuqoriga olib boradigan yo‘l

پہاڑ کا راستہ –tog‘ yo‘li

پہاڑ کی سیر –tog‘ sayri, tog‘dagi sayr

دوست کی مدد –do‘stning yordami, do‘stga yordam

Bir necha aniqlovchining ketma–ket kelish tartibi

Bir aniqlanmishga ikki yoki undan ortiq aniqlovchi bog‘lanib kelganida ular quyidagi tartibda joylashadi:

Umumiy xarakterdagi aniqlovchi maxsus aniqlik kirituvchi aniqlovchidan oldin keladi. Masalan:

یونیورسٹی کی سامنے کی عمارت –universitetning ro‘paradagi binosi

میرا بچپن کا دوست –mening bolalikdagi do‘stim

Qaratqich kelishigi bilan ifodalangan aniqlovchi boshqalaridan oldin keladi. Masalan:

میرے اچھے دوست –mening yaxshi do‘stlarim

آج کا تازہ اخبار –bugungi yangi gazeta

اوپر کا بڑا کمرہ –yuqoridagi katta xona

Ikkita aniqlanmishga tegishli aniqlovchining moslashuvi

Ikki yoki undan ortiq aniqlanmishi bo'lgan hollarda aniqlovchi, odatda, o'ziga eng yaqin turgani bilan moslashadi. Masalan:

کریم کی ماں اور بھائی – Karimning onasi va akasi

میرا چھوٹا بھائی اور چھوٹی بہن – mening ukam va singlim

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi matnni o'qing va tarjima qiling:

ہمارا کمرہ

یہ ہمارا کمرہ ہے۔ یہ کمرہ چھوٹا ہے۔ کیونکہ ہماری جماعت میں نو طالب علم ہیں۔ پانچ لڑکے اور چار لڑکیاں۔ کمرے میں چھ میزیں اور دس ہارہ کرسیاں ہیں۔ ایک میز استاد کی ہے اور باقی پانچ طالب علموں کی ہیں۔ سب میزیں نئی ہیں، پالش کی ہوئی چمکیلی ہیں۔ کرسیاں بھی سب نئی اور آرام دہ ہیں۔ کمرے میں دائیں طرف دروازہ ہے اور بائیں طرف کھڑکیاں ہیں۔ کمرے کی کھڑکیاں بڑی بڑی اور چوڑی چوڑی ہیں۔ اس لیے یہاں بہت روشنی ہے۔ کمرے کا فرش لکڑی کا ہے اور اس کا رنگ پیلا ہے۔ کمرے کی دیواریں سفید ہے۔ سامنے دیوار پر لہبا اور چوڑا سیاہ تختہ ہے۔ چھت میں ٹوب لائٹ ہے۔ کمرہ صاف ستھرا ہے۔ سیاہ تختے پر نیچے چاک اور تختہ پونچھنے کا کپڑا ہے۔ یہ کپڑا بھی صاف اور گیلیا ہے۔ آج کلاس روم میں دلبر کی ڈیوٹی ہے۔ دلبر بڑی ہاسلیقہ اور خوش اسلوب لڑکی ہے۔ اس لیے اس کی ڈیوٹی میں بڑا ہاسلیقہ ہے۔ اس وقت یہاں کلاس ہے۔ اس وقت یہاں اردو کی کلاس ہے۔ آج اردو کی کلاس میں سب طالب علم حاضر ہیں۔ کمرے کا دروازہ بند ہے اور کھڑکیاں کھلی ہیں۔ باہر کافی گرمی ہے، لیکن کمرے میں اتنی گرمی نہیں ہے۔ اس وقت کلاس روم میں خاموشی ہے۔ استاد صاحب اپنی جگہ پر بیٹھے ہیں۔ طالب علم بھی اپنی اپنی جگہ پر چپ چاپ بیٹھے ہیں۔ یہ سب مصروف ہیں۔ سب لکھنے میں مصروف ہیں۔

2-topshiriq. O‘qing va tarjima qiling:

اس کا بڑا کرہ	میرا نام
ان کے چھوٹے بھائی	تمہاری کتاب
تمہاری بڑی بہن	آپ کا دوست
اس کی اچھی سہیلی	اس کی سہیلی
آپ کے پرانے دوست	اس کے استاد
یہاں کے چوڑے سڑکیں	کس کا باپ
وہاں کے اونچے پہاڑ	کس کے ماں باپ
تم لوگوں کا نیا استاد	ان کے بھائی
ان لوگوں کی چھوٹی بہنیں	ان کی استانی
ان لوگوں کے نئے مکان	ان کے استاد
تمہارا آج کا کام	ان لوگوں کی کاریں
اس کے وہاں کے مسایے	کن لوگوں کے ماں باپ
کن لوگوں کے اچھے دوست؟	کن لوگوں کے مسایے

3-topshiriq. Urduda ayting:

mening ota-onam	bizning yangi o‘qituvchilarimiz
sening bobong va uning otasi	uning sevimli taomi
uning buvisi	sening akalaring
ularning opalari	kimning baland uylari?
uning ota-onasi	kimning qalin kitobi?
bizning o‘qituvchilarimiz	kimlarning yaxshi dugonalari?
ularning uzun qo‘llari	kimlarning katta shaharlari?
sizning do‘stlaringiz va	bu narsalar kimlarniki?
qo‘shnilaringiz	ularnikimi?

4-topshiriq. O'qing va tarjima qiling.

(۱) احمد کا بڑا بھائی ہماری انسٹیٹیوٹ کا طالب علم ہے۔ (۲) ولبر کے دونوں چھوٹے بھائی اسکول کے شاگرد ہیں۔ (۳) اردو کی موتی کتابیں شاید آخری ہے۔ (۴) کرے کی دیوار پر کن لوگوں کی تصویریں ہیں؟ (۵) صبح کی ہوا صاف اور تازہ ہے۔ (۶) آج کے تازہ اخبار وہاں چھوٹی میز پر ہیں۔ (۷) تل کا کچا پانی مت پئو۔ چایدانی کی ٹھنڈی چلنے پئو۔ (۸) تمہاری فیکٹی کے لڑکے ان کے اسکول کے ساتھی ہیں۔ (۹) روٹی کی دکان میں جا کر تازہ روٹی لاؤ۔ (۱۰) اس طرف کے کاریں ہماری نہیں ہیں۔ وہ شاید ان لوگوں کی ہے۔ (۱۱) ہاتھ کی چیزیں دایں طرف کی میز پر رکھو۔ (۱۲) صرف یہ دوپٹے پتلی کتابیں میری اپنی نہیں ہیں۔ لا بھریری کی ہیں۔ باقی سب میری اپنی ہیں۔

5-topshiriq. Jummalarni o'qing va daftarga ko'chirib yozing. Qavs ichidagi so'zlarni kerakli shaklda yozing.

(۱) (میرا اردو کا) درسی کتاب بیگ میں ہے۔ (۲) اوپر (کا) ایک رسالہ تازہ ہے اور نیچے (کا) دور سالے پرانے ہیں۔ (۳) لڑکی (کا) آنکھیں (کا) لا اور اس کے بال (سہا) ہیں۔ (۴) یہ (نگڑی کا چیز) کہاں (کا) ہیں۔ پاکستان (کا) ہیں۔ (۵) سامنے (کا) اونچا) عمارت ان لوگوں (کا) نیا ہو ٹل ہے۔ (۶) گلدان (کا) یہ خوبصورت پھول (کیسا) ہیں؟ (۷) اصلی ہیں؟ (تمہارا) ہاتھ صاف ہیں یا (گندا) ہیں۔ (۶) پیچھے (کا) دو خالی کریسیاں آگے لا کر رکھو۔ (۸) آج ہمارے ہاں تین کلاسیں ہیں۔ (۹) اب انگریزی (کا) کلاس ہیں۔ (۱۰) یہاں کے لوگ۔ (بڑا) چھا) ہیں۔ (۱۱) کس کی ماں انگریزی (کا) استانی ہیں۔ (۱۲) تمہاری جماعت (کا) دو لڑکے (میرا اسکول) کا ساتھی ہیں۔ (۱۳) سڑک کے سب درخت (اونچا) اونچا اور ہرا ہرا) ہیں۔

6-topshiriq. Urduda ayting va yozing.

taxta pol	oldingi derazalar
qog'oz pul	toza vodoprovod suvi
shaharlik odam	gazeta kioskasi
qishloq ayollari	maktabdagi dugonalar
daryo suvi	gazeta qog'ozi
tog' daryolari	shaharga boradigan to'g'ri yo'l

uy nonlari	kunduzgi yorug'lik
bu yerlik odamar	kechagi ikkita qoida
sariq taxta pol	o'ngdagi baland binolar
bugungi yangiliklar	yo'ldagi yashil daraxtlar
oldingi ko'k eshik	pastdagi kichik xonalar
orqa devor	matndagi yangi so'zlar

8-topshiriq. Urduga tarjima qiling.

1. Bizning ingliz tili o'qituvchimiz hozir juda band bo'lsalar kerak. Non do'koni anavi yerda, chap tomonda.
2. Sening ingliz tili darsliging qayerda?
3. Ularning sinf xonasi ikkinchi qavatda, o'ng tomonda.
4. Ro'paradagi eshik bizniki, chap tomondagisi ularniki.
5. Stoldagi manabu qora portfellar kimniki?
6. Men qishloqdanman, o'rtoqlarim esa shahardan.
7. Tepadagi ikkita kitob – mening o'zimniki, pastdagi ikkitasi – fakultet kutubxonasiniki.
8. Shaharning ko'chalari to'g'ri va keng.
9. Gapdagi xatoni to'g'irlang.
10. Bu kekxa ayollar kimning buvisi?

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل سوالوں کو پڑھیے اور ترجمہ کیجیے۔ سوالوں پر غور کیجیے۔

- ۱) اسلام آباد کون سا شہر ہیں؟ پاکستان کا دارالحکومت ہے؟ یہ کیسا ہے؟ بڑا ہے یا چھوٹا ہے؟ نیا ہے یا پرانا ہے؟
- ۲) ازبیکستان کا دارالحکومت کون سا شہر ہے؟ تاشقند ہے؟ (۳؟) یہ خوبصورت پھول کیسے ہیں؟ کاغزی ہیں یا اصلی؟
- ۳) گلخانہ میں کون سے پھول ہیں؟ کاغزی یا اصلی؟ (۵؟) وہاں دو کتابیں ہیں۔ ایک موٹی ہے اور دوسری پتلی۔ تمہاری کون سی ہے؟ (۶؟) چائے دانہ کی چائے کیسی ہے؟ ٹھنڈی یا گرم؟ (۷؟) تم لوگوں کا کلاس کا کمرہ کون سا ہے؟ یہ ہے یا وہ؟ (۸؟) تمہاری مشق کی کاپی کون سی ہے؟ (۹؟) اردو کی درسی کتاب کیسی ہے؟ (۱۰؟) وہیں طرف نکلا دروازہ ہے اور بائیں طرف ہر دروازہ ہے؟ کون سا دروازہ بڑا ہے اور کون سا چھوٹا؟ (۱۱؟) تاشقند کی سڑکیں کیسی ہیں؟ (۱۲؟) نوائی سڑک کون سی ہے؟ (۱۳؟) ناسکو کون سا شہر ہے؟ (۱۴؟) تمہارے ہاں اس وقت کون سی کلاس ہے؟ طلبا کتنا ہو مثل کیسا ہے؟

مشق ۲۔ نمایا الفاظ کے لیے سوال کھڑا کیجیے۔

(۱) کرے کافر ش گند ہے۔ (۲) یہ مزید اردو نیاں گھر کی روئیاں ہیں۔ (۳) یونیورسٹی کی یہ لڑکیاں بڑی سمجھدار

اور باسلیقہ ہیں۔ (۴) ان کی مائیں اسکول کی استانیاں ہیں۔ (۵) میرا چھوٹا بھائی اسکول کا شاگرد ہے (۶) اس کا چاچا ہمارا

بھائی ہے۔ (۷) یہ پہلی کتاب میری اپنی نہیں ہیں۔ (۸) لائبریری کی ہے۔ (۹) تمہاری سہیلیاں بڑی نیک اور خوبصورت

ہیں۔ (۱۰) سامنے کے کالے بیگ سلیم اور کریم کے ہیں۔

مشق ۳۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Qaysi sinfxona sizlarniki? Chap tomondagi kichkinasimi yoki o'ng tomondagi kattasimi? 2. Bu qanaqa kitoblar? Darsliklarmi yoki lug'atlarmi? 3. Kimning sochi uzunroq va ko'zlari qora? 4. Manabu rang-barang mashinalar kimniki? 5. Manabu yog'ochdan yasalgan buyumlar qayerniki? Pokistonnikimi? U yerniki emasmi? Mahalliyimi? 6. Non do'kon anavi yerda o'ng tomonda. 7. Menimcha sening tepadagi tishlaring uzunroq, pastkisi esa kaltaroq. 8. Oldindagi pastak bino uy, orqa tomondagi baland bino esa talabalar yotoqxonasi. 9. Ichkarida jimjitlik, tashqarida esa shovqin. 10. Bino issiq, tashqari esa sovuqroq. 11. Nega xonadagi derazalar ochiq?

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Posleloglar necha xil bo'ladi ?
2. "ka:" poslelogi qaysi kelishikka to'g'ri keladi?
3. Aniqlovchi aniqlanmish bilan qanday moslashadi?
4. Olmoshlarining yasaliishini tushuntiring.
5. So'roq olmoshlarini sanang.

17- DARS TARTIB SONLAR

اردو ترتیبی

Mavzu o'quv maqsadi: tartib sonlarning yasalishi, hurmatni ifodalovchi shakllar, hurmat yuklamalarini qo'llash malakasini hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: tartib sonlar, hurmatni ifodalovchi shakllar, hurmat yuklamalari.

Urdu tilida tartib sonlar sanoq sonlarga وں qo'shimchasini qo'shish bilan yasaladi. Masalan:

ساتواں → سات

دواں → دو

سترواں → سترہ

Quyidagi sanoq sonlar istisnoli tashkil etadi:

پہلا – birinchi

دوسرا – ikkinchi

تیسرا – uchinchi

چوتھا – to'rtinchi

چھٹا – oltinchi

Tartib sonlar o'zgaruvchan sifatlar kabi jins, son va kelishikda o'zgaradi:

چھٹا، ساتواں دروازہ

چھٹے، ساتویں دروازے پر

چھٹی، ساتویں کھڑکی / کھڑکیاں

Tartib sonlarning vositali kelishik shakllari

Tartib sonlar son va jinsda, muzakkar jinsida esa kelishikda ham o'zgaradi. Ular ikki kelishik shakliga ega: to'g'ri va vositali. Vositali kelishik shaklida qo'shimchasi ga, esa ga aylanadi:

oltinchi xona – چھٹا کمرہ oltinchi xonada – چھٹے کمرے میں

beshinchi xona – پانچواں مکان beshinchi uyda – پانچویں مکان میں

Uchinchi (beshinchi/oltinchi/o'ttiz to'qqizinchi) uy

تیسرا، پانچواں، چھٹا، اٹتالیسواں گھر

Uchinchi (beshinchi/oltinchi/o'ttiz to'qqizinchi) uyda

تیسرے، پانچویں، چھٹے، اٹتالیسویں گھر میں

Uchinchi (beshinchi/oltinchi/o'ttiz to'qqizinchi) deraza

تیسری، پانچویں، چھٹی، اٹتالیسویں کھڑکی

Hurmat-ehtiromni ifodalash

آداب و احترام کا اظہار

Urdu tilida hurmat va ehtirom uch xil usulda: so'zning maxsus shakli, hurmatni bildiruvchi yordamchi so'zlar va mustaqil so'zlar vositasida ifodalanadi.

So'zning hurmatni ifodalovchi shakli

اظہار کی آداب و احترام والی صورتیں

1. Kishilik olmoshlarining hurmatni bildiruvchi shakli uning ko'plik shakliga tengdir. Boshqacha aytganda, bitta shaxsga hurmat va ehtiromni ifoda qilish uchun ko'plik sondagi "siz", تم "siz", وہ "bular", یہ "ular" olmoshlari qo'llanadi.

2. Fe'ning ko'plik sondagi shakli hurmatni anglatuvchi shaklga tengdir.

3. "a", "a:" bilan tugaydigan muzakkar otlarning qo'shimchasi hurmatni bildiradigan shaklda "e" ga aylanadi. Masalan:

	Hurmat shakli	Oddiy shakl
qo'shni –	ہمسایے	ہمسایہ
sozanda –	سازندہ	سازندہ
navbatchi –	ڈیوٹیوالے	ڈیوٹیوالا
yozuvcchi –	لکھنے والے	لکھنے والا

Yoshi katta qarindosh-urug'larni (دادا ، ابا) bildiradigan, shuningdek chet tilidan kirgan otlar (راجا ، رہنما) bu qoidadan mustasnodir.

Muzakkar va muannas jinsidagi otlarning hurmatni anglatuvchi shakli oddiy shakl bilan bir xildir. Masalan:

	Hurmat shakli	Oddiy shakl
	دوست	دوست
	بھائی	بھائی
	لڑکی	لڑکی
	شاعرہ	شاعرہ

O'zgaruvchan sifatlar, ad'yektiv olmoshlar hamda tartib sonlarning muzakkardagi hurmat shakli odatdagi "a" o'rniga "e", odatdagi "a:N" o'rniga esa "eN" qo'shimchasiga ega bo'ladi. Muannasda ularning hurmat shakllari oddiy shakl bilan bir xil bo'ladi. Masalan:

	Hurmat shakli	Oddiy shakl
yaxshi	اچھے / اچھی	اچھا / اچھی
shunday	ایسے / ایسی	ایسا / ایسی

uchinchi	تیرے / تیری	تیرا / تیری
beshinchi	پانچویں / پانچویں	پانچواں / پانچویں

Qaratqich kelishigi hurmat shaklining qo‘shimchasi ham muzakkarda “e”, muannasda esa “i:” bo‘ladi. Masalan:

Hurmat shakli **Oddiy shakl**

میرے امیری	میرا امیری
اس کے اس کی	اس کا اس کی
لو کے کے لڑکے کی	لو کے کا لڑکے کی

Masalan:

oddiy shakli

hurmat shakli

اس کا چھوٹا بھائی ایک اچھا لکھنے والا ہے۔ ان کی چھوٹے بھائی ایک اچھے لکھنے والے ہیں۔

Uning ukasi – yaxshi yozuvchi.

تمہارا اردو کا استاد ہمارا ہمسایہ ہے۔ تمہارے اردو کے استاد ہمارے ہمسایے ہیں۔

Sening urdu tili o‘qituvching – bizning qo‘shnimiz.

اختر کی بڑی بہن برے آدمی نہیں ہیں۔ اختر کی بڑی بہن بر آدمی نہیں ہے۔

Axtarning opasi – yomon odam emas.

تو ایک بچہ ہے۔ تم ایک بچہ ہو۔

Sen – bolasan.

Hurmatni anglatuvchi yordamchi so‘zlar

الفاظ کی آداب و احرام کے حروف

Hurmat-ehtiromoni anglatuvchi bunday so‘zlar ikkita: جان va جی

so‘zining lug‘aviy ma‘nosi “jon” bo‘lib، جى esa “ko‘ngil، yurak” degan ma‘nolarni beradi. Ular hurmat-ehtiromla bildirilayotgan kishilarning ismi، unvoni، lavozimini anglatuvchi so‘zlarga qo‘shiladi.

جى qo‘shimchasi هاں yoki نهیں bilan birga murojaat etilayotgan shaxsga nisbatan hurmat bildirish uchun qo‘shib ishlatiladi. Ba‘zida bu qo‘shimchani o‘zidan foydalanish، gap yoki buyruqni tasdiqlash uchun ham qo‘llaniladi:

Bu talabami? یہ طالب علم ہے؟

Ha، u talaba. جى هاں یہ اسٹیڈنٹ ہے۔

Yo‘q. جى نهیں۔

Ha. جى۔

جى yuklamasini otlarga yoki shaxs nomlariga hurmat ma‘nosini anglatish uchun ham qo‘shish mumkin. Misol uchun:

جى “Gandiji” yoki جى “otajon” yoki جى “onajon”.¹

جان odatda، qarindosh-urug‘chilikni bildiradigan so‘zlarga qo‘shiladi:

دادا جان –dadajon

چاچا جان –amakijon

امى جان –onajon

خاله جان –xolajon

بھائی جان –akajon

بھائی جان –kennoyijon

جى asosan gap hindular haqida ketayotganda qo‘llanadi. U odatda sanskrit tilidan kirgan so‘zlarga qo‘shiladi. Masalan:

سندھال جى –hurmatli Sundarla!

پنڈت جى –hurmatli pandit!

تاماجى! –amakijon!

¹ Asani A.S., Hyder S.A. “Let’s Study Urdu”, Yale University Press, UK., 2008., p. 24

Hurmat-ehtiromni bildiruvchi mustaqil soʻzlar

الفاظ کی آداب و احترام کے الفاظ

Hurmat-ehtiromni anglatish uchun quyidagi soʻzlar ishlatiladi:

بھائی aka (uka), بہن opa (singil), صاحب taqsir, sohib (koʻpligi صاحبان),
صاحب xonim, جناب janob, مسٹر mister, سز sohiba, xonim.

بھائی va بہن soʻzlari odatda, oʻzidan kichik yoki yoshi va mavqeyi jihatidan oʻziga teng kishilarga nisbatan qoʻllanadi. Ushbu soʻzlar maʼlum darajada mehr, erkalash va hurmatni ifodalaydi. Ular asosiy soʻzdan oldin, shuningdek keyin kelishi ham mumkin. Masalan:

بھائی محمود yoki محمود بھائی

بہن سلیمہ yoki سلیمہ بہن

Yosh jihatdan kichik yoki mavqe jihatdan quyiyoq boʻlgan kishilar oʻzlaridan kattaga murojaat qilganlarida yoki ular haqida gapirganlarida, shuningdek, oʻqimishli, ziyoli kishilar bir-birlariga murojaat qilganlarida yohud bir-birlariga gapirganlarida odatda, صاحب va صاحبہ soʻzlarini qoʻllaydilar. Ushbu soʻzlar hurmat-ehtiromni ifodalaydi va oʻzbek tilidagi “hurmatli”, “muhtaram”, “taqsir”, “sohib” soʻzlariga mos keladi:

استاد صاحب – hurmatli ustoz

اختر صاحب – Axtar sohib

احمدوف صاحب – Ahmedov sohib

بھائی صاحب – hurmatli sohib

رضیہ صاحبہ –muhtarama Roziya (Roziya sohiba)

مسٹر va جناب (janob), (xonim) biror ijtimoiy maʼnoga ega hurmatni bildiradi. Yuqoridagi barcha soʻzlar nutqqa muayyan rasmiy tus beradi. Masalan:

جناب انور صدیقی –janob Anvar Siddiqiy (Anvar Siddiqiy janoblari)

مسٹر رالف –janob Ralf

سزاشمی –Hoshimiy xonim (muhtarama Hoshimiy)

Urdu tilida **اما** ، **والده** ، **باب** ، **والد** ، **اتا** esa “ona” ni bildiradi.

باب so‘zi alohida hurmat-ehtiromni ifodalamaydigan so‘z bo‘lib, “ota” deb tarjima qilinadi. U hurmatni bildiruvchi yordamchi so‘zlar bilan birikmaydi. **اتا** va **والد** so‘zlari esa hurmat-ehtiromni anglatadi. **اتا** so‘zi o‘rtacha hurmatni ifodalagan holda, **والده** yuksak ehtiromni anglatadi va o‘zbek tiliga mos ravishda “dada”, “padar” so‘zlari bilan tarjima qilinadi.

اما “ona” so‘zi oddiy munosabatni ifodalaydi. **اما** “ona, oyi” so‘zi o‘rtacha hurmat, mehr va muhabbatni ifodalaydi **والده** “volida, ona” esa chuqur ehtiromni ifodalaydi. **اما** odatda, oddiy shaklda ham, hurmat shaklida ham qo‘llanadi, biroq **صاحب / جان** so‘zi bilan birikmaydi. **اما** va **والده** so‘zlari faqatgina hurmat shaklida ishlatiladi **اما** so‘zi **جان** bilan, **والده** esa **صاحب** so‘zlari bilan birikadi. **اما** so‘zi bilan **بی** ishlatilishi mumkin, lekin uni faqat hindu ona yoki hindu qaynona haqida gap ketgandagina qo‘llash mumkin.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi suhbatni o‘qing va tarjima qiling.

ملاقات (۱)

لاڙا: آڙاڙ عرض۔

مرد: آڙاڙ عرض۔

لاکا: معاف کیجئے، آپ لوگ ہندوستانی ہیں یا پاکستانی؟

مرد: میں ہندوستانی ہوں اور میرے ساتھی پاکستانی ہیں۔

لاکا: بتائیے، آپ کا نام کیا ہے؟

مرد: میرا نام سلیم اختر ہے۔ سلیم میرا نام ہے اور اختر خاندانی نام ہے۔

لاکا: اور ان کا نام کیا ہے؟

مرد: ان کا نام نظیر احمد ہے۔

لاکا: سلیم اختر صاحب، کیا آپ لوگ سیاح ہیں؟

مرد: جی ہاں ہم ٹورسٹ ہیں۔ مطلب سیاح ہیں۔ تم لوگوں کے مہمان ہیں۔

لاکا: آپ لوگ کہاں کے رہنے والے ہیں؟

سلیم اختر: میں دہلی شہر کارپنے والا ہوں اور احمد صاحب کراچی کے ہیں۔

لاکا: آپ کی مادری زبان کون سی ہے؟ اردو ہے؟

سلیم اختر: جی ہاں میری مادری زبان اردو ہے۔

لاکا: اور نظیر احمد صاحب کی؟

سلیم اختر: ہم دونوں کی مادری زبان ایک ہے۔ دو ملک ایک زبان۔

لاکا: آپ لوگ شاید مسلمان ہیں؟

سلیم اختر: بیشک۔ لیکن ہمارے درمیان ایک صاحب ہندو بھی ہیں۔ وہ وہاں کھڑے ہیں۔ مسٹر آئند! ذرا ادھر

آئیے۔ لاؤ! ان سے ملو۔ آپ ہیں مسٹر سند رلال آئند۔ آپ بھارتی مطلب ہندوستانی ہیں۔ ان کی ماں بھاشا یعنی مادری

زبان ہندی ہے۔ آئند جی یہ نوجوان لوگ شاید اردو ہندی کے طالب علم ہیں۔

آئند جی: اچھا۔ بڑی خوشی کی بات ہے۔ لاکو! تمہارا نام کیا ہے؟

وہ لاکا: میرا نام سلیم ہے۔

سلیم اختر: اچھا۔ ہم دونوں ہم نام ہیں۔ اپنا پورا نام بتاؤ۔

سلیم: میرا پورا نام ہے سلیم نظر و سچ کریموف۔ سلیم میرا نام ہے، نظر و سچ اہائی نام اور کریموف خانہ دانی نام ہے۔ یہ لوگ میرے دوست ہیں۔ ان کے نام والوویا کریم اور محمود ہیں۔ یہ ولوویا ہے، یہ کریم اور یہ محمود ہے۔

سلیم اختر: تمہاری عمر کیا ہے؟

سلیم: میری عمر اٹھارہ برس کی ہے۔

سلیم اختر: تم لوگ شاید سب ہم عمر ہو؟

سلیم: جی ہاں۔ ہم چاروں ہم عمر ہیں۔ ان کی بھی عمریں اٹھارہ اٹھارہ برس کی ہیں۔

سلیم اختر: تم لوگوں کی قومیت کیا ہے؟

سلیم: ہماری قومیتیں مختلف ہیں۔ میں اور کریم دونوں ازبیک ہیں، ولوویا روسی ہے اور محمود تاجک ہے۔

سلیم اختر: اس کا مطلب ہے تم لوگوں کی مادری زبانیں بھی مختلف ہیں۔

سلیم: جی ہاں۔ میری مادری زبان ازبیک ہے۔ کریم کی بھی۔ ولوویا کی روسی ہے اور محمود کی تاجیکی ہے۔

(۲)

سلیم: سلیم اختر صاحب، بتائیے آپ لوگوں کا پیشہ کیا ہے؟

سلیم اختر: میں یونیورسٹی میں تاریخ کا پروفیسر ہوں۔ آئندہ جی دیکل ہیں اور نظیر احمد صاحب بزنس مین ہیں۔ آپ کراچی کے ایک بڑے تاجر ہیں۔

نظیر احمد: اب تم بتاؤ، تم لوگ کہاں کے طالب علم ہو؟

سلیم: ہم مشرقی تاشکنت کے طالب علم ہیں۔

نظیر احمد: کون سے سال کے طالب علم ہو؟

سلیم: پہلے سال کے۔

نظیر احمد: تم لوگوں کا خاص مضمون کون سا ہے؟

سلیم: والدو یا اور میرا خاص مضمون اردو ہے۔ کریم کا فارسی ہے اور محمود کا عربی ہے۔

سلیم اختر: تمہاری قبیلگی میں اردو کے علاوہ ہندوستان اور پاکستان کی اور کون سی زبانیں پڑھائی جاتی ہیں؟

سلیم: ہمارے یہاں اردو کے علاوہ ہندوستان اور پاکستان کی تین زبانیں ہیں۔ ہندی، پنجابی اور بنگالی۔

آنندجی: اچھا بتاؤ۔ بھارت اور پاکستان کہاں ہے؟

سلیم: یہ دونوں ملک جنوب مشرقی ایشیا میں ہیں۔ یہ دونوں بڑی بڑی ملک ہیں۔

آنندجی: ان کی راج دھنیاں کون سے شہر ہیں؟

سلیم: بھارت کی راج دھانی دہلی ہے اور پاکستان کا دار الحکومت اسلام آباد ہے۔

آنندجی: بھارت اور پاکستان کے بڑے بڑے نگر، یا شہر کون سے ہیں؟

سلیم: ہندوستان کے بڑے بڑے شہر دہلی، ممبئی، مدراس، کلکتہ، الہ آباد وغیرہ ہیں اور پاکستان کے بڑے بڑے شہروں

میں کراچی، لاہور، راولپنڈی، اسلام آباد وغیرہ ہیں۔

آنندجی: ٹھیک ہے۔ شاہش۔

سلیم اختر: احمد صاحب، اب آپ ولودیا سے بھی کچھ سوال کیجیے۔

(۳)

نظیر احمد: بھائی ولودیا، اب تم بتاؤ، اردو زبان کیسی ہے؟

ولودیا: یہ کافی مشکل زبان ہے۔ میرا مطلب، اس کی قواعد کافی مشکل ہے لیکن یہ بڑی میٹھی زبان ہے۔

نظیر احمد: اچھا بتاؤ، یہ ہندوستان کی زبان ہے یا پاکستان کی؟

ولودیا: یہ ہندوستان اور پاکستان دونوں کی مشترکہ زبان ہے۔

نظیر احمد: ہندوستان میں اردو کی کیا حیثیت ہے اور پاکستان میں کیا حیثیت ہے؟

ولودیا: اردو پاکستان کی قومی اور سرکاری زبان ہے اور ہندوستان میں یہ ایک علاقائی زبان ہے۔

نظیر احمد: کیا یہ پاکستان کی واحد قومی اور سرکاری زبان ہے؟

والودیا: جی نہیں، یہاں دو قومی اور سرکاری زبانیں ہیں اردو اور انگریزی۔

سلیم اختر: شاباش! تم لوگوں کو بہت کچھ معلوم ہے اور تمہاری اردو بھی کافی اچھی ہے۔ تمہارا تلفظ بھی درست ہے اچھا

دوستو! اب ہم کو اجازت ہے۔ تم لوگوں سے مل کر ہم کو بڑی خوشی ہوئی۔

سلیم اختر: ہمیں بھی آپ لوگوں سے مل کر بڑی خوشی ہوئی۔

سلیم اختر: اچھا خدا حافظ۔

آمنہ جی: ہمتے۔

سلیم، والودیا: خدا حافظ۔

2-topshiriq. Tartib sonlarni ot bilan to'g'ri moslang.

bizning birinchi guruh	sizning ikkinchi guruhingiz
sening oltinchi guruhing	o'ninchi stul
uchinchi joy	birinchi stol – o'qituvchiniki
to'qqizinchi stul	chapidagi to'rtinchi stol
talabalarning ikkita stoli	uchinchi bola
beshinchi yangi stol	oltinchi yaltiroq stol
uchinchi qulay stul	ikkinchi uy

3-topshiriq. Quyidagi so'zlarni yod oling.

ماں	ona, oyi	باپ	ota
امی جان	ona, onajon	ابا، ابا جان	dada, dadajon
والدہ	ona, volida	والد	ota, padar
دادا جان	buva, buvajon	چچیری امائی	amakining o'g'li, amakivachcha
دادی جان	buvi, buvijon	چچیری بہن	amakining qizi, amakivachcha
نانا، نانا جان	buva(onaning otasi)	سوسیر امائی	ammaning o'g'li, ammavachcha

نانى	buvi (onaning onasi)	موسىرى بھن	ammaning qizi, amnavachcha
چاچا	amaki	مىيرابھانى	tog'aning o'g'li tog'avachcha
چاچى	amaking xotini	مىيرى بھن	tog'aning qizi, tog'avachcha
موسى	amma	خاله زاد بھانى	xolaning o'g'li, xolavachcha
موسا	ammaning eri, pochcha	خاله زاد بھن	xolaning qizi, xolavachcha
رشتے کا بھائی	tog'avachcha	ماموں	tog'a, tog'ajon
رشتے کی بھين	xolavachcha	مھانى	tog'aning xotini
رشتے دار	qarindosh	خاله، خاله جان	xola, xolajon
		خاله، خالو جان	xolaning eri, pochcha

4-topshiriq. Urduda ayting va yozing.

ota, dada	ammaning o'g'li va qizi
ona, oyi	xolaning o'g'li va qizi
ota-ona	qarindoshlar va qo'shnilar
o'g'il va qiz	chol va kampir
aka va singil	mo'ysafid
tug'ishgan uka	onaxon
tug'ishgan singli	yosh va o'rta yoshdagi kishilar
ota va ona	yashovchi, turuvchi
ota va ona	do'st va o'rtoq
amaki va uning xotini	do'st va dugona
tog'a va uning xotini	mehmon va sayyoh
amma va uning eri	huquqshunos, advokat
xola va uning eri	tadbirkor va savdogar
amakivachcha	oliy yurtining o'qituvchisi
tog'avachcha	talaba va toliba

xolavachcha
 amakining o'g'li va qizi
 tog'aning o'g'li va qizi
 qo'shni mamlakat
 poytaxt
 millat, mamlakat aholisi
 ona tili va chet tili
 millating nima?
 hind va pokistonlik
 millat(millatga
 mansublik)
 milliy til
 davlat tili
 mintaqa tili

tengdosh va kursdosh
 bolalikdagi do'st
 Janubi-sharqiy Osiyo
 rus, o'zbek, tojik, hindiy, urdu
 panjobiy, bangoliy, fors
 arab, ingliz tillari
 kasbingiz nima?
 millatingiz nima?
 Toshkent milliy universiteti
 Toshkent davlat sharqshunoslik
 instituti
 birinchi kurs talabasi
 kayfiyat
 kayfiyatingiz qanday?

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ پڑھیے اور ترجمہ کیجیے۔ الفاظ کی آداب و احرام والی سورتیں پر اور آداب و احرام کے الفاظ پر غور

کیجیے۔

(۱) اشرف صاحب ہمارے اردو کے استاد ہیں اور کریم صاحب ان لوگوں کی انگریزی کی اسانی ہیں۔ (۲) کریم بھائی آئے۔ آپ کیسے ہیں؟ ٹھیک ہوں۔ شکر ہے۔ (۳) اور آپ کامزاج کیسا ہے؟ ٹھیک ہے شکر ہے۔ (۳) بھائی آپ کیوں اتنے اداس ہیں؟ کیا بات ہے؟ بھائی سلیم تم کیوں یہاں اکیلے کھرے ہو؟ (۵) تمہارے بھائی کہاں ہیں؟ وہ اندر کمرے میں بیٹھتے ہیں۔ کیا وہ اکیلے ہیں؟ جی نہیں۔ (۶) ان کے ایک دوست بھی بیٹھتے ہیں۔ پروفیسر صاحب کیا آپ کے چھوٹے بھائی لکھنے والا ہیں؟ جی نہیں۔ لکھنے والے میرے بڑے بھائی ہیں۔ (۷) چھوٹا بھائی سازندہ ہے۔ بہن آپ کا نام کیا ہے؟ میرا نام دلبر ہے۔ (۸) کیا آپ طالب ہیں؟ جی ہاں۔ یہ صاحب کون ہیں؟ اور وہ کون صاحب ہیں؟ (۹) آپ جناب انوار صدیقی ہیں اور وہ کمال احمد صاحب ہیں؟ (۱۰) جناب صدیقی کہاں کے رہنے والے ہیں؟ ہندوستان کے یا پاکستان کے؟ آپ پاکستانی ہیں؟ آپ کراچی کے رہنے والے ہیں؟ (۱۱) اور یہ ان کے صاحبزادے ہیں؟ دیکھئے یہ اپنے والد سے

کتنے ملتے جلتے ہیں۔ ۱۲) جی ہاں باپ بیٹا دونوں بہت ملتے جلتے ہیں (۱۳) محمود! اخمدوف تمہارے کون ہیں اور شہزادہ
ہیں؟ تمہارے چاچا یا ماموں نہیں ہیں؟ جی نہیں.. وہ میرے چاچا ماموں نہیں ہیں۔ ۱۴) وہ ہمارے اچھے ہمسایے ہیں
اور میرے ابا جان کے ایک پرانے دوست ہیں۔

مشق ۲۔ مندرجہ ذیل جملوں کا پڑھیے اور ترجمہ کیجیے۔

۱) وہاں ایک بڑھا اور ایک بڑھیا بیٹھتے ہیں۔ وہ کون ہیں؟ ۲) میرے خیال سے وہ کریم بھائی کے دادا اور دادی
ہیں۔ ۳) اچھا وہ بزرگ کریم صاحب کے دادا جان ہیں اور بڑی پی ان کی دادی جان ہیں۔ ۴) اس کے ماں باپ کون ہیں؟
اس کے والد ایک ڈاکٹر ہیں۔ بڑے شریف آدمی ہیں۔ ۵) اس کی والدہ اسکول کی استانی ہیں۔ بڑی نیک عورت ہیں۔
اس کے بڑے بھائی ذرا نیور ہیں اور چھوٹا بھائی آٹھویں جماعت کا شاگرد ہیں۔ ۶) احمد تمہارے والدین بوڑھے ہیں یا
جوان ہیں؟ میرے ماں باپ اتنے بوڑھے بھی نہیں ہیں۔ درمیانی عمر کے ہیں۔ ۷) احمد صاحب کے تانا ختر سال کے
بوڑھے آدمی ہیں۔ احمد بھائی گچھیرے بھائی ہیں۔ اور احمد میرا خالہ زاد بھائی ہے۔ ۸) بھائی صاحب چاچا جان اور چاچی
جان کیسے ہیں؟ ٹھیک ہیں؟ اور تمہارے والد اور والدہ کیسے ہیں۔ ۹) وہ بھی ٹھیک ہیں۔ احمد خالہ جان اور خالو کیسے ہیں؟
ابا جان ٹھیک ہیں۔ لیکن امی جان کی طبیعت ذرا خراب ہے۔ ۱۰) تمہارے اردو کے استاد احمدوف اس وقت کہاں ہیں؟
کریم تم اس وقت خالی ہو؟ ۱۱) میرے دوست! ذرا میری مدد کرو! میں بڑا ہوں اور تم چھوٹے ہو! اس لیے میں بیٹھتا
ہوں اور تم کھڑے ہو۔ ۱۲) تمہارے دائیں طرف کے ہمسایے حامد چاچا میرے والد کے پرانے دوست ہیں۔ ۱۵)
اخمدوف صاحب ہمارے پیارے استاد اور رہنما ہیں۔ ۱۶) کیا تم اپنے ماں باپ کے اکیلے بیٹے ہو؟

مشق ۳۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Ahmad, sen sharqshunoslik institutining talabasimisan? Ha, sharqshunoslik institutini talabasiman. 2. Menimcha, sen mendan yoshsan. 3. Siz mendan kattasiz. 4. Karim aka mening ammovachcham bo'ladi. 5. Siz kimdan katta-yu kimdan kichiksiz? 6. Bugun kim navbatchi? Hamid, bugun siz navbatchimisiz? Yo'q, hurmatli ustoz men emasman. Bugun Shoira navbatchi. 7. Ahvoling qalay? Durust, rahmat. 8. Axtar janoblari ahvolingiz qalay? A'lo rahmat. 9. Karim amaki chap

tomondagi qo'shnimiz. Mening kursdoshim Mahmud u kishining o'g'li. U kishining katta o'g'illari universitetda o'qituvchi. 10. Sening otang juda olijanob odam. Sening onang ham ajoyib odam. 11. Bu kishi mening tog'am. Bu kishi maktabda ingliz tili o'qituvchisi. 12. Uning akasi yirik olim. 13. Sen ota-onangni yolg'iz farzandimisan? 14. Sizlarning urdu tili ustozingiz hozir qayerdalar? U kishining familiyasi nima?

مشق ۴: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Siddiqiy janoblari bizning mehmonimiz. Ular—hindistonlik. U kishi—Dehlidan. 2. Bu janob kim? Bu Sundarlal sohibmi? 3. Hozir akangni qayerdaligini bilasanmi? Uydami? Ha hozir uyda. Bilmaysanmi, u hozir bandmikan? Menimcha u hozir bo'sh. 4. Nega turibsan? O'tir. Dam ol! 5. Siz nega hali ham hech narsa qilmay o'tribsiz? Boring ishingizni qiling. 6. Sen shifokorning o'g'limisan? Yo'q mening dadam o'qituvchi. 7. Hamid sizning maktabdosh o'rtog'ingizmi? Ha, u mening maktabdosh va bolalikdagi o'rtog'im. 8. Kayfiyatingiz yomon ko'rinadi. Nima bo'ldi? Mazangiz yo'qmi? Ha mazam yo'q. 9. Ahmad janoblari sizga kim bo'ladi? U sizning akangizmi? Yo'q u mening xolavachcham, kichik xolamning o'g'illari bo'ladi. 10. Sen toshkentlikmisan? Yo'q bu yerlik emasman. U holda qayerlikisan? Men qishloqdanman.

مشق ۵: مندرجہ ذیل الفاظ یاد کر لیجیے۔

دنیا، جنوب، مشرقی ایشیا، ملک، ہندوستان، شہر، دارالحکومت، راج دھانی، قومیت، قوم، قوم کا ایک روستی، تاجک، ہندوستانی، پاکستانی، کراچی کا رہنے والا، تاشقند کا باشندہ، شہر کا رہنے والا، کانوکار رہنے والا۔
پیشہ، مزدور، ڈرائیور، استاد، استانی، پروفیسر، تاجر، عالم، طالب علم، طالبہ، طلباء، اسٹوڈنٹ۔

اٹھارہ سال کا لڑکا، ہم عمر لڑکے، ہم عمر ہیں، میری عمر اٹھارہ برس کی ہے، ہماری عمریں اٹھارہ برس کی ہیں، جوان، بوڑھا، درمیانی عمر کا، تمہاری عمر کیا ہے؟

یونیورسٹی، انسٹیٹیوٹ مشرقیاتی انسٹیٹیوٹ، انسٹیٹیوٹ آف آرٹس، سنٹرل سٹڈیز، پہلے سال کا طالب علم۔

زبان، مادری زبان، غیر ملکی زبان، قومی زبان، سرکاری زبان، علاقائی زبان، مشترکہ زبان، ازبکی، روسی،

تاجیکی، اردو، ہندی، پنجابی، بنگالی، عربی، فارسی، قواعد، گرامر، نام، پورا نام، اپنی نام، خاندانی نام، سرنیم، کیا مطلب؟

مطلب ہے۔

رشتے دار، عزیز، پردوسی، ہمسایہ، مہمان، ٹورسٹ۔ آپ سے ملکر ہم کو بڑی خوشی ہوئی۔ یہ بڑی خوشی کی بات

ہے۔

مض ۶۔ مکالمہ کے سوال اور جواب دہرا کر آپس میں لکھو کیجیے۔

مض ۷۔ اردو میں بتائیے۔

Mening ismim Salim. Mening to'liq ismim-Salim Karimovich Ahmedov. Salim-ismim, Karimovich - otamning ismi, Ahmedov esa familiyam. Millatim o'zbek. Ona tilim esa o'zbek tili. Men toshkentlikman. Toshkent davlat sharqshunoslik institutida o'qiyman. Birinchi kurs talabasiman. Mening otam yirik olim, onam esa maktabda ingliz tili o'qituvchisi. Akam-huquqshunos. Ukam va singlim-o'quvchi. Ukam o'ninchi sinfda o'qiydi, singlim esa-sakkizinchida.

Bu -mening o'rtog'im va fakultetdoshim, ya'ni biz ikkalamiz bitta fakultet talabalarimiz. Uning ismi Mahmud. Biz familiyadoshmiz, ya'ni uning familiyasi ham Ahmedov. Biz ikkalamiz bir-birimizga juda o'xshaymiz. Xuddi tug'ishgan aka-ukadek. Lekin aka-uka emasmiz, amakivachcha va xolavachcha ham emasmiz. Bizning millatimiz ham bir xil. Men o'zbekman, Mahmud esa tojik. Uning ona tilisi tojik tili. Mahmud toshkentlik emas. U buxorolik. Yotoqxonada turadi. Biz Mahmud bilan kursdoshmiz, ya'ni u ham birinchi kurs talabasi. Lekin bizning ixtisosligimiz turlicha. Men urdu tilida o'qiyman, Mahmud esa hindiy tili. Ikkala tilning grammatikasi deyarli bir xil. Menimcha, u anchagina qiyin. Biroq ikkala til ham ancha chiroyli tillardir.

Hindiy va urdu-Hindiston va Pokiston tillaridir. Bu mamlakatlar janubiy-sharqiy Osiyoda, ular yonma-yon joylashgan. Hindistonning

poytaxti–Dehli shahri, Pokistonniki esa Islomobod. Dehli qadimiy va ancha katta shahar, Islomobod esa navqiron, kichik shahardir. Hindiy tilida Hindistonda so‘zlashiladi, urdu esa Pokiston va Hintiston uchun umumiy tildir, ya’ni urduda u yerda ham bu yerda ham gaplashiladi. Lekin u Hindiston va Pokistonda turli mavqega ega. Pokistonda urdu umumdavlat tili bo‘lsa, Hindistonda mintaqa tillaridan biridir. Hindiston ham Pokiston ham ko‘p millatli va ko‘p tilli mamlakat. Ularning har biri ikkitadan davlat tiliga ega. Hindistonda bu tillar hindiy va ingliz bo‘lsa, Pokistonda – urdu va ingliz tillaridir.

Mustaqil ta’lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Sonning turlari va ularning o‘zaro farqini ayting.
2. Tartib sonlarning yasalishini tushuntiring.
3. Hurmatni anglatuvchi usullarni tushuntiring.
- 4 Hurmatni anglatuvchi so‘zlar qanday qo‘shiladi?

18- DARS

NOTUGAL SIFATDOSH

حالیہ زمانہ

Mavzu o'quv maqsadi: urdu tilidagi notugal sifatdosh va uni qo'llash malakasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: masdar fe'l o'zagi, fe'lning notugal asosi.

Notugal sifatdosh fe'l o'zagiga **ۛ** qo'shimchasini qo'shish orqali yasaladi:

کرتا ← کر ← کرۛ

ہوتا ← ہو ← ہوۛ

Notugal sifatdosh jins va sonda o'zgaradi. U to'rtta qo'shimchaga ega.

muzakkar birlik – a: muzakkar ko'plik –e

muannas birlik–i: muannas ko'plik–i:N

	<i>muannas</i>			<i>muzakkar</i>		
<i>birlik</i>	آتی	ہوتی	کرتی	آتا	ہوتا	کرتا
<i>ko'plik</i>	آتیں	ہوتیں	کرتیں	آتے	ہوتے	کرتے

Oddiy hozirgi zamon

حال معمول

Oddiy hozirgi zamon asosiy fe'lning notugal sifatdosh shakli bilan ko'makchi fe'lining hozirgi zamon sodda shaklining birikishidan iboratdir.

کرت fe'lining tuslanishi

<i>ko'plik</i>		<i>birlik</i>		<i>shaxs</i>
<i>ms.</i>	<i>mz.</i>	<i>ms.</i>	<i>mz.</i>	
ہم کرتی ہیں	ہم کرتے ہیں	میں کرتی ہوں	میں کرتا ہوں	I
تم کرتی ہو	تم کرتے ہو	تو کرتی ہے	تو کرتا ہے	II
آپ کرتی ہیں	آپ کرتے ہیں			
یہ کرتی ہیں	یہ کرتے ہیں	یہ کرتی ہے	یہ کرتا ہے	III
وہ کرتی ہیں	وہ کرتے ہیں	وہ کرتی ہے	وہ کرتا ہے	

Oddiy hozirgi zamonda **نہیں** inkor yuklamasi qo'llanadi. U fe'ldan oldin qo'yiladi. Masalan:

میں نہیں کرتی –men qilmayman

تم نہیں کرتے –sen qilmaysan

Inkor gapda ko'pincha **ہوں**، **ہیں**، **ہو**، **ہے** tushib qolib, oddiy hozirgi zamonning qisqa shakli ishlatiladi.

Oddiy hozirgi zamon asosan umuman hozirgi zamonda, odatda, muntazam sodir bo'ladigan ish-harakatni bildiradi. Masalan:

ہم دن کو کام کرتے ہیں اور رات کو آرام کرتے ہیں۔ –Biz kunduzi ishlaymiz, kechasi esa dam olamiz.

یونیورسٹی میں ہماری کلاسیں معاشرہ شروع ہوتی ہیں۔ –Universitetda darslarimiz ertalab boshlanadi.

Oddiy hozirgi zamon quyidagi so‘z birikmalar bilan ifodalanishi

ممكن:

بیشہ	doim, hamisha	کم	kamdan-kam
عام طور پر	odatda, ko‘pincha	روزہ روزانہ، ہر روز	har kuni, kunda
معمولی طور پر	odatda, ko‘pincha	ہر مہینے	har oyda
کبھی کبھی	ba‘zan, ba‘zida,	ہفتے میں دو بار	haftada ikki marta
اکثر	ko‘pincha		

Misollar:

- سہیلیاں ہفتے میں ایک دو بار ملتی ہیں۔ -Dugonalar haftada bir ikki marta ko‘rishishadi.
- میں وہاں اکثر نہیں جاتا، بہت کم جاتا ہوں۔ -Men u yoqqa ko‘p bormayman, kamdan-kam boraman.

Oddiy hozirgi zamon nutq paytida bo‘ladigan ish-harakatni ham bildirishi mumkin. Masalan:

- کیا تم لوگ اس وقت مصروف ہو؟ کیا کرتے ہو؟ -Sizlar hozir bandmisizlar? Nima qilyapsizlar?
- آپ میرا مطلب سمجھتے ہیں یا نہیں سمجھتے۔ -Siz mening nima demoqchiligimni tushunayapsizmi yo tushunmayapsizmi?

Oddiy hozirgi zamon birozdan keyin, hademay bo‘ladigan ish-harakatni anglatish uchun ham qo‘llanadi. Bunday hollarda u odatda بھی “hozir” “mana hozir” so‘zi bilan ishlatiladi. Masalan:

- ہم ابھی آتے ہیں۔ -Biz hozir kelamiz.
- دروازہ ابھی کھلتا ہے۔ -Eshik mana hozir ochiladi.

۴ fe'lining hozirgi zamon sodda va murakkab shakllari

۴ fe'lining oddiy hozirgi zamon sodda shakli *ہوں، ہے، ہیں* shaxs yoki narsaning nutq paytidagi yoki umuman hozirgi zamondagi jumladan ayni paytdagi holatini bildiradi. Masalan:

وہ بیمار ہے۔ -U kasal (*shu kunlarda, hozir*).

یہ لڑکے بڑے چالاک ہیں۔ -Bu bolalar juda ayyor.

۴ fe'lining oddiy hozirgi zamon murakkab shakli shaxs yoki narsaning odatda har gal, ko'pincha bo'ladigan holatini ifodalaydi. ۴ fe'lining bu shakllari o'zbek tilidagi "bo'ladi, bo'laman" ga mos keladi. O'zbek tilida ushbu "bo'ladi, bo'laman" so'zlari gapda tushib qolishi mumkin. Masalan:

Men har kuni kechqurun uyda bo'laman.

Yoki:

Men har kuni kechqurun uydaman.

Lekin o'zbek tilidan farqli ravishda urdu tilida ۴ fe'lining murakkab shakli hech qachon sodda shakliga mazmunan teng bo'lmaydi va hech qachon tushib qolmaydi. Masalan:

یہ کمرہ ہمیشہ خالی ہوتا ہے۔ - Bu xona doim bo'sh bo'ladi.

ہمارے ہاں روز تین کلاس ہوتی ہیں۔ -- Bizda har kuni uchta dars bo'ladi.

آدمی کی پانچ انگلیاں ایک سی نہیں ہوتی۔ - Odamning besh qo'li barobar emas.

۴ va ۴ fe'llarining qo'llanilishi

۴ fe'li quyidagi ma'nolarga ega: "bo'lmoq, yashamoq, turmoq, istiqomat qilmoq, qolmoq" va boshqalar.

“Bo‘lmoq” ma’nosida ہونا ning رہنا dan farqi shuki, umuman yoki ma’lum bir paytda mavjudlik, borlikni ko‘rsatadi. رہنا esa mavjudlik, borlik holatining davomiyligini bildiradi. Masalan:

–Men hozir juda bandman. میں اس وقت بہت مصروف ہوں۔

–Men ko‘pincha ularni birga ko‘raman. میں اکثر دیکھتا ہوں، وہ دونوں ساتھ ہوتے ہیں۔

–Ular ikkovi doimo birga yurishadi. وہ دونوں ہر وقت ساتھ رہتے ہیں۔

–Odatda kechqurun men uyda bo‘laman. شام کو میں عام طور پر گھر رہتا ہوں۔

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi matnni o‘qing va og‘zaki tarjima qiling:

میں اردو پڑھتا ہوں

میں تاشقند سرکاری مشرقیاتی انسٹیٹیوٹ (ٹاشکیٹ انسٹیٹ آف آرٹس ائنڈ سائنسز) میں تعلیم حاصل کرتا ہوں۔ پہلے سال کا طالب علم ہوں۔ ہمارے انسٹیٹیوٹ میں کئی مشرقی زبانیں ہیں۔ ہندی، اردو، فارسی، دری، چینی، جاپانی وغیرہ۔ میں اردو زبان پڑھتا ہوں۔ اردو ہندوستان اور پاکستان کی ایک مشترکہ زبان ہے۔ ہم اردو کے علاوہ ہندوستان اور پاکستان کی تاریخ، جغرافیہ اور ادب وغیرہ بھی پڑھتے ہیں۔ اردو ہم کو احمدوف صاحب پڑھاتے ہیں۔ وہ اردو بہت اچھی جانتے ہیں۔ وہ یہ زبان بہت اچھی بولتے ہیں اور بہت خوشخط لکھتے ہیں۔ میں بھی اپنے استاد صاحب کی طرح اردو سیکھنا چاہتا ہوں۔ میں اردو کا سترجم بننا چاہتا ہوں۔

ہمارے ہاں روز اردو کی کلاس ہوتی ہے میں کبھی نمانہ نہیں کرتا لیکن ہاں کبھی کبھی کلاس میں دیر سے آتا ہوں۔ یہ میں ماننا ہوں۔ اردو کی کلاس میں ہم مختلف کام کرتے ہیں۔ استاد صاحب ہم کو قاعدے، اصول بتاتے ہیں۔ ہم چپ چاپ بیٹھ کر ان کی باتیں غور سے سنتے ہیں۔ بعد میں استاد صاحب وہ قاعدے ہم سے پوچھتے ہیں۔ ہم ان کو قاعدے

ساتے ہیں اور مثالیں دیتے ہیں۔ ہم اکثر اردو کے ٹیکسٹ پڑھتے ہیں اور ان کا اپنی مادری زبان میں ترجمہ کرتے ہیں۔ کبھی تحریری ترجمہ بھی کرتے ہیں اور زبانی بھی۔ ہر ایک پڑھا ہوا ٹیکسٹ ہم استاد صاحب کو جوں کے توں یا اپنے طور پر (اپنے الفاظ میں) ساتے ہیں۔ پھر ہم قواعد کی رود سے (صرف و نحو کی رود سے) ٹیکسٹ کا جائزہ لیتے ہیں۔ ہم کبھی کبھی انشا اور بیانیہ لکھتے ہیں۔ اکثر املا لکھتے ہیں۔ ہر ہر قواعد پر زبانی یا تحریری مشقیں کرتے ہیں۔

اردو کی کلاس میں ہم ہمیشہ زیادہ سے زیادہ اردو بولنے کی کوشش کرتے ہیں۔ ہم آپس میں اردو میں باتیں کرتے ہیں، سوال جواب کرتے ہیں۔ کبھی استاد صاحب ہم سے سوال کرتے ہیں اور ہم جواب دیتے ہیں اور کبھی طالب علم خود آپس میں گفتگو کرتے ہیں۔ ہر وقت استاد صاحب ہم کو گھرے کوئی نہ کوئی کام کرنے کے لیے دیتے ہیں۔ بعد میں استاد صاحب ہمارا ہوم ورک دیکھتے ہیں اور اس کے لیے نمبر بھی دیتے ہیں۔ اردو ایک مشکل زبان ہے۔ میرا مطلب، اس کی قواعد کافی مشکل ہے لیکن یہ کافی ترقی یافتہ اور عملی زبان ہے۔ اردو مجھ کو بہت پسند ہے۔ اس لیے میں اس کو بڑے شوق سے اور من لگا کر پڑھتا ہوں۔ ہوم ورک (گھر میں کرنے کے لیے دیا ہوا کام) میں ہمیشہ ایمانداری سے کرتا ہوں۔ میں ہمیشہ اردو میں پانچ میں سے پانچ نمبر پاتا ہوں۔ استاد صاحب مجھ سے بہت خوش ہیں۔

2-topshiriq. Urdu tilidagi asosiy (faol) fe'llar. Eslab qoling:¹

yemoq	کھانا	kuylamoq	گانا
ichmoq	پینا	raqsga tushmoq	ناچنا
yashamoq	رہنا	o'ynameq	کھیلنا
kelmoq	آنا	tushunmoq	سمجھنا
bormoq	جانا	bermoq	دینا
qilmoq, bajarmoq	کرنا	olib kelmoq	لانا

¹ Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.80

ishlamoq کام کرنا

olmoq لینا

yozmog لکھنا

ko'rmoq دیکھنا

3-topshiriq. Quyidagi fe'llarni hozirgi oddiy zamonda inkor shaklida tuslang (ega muannas jinsda):¹

سمجھنا

کھیلنا

ناچنا

گانا

4-topshiriq. Quyidagi berilgan jummalarni o'qing va og'zaki tarjima qiling:

۱) کولبر اور صیدہ دونوں خوب باتیں کرتی ہیں۔ یہ کبھی چپ نہیں رہتیں۔ (۲) یہ لڑکیاں بڑی ہنس مکھ ہیں۔ یہ خوب ہنستی اور کبھی نہیں روتیں۔ (۳) یہ لڑکے اردو نہیں پڑھتے۔ ہندی پڑھتے ہیں۔ (۴) محمود اردو سمجھتا ہے لیکن نہیں بولتا۔ احمد اور محمود زور نہیں ملتے۔ کبھی کبھی ملتے ہیں۔ (۵) میں ہمیشہ آج کا کام آج کرتا ہوں۔ کل پر نہیں چھوڑتا۔ (۶) سعیدہ عام طور پر کچا پانی نہیں پیتی۔ گرم یا ٹھنڈی چائے پیتی ہے۔ (۷) تم کھیلنا بہت پسند کرتی ہو، لیکن محنت کرنا پسند نہیں کرتیں۔ (۸) تمہارے بھائی خوب محنت کرتے ہیں۔ بیکار نہیں بیٹھے۔

5-topshiriq. Bo'sh joylarni hozirgi oddiy zamonning kerakli fe'l shakli bilan to'ldiring:²

(bormog).....میں ہر روز دفتر

(ishlamoq).....ہمارے دوست بہت

(o'qimoq).....وہ لڑکی لا سبیری میں

(kelmog).....میں اور اس کا بھائی شام کو

(yashamoq).....میرے بھائی لندن میں

(raqsga tushmog).....ہر روز شام کو وہ لڑکیاں

¹ Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.82

² O'sha manbaa 89-b.

(tushunmoq)?.....کیا تم اردو.....؟

(o'ynamoq).....ہم لوگ سب فٹبال.....

(yemoq).....کیا آپ ہر صبح پھل.....

(kuylamoq).....دونہ بہت اچھا.....

(kelmoq).....لو کیاں جمعرات کو نہیں.....

6-topshiriq. Quyidagi savollarga og'zaki va yozma javob bering:

(۱) آپ ہر روز دوپہر کو کیا کرتے ہیں؟

(۲) آپ گھر کب جاتے ہیں؟

(۳) کیا امریکن لوگ اتوار کو کام کرتے ہیں؟

(۴) آپ کا دوست کہاں پڑھتا ہے؟

(۵) کیا وہ کبھی کبھی سینما جاتا ہے؟

(۶) آپ لوگ منگل کو کیا کرتے ہیں؟

(۷) کیا آپ جمعرات مصروف ہیں؟

(۸) آپ کے پروفیسر کب کام کرتے ہیں؟

(۹) آپ کے دوست ہر صبح کیا کرتے ہیں؟

DIDAKTIK QISM

مشق ۱ - اردو میں ترجمہ کیجیے

1. Men daftarga yozaman. 2. U kitob o'qiydi. 3. Bizlar universitetda o'qiyimiz. 4. O'rtoqlar ko'pincha uchrashishadi. 5. Talabalar har kuni universitetga borishadi. 6. Dilbar, sen tez-tez kutubxonaga borasanmi? 7. Qizlar gaplashishni yaxshi ko'radi. 8. Mahmud, sen ko'pincha qo'pol xato qilasan. 9. Hamma xato qiladi. 10. O'qituvchi talabalarning xatosini to'g'rilaydi. 11. Siz qayerda yashaysiz? 12. Bu talabalar boshqa joydan kelgan. Ular yotoqxonada turishadi. 13. Urdu tili darsi haftada necha marta bo'ladi? 14. Odamlar kunduzi ishlaydi, kechasi esa dam oladi, uxlaydi. 15. O'rtoqlar tez-tez ko'rishishadimi? 16. Bu talabalar hamma ishni vaqtida bajarishadi. 17. Men uni juda kam ko'raman. 18. Men bu yerga har kuni kelmayman, haftada ikki marta kelaman. 19. Sen mening gapimni tushunyapsanmi? Tushunmayapsanmi? 20. Ular bu yerga oyda necha marta kelishadi? 21. Bizning darslarimiz doim soat to'qqizda boshlanadi va bir yarimda tugaydi. 22. Quvnoq kishilar ham ba'zan yig'laydi. 23. Dugonalar gaplashishni juda yaxshi ko'rishadi.

مشق ۲ - اردو میں ترجمہ کیجیے

1. Talabalar ko'pincha qo'pol xato qiladi. 2. O'qituvchi talabalar xatosini to'g'rilaydi. 3. Samad, sen urdu tilini bilasan, lekin nega urducha gapirmaysan? 4. Urdu tili bizda har kuni bo'ladi, ingliz tili esa haftasiga uch marta. 5. Bizlar hamma ishni vaqtida qilamiz, sen esa bunday qilmaysan. 7. Saida, siz nega qaynamagan suv ichyapsiz? Nega choy ichmaysiz? 8. Men bugungi ishni ertaga qoldirmayman. Sen esa Dilbar, ko'pincha qoldirasan. 9. Biz kechasi ishlamaymiz, balki dam olamiz, uxlaymiz. 10. Bizning ko'chamizda trolleybuslar yurmaydi. Sizlarning ko'changizdan yurardimi? 11. Men so'rayapman, lekin ular javob bermayapti. 12. Mening opam qo'l qovushtirib o'tirishni yoqtirmaydi. 13. Mening otam ishni yarim yo'lda qoldirishni yoqtirmaydi. 14. Qizlar, sizlar nega hadeb eshikni ochasizlar-u, yopmaysizlar? Talabalar odatda avval oson mashqlarni, keyin qiyinlarini

bajaradilar. 16. Bolalar ko'p narsani tushunadi, lekin ko'p narsani tushunmaydi ham.

مشق ۳۔ مندرجہ ذیل سوالوں کو جواب دیجیے۔

(۱) آپ کہاں تعلیم حاصل کرتے ہیں؟ آپ کون سے مضمون پڑھتے ہیں؟ کون سے سال کے طالب علم ہیں؟

آپ کیلینا چاہتے ہیں؟

(۲) اردو کہاں کی زبان ہے؟ یہ زبان کیسی ہے؟ کیا یہ آپ کو پسند ہیں؟

(۳) آپ اردو کس طرح پڑھتے ہیں؟ استاد صاحب آپ سے خوش ہیں؟

(۴) اردو آپ لوگوں کو کون پڑھاتا ہیں؟ آپ کے استاد اردو کتنا جانتے ہیں؟ وہ اردو کس طرح لکھتے ہیں اور کیسے

بولتے ہیں؟

(۵) آپ لوگ اردو کی کلاس میں کیا کیا کام کرتے ہیں؟ کیا استاد آپ لوگوں کو گھر میں کرنے کے لیے کام دیتے

ہیں اور اس کے لیے آپ لوگوں کو نمبر دیتے ہیں؟ آپ لوگ اردو کی کلاس میں کون سی زبان میں باتیں کرتے ہیں؟

(۶) انسٹیٹیوٹ میں آپ کی کلاسیں کس وقت شروع کرتی ہیں اور کس وقت ختم ہوتی ہیں؟

آپ کے ہاں روز کتنی کلاسیں ہوتی ہیں؟ کیا اردو روز ہوتی ہیں؟ اور انگریزی پختے میں کتنی بار ہوتی ہیں؟ کیا آپ

کلاس میں ناغہ کرتے ہیں؟

مشق ۵۔ پڑھا ہوا ٹیکسٹ اپنے طور پر باجوں کے قوس سنائیے۔

مشق ۶۔ جملے پڑھیے اور ان کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) تم کو کیا پسند ہے اور کیا پسند نہیں ہے۔ یہ چیز مجھ کو بالکل پسند نہیں ہے۔ (۲) اردو ہم کو بہت پسند ہے،

کیونکہ یہ بہت میٹھی زبان ہے۔ (۳) میں اردو میں بات کرنا بہت پسند کرتا ہوں۔ وہ زیادہ بولنا پسند نہیں کرتا۔ (۴) چپ

رہنا زیادہ پسند کرتا ہے۔ اچھے نمبر پانا سب طالب علم پسند کرتے ہیں۔ (۵) لیکن محنت کرنا سب پسند نہیں کرتے۔ (۶)

میں آج بہت خوش ہوں۔ آپ کیوں اداس ہیں؟ جی نہیں۔ اداس نہیں ہوں۔ لیکن ہاں اتنا خوش بھی نہیں ہوں۔ (۷)

کیا آپ کے استاد آپ سے خوش ہیں؟ استاد صاحب مجھ سے خوش ہیں۔ لیکن وہ تم سے ذرا ناراض ہیں۔ (۸) تمہارے

کلاسوں میں ناغہ کرنا اور اکثر دیر سے آنا ان کو بالکل پسند نہیں ہیں۔ (۱۰) تم کیا بننا چاہتے ہو؟ میں اردو کا مترجم بننا چاہتا ہوں۔ مترجم کا کام کرنا مجھ کو بہت پسند ہے۔ (۱۱) یہ لڑکیاں مترجم بننا نہیں چاہتیں۔ ان کو اسکول میں اردو پڑھانا زیادہ پسند ہے۔ (۱۲) دلبر کیا تم آج لاہر ری جانا نہیں چاہتیں؟ کہاں جانا چاہتی ہو؟

مشق ۷۔ اردو میں ترجمہ کیجئے۔

1. Matnni avval ona tilingizga tarjima qiling, keyin esa uni grammatik tahlil qiling. 2. Matndagi yangi so'zlarni daftaringizga ko'chirib yozing va ularni yod oling. 3. Bu ishni chala qoldirmaslikka harakat qiling. 4. Mahmudga yordam berishga harakat qiling. 5. Anavi odamlar qaysi tilda gaplashyapti? Rus tilidami? 6. Siz urducha gapirasizmi? Siz urdu tilini qay darajada bilasiz? 7. Bu qiz urduda yaxshi gapiradi. Juda chiroyli yozadi ham. 8. Ular bu tilda gapiradiganga o'xshamaydi. Lekin yaxshi tushunar ekan. 9. Qaysi til senga ko'proq yoqadi- urdu yoki ingliz tilimi? 10. Qizlar, siz kim bo'lishni xohlaysiz? Tarjimonmi yoki o'qituvchi? 11. Sen nimani ko'proq yoqtirasan- matn tarjima qilishnimi yoki so'zlab berishnimi? 12. Saida bilan Dilbar gapirish va kulishni yaxshi ko'rishadi. 13. U kam gapiradi. Ko'pincha jim yuradi. U ko'p gapirishni yoqtirmaydi. 14. Siz endi nima qilmoqchisiz? Qayoqqa bormoqchisiz? 15. Qizlar, darsga kech qolmaslikka harakat qilinglar. 16. Men bugun juda xursandman. Sen nega bunaqa xafasan? Men hech xafa emasman. Senga shunaqa tuyulyapti. 17. Men sendan xursandman. Lekin sen mendan unchalik hursand emasga o'xshaysan yoki yanglishyapmanmi? Yo'q gaping to'g'ri. 18. Bu gap odamga juda yoqadi. 19. Bu gap odamga unchalik yoqmaydi.

مشق ۸۔ پڑھیے اور ترجمہ کیجئے۔

(۱) یہ دونوں دوست ہر وقت ساتھ رہتے ہیں۔ (۲) تازہ اخبار اور رسالے چھوٹی میز پر رہتے ہیں۔ (۳) یہ دو اہل خانہ دن رات کھانا کھاتے ہیں۔ یہ کبھی بند نہیں ہوتا۔ (۴) ایک آدمی ہر وقت ایک سا نہیں رہتا۔ کبھی خوش رہتا ہے کبھی ناخوش۔ (۵) کبھی ٹھیک رہتا ہے کبھی بیمار۔ سب ایک سے نہیں ہیں۔ سب ایک سے نہیں ہوتے۔ کیا آدمی کی

پانچوں انگلیاں ایک سی ہوتی ہیں؟ (۶) کیا تمہاری پانچوں انگلیاں ایک سی ہیں؟ ہاتھ میں پانچ انگلیاں ہوتی ہیں۔ میرے ہاتھ میں پانچ انگلیاں ہوتی ہیں۔ (۷) یہ طالب اکثر بیمار رہتی ہے۔ اس لیے پڑھائی میں ذرا کمزور ہے۔ (۸) آپ شام کے وقت کہاں رہتے ہیں؟ کیا تم دن بھر مصروف رہتے ہو؟ کیا کرتے ہو؟ (۹) احمد اردو کی کلاس میں ہمیشہ حاضر رہتا ہے۔ لیکن میں کبھی کبھی غیر حاضر رہتا ہوں۔ (۱۰) یہ لڑکی بڑی نیک ہو شیار اور باسلیقہ ہے۔ (۱۱) اس کے ماں باپ اس سے خوش رہتے ہیں۔ وہ چپ رہنا نہیں پسند کرتی۔ (۱۲) یہاں کتنا شور ہے۔ کیا یہاں ہر وقت ایسا شور رہتا ہے؟ یہ دکان اس وقت بند ہے۔ (۱۳) اس وقت دکانیں بند رہتی ہیں۔ یہ دکان صبح کھلتی ہے اور دن بھر کھلی رہتی ہے۔ شام کو بند ہوتی ہے۔

مشق ۹۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. U uyda bo'lsa kerak. U odatda, bu paytda uyda bo'ladi. 2. Bu yerda kechqurunlari hamisha gavjum va shovqin bo'ladi. 3. Odamning besh qo'li barobar bo'lmaydi. Bittasi uzunroq, boshqasi qisqaroq bo'ladi. Bittasi yo'g'onroq, boshqasi ingichkaroq bo'ladi. 4. Kimning besh qo'li barobar ekan? 5. Sening portfelning nega bunaqa katta va doimo og'ir? Unga nima solasan? 6. Ba'zi bir dorixonalar kechasi ham ishlaydi. 7. U qiz ko'pincha xursand yuradi, ko'p gapirib, ko'p kuladi. Kamdan-kam xafa yuradi. 8. Ko'ryapsanmi, xonaning derazalari qanday kattaligini? Shuning uchun bu yer shunaqa yorug'. 9. Men har doim band bo'laman. 11. Nega derazangiz yopiq? Ular doim yopiq bo'ladi. Nega? Chunki tashqari juda shovqin.

مشق ۱۰۔ خالی جگہیں پر کر کے پڑھیے۔

- (۱) اچھے نمبر پاتا سب طالب علم..... لیکن سب.....
- (۲) یہ لڑکیاں کون سے..... پڑھتی ہیں؟ یہ..... بننا چاہتی ہیں؟
- (۳) آپ اپنی..... غلطیاں خود..... کوشش کیجیے۔
- (۴) تمہارا دوست کہاں کا..... ہے؟ اس کی..... کون سی ہے؟

- (۵) باہر سڑک پر بڑا شور.... اس لیے کمرے کی کھڑکیاں عام طور پر.....
- (۶) میری..... دھیان سے سنئے اور میرا.... سمجھنے کی کوشش کیجئے۔
- (۷) ہم محمود دونوں..... ملے ہیں۔ ہم..... نیلی فون پر بات کرتے ہیں۔
- (۸) کیا تم میری..... نہیں چاہتے؟

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Urdu tilida notugal sifatdosh va oddiy hozirgi zamon qanday yasaladi? Misollarda tushuntiring.
2. "ہونا" fe'lining hozirgi zamon sodda va murakkab shakllarini misollarda tushuntirib bering.
3. ہونا va رہنا fe'llarining farqini misollar bilan asoslab tushuntirib bering.

19-DARS

OTLARNING KELISHIGI. POSLELOGLAR

اسکی حالتیں، حرف ربط

Mavzu o'quv maqsadi: urdu tilidagi kelishiklar, oddiy va murakkab posleloglar, ularning gapdagi funksional vazifasi, vositali kelishik yasalishi, ularni og'zaki va yozma nutqda qo'llash malakasini hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: kelishik, vositali kelishik, oddiy poslelog, murakkab poslelog, bosh kelishik, chaqiriq kelishigi, qaratqich kelishigi, jo'nalish\tushum kelishigi, chiqish kelishigi, o'rin\yo'nalish kelishigi, chegara kelishigi, ergativ kelishik.

Kelishik – ot shakli bo'lib, uning boshqa otga munosabatini ifodalaydi. Urdu tilida otlarga xos hamma kelishiklarning ko'rsatkichlari sifatida old qo'shimchalar va posleloglar qo'llanadi. Urdu tilida bir qator kam ishlatiladigan old qo'shimchalar va ko'plab posleloglar bor. Deyarli har bir old qo'shimcha yoki poslelog o'z holicha mustaqil kelishik hosil qiladi. Ulardan sakkiztasini asosiy deyish mumkin. Yettita asosiy poslelog vositali kelishikning ko'rsatkichi sifatida ishlatiladi.

Asosiy kelishiklar va kelishik ko'rsatkichlari:

1. Bosh kelishik – maxsus ko'rsatkichi yo'q
2. Chaqiriq kelishigi – ko'rsatkichi yo'q, ammo maxsus affiksi bor
3. Qaratqich kelishigi – ک
4. Jo'nalish-tushum kelishigi – ک
5. Chiqish kelishigi – ے
6. O'rin-yo'nalish kelishigi – ۾
7. Chegara kelishigi – تک
8. Ergativ kelishik – نے

Misollar:

bosh	قلم - ruchka	بولا - bola
chaqiriq	قلم! - ruchka	بولا! - bola!
qaratqich	قلم کا - ruchkaning	بولانی - bolaning
jo'nalish-tushum	قلم کو - ruchkaga, ruchkani	بولے کو - bolaga, bolani
chiqish-vosita	قلم سے - ruchkadan, ruchka bilan	بولے سے - boladan, bola bilan
o'rin-yo'nalish	قلم میں - ruchkada قلم پر - ruchkaga	بولے میں - bolada بولے سے - bolaga
chegara	قلم تک - ruchkagacha	بولے تک - bolagacha
ergativ	قلم نے - ruchka	بولے نے - bola

Birlamchi va ikkilamchi posleloglar

Poslelolalar ikkiga bo'linadi: **birlamchi** va **ikkilamchi**.

Ot bilan bevosita birikadigan posleloglar birlamehi posleloglardir. Ularga yettita asosiy poslelog kiradi. Otga biron-bir birlamchi poslelog, ko'pincha کا poslelogidan keyin qo'shiladigan posleloglar-ikkilamchi posleloglar deyiladi. Bunda کا poslelogi کے yoki کی shaklida bo'ladi. Masalan:

لے - uchun	آدمی کے لیے - odam uchun
اوپ - ustida, tepasida	سر کے اوپر - bosh ustida
بعد - keyin	کلاس کے بعد - darsdan keyin
جگہ - o'rniga	ہائی کی جگہ - suv o'rniga
پہلے - oldin	کلاس سے پہلے - darsdan oldin

Otlarning vositali asosi

اسم کی ضمنی حالت کا مادہ

Otning poslelog yoki affiks qo'shiladigan shakli **vositali asos** deb ataladi. Ba'zi bir otlarning vositali asosi bosh kelishik shaklida ya'ni to'g'ri shaklda bo'ladi, ba'zi birlariniki esa undan farq qiladi.

Birlik sonda vositali asosning yasalishi

اسم واحد کی ضمنی حالت کا مادہ

Otlarning birlikdagi vositali asosi quyidagicha yasaladi: **ا** yoki **آ** bilan tugaydigan muzakkar otlarning vositali asosi yasalganda shu qo'shimchalar **ے** ga aylanadi. Masalan:

bolani, bolaga- لڑکے کو ← لڑکا

daryoda, daryoga- نالے میں ← نالا

quduqdan - کنوئیں سے ← کنواں

Istisnoni tashkil etadigan otlar hamda chet tilidan kirgan so'zlar bu qoidadan mustasnodir. Masalan:

buvani, buvaga (ota tomondan) - دادا کو ← دوا

buvani, buvaga (ona tomondan) - نانا کو ← نانا

rahbargacha- رہنما تک ← rahbargacha

daryoda, daryoga- دریا میں ← daryoda, daryoga

zebraga, zebrani- زبرہ کو ← zebraga, zebrani

"a"ga tugaydigan quyidagi muzakkar otlarda mazkur qo'shimcha saqlanib qoladi yoki "ے" ga almashadi. Masalan:

doskada, doskaga- تختہ تختے سے ← doskada, doskaga

xonada, xonaga- کمرہ اکڑے میں اکڑے میں

qo'shniga, qo'shnini- بھائی بھائی کو

Shuni qayd etish kerakki, aksar hollarda "o" qo'shimchali vositali asos qo'llanadi.

"o" "yoki" "u" ga tugamaydigan muzakkar otlarda, shuningdek, muannas otlarning barchasida vositali asos to'g'ri shaklga teng bo'ladi. Masalan:

daraxtda, daraxtga- درخت درخت پر

stolda, stolga- ميز ميز پر

akani, akaga- بھائی بھائی کو

dugonani, dugonaga- سہیلی سہیلی کو

ayiqdan- بھالو بھالو سے

tolibani, tolibaga- طالب طالب کو

Ko'plik sonida vositali asosning yasaliishi

Vositali asos otlarning jinsidan qat'i nazar "o" va "u" qo'shimchalari vositasida yasaladi. Masalan:

daraxtlarda, daraxtlarga- درخت درختوں پر

dorilardan- دوا دواؤں سے

bolalarga, bolalarni- لڑکا لڑکوں کو

dugonalarga, dugonalarni- سہیلی سہیلیوں کو

"o" va "u" qo'shimchalarini qo'shishda otlarda quyidagi o'zgarishlar sodir bo'ladi:

1. Muzakkar otlardagi dastlabki " ا ", " آ ", " اں " qo'shimchalari tushib qoladi:

xonalarda— کمرہ کمروں میں
daryolarda— نالا نالوں میں
quduqlarda— کنواں کنوؤں میں

2. Istisnoni tashkil etuvchi otlar hamda chet tilidan kirgan so'zlar bundan mustasno bo'lib, ulardagi dastlabki "a:" qo'shimchasi saqlanib qoladi. Masalan:

buvalarni— داوا داواؤں کو
rahbarlarni— رہنما رہنماؤں کو

3. "ya:" bilan tugaydigan bir qator muannas otlarda " ا " qo'shimchasi tushib qoladi. Masalan:

kampirlarga— بڑھیا بڑھیوں کو
qushlarga— چڑیا چڑیوں کو

4. Otlarning jinsidan qat'i nazar, "i:" qo'shimchasi "i " ga aylanadi. Masalan:

akalarga— بھائی بھائیوں کو
kursilarda— کرسی کرسیوں پر

Eslatma: ko'plik ko'rsatkichi لوگ bo'lgan hollarda vositali asos لوگ dan yasaladi. Masalan:

ishchilarga, ishchilarni— مزدور لوگ مزدور لوگوں کو

Asosiy posleloglar tavsifi

بیمادی حالتوں کی توصیف

Bosh kelishik (to'g'ri shakl) o'zbek tilidagi bosh kelishikka, qisman esa tushum kelishigiga mos keladi. Otning bu shakli gapda ega, to'g'ri to'ldiruvchi va ot-kesim vazifasida keladi. Masalan:

Bu **kitab** yaxshi. – یہ کتاب اچھی ہے۔ (ega)

Kitob o'qi. – کتاب پڑھو۔ (to'ldiruvchi)

Bu bola **talaba**. – یہ لڑکا طالب علم ہے۔ (kesimning ot qismi)

Olim bo'l. – عالم بنو۔ (kesimning ot qismi)

ک poslelogi

ک poslelogli ot biron narsaning kimgadir yoki nimagadir tegishli ekanini bildiradi, shuningdek narsaning belgisini bildiradi va aniqlovchi sifatida ishlatiladi. Qaratqich kelishigi ko'rsatkichi bo'lmish ک jins va sonda o'zgaradi, muzakkar birlikda esa kelishiklarda ham o'zgaradi. Uning ikkita kelishik shakli mavjud: ک to'g'ri va ل vositali shakli. Masalan:

ل vositali shakli		ک to'g'ri shakli	
bolaning portfelida	لڑکے کے بیگ میں	bolaning portfeli	لڑکے کا بیگ
Salimning do'stining ismi	سلیم کے دوست کا نام	Salimning o'rtog'i	سلیم کا دوست
urducha jurnalda	اردو کے رسالے میں	urducha jurnal	اردو کا رسالہ

کو poslelogi

Otning ko'poslelogli shakli o'zbek tilida tushum va jo'nalish kelishiklariga to'g'ri keladi. Bunday ot gapda vositasiz va vositali to'ldiruvchi vazifasini bajaradi. Masalan:

یہ کتاب سلیم کو دود۔ -Bu kitobni Salimga ber. (vositali to'ldiruvchi)

سلیم کو بلاؤ۔ -Salimni chaqir. (to'g'ri to'ldiruvchi)

Hafta kunlari, shuningdek, kunning ma'lum qismini anglatuvchi so'zlar ko'poslelogi bilan kelganda ravish kabi qo'llanadi va gapda payt holi vazifasini bajaradi. Masalan:

ہم دن کو کام کرتے ہیں۔ -Biz kunduzi ishlaymiz.

میں اتوار کو گھر میں رہتا ہوں۔ -Yakshanbada uyda bo'laman.

← poslelogi

Chiqish-vositali kelishigining uchta asosiy ma'nosi bor: chiqish, vosita va o'zaro aloqadorlik.

1. Chiqish ma'nosi:

a) ish-harakat yoki holatning boshlang'ich nuqtasi, manbai:

میں گھر سے صبح نکلتا ہوں۔ -Men uydan ertalab chiqaman.

اس کا مکان یونیورسٹی سے دور ہے۔ -Uning uyi universitetdan uzoq.

استاد طالب علم سے خوش ہیں۔ -Ustoz talabadan mamnun.

b) ish-harakat va holatning boshlanish vaqti:

یہ ہم بچپن سے جانتے ہیں۔ -Biz buni bolalikdan beri bilamiz.

وہ ایک ہفتے سے بیمار ہے۔ -U bir haftadan beri kasal.

c) qiyoslash:

دلبر کریم سے کافی بڑی ہے۔ -Dilbar Karimdan ancha katta.

2. *Ish-harakat amalga oshiriladigan ish quroli, vositasini bildiradi:*

کھانا تھمے سے نہیں تھمے سے کھاؤ۔ -Ovqatni qo'l bilan emas, qoshiq bilan ye.

3. *Ish-harakatning o'zaro aloqadorligi:*

ہم ایک دوسرے سے اردو میں بات کرتے ہیں۔ -Biz o'zaro urduda gaplashamiz.

دوستوں سے جھگڑانا نہ کرو۔ -Do'stlar bilan urishma.

Mavhum otlar سے poselelogi bilan qo'llanganda ravish ma'nosiga ega bo'ladi va ish-harakatning amalga oshish tarzini anglatadi. Masalan:

جلدی سے کھر جاؤ۔ -Tezda uyga bor.

یہ کام کو ہم خوشی سے کرتے ہیں۔ -Bu ishni biz jon deb bajaramiz.

پoselelogi va میں

Ot میں poselelogi bilan kelganda shaxs yoki narsaning o'rin-joyini bildiradi. Masalan: وہ شہر میں رہتا ہے - U shaharda yashaydi.

شہر میں -shaharda خمرے میں -xonada

U shaharda yashaydi. - وہ شہر میں رہتا ہے -shaharlarda شہروں میں

کتاب میز پر ہے -kitob stol ustida کتاب میز پر رکھو -kitobni stolga qo'y

poselelogi o'zbek tiliga "-da" qo'shimchasi bilan tarjima qilinadi.

Masalan:

تصویر میں -rasmida کارخانے میں -zavodda

کلاس میں -darsda جلسے میں -majlisdada

Shuningdek, میں poselelogi predmetning boshqa bir predmet ichida ekanini ko'rsatadi:

کافی بیگ میں ہے۔ -Daftar portfelda (portfelning ichida)

میں poslelogi jo‘nalish kelishigi mazmunini ham beradi va “-ga” deb tarjima qilinadi. Masalan:

کاپی بیگ میں رکھو۔ -Daftarni portfelga sol.

ہم اکثر شہر میں جاتے ہیں۔ -Biz ko‘pincha shaharga boramiz.

میں poslelogi ish-harakat yo‘nalishini ifodalaganda "yurmoq", آتا "kelmoq", جانا "bormoq", روانہ ہونا "yo‘l olmoq", لوٹنا "qaytmoq" kabi fe‘llardan oldin tushib qoladi. Masalan:

دو روز صبح انسٹی ٹیوٹ جاتی ہے۔ -U har kuni ertalab institutga boradi.

شام کو باپ گھر لوٹا ہے۔ -Ota kechqurun ishdan uyga keladi.

Ko‘pincha payt ma‘nosidagi so‘z میں poslelogi bilan ishlatilganda ish-harakat sodir bo‘lish vaqtini bildiradi. Masalan:

جھوری میں بڑی سردی پڑتی ہے۔ -Yanvarda qattiq sovuq bo‘ladi.

ایسا کام ایک دن میں کرنا ناممکن ہے۔ -Bunaqa ishni bir kunda bajarish mumkin emas.

کتاب میز پر ہے۔ -Kitob stol ustida.

کتاب میز پر رکھو۔ -Kitobni stol ustiga qo‘y.

Yuqorida ko‘rsatilgan posleloglar, ulardan oldin kelgan otlar aniq joy nomini bildirganda qo‘llaniladi. Agar poslelog bilan kelgan otlar muayyan vaqt yoki biron vaqt oralig‘idagi davomiylikni bildirsa, میں poslelogi vaqt ma‘nosini, esa vaqtning yakunini bildiradi. Masalan:

گرمی میں -yozda (yoz paytida)

سبق میں -darsda (dars paytida)

آنے پر -kelgach (kelgandan so‘ng)

ک poslelogi

Otning ushbu shakli vaqt yoki o'rin joyning oxirgi nuqtasini bildiradi. Masalan.

مکوت کراچی تک –Moskvadan Karachigacha.

مچ ت شام تک –Ertalabdan kechgacha

ے poslelogi

Shaxs nomining vositali shakli ergativ kelishik bilan ifodalanadi. Bu kelishikda ot ba'zi fe'llar bilan ega vazifasida kelganida qo'llanadi. Masalan:

استانے پوچھا –O'qituvchi so'radi.

Sifat, ad'yektiv olmoshlar va qaratqich kelishigining to'g'ri va vositali shakllari

O'zgaruvchan sifatlar (اچھا، بھلا va h.z) ad'yektiv (sifatga o'xshash) olmoshlar (کون سا ایسا) shuningdek qaratqich olmoshlar (میرا تیرا) va ک poslelogli ot aniqlovchi sifatida qo'llanganda aniqlanmish bilan nafaqat jins va sonda, balki kelishikda ham moslashadi. Ularning vositali shakli to'g'ri shakldan faqat muzakkar birlikda farq qiladi–vositali shaklda "a:" qo'shimchasi "e"ga aylanadi.

اچھے → اچھا

میرے → میرا

Masalan:

میرا چرمے کا کالابگ۔ –Mening qora charm portfelim.

میرے چرمے کے کالے بگ میں۔ –Mening qora charm portfelimda.

ہمارا پیار دوست۔ –Bizning sevimli do'stimiz.

ہمارے پیارے دوست! –O, bizning sevimli do'stimiz!

Ko'rsatish olmoshlarining vositali shakllari

ہمارا مشورہ کی ذمہ داری ہے

یہ va وہ ko'rsatish olmoshlarining ikkita kelishik shakli bor: to'g'ri va vositali. Ularning vositali shakllari quyidagilardir:

vositali shakli		to'g'ri shakli
ko'plik	birlik	
ان	اس	یہ
ان	اس	وہ

Misollar:

یہ بولے گا	-bu bola	وہ کتاب	-u kitob
اس بولے گا	-bu bolaga	اس کتاب میں	-u kitobda
یہ بولے گے	-bu bolalar	وہ کتابیں	-u kitoblar
ان بولے گا	-bu bolalarga	ان کتابوں میں	-u kitoblarda

To'g'ri to'ldiruvchining shakllari

مفعول قریب کی دو صورتیں

To'g'ri to'ldiruvchining ikki xil shakli bor: *to'g'ri shakl* va *poslelegli vositali shakli*.

1.Odamlar, umuman, tirik mavjudot haqida gap ketganda to'g'ri to'ldiruvchi *ko* bilan keladi. Masalan:

کتنے کو ہاتھ کر رکھنا چاہیے۔ -Itni bog'lab qo'yish kerak.

2.Aniq (ilgari zikr etigan, suhbatdoshga ma'lum) jonsiz narsalar haqida gap ketayotganda to'g'ri to'ldiruvchi to'g'ri shaklda ham, *ko* poslelegli vositali shaklda ham bo'lishi mumkin. Masalan:

تم بھی یہ کتاب (اس کتاب کو) پڑھو۔ -Sen ham bu kitobni o'qi.

یہ بات (اس بات کو) یاد رکھنا چاہیے۔ -Buni esda saqlash kerak.

3. To'g'ri to'ldiruvchi noaniq, ilgari zikr etilmagan, suhbatdoshga noma'lum narsani bildirganda odatda to'g'ri shaklda bo'ladi. Masalan :

میں اکثر کتب خانے سے کتابیں لیتا ہوں۔ -Men ko'pincha kutubxonadan kitoblar olaman.

وہ ایک دوسرے کو خط لکھتے ہیں۔ -Ular bir biriga xat yozadilar.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1- topshiriq. Quyidagi matnlarni o'qing va tarjima qiling.

کیلنڈر

سال میں بارہ مہینے ہوتے ہیں۔ ان کے نام یہ ہیں: جنوری، فروری، مارچ، اپریل، مئی، جون، جولائی، اگست، ستمبر، اکتوبر، نومبر اور دسمبر۔ کچھ مہینے تیس دن کے ہوتے ہیں اور کچھ اکتیس دنوں کے اور فروری کا مہینہ کبھی اکتیس دنوں کا ہوتا ہے اور کبھی اٹھائیس دنوں کا۔ مہینہ ہفتوں میں تقسیم ہوتا ہے۔ ایک مہینہ چار ہفتوں اور کچھ دنوں کے برابر ہوتا ہے۔ ایک پورے ہفتے میں سات دن ہوتے ہیں۔ یوں تو کیلنڈر میں ایک مہینے میں پانچ یا چھ ہفتے ہوتے ہیں لیکن وہ سب پورے نہیں ہوتے۔ تین یا چار ہفتے پورے یعنی سات سات دنوں کے ہوتے ہیں اور باقی ایک یا دو دن کے ہوتے ہیں۔ ہفتے کے سات دنوں کے نام یہ ہیں: سوموار، منگل، دار، بدھ، وار (بدھ)، جمعرات، جمعہ، سنچر اور اتوار۔ کچھ دنوں کے دو نام ہیں سوموار کی جگہ جمعہ اور سنچر کی جگہ ہفتہ بھی کہتے ہیں۔ ہفتہ سوموار سے شروع ہو کر اتوار پر ختم ہوتا ہے۔

تاریخ کو اردو میں یوں کہتے ہیں: نومئی، بارہ اگست وغیرہ۔ اور ہندسوں میں اس طرح لکھتے ہیں: ۹ مئی ۱۲

اگست وغیرہ۔ یعنی پہلے مہینے کے دن کا ہندسہ پھر ایک چھوٹی سی لکیر اور اس کے بعد مہینے کا نام سنہ (سال) کو اس

طرح بولتے ہیں: سن انیس سو انانوے عیسوی، سن انیس سو نوے عیسوی وغیرہ اور ہندسوں میں اس طرح لکھتے ہیں: ۱۹۹۹ء، ۱۹۹۰ء وغیرہ۔ یعنی لفظ سنہ کے اوپر سال کے ہندسے اور ہائے ہونے کے اوپر ح کے شروع کا حصہ۔

دنیا کے تقریباً تمام ملکوں میں ہفتے کے سات دنوں میں سے چھ کام کے لیے ہوتے ہیں اور ایک دن (عام طور پر اتوار) چھٹی کا ہوتا ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ ہفتے میں چھ دن کارخانوں، اداروں وغیرہ میں کام ہوتا ہے۔ تعلیمی اداروں میں (اسکولوں، کالجوں وغیرہ میں) کلاسیں لگتی ہے اور ایک دن (عام طور پر اتوار کو) تمام کارخانے ادارے وغیرہ بند رہتے ہیں۔ اس دن لوگ کام پر نہیں جاتے۔ اسکولوں وغیرہ میں کلاسیں نہیں لگتیں۔ اس دن لوگ چھٹی مناتے ہیں۔ وہ آرام اور تفریح کرتے ہیں اور اپنا ذاتی کام کاج کرتے ہیں۔ ہمارے ملک میں آج کل مزدوروں اور ملازموں کو ہفتے میں دو دنوں کی چھٹی ملتی ہے۔ ہمارے یہاں سینچر اور اتوار چھٹی کے دن ہیں۔

موسم

سال چار حصوں میں تقسیم ہوتا ہے۔ یہ چار حصے موسم کہلاتے ہیں۔ چنانچہ سال میں چار موسم ہوتے ہیں، گرمی کا موسم، سردی کا موسم، بہار کا موسم اور خزاں کا موسم یا گرمیاں، سردیاں، بہار اور خزاں۔ ہر ایک موسم لگ بھگ تین مہینوں کے برابر ہوتا ہے۔

ہمارے یہاں دسمبر، جنوری اور فروری یہ تین مہینے سردیوں کے ہیں۔ مارچ سے بہار شروع ہوتی ہے۔ مارچ، اپریل اور مئی بہار کے مہینے ہیں۔ بہار کے بعد گرمیوں کا موسم آتا ہے۔ گرمیوں کے مہینے ہیں۔ جون، جولائی اور اگست۔ پھر گرمیوں کی جگہ خزاں لیتا ہے۔ ستمبر، اکتوبر اور نومبر خزاں کے مہینے ہیں۔ خزاں کے بعد پھر دوبارہ سردیوں کا موسم آتا ہے۔ اس طرح گردش ایام جاری رہتا ہے۔

2-topshiriq. Qaratqich olmoshlarning qo'llanishiga e'tibor bering va urduga tarjima qiling.

Uning chiroyli qog'oz gullari, uning 2 yupqa darsligi, uning katta xonasi, uning kechagi yangi xabari, maktabdosh dugonang, ularning

oqko'ngil dugonalari, talabalarning orqadagi yangi yotoqxonasi, sening opalaring, choynakdagi muzdek choying, uning uzun qo'llari, uyda siz pishirgan yumshoq non, mening o'ng qo'lim, ularning ingliz tili o'qituvchisi, ularning urdu tili darsligi, sening aqlli dugonalaring, kechagi qiziqarli gazetalarimiz, bizning yaxshi rahbarlarimiz, pastdagi yangi uylaringiz, sizlarning avtomobillaringiz, chap tomondagi baland imoratlarinigiz, oldindagi yaltiroq stullaringiz, o'ng tomondagi keng ko'chamiz, uning ota-onasi, qaysi ko'changiz?

3-topshiriq. Quyida qavs ichida keltirilgan so'zlarni berilgan so'zlar bilan o'zgartirib tarjima qiling:¹

میں (میں)	ہے (ہے)
mening	uning (mr)
sening	uning (ms)
buning	bizning
uning (mr)	sizlarning
uning(ms)	ularning

یہاں (یہاں)	اس کا مکان بڑا ہے۔
uning(mr)	mening
mening	bizning
Ravining	sizning
Salim va Mahmudning	ularning
sening	uning(ms)

4-topshiriq. Quyidagi jummalarni urdu tiliga tarjima qiling:²

- 1.Uning opasi 21 yoshdami? 2.Singlim va men 25 yoshdamiz.
- 3.Sizning yoshingiz nechada? 4.Bu – 28 ta mazali apelsindir. 5. Bu – 30 ta qizil olmami?

¹ Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.66.

² O'sha manba, p. 70

5-topshiriq. Tarjima qiling. Otlarning kelishigiga e'tibor qarating.

- (۱) اس لڑکے کا باپ کپڑا بنانے کے کارخانے میں کام کرتا ہے۔ (۲) سلیم عام طور پر بیمار ہونے پر کبھی کلاسوں میں نافذ نہ کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ (۳) اب کھیلنے، تفریح کرنے کا وقت نہیں ہے۔ کام کرنے کا وقت ہے۔ (۴) اب کھیلنا بند کرو۔ اپنے سبق کرنے جھگڑو۔ (۵) رضیہ اکثر کلاسوں میں نافذ کرنے کی وجہ سے کچھ مضمونوں میں ذرا کمزور ہے۔ (۶) سمندر کے کنارے پر رہنے کی وجہ سے اس علاقے کی کچھ آبادی مایہ گیری کرتی ہے۔ (۷) تمہارا کتب خانہ جانے کا دن کون سا ہے؟ (۸) تم گھر میں لکھنے پڑھنے کا کام کس وقت کرتے ہو؟ شام کا کھانا کھانے سے پہلے یا اس کے بعد؟ (۹) اپنے دوست کی مدد کرنا تمہارا فرض ہے۔ (۱۰) غیر ملکی زبان کو اہانتانے کے لیے صرف کتابیں پڑھنا کافی نہیں ہوتا۔

6-topshiriq. Quyidagi so'z birikmalarni tarjima qiling.

- گاڑی میں، چاند پر، پانی میں، سڑکوں پر، پھول میں، پھولوں پر، فرش پر، ناک میں، چہروں پر، ٹوپی میں، دیواروں پر، سبق میں، سردی میں۔

7-topshiriq. Oy nomlari va hafta kunlarining nomini yod oling.

Hafta kunlari va oy nomlari

پیر، سوموار	mz.dushanba	جنوری	ms.yanvar	جولائی	ms.iyul
منگل وار	mz.seshanba	فروری	ms.fevral	اگست	mz.avgust
بدھ وار، بدھ	mz.chorshanba	مارچ	mz.mart	ستمبر	mz.sentabr
جمعرات	ms.payshanba	اپریل	mz.aprel	اکتوبر	mz.oktyabr
جمعہ	mz.juma	مئی	ms.may	نومبر	mz.noyabr
سنیچر، ہفتہ	mz.shanba	جون	mz.iyun	دسمبر	mz.dekabr
اتوار	mz.yakshanba				

8-topshiriq. Yod oling.

21	۲۱	ایکیس	ikki:s	41	۴۱	ایکتالیس	ikta:li:s
22	۲۲	باکیس	ba:i:s	42	۴۲	بایالیس	baya:li:s
23	۲۳	تینیس	tei:s	43	۴۳	تینتالیس	ta ^y Nta:li:s
24	۲۴	چوئیس	cha ^o bi:s	44	۴۴	چوئنتالیس	cha ^o nta:li:s
25	۲۵	پچھیس	pachchi:s	45	۴۵	پچھنتالیس	pa ^y Nta:li:s
26	۲۶	چھبیس	chhabbi:s	46	۴۶	چھبالتالیس	chia:li:s
27	۲۷	ساتھیس	satta:i:s	47	۴۷	سینتالیس	seNta:li:s
28	۲۸	آٹھالیس	aTha:i:s	48	۴۸	اٹھتالیس	aRta:li:s
29	۲۹	انٹیس	unatti:s	49	۴۹	انچاس	uncha:s
30	۳۰	تیس	ti:s	50	۵۰	پچاس	pacha:s
31	۳۱	ایکتیس	ikti:s	51	۵۱	اکادون	ikka:van
32	۳۲	بیتیس	batti:s	52	۵۲	بادون	ba:van
33	۳۳	تینتیس	ta ^y Nti:s	53	۵۳	ترپان	trepan
34	۳۴	چوئنتیس	cha ^o Nti:s	54	۵۴	چون	cha ^o van
35	۳۵	پچھنتیس	pa ^y Nti:s	55	۵۵	پچھپان	pachpan
36	۳۶	چھبھتیس	chhatti:s	56	۵۶	چھھپان	chhappan
37	۳۷	سینتیس	sa ^y Nti:s	57	۵۷	ساتھون	satta:van
38	۳۸	اٹھتیس	aRti:s	58	۵۸	اٹھادون	aTha:van
39	۳۹	انتالیس	unta:li:s	59	۵۹	انسٹھ	unsaTh
40	۴۰	چالتالیس	cha:li:s	60	۶۰	ساتھ	sa:Th

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل جملوں اور عبارتوں کا ترجمہ کیجیے۔ صفت اور موصوف، مضاف اور مضاف الیہ کو بتائیے۔ ان کے مطابقت سمجھائیے۔

(۱) صبح کی ہوا صاف اور تازہ ہوتی ہے۔ (۲) غلطیاں مختلف ہوتی ہیں۔ قواعد کی غلطیاں، املا کی غلطیاں، تلفظ کی غلطیاں وغیرہ۔ (۳) یہاں مختلف دکانیں ہیں۔ روٹی کی دکان، چھلوں اور سبزیوں کی دکان، کتابوں کی دکان، کپڑوں کی دکان، جوڑوں کی دکان وغیرہ۔ (۴) یہ سلعے سلانے کپڑوں کی دکان ہے۔ یہاں بڑوں کے کپڑے ہیں عورتوں اور مردوں کے کپڑے۔ یہاں بچوں کے کپڑے نہیں ہیں۔ (۵) آج اخبار میں بہت سی اچھی اچھی خبریں ہیں۔ دنیا کی تازہ خبریں سنائیے۔ (۶) سفید رنگ کی دیوار پر کئی خوبصورت تصویریں ہیں۔ (۷) ہال کی دیواروں پر رہنماؤں کی تصویریں ہیں۔ (۸) پہاڑی دریاؤں کا پانی ٹھنڈا ہوتا ہے۔ کڑی کی چیزیں اتنی بھری نہیں ہوتیں۔ (۸) چار پانچ لفظوں کے چھوٹے چھوٹے جملے بنائیے۔ لائبریری میں غیر ملکی زبانوں کی کتابیں بھی ہیں۔ (۹) عام طور پر بوڑھیوں کی آنکھیں کمزور ہوتی ہیں۔ دونوں ہاتھوں کی دس انگلیاں، ایک سی نہیں ہوتیں۔ ہاتھ کی چیزیں میز پر رکھو۔ (۱۰) آپ کے انسٹی ٹیوٹ کے طالب علموں کا ہوسٹل۔ ہماری انسٹی ٹیوٹ مختلف علاقوں اور مختلف قومیتوں کے لوگ پڑھتے ہیں۔ (۱۱) اردو جنوب مشرقی ایشیا کے دو بڑے بڑے ملکوں کی مشترکہ زبان ہے۔ اردو پاکستان کی قومی اور سرکاری زبان ہے اور ہندوستان کی ایک علاقائی زبان ہے۔

مشق ۲۔ الفاظ کی تعداد بدل کر عبارتوں کو اپنی کاپی میں نقل کیجیے۔

ملک کی زبان	لڑکے کا دوست	بچڑیوں کی آوازیں
ملکوں کی زبان	لڑکی کی سہیلی	چاچا کے گھر میں
رہنماؤں کی تصویریں	دریا کے کنارے پر	بھالو کا بچہ
رہنما کی تصویر	ماں کا بچہ	موسیٰ کا بیٹا
طالب علم کا کام	بچی کی گریاں	کروں کی کھڑکیاں

مشق ۳۔ عہدوں کو ترجمہ کیجیے۔

ان چوڑی سڑکوں پر	اس بڑے مکان میں	اس بڑے دریا میں
اس بڑے شہر میں	ادنیٰ عمارت میں	اس گہری کنویں میں
ملک کے ان شہروں میں	ان پہاڑوں تک	ان تعلیمی اداروں میں
چار لفظوں کے اس جملے میں	ایشیا کے ان ملکوں میں	ان بوڑھیوں کی آنکھوں سے
اسٹی ٹیوٹ کے ان عمارتوں میں	اس شعبے کے کچھ طالب علم	اس مہینوں کے آخر تک
اردو کے ان اہروں کے ساتھ	ان طالب علموں کے نام	اس ہفتے کے شروع میں

مشق ۴۔ عہدوں کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

bu ko'cha

shu keng daryoda

bu ko'chada

o'sha baland tog'larda

anavi katta xona

manavi past daryolar

anavi katta xonada

anavi savolga javob

bu daraslarda

manavi so'zlarning talaffuzi

anavi daraxtlarda

manavi uylarning eshiklari

anavi joygacha

mana shu nobop havoda

u shaharlardan

anavi bolaning buvasi

manavi bolalar uchun

bu bolalarning ota-onalari

anavi qizlar orasida

ushbu bo'limning talabalari

مشق ۵۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Bu bolalar jurnalida ko'plab rangli suratlar bor. 2. Manavi jurnallarda ko'p yaxshi hikoyalar bor. 3. Sen qaysi uyda turasan? 4. Sen bu kishilarni tez-tez ko'rasanmi? 5. Anavi qalin jurnallarni kim o'qiydi? 6. Urdu tilidagi kitoblar manavi shkafda. 7. Bu qorong'ida biron-bir narsani ko'rish amri mahol. 8. Bu daryo anavi baland tog'dan boshlanadi. 9. Bu qog'oz gullarda xushbo'y hid bormi? 10. Anavi bolaning otasi shu redaksiyada ishlaydi. 11. Mana bu so'zlardan gaplar tuzing.

مشق ۶۔ نمونے دیکھ کر بولیے۔

نمونہ: جنوری سال کا پہلا مہینہ ہے۔

فروری سال کا..... مہینہ ہے۔

سو موار ہفتے کا پہلا دن ہے۔

منگل وار ہفتے کا..... دن ہے۔

مشق ۷۔ ذیل کے نمونے دیکھئے اور بولیے۔

پہلے جنوری آتی ہے، پھر فروری اور اس کے بعد مارچ آتا ہے۔

پہلے سو موار آتا ہے، پھر منگل وار اور اس کے بعد بدھ وار آتا ہے۔

فروری سے پہلے جنوری آتی ہے اور فروری کے بعد مارچ آتا ہے۔

منگل وار سے پہلے سوم وار آتا ہے اور منگل وار کے بعد بدھ وار آتا ہے۔

مشق ۸۔ پڑھے ہوئے ٹیکسٹوں کی بنا پر سوالوں کے جواب دیجیے۔

(۱) ایک سال میں کتنے مہینے ہوتے ہیں؟ مہینوں کے نام بتائیے۔

(۲) ایک ہفتے میں کتنے دن ہوتے ہیں؟ ان کے نام بتائیے۔

(۳) مہینے میں کتنے ہفتے ہوتے ہیں؟ پورے ہفتے یا اوچھوڑے ہفتے کے کیا معنی ہیں؟

۴) ہفتے میں کتنے دن کام کرنے کے ہیں اور کتنے کتنے چھٹی کے؟

۵) چھٹی کے دن لوگ کیا کرتے ہیں؟

۶) ہمارے ہاں مزدوروں اور ملازموں کو کتنے کتنے دنوں کی چھٹی ملتی ہیں۔ ان کی چھٹی کے دن کون سے ہیں؟

۷) طالب علم کس دن چھٹی مناتے ہیں؟

۸) اردو میں سن کو کس طرح بولتے ہیں اور کس طرح لکھتے ہیں؟ زبانی سمجھائیے۔

۹) اردو میں تاریخ کو کس طرح بولتے ہیں اور کس طرح لکھتے ہیں؟ زبانی سمجھائیے۔

۱۰) سال میں کتنے موسم ہوتے ہیں؟ وہ کون کون سے ہیں؟

۱۱) ہر ایک موسم میں کون کون سے مہینے آتے ہیں؟

۱۲) اب کون سا سال ہے؟

۱۳) آج کل کون سا موسم ہے اور کون سا مہینہ ہے؟

۱۴) آپ کے ہاں اردو کی کلاسیں کس کس دن ہوتی ہیں؟

مشق۔ ۹ سوالوں کو جواب دیجیے۔

۱) سال کا پہلا مہینہ کون سا ہے؟

۲) ہفتہ کون سے دن سے شروع ہوتا ہے اور کون سے دن پر ختم ہوتا ہے؟

۳) سال کا چھٹا مہینہ کون سا ہے اور ساتواں مہینہ کون سا ہے؟ نومبر سال کا کون سا مہینہ ہے اور دسمبر کون سا؟

۴) جمرات ہفتے کا چھٹا دن ہے یا پانچواں دن ہے؟

۵) اگست سے پہلے کون سا مہینہ آتا ہے اور اگست کے بعد کون سا؟

۶) جون مئی سے پہلے آتا ہے یا اس کے بعد؟ اوتار کے بعد کون سا دن آتا ہے؟

۷) خزاں کے مہینے کون سے ہیں؟ پہلے کون سا مہینہ آتا ہے، پھر کون سا اور اس کے بعد کون سا؟

۸) نئی نیٹ میں پڑھائی کب شروع ہوتی ہے اور کب ختم ہوتی ہے؟

۹) یہ احتمالات کون کون سے مہینوں میں ہوتے ہیں؟ کب سے کب تک ہوتے ہیں؟

مشق ۱۰۔ آپ کے پاس ہمدی سال کا کیلنڈر ہیں؟ اپنا کیلنڈر نکالنے اور اس میں دیکھ کر بتائیے۔

۱) ہر ایک مہینے میں کتنے دن ہیں؟

۲) ہر ایک مہینے میں کتنے ہفتے ہیں؟ کتنے ہفتے پورے اور کتنے ادھورے ہیں؟ ادھورے ہفتے کون کون سے ہیں؟

ادھورے ہفتوں میں کتنے کتنے دن ہیں؟ وہ کون سے دن ہیں؟

۳) ہر ایک مہینہ کون سے دن سے شروع ہوتا ہے اور کون سے دن پر ختم ہوتا ہے؟

۴) بولے: یکم جنوری فلاں دن ہے، ۱۳ فروری فلاں دن ہے.....

۵) گن کر بتائیے، پورے سال میں طلباء کے لیے کتنے دن چھٹی کے ہیں؟

مشق ۱۱۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. O'rtolarimdan ko'plari shaharning yangi tumanlarida yashaydi. Bu shahrimizning eski tumani. 2. Manavi yigitlar mamlakatimizning qaysi tumanlaridan? 3. Dehli Hindistonning shimolida joylashgan. 4. Madras esa mamlakatning janubida, dengiz sohilida joylashgan. 5. Pokistonning poytaxti Islomobod mamlakat shimolida tog'li tumanida joylashgan. 6. Anavi baland toqqacha necha kilometr bor? 7. Bu daryoning hammasi anavi baland tog'lardan boshlanadi. 8. Uning otanasi ertalabdan kechgacha o'z ishlari bilan band bo'ladi. 9. Qizlar qo'g'irchoq o'ynashni yaxshi ko'radi. Olov bilan o'ynashmaslik kerak. 10. Boshimiz tepasida moviy osmon. Salim va Saida – tumandan. 11. Ular bu yerda yotoqxonada turadi. Ularning qishlog'i shahrimizga yaqin. 12. Shuning uchun ular har hafta shanba kuni uyga ketishadi va ertasiga yana yakshanba kuni kechqurun qaytib kelishadi. 13. Bizda o'quv yili sentabrdan boshlanadi va iyunning oxirida tugaydi. Darslar mayning oxirida tugaydi. 14. Iyunda talabalar imtihon topshirishadi. Bizda odatda 1-iyuldan yozgi ta'til boshlanadi. 15. Bugun qaysi kun va qanday sana. Bugun payshanba, 14-noyabr. 16. Bugun 2001-yil 16-iyun. 17. Bizda yozda doimo issiq bo'ladi, qishda esa goh sovuq goh iliq. 18.

Iyun 30 kunlik, keyingi oy esa 31 kunlik. Bu yil fevral oyi necha kunlik? 19. Siz dam olish kunlari nima qilasiz? Dam olasizmi, ko'ngil ochasizmi? 20. Shaxsiy ishlarinigiz bilan shug'ullanasizmi? Bugun yakshanba. 21. Shu kun korxonaga va idoralarga ishlamaydi. 22. O'quv yurtlari ham bugun berk bo'ladi. Bugun faqat do'konlar va dorixonalar ishlaydi.

مشق ۱۲ اردو میں ترجمہ کیجیے

yil, oy va hafta	ko'ngil ochmoq, o'yin-kulgu qilmoq
yoz va qish	sabzavotlar, mevalar
fast	sabzavot do'koni
son, miqdor	kiyim va poyabzal
kuz va bahor	tayyor kiyimlar do'koni
o'quv yurti	bolalar poyabzal do'koni
ish kuni	korxonaga va tashkilotlar
dam olish kuni	to'liq va to'liq bo'lmagan hafta
sana, kun	kun, tun, kecha-kunduz
sonlar	ikki dam olish kuni
o'yin kulgi	ta'til olmoq (ishlamaslik)
kunlarning aylanishi	yilni bildiruvchi raqam
qo'yimoq	kuchli va kuchsiz
qismlarga bo'linmoq	biron narsaning o'rnini egallamoq
davom etmoq	yashamoq, istiqomat qilmoq
olmoq (qo'lga tegmoq)	imtihon topshirmoq

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Kelishik – otning shakli ekanligini izohlang.
2. Poslelog va affiksning farqini tushuntiring.
3. Birlamchi va ikkilamchi posleloglarni yod oling.

20-DARS SIFAT DARAJALARI

صفات کے درجے

Mavzu o'quv maqsadi: talabalarda sifatlarning oddiy, qiyosiy va orttirma darajasi haqida ko'nikma hosil qilish

Tayanch so'z va iboralar: sifat, oddiy daraja, qiyosiy daraja, orttirma daraja, U suffiksi

Daraja – sifat shakli bo'lib, narsaning belgi, xususiyatini boshqa narsalarga munosabatidan qat'i nazar yoki boshqa narsalar bilan chog'ishtirganda ifodalaydi. Urdu tilida sifatning uchta darajasi bor: oddiy, qiyosiy va orttirma.

Oddiy daraja – sifatning bu shakli narsaning sifatini boshqa narsalarga munosabatidan qat'i nazar ifodalaydi. Bu sifatning asosiy shaklidir زیادہ va h.k.

Qiyosiy daraja – shaxs yoki predmetning so'z yasalish asosidan anglashilgan belgi yoki xususiyat me'yoridan ortiqroq yoki kamroq ekanligini bildiradi. Bu shakl sifatning oddiy darajasi (asosiy shakli) ga زیادہ so'zini qo'shish orqali hosil qilinadi. Masalan:

yaxshiroq, ancha yaxshi – زیادہ اچھا

tozaroq, ancha toza – زیادہ صاف

Bu juda iflos, bu esa ancha toza. – یہ بہت گند ہے اور یہ زیادہ صاف ہے۔

Bola aqlli, lekin qiz aqlliroq. – لڑکا ہوشیار ہے، لیکن لڑکی زیادہ ہوشیار ہے۔

Orttirma daraja – biron narsadagi ma'lum bir sifat yoki xususiyat shu turdagi barcha boshqa narsalarga ko'p ekanligini bildiradi. Bu shakl

odatda oddiy daraja shakliga بىر بىر birikmasini qo'shish bilan yasaladi.

Masalan:

eng yaxshi, juda yaxshi- سب سے اچھا

eng uzun, juda uzun- سب سے لمبا

Orttirma daraja sifatning پوسلەلەگى bilan takrorlanishi vositasida ham hosil bo'ladi. Buni orttirma darajaning kuchayturuvchi shakli deb atash mumkin. Masalan:

eng katta, g'oyatda katta- بڑے سے بڑا

eng yaxshi, nihoyatda yaxshi- اچھے سے اچھا

Aniq sifat darajalarining ifodalanishi

کيفيت کے صغیر درجوں کا اظہار

Daraja – deb ataladigan sifat shakllari biron bir narsaning muayyan sifatga ega ekanligi yoki undagi shu sifatning boshqa narsa yoki narsalardagiga nisbatan kam yoki ko'pligini anglatadi. Boshqacha aytganda, sifat darajalari biron bir narsaning boshqa narsalarga qaraganda yaxshiroq ekanligini bildiradi. Uning qanchalik yaxshi yoki afzalligi noma'lumligicha qolaveradi. Aniq daraja, aniq sifat hajmi sifat shakllari vositasida emas, balki maxsus so'z va iboralar yordamida ifodalanadi. Masalan:

biroz, birozgina, ozgina- تھوڑا، تھوڑا سا، ذرا، ذرا سا

ma'lum darajada- کس قدر، کس حد تک

nisbatan- مقابلاً

juda, nihoyatda- بہت، بہت ہی

ancha, talay- کافی، کافی حد تک

ancha ancha ko'p- کہیں، کہیں زیادہ

keragidan ortiq- ضرورت سے زیادہ

mutlaqo, butunlay- بالکل

Masalan:

-Bu narsa mutlaqo yaroqsiz. Lekin
لیکن یہ تھوڑی سی (کچھ، کسی قدر) اچھی ہے۔
manavinisi birozgina durust.

-U juda rahmdil odam. Keragidan
وہ بڑا رحم دل آدمی ہے۔
ortiq rahmdil.
ضرورت سے زیادہ رحم دل ہے۔

Sifatning qiyosiy darajasi

موزانہ اور مقابلہ کے طریقے

Qiyosiy konstruksiyada chog'ishtirilayotgan narsaning nomi سے
poslelogi bilan keladi, undan keyin esa oddiy daraja shaklidagi sifat
keladi:

-Karachidan kichkina shahar.
کراچی سے چھوٹا شہر

-Lahor Karachidan kichkina.
لاہور کراچی سے چھوٹا ہے۔

-Suvdan yengil narsa.
پانی سے ہلکی چیز۔

-Yog' suvdan yengil bo'ladi.
تیل پانی سے ہلکا ہوتا ہے۔

Qiyosiy darajada سے poslelogining o'rniga va نسبت کی
"qaraganda, nisbatan, ko'ra" ikkilamchi posleloglari ishlatilishi mumkin.
Masalan:

-Bu shahar Karachiga qaraganda
یہ شہر کراچی کے مقابلے میں چھوٹا ہے۔
kichkina.

-Suv yog'ga nisbatan og'ir bo'ladi.
پانی تیل کی نسبت ہماری ہوتا ہے۔

Qiyosiy konstruksiyalarda sifatlar bilan birga aniq sifat darajasini anglatadigan soʻzlar ham qoʻllanishi mumkin. Masalan:

–Men Ahmaddan ikki yosh kattaman. – میں احمد سے دو سال بڑا ہوں۔

–Bu koʻcha u koʻchadan ancha keng. – یہ سڑک اس سڑک سے کافی چوڑی ہے۔

–Sut choyga nisbatan ancha foydali. – دودھ چائے کی نسبت زیادہ مفید ہے۔

Eslatma: poslelogi qiyosiy konstruksiyalarda sifatlarning qiyosiy darajasini hosil qilish uchun **soʻzi qoʻllaniladi.** Biroq **poslelogi konstruksiyalarda** **mustaqil soʻz sifatida ishtirok etadi va oʻzidan oldingi soʻz bilan birga keladi hamda sifatdan pauza bilan ajratiladi.** Masalan:

–Yogʻ suvdan yengil. – تیل پانی سے زیادہ ہلکا ہوتا ہے۔

–Yogʻ suvdan yengil boʻladi. – تیل پانی کی نسبت زیادہ ہلکا ہوتا ہے۔

۱ suffiksi vositasida ot va sifatlarning yasalishi

1. **– suffiksi vositasida koʻplab otlar va baʼzi bir ravishlardan sifatlar yasaladi.** Masalan:

shaharlik, shaharga oid شہری shahar شہر

mintaqaviy علاقائی tuman, mintaqa علاقہ

markaziy مرکزی markaz مرکز

tashqaridagi bahری tashqari باہر

yuqoridagi اہری yuqorida اہر

oʻrta, oʻrtacha درمیانی oʻrtada درمیان

yaqin قریبی yaqinda قریب

2. ی - suffiksi vositasida sifat va holatni anglatadigan mavhum otlar yasaladi. Masalan:

بیماری kasallik	بیمار kasal
غیر حاضری qatnashmaslik	غیر حاضر qatnashmagan, yo'q
اوپر بالندlik	اوپر baland
گہرائی chuqurlik	گہرا chuqur
غلطی xato, kamchilik	غلط xato

3. ی - suffiksi vositasida kasb-hunar va hokazoni bildiradigan otlar yasaladi. Masalan:

استادی o'qituvchilik	استاد o'qituvchi
ڈاکٹری vrachlik	ڈاکٹر vrach
طالب علمی talabalik	طالب علم talaba
شاعری shoirlik, she'riyat	شاعرہ shoir
برادری qarindoshlik	برادر aka (uka)

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni o'qing va tarjima qiling.

شہر کراچی

کراچی پاکستان کے جنوب میں سمندر کے کنارے پر واقع ہے۔ یہ پاکستان کا سب سے بڑا شہر ہے اور اس کا سابقہ دارالحکومت ہے۔ اب پاکستان کا دارالحکومت اسلام آباد ہے۔ اس کی آب و ہوا کم و بیش ایک کرڈ ہے۔ یہاں ملک کے ہر صوبے اور ہر علاقے کے لوگ رہتے ہیں لیکن یہاں کے اصلی باشندے سندھی ہیں۔ یہ لوگ شلوار قمیض پہنتے

ہیں اور سر پر پگڑی باندھتے ہیں۔ کراچی پاکستان کی دل و جان کہلاتا ہے۔ ملک کی اقتصادی زندگی میں اس کی بہت بڑی اہمیت ہے۔ یہ صنعت اور تجارت کا سب سے بڑا مرکز ہے۔ یہاں بہت بڑے بڑے کارخانے موجود ہیں۔ ٹیکسٹائل ملز اور شکر ملز، کپڑے بنانے کے کارخانے، تمباکو اور مشائی کے کارخانے، سینٹ کے کارخانے، موٹر سازی، مشین سازی کے کارخانے ہیں۔ یہاں جہاز سازی کا کارخانہ بھی ہے۔ ان میں بڑے بڑے سمندری جہاز بننے ہیں لیکن کراچی کی انڈر سٹریٹس میں کراچی اسٹیل ملز (نولاد کا کارخانہ) سرفہرست ہے۔

سمندر کے کنارے ہونے کی وجہ سے کراچی کی کچھ آبادی مائی گیری کرتی ہے۔ مائی گیروں کی بستیاں شہر کے جنوب مغربی مضافات میں ہیں۔ مائی گیری لمبی پتلی کشتیوں میں کھلے سمندر میں نکلتے ہیں۔ ان کی مادری زبان سندھی ہے لیکن یہ لوگ کراچی کی عام بول چال کی زبان اردو بھی بولتے اور سمجھتے ہیں۔

کراچی میں ایک بہت بڑی بندرگاہ ہے۔ دنیا کے بہت سے ملکوں سے سمندری جہاز یہاں طرح طرح کا مال لاتے ہیں اور یہاں سے مختلف قسم کی مقامی چیزیں لے جاتے ہیں۔ کراچی میں ایشیا کے کئی فضائی راستے آکر ملتے ہیں۔ پاکستان کا سب سے بڑا ہوائی اڈا یہاں ہے۔ دوسرے ملکوں سے آنے والے ہوائی جہاز اس ہوائی اڈے پر اترتے ہیں اور دوسرے ملکوں میں جانے والے ہوائی جہاز یہیں سے پرواز کرتے ہیں۔

شہر کے دوسرے علاقوں کے مقابلہ میں اس کا مرکزی علاقہ زیادہ صاف ستھرا اور زیادہ ہرا بھرا ہے۔ یہاں ماڈرن / جدید / قسم کی اونچی اونچی / بلند / عمارتیں ہیں۔ یہاں بینک اور بزنس کے دفاتر ہیں۔ غیر ملکی ایر کپنیوں کی ایجنسیاں ہیں۔ بہترین ہوٹل جیسے تاج محل، شیر اتون، آواری وغیرہ اور بڑے بڑے سینما گھر ہیں۔ یہاں لوگ سیر و تفریح اور شاپنگ کے لیے آتے ہیں۔ خرید و فروخت کے بڑے بڑے مراکز جیسے زینت مارکیٹ، بوہری بازار وغیرہ یہاں واقع ہیں۔ شہر کا مرکزی علاقہ رات کے وقت اشتہاروں کی رنگ برنگی روشنیوں سے جگمگاتا ہے۔

شہر کا ایک مشہور علاقہ سہاڑی بندرگاہ ہے۔ کراچی والے یہاں سیر کے لیے آتے ہیں۔ یہ ایک بین الاقوامی بندرگاہ ہے۔ اس لیے یہاں پاکستانی جہازوں کے مقابلہ میں غیر ملکی جہاز زیادہ نظر آتے ہیں۔

کراچی کے رہائشی علاقوں میں ڈیفنس کالونی ہے۔ یہاں ہر ایک مکان دیدہ زیب، عالی شان اور خاص قسم کا ہے۔ اس علاقے کے رہنے والے سب کے سب کھاتے پیتے لوگ ہیں۔ دوسرے ملکوں کے بیشتر نمائندے بھی یہیں رہتے ہیں۔ شہر کے شمالی حصے میں کچھ ایسے علاقے بھی ہیں جہاں بے شمار جموں پڑیاں نظر آتی ہیں۔ لکڑی، ٹین، کارٹن کے ٹھکڑوں وغیرہ کی بنی ہوئی جموں پڑیاں۔ ان جموں پڑیوں میں غریب طبقے کے لوگ رہتے ہیں۔ یہ جگہیں کچی آبادیاں کہلاتی ہیں۔

شہر کراچی میں ملک کے ہر صوبے اور ہر علاقے کے لوگ: سندھی، گجراتی، بلوچ (بلوچستان کے رہنے والے)، پنجابی، پٹھان یا پشتون (صوبے سرحد کے باشندے) مہاجر وغیرہ بہت بڑی تعداد میں رہتے ہیں۔ ملک کے کونے کونے سے لوگ روزگار کی تلاش میں یہاں آتے ہیں۔ اس لیے کراچی کو مٹی پاکستان کہتے ہیں۔

Leksik-grammatik izohlar

سر “to‘qimachilik fabrikalari va shakar zavodlari” ٹیکسٹائل ملز اور شوگر ملز ہے (aynan: ro‘yxatning boshida). “yetakchi o‘rinni egallaydi” فہرست ----- ہے

“ushbu korxonalar.....qurilgan”. “Qurilmoq” یہ کارخانہ بنا ہے fe‘lining hozirgi tugallangan zamon shakli. Fe‘lining bu shakli ish-harakatning tugab bo‘ganligini va natija nutq paytida saqlanib turganligini anglatadi.

shu یہاں سے (solishiring: bu yerda): “shu yerda” یہیں یہاں سے (solishtiring: bu yerdan)

جہاں – “qayerda, qayerdagi” nisbiy olmoshi.

ڈیفنس کالونی – “Defens koloni” (shaharchaning nomi)

مہاجر “Muhojirlar”-asosan 1947-yilda mamlakat ikkiga bo‘linganda Hindistondan Pokistonga o‘tgan musulmon aholi va ularning avlodlari nazarda tutiladi.

2-topshiriq. Quyida berilgan sifatlar bilan so‘z birikma tuzing:

بڑا	katta, juda	چاپ	chap
بہت	juda	دہلا	oriq, ozg‘in
بہت سا	ko‘p	کچھ	ba‘zi bir
بھاری	og‘ir	رنگ برنگ	rang-barang
را	yomon	رنگین	rangli
بالتبعہ	tartibli	روش	yorug‘
خوش اسلوب	tartibli	سادہ	oddiy

3-topshiriq. Quyidagi jummalarni tarjima qiling:¹

1.Radha Sunitaga nisbatan chiroyliroq. 2.Stiv Alidan aqlliroq.
3. Bu qiz u boladan yaxshi. 4.U mendan katta. 5.Mening tufliyim u qizlarning tuflisidan chiroyli. 6.Kanada AQSH dan toza, chunki u yerda odam va chiqindi kam. 7.Bu surat u suratlardan yaxshiroq. 8.Sizning xonangiz mening xonamdan kattami? 9.Bu olmalar u olmalarga nisbatan qimmatroq. 10.U gilamlar bu gilamlarga nisbatan arzonroq.

4-topshiriq. Quyidagi jummalarni tarjima qiling:

1.Bu eng shirin narsa. 2.Bu eng qimmat gilam. 3.Bu eng toza xona.
4.Bu mening eng katta o‘g‘lim. 5. U sening eng yaxshi do‘stingmi?
6.G‘olib (غالب) dunyoda eng yaxshi shoir. 7. Mening opam eng chiroyli qiz. 8.Bu kitoblar eng qiyin kitoblar. 9.Bu su‘rat yaxshi, ammo u suratlar eng chiroyli.10.Bizning uyimiz eng katta.

¹ Asani A.S., Hyder S.A. “Let’s Study Urdu”, Yale University Press, UK., 2008., p.127-128.

5-topshiriq.Quyidagi jummalarni urdu tiliga tarjima qiling:¹

1.Uning ismi Amit. U amerikalik. 2.Uning ismi Devi. U hindistonlik. 3.Ularning uyi Pokistonda. Ular pokistonlikmi? Yo‘q, ular pokistonlik emas. 4.Ular qayerda ishlaydi? 5.Ularning hammasi talaba. 6.Ular eronlik.7.Sizning uyingiz chiroyli ekan. 8. Bu sening uying. 9.Dakka qayerda? Dakka Bangladeshda. 10. U ham sikh. U Panjob universitetida professor.

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ پڑھیے اور ترجمہ کیجیے۔

(۱) میں آپ سے چھوٹا ہوں اور احمد سے بڑا ہوں۔ (۲) سب سے اچھے نمبر کون سے ہیں اور سب سے برے نمبر کون سے ہیں؟ (۳) ان علاقوں میں سب سے زیادہ گرمی کون سے مہینے میں پڑتی ہے؟ (۴) ہمارے ہاں جلائی کے مہینے میں دن سب سے لمبے ہوتے ہیں اور جنوری میں سب سے چھوٹے۔ (۵) ہوشیار سے ہوشیار آدمی بھی کبھی کبھی غلطی کرتا ہے۔ میرے خیال سے بیوقوف سے بیوقوف آدمی بھی یہ سمجھتے ہیں۔ (۶) پاکستان کے شہروں میں سب سے بڑا کون سے شہر ہے؟ (۷) کریم بھائیوں میں سب سے چھوٹا ہے، مگر بہنوں سے بڑا ہے۔ (۸) تم کو کون سی زبان زیادہ مشکل لگتی ہے؟ اردو یا انگریزی؟ (۹) آدمی کے دونوں ہاتھ ایک سے مضبوط نہیں ہوتے۔ دائیں ہاتھ کے مقابلہ میں بائیں ہاتھ زیادہ کمزور ہوتا ہے۔ (۱۰) یہ آدمی دیکھنے میں کچھ بیوقوف لگتا ہے، لیکن اصل میں کچھ بھی بیوقوف نہیں ہے۔ کافی ہوشیار ہے۔ کسی حد تک چالاک بھی ہے۔ (۱۱) شہر کے پرانے علاقوں کے مقابلہ میں نئے علاقے زیادہ خوبصورت ہیں۔ (۱۲) ہندوستان پاکستان کی نسبت کافی بڑا ہے۔ (۱۳) کچھ چھوٹے کچھ بڑوں سے کہیں زیادہ ہوشیار ہوتے ہیں۔ (۱۴) ہمالیہ پہاڑوں کی سب سے اونچی چوٹی ایورسٹ ہے۔ (۱۵) یہ شہر کا مقابلہ ایک نیا علاقہ ہے۔ (۱۶) کبھی کبھی آسان سے آسان کام بھی مشکل لگتا ہے۔ (۱۷) یہ نئی کرسیاں زیادہ نرم اور کچھ زیادہ آرام دہ ہیں۔ (۱۸) کیا زیادہ بھاری ہے؟ تیل یا پانی؟ (۱۹) ہوا سے بھی ہلکی چیز کیا ہے؟

¹ Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.31.

1. Ustoz hammadan ko'ra Karimdan xursandlar. 2. Men sendan umuman xursand emasman. 3. Orangizda kim eng kattasi? 4. Bu qiz ba'zan eng oddiy narsalarni tushunmaydi. 5. Hozir bizlar uchun o'qishdan muhimroq ish yo'qdir. 6. Uning uchun dunyoda singlisidan ko'ra chiroyliroq qiz yo'q. 7. Bu mashqlar kechagiga qaraganda ancha oson. 8. Iyul oyida bizlarda kunlar eng uzun, tunlar esa eng qisqa bo'ladi. 9. Bizda yanvar eng sovuq oydir. 10. Odamning besh qo'li (barmog'i) barobar emas. Bittasi uzunroq, boshqasi kaltaroq. Bittasi yo'g'onroq, boshqasi ingichkaroq. 11. Ertalab havo kunduziga qaraganda tozaroq bo'ladi. 12. Everest-Himolay tog'ining eng baland cho'qqisidir.

Karachi shahri

Karachi shahri Pokistonning janubida, dengiz qirg'og'ida joylashgan. U mamlakatning eng yirik shahri va uning sobiq poytaxtidir. Shahar aholisi taxminan 10 mln. kishidan iborat. Shaharning tub aholisi sindhlardir. Ular uzun ko'ylak-shalvor kiyib, salla o'raydilar.

Karachini Pokistonning qalbi va yuragi deb ataydilar. U mamlakat iqtisodiy hayotida ulkan rol o'ynaydi. U Pokistonning eng yirik sanoat va savdo markazidir. Bu yerda ko'pdan-ko'p sanoat korxonalari—to'qimachilik korxonalari, shakar zavodlari, tamaki, qandolat fabrikalari, avtomobilsozlik zavodi, mashinasozlik korxonalari va h.k. mavjud. Bu yerda kemasozlik korxonasi ham bo'lib, unda yirik dengiz kemalari quriladi. Biroq chet elning moddiy va texnikaviy hamkorligi hamda chet ellik mutaxassislarning yordamida bunyod etilgan metallurgiya kombinati Karachi sanoatida yetakchi o'rin egallaydi.

Karachi dengiz qirg'og'ida joylashganligi sababli shahar aholisining bir qismi baliqchilik bilan shug'ullanadi. Baliqchilar yashaydigan qishloqlar shaharning janubi-g'arbiy chekkalarida joylashgan. Baliqchilar uzun va tor qayiqlarida ochiq dengizlarga

chiqadilar. Ularning ona tilisi sindhiydir. Lekin ular urdu tilini–Karachi shahri aholisining umumso‘zlashuv tilini ham biladi.

Karachi – yirik port shaharidir. Dunyoning turli mamlakatlaridan bu yerga kemalar turli-tuman mol olib keladi va bu yerdan mahalliy ishlab chiqarilgan mol olib ketadi.

Karachida Osiyo va Yevropaning bir qancha havo yo‘llari ham kesib o‘tadi. Pokistonning bosh aeroporti shu yerda joylashgan. Boshqa mamlakatlardan. Keladigan samolyotlar shu yerga qo‘nadi va shu yerdan mamlakat tashqarisiga yo‘l oladi.

Karachining markazi shaharning boshqa joylariga qaraganda ancha ozoda. Bu yerda yashillik ham ko‘proq. Shaharning bu qismida ko‘p qavatli zamonaviy binolar qurilgan. Bu yerda biznes idoralari, banklar, chet el aviakompaniya agentliklari, hashamatli mehmonxonalar (Toj Mahal, Avari Sheraton, Holiday-inn), yirik kinoteatr va boshqalar joylashgan. Odamlar bu yerga sayr qilgani va do‘konlarni aylangani keladilar. Bu yerda Impress market, Ziyat market, Bohri market kabi yirik savdo markazlari joylashgan. Tunda shahar markazi reklamalarining rang-barang shu‘lalaridan charog‘on bo‘ladi.

Shaharning mashhur tumanlaridan biri – Kemariydir. Karachi aholisi bu yerga sayr qilgani keladi. U xalqaro ahamiyatga ega portdir, shuning uchun bu yerda Pokistonning kemalariga qaraganda ko‘proq chet el kemalarini ko‘rish mumkin.

Turarjoy tumanlari orasida “Defens koloni” eng chiroylisi bo‘lsa kerak. Bu yerdagi har bir uy chiroyli, hashamatli va o‘ziga xosdir. Bu yerda faqat badavlat odamlar yashaydi. Ushbu tumanda asosan chet davlat vakillari ham turadi.

Shaharning shimoliy qismida shunday joylar ham borki, u yerda taxta, tunuka, karton bo‘laklaridan qilingan son-sanoqsiz ayanchli kulbalarni ko‘rish mumkin. Bu kulbalarda jamiyatning eng quyi tabaqasi vakillari, kambag‘allar yashaydi.

Karachi shahrida juda ko‘plab turli provinsiya va tumanlarning vakillari-sindhiylar, gujarotlar, balujlar, panjoblar, pathan va pushtunlar (Chegara provintsiyasi vakillari), muhojirlar (Hindistondan kelganlar)

va boshqalar istiqomat qiladi. Mamlakatning turli burchaklaridan odamlar bu yerga ish qidirib keladi. Shuning uchun Karachini mini Pokiston deb ataydilar.

مشق ۴- ترجمہ کیجیے۔

- (۱) سندھری جہاز یہاں طرح طرح کے مال لاتے ہیں اور یہاں سے مختلف قسم کی چیزیں لے جاتے ہیں۔
- (۲) اس شہر میں مختلف قسم کے کارخانے موجود ہیں۔
- (۳) شہر میں دو قسم کی بسیں چلتی ہیں۔ عام قسم کی بسوں میں بھیڑ زیادہ ہوتی ہے اور ایکسپریس بسوں میں نسبتاً کم۔
- (۴) شہر کے علاقوں میں ماڈرن قسم کی عمارتیں بہت سی ہیں اور پرانے علاقوں میں اس قسم کی عمارتیں کم ہیں۔
- (۵) طالب علم ہر قسم کے ہوتے ہیں۔ کچھ طالب علم محنت سے پڑھتے ہیں اور کچھ پڑھائی میں جی نہیں لگاتے محنت نہیں کرتے۔

(۶) ان جملوں میں ہر قسم کی غلطیاں ہیں۔ املا کی غلطیاں، قواعد کی غلطیاں وغیرہ۔

(۷) تم کو کس قسم کی کتابیں چاہیے؟ تم کون سی کتابیں پڑھنا پسند کرتے ہو؟

مشق ۶- اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Pokiston-ko 'p millatli va tillik mamlakat. U to'rt provinsiyadan iborat: Sindh, Balujiston, Panjob va Shimoli-g'arbiy chegara provintsiyasi. Sindhning asosiy shahri Karachi, Balujistonniki-Kvetta, Panjobniki-Lahor, Chegara provintsiyasini esa - Peshovardir. Mamlakatning poytaxti Islomobod shahridir. Pokistonning asosiy tillari-urdu, panjobiy, sindhiy, balujiy va pushtudir. Urdu tili asosan shaharlarda qo'llanadi. U taxminan 10 % aholining ona tilisi hisoblanadi. Shunga qaramay urdu tili Pokistonning umummilliy va umumdavlat tilidir. Qolganlari-mintaqaviy tillardir.

2. Karachi-Pokistonning nisbatan qadimiy va yirik shahridir. U mamlakatning eng janubida Arabiston dengizi sohilida joylashgan. U janubi-sharqiy Osiyoning yirik port shahridir. Karachi Pokistonning eng yirik savdo-sanoat markazi hisoblanadi va mamlakat iqtisodida yetakchi

rol o'ynaydi. U Pokistonning sobiq poytaxtidir. Pokistonning hozirgi poytaxti Islomobod—mamlakatning shimoliy qismida joylashgan. U butunlay yangi shahar bo'lib, kattaligi jihatidan ham, aholi soni jihatidan ham Karachi shahridan ancha keyinda turadi. Islomobod Pokistonning asosiy ma'muriy markazi hisoblanadi va iqtisodiy hamda madaniy hayotida biron-bir sezilarli rol o'ynamaydi.

مشق ۷۔ ٹیکٹ "شہر کراچی" کو اپنے الفاظ میں یا جوں کے توں سنائیے۔

مشق ۸۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Bu yerda turli xil yirik korxonalar mavjud. 2. Bu korxonalarda har xil gazlama va poyabzal ishlab chiqariladi. 3. Bu yerda turli-tuman mashina va uskunalar ishlab chiqaradigan korxonalar ham bor. 4. To'qimachilik fabrikalarida asosan ayollar mehnat qiladi. 5. Bu aeroportdan samolyotlar mamlakatning turli burchaklari va chet ellarga yo'l oladi. 6. Toshkent aeroportiga Kobul, Karachi, Dehli va boshqa joylardan keladigan samolyotlar qo'nadi. 7. Daryo qirg'og'ida joylashgan bir qancha qishloqlarda aholining bir qismi baliqchilik bilan shug'ullanadi. 8. Baliqchilarning qayig'i uzun va ingichka. Shu qayiqalarda dengizchilar ochiq dengizga chiqishadi. 9. Kechasi do'kon va kinoteatrlarning rang-barang reklama chiroqlari nihoyatda chiroyli ko'rinadi. 10. Ular ko'pincha shahar markaziga sayr qilgani va do'konlarni aylangani borishadi. 12. Men nisbatan oson matnlarni lug'atsiz tarjima qilaman, qiyinlarini esa lug'at yordamida qilaman. 13. Chet el aviakompaniyasi agentliklari shaharning qaysi qismida joylashgan?

مشق ۹۔ مہارے بڑھے اور ان کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) کلڈی کی عمارت، عمارتی کلڈی۔ (۲) کمرے کی دیوار، دیواری اخبار، اخباری کاغذ، کاغذی ٹوپی، کاغذی

رومال۔ (۳) خوبصورت پھول، پھول کی خوبصورتی۔ (۴) تازہ ہوا، ہوا کی تازگی، ہوائی جہاز۔ (۵) صنعت اور تجارت کا

سب سے بڑا مرکز، ملک کا سب سے بڑا صنعتی اور تجارتی مرکز۔ (۶) شہروں کی آبادی، ملک کی شہری آبادی کی

تعداد۔ ۷) شہر کا مرکزی علاقہ، ملک کا اقتصادی مرکز۔ ۸) قوم کی تہذیب، تہذیبی ادارے۔ ۹) پہاڑی علاقہ، علاقائی زبان، زبانی ترجمہ۔ ۱۰) پہاڑی سب سے اونچی چوٹی، اس چوٹی کی اونچائی، پہاڑی راستہ۔ ۱۱) چوڑا راستہ، راستے کی چوڑائی۔ ۱۲) گہرا سمندر، سمندر کی گہرائی، سمندری جہاز۔ ۱۳) دریا کے کنارے پر، دریائی جہاز۔ ۱۴) اندر اور باہر، باہر کے ملک۔ ۱۵) کمزور آنکھیں، آنکھوں کی کمزوری۔ ۱۶) اردو ادب، ادبی کتاب، کتابی زبان، زبانی ترجمہ۔ ۱۷) دنیا کی تاریخ، ایک اہم تاریخی واقعہ۔ ۱۸) اعلیٰ تعلیم، تعلیمی ادارہ، تعلیمی سال۔ ۱۹) تفریحی اور ہنر، تفریحی ادارہ، تفریحی فلم، فلمی گیت۔ ۲۰) دوست کی مدد، ہماری دوستی۔ ۲۱) ان کے دشمن، ان کی دشمنی، دشمنی کی وجہ۔ ۲۲) ہوشیار بچہ، سنبھلی ہوشیاری۔ ۲۳) بیوقوف آدمی، تمہاری بیوقوفی، چالاک لڑکا، لڑکے کی چالاکی۔

مشق ۱۰۔ اوپر کے عبارتوں کے ساتھ جملے بنائے۔

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar :

1. Sifatning necha xil darajasi bor?
2. Sifatning qiyosiy darajasini misollar asosida tushuntiring?
3. Sifatning orttirma darajasi nima?
4. y suffiksi yordamida ot va sifatning yasalishi va ma'nosini misollarda tushuntiring.
5. شہر کراچی matnini gapirib bering.

INFINITIVNING FE'LGA VA OTGA XOS BELGILARI

صدر کی فہمی اور اس کی خصوصیات

Mavzu o'quv maqsadi: *fe'lning noaniq shakli—infinitivning fe'l va otga xos belgilari, uning ayrim posleloglar bilan ishlatilishi.*

Tayanch so'z va iboralar: *infinitiv, fe'l, ot, murakkab fe'l, poslelog.*

Urdu tilida infinitiv otga o'xshash fe'l shaklidir. Boshqacha aytganda, fe'l va otga xos xususiyatlarga ega.

Fe'l shakli sifatida infinitiv کیا کرنا/ کیا ہوتا fe'liy savoliarga javob bo'ladi va unga to'ldiruvchi, hol hatto shartli ega ham birikib keladi.

Masalan:

کتابیں پڑھنا –kitob o'qimoq کتابیں (to'g'ri to'ldiruvchi)

اچھی طرح پڑھنا –yaxshi o'qimoq اچھی طرح (ravish holi)

گھر میں بیٹھنا –uyda o'tirmoq گھر میں (o'rin holi)

دروازہ کھلنا –eshik ochilmoq دروازہ (shartli ega)

Oxirgi so'z birikmasini gap bilan solishtiring:

eshik (ning) ochilishi— دروازہ کھلنا

eshik ochiladi— دروازہ کھلتا ہے

Fe'l shakli sifatida infinitiv o'ziga tobe bo'lgan boshqa fe'l shakllari bilan—infinitiv, ravishdosh va boshqalar bilan ham birikib kelishi mumkin. Masalan:

کام کرنا پسند کرنا –ishlashni yoqtirmoq

پس کر جیتنا –kulib yashamoq

Ot kabi infinitiv jins kategoriyasiga ega. U muzakkar jinsiga mansub bo‘lib, kelishiklarda qo‘llanadi, posleloglar bilan birikadi. Infinitivning vositali kelishikdagi negizi “-e” qo‘shimchasiga ega: **ہونے، کرنے**. Ot kabi infinitiv yakka holda va boshqa so‘zlar bilan birga otga xos hamma funksiyalarda kelishi mumkin. Masalan:

—Har ishni o‘z vaqtida qilish — yaxshi. (ega) **ہر کام وقت پر کرنا اچھی بات ہے۔**

—Talabning burchi—tirishib o‘qimoq. (ot-kesim) **ایک طالب علم کا فرض محنت سے پڑھنا ہے۔**

—Shaharda to‘qimachilik korxonasi bor. (aniqlovchi) **شہر میں ایک کپڑا بنانے کا کارخانہ ہے۔**

—Bekor o‘tirgandan ko‘ra biron ish qilish yaxshi. (vositali to‘ldiruvchi) **بیکار بیٹھنے سے کچھ کرنا اچھا ہے۔**

Infinitiv bilan shaxs nomini qo‘llanishi

صدر کے ساتھ تامل کا آنا

Infinitiv anglatgan ish-harakatni bajarayotgan shaxs, ya’ni subyekt nomi infinitiv oldidan bosh kelishik (to‘g‘ri shakl)da kelib shartli ega vazifasini bajaradi. Ba‘zan ka poslelogi bilan aniqlovchi bo‘lib keladi. Aniqlovchi vazifasidagi shaxs nomi infinitiv bilan son, jins va kelishikda moslashadi.

Jonli predmetni anglatgan olmosh, shuningdek, ot infinitivga nisbatan aniqlovchi bo‘lib keladi: Masalan:

—Sening tirishib o‘qiyotganing hammaga ma’lum. (aniqlovchi) **تمہارا محنت سے پڑھنا سب کو معلوم ہے۔**

—Mehmonlarning kelishiga ancha vaqt bor. (aniqlovchi) **مہمانوں کے آنے میں ابھی کافی وقت ہیں۔**

Jonsiz predmetni anglatgan ot ba‘zan shartli ega bo‘lib kelishi mumkin. Masalan:

- Avtomobillarni tutun chiqarishi yaxshi emas. (موٹروں کو دھواں چھوڑنا بری بات ہے۔
 aniqlovchi)
- Men quyosh botishidan oldin uyga kelaman (میں سورج دوپہے سے پہلے گھر آتا ہوں۔
 shartli ega)

Murakkab fellar

مرکب افعال

Murakkab fe'llar *murakkab ot fe'llar* va *murakkab verbal fe'llarga* bo'linadi:

Murakkab ot fe'llar fe'ldan boshqa so'z turkuniiga xos bo'lgan so'zlarning *کرنا* ، *ہونا* ، *رکھنا* ، *bilan birikmasidan tashkil topadi* *کرنا* va *رکھنا* fe'llari bilan o'timli *رہنا* va *ہونا* bilan esa o'timsiz fe'l yasaladi.

شروع کرنا	boshlamoq	شروع ہونا	boshlanmoq
ختم کرنا	tugatmoq	ختم ہونا	tugamoq
تقسیم کرنا	bo'lmoq	تقسیم ہونا	bo'linmoq
یاد رکھنا	yodda tutmoq	یاد رکھنا	esda turmoq
جاری رکھنا	davom ettirmoq	جاری رکھنا	davom etmoq

Murakkab verbal fe'llar ikki yoki undan ortiq sodda fe'ldan tashkil topadi. Ular bir necha turga bo'linadi. Shulardan biri–boshlanish fe'llaridir.

Boshlanish fe'llari infinitivning poslelogsiz vositali kelishik shakliga *گنا* “tegmoq, tushmoq” fe'lini qo'shish bilan yasaladi. Bu fe'llar biron ish harakatning boshlanishini bildiradi. Masalan:

qila boshlamoq *گنا* کرنے گنا

yura boshlamoq *گنا* چلنے گنا

لڑکی کتاب پڑھنے لگتی ہے۔ Qiz kitob o'qiy boshladi.

لوگ ہنسنے لگتے ہیں۔ Odamlar kula boshladilar.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi matnni o'qing va og'zaki tarjima qiling:

میرا روز کا کام

میں روز صبح سویرے سو کر اٹھتا ہوں۔ ہمارے گھر میں صبح سے پہلے میری ماں اٹھتی ہیں۔ وہ بستر سے اٹھتی ہیں اور جلدی جلدی ہاتھ منہ دھو کر ہمارے لیے ناشتہ تیار کرتی ہیں۔ ان کے بعد باقی لوگ اٹھتے ہیں۔

میں بستر سے اٹھ کر سب سے پہلے کسرت کرتا ہوں۔ میں عام طور پر کسرت باہر آنگن میں کھلی ہوا میں کرتا ہوں۔ کسرت کرنے کے بعد غسل خانے جا کر ٹھنڈے پانی سے ہاتھ منہ دھوتا ہوں یا پگے گرم پانی سے نہاتا ہوں اور دانت صاف کرتا ہوں۔ ہاتھ منہ تو لیے سے اچھی طرح پونچھتا ہوں اور پھر کمرے میں جا کر کپڑے پہنتا ہوں۔ ٹائی ہاتھ دھاتا ہوں، بالوں میں کنگھی کرتا ہوں اور اس کے بعد اپنے لکھنے پڑھنے کی چیزیں، یعنی، لہنی کتابیں وغیرہ سمیٹ کر اپنے بیگ میں رکھتا ہوں۔ یہ سب کرنے کے بعد میں ناشتہ کرتا ہوں۔ اس سچ دوسرے لوگ بھی اپنے بستروں سے اٹھ کر ہاتھ منہ دھو کر اور کپڑے پہن کر ناشتہ کرنے کے لیے تیار ہوتے ہیں۔ ہم سب مل کر ناشتہ کرتے ہیں اور ناشتہ کے بعد سب ایک ایک کر کے گھر چھوڑنے لگتے ہیں۔ ابا جان اور امی جان دونوں اپنے اپنے دفتر جاتے ہیں۔ میرا چھوٹا بھائی اور بہن اسکول روانہ ہوتے ہیں اور میں انسٹی ٹیوٹ کی راہ لیتا ہوں۔ ہمارے گھر سے انسٹی ٹیوٹ تک دس پارہ کلومیٹر کا فاصلہ ہے۔ میں کوئی پانچ منٹ پیدل چل کر بس سٹینڈ پہنچتا ہوں اور بس کے آنے کا انتظار کرتا ہوں۔

تھوڑی دیر میں ایکسپریس بس آ کر رکھتی ہے اور میں بس میں سوار ہو کر میں بچپیں منٹ میں انسٹی ٹیوٹ پہنچ جاتا ہوں۔ ہماری کلاسیں صبح نو بجے شروع ہوتی ہیں۔ میں ہمیشہ کلاس شروع ہونے سے پانچ دس منٹ پہلے انسٹی ٹیوٹ میں داخل ہوتا ہوں۔ ہمارے ہاں عام طور پر تین پیریڈ اور کبھی کبھی چار پیریڈ ہوتے ہیں۔ ہماری کلاسیں عام طور پر دن کے ڈیڑھ بجے اور کبھی کبھی تین بجے ختم ہوتی ہیں۔

پڑھائی ختم ہونے پر میں عام طور پر انسٹی ٹیوٹ سے نکل کر سیدھا گھر جاتا ہوں۔ بچے میں ایک یا دو دفعہ کچھ کتابیں لینے کے لیے کتب خانے جاتا ہوں۔ کبھی کبھی کلاسوں کے بعد کچھ دوستوں کے ساتھ سینما جاتا ہوں یا اور کہیں جاتا ہوں۔ ایسے موقعوں پر عام طور پر میں دوپہر کا کھانا انسٹی ٹیوٹ میں یا دوسرے باورچی خانہ میں کھاتا ہوں۔

گھر لوٹنے پر میں سب سے پہلے کپڑے بدلتا ہوں۔ پھر اپنے ہاتھ دھو کے کھانا کھاتا ہوں۔ کھانا کھانے کے بعد تھوڑی دیر آرام کرتا ہوں کبھی تھوڑی دیر سوتا ہوں اور کبھی یونہی بیٹھ کر اخبار وغیرہ پڑھتا ہوں۔ پھر اٹھ کر گھر کا کام کرتا ہوں۔ اس کے بعد اپنے سبق پڑھنے بیٹھتا ہوں۔ اس سچ میں ابا جان اور امی جان اپنے دفتروں سے واپس آتے ہیں۔ امی جان کھانا پکاتی ہیں۔ ہم سب بیٹھ کر شام کا کھانا کھاتے ہیں۔ کھانے کے بعد میں ٹیلی ویژن دیکھتا ہوں، کوئی کتاب وغیرہ پڑھتا ہوں یا یونہی بیٹھ کر گھر والوں کے ساتھ باتیں کرتا ہوں۔ رات کے بارہ بجے سوتا ہوں۔

2-topshiriq.Quyidagi savollarga javob bering.

- (۱) آپ روز صبح کس وقت سو کر اٹھتے ہیں؟
- (۲) آپ کے ہاں صبح سب سے پہلے کون اٹھتا ہے اور پھر کون؟
- (۳) آپ کی ماں صبح سب سے پہلے کیوں اٹھتی ہیں؟
- (۴) بستر سے اٹھنے پر آپ سب سے پہلے کیا کرتے ہیں؟
- (۵) آپ صبح کسرت کہاں کرتے ہیں؟ اپنے کمرے میں کرتے ہیں؟
- (۶) کسرت کرنے کے بعد آپ کیا کرتے ہیں؟
- (۷) آپ صبح صرف ہاتھ منہ دھوتے ہیں یا نہاتے بھی ہیں؟
- (۸) نہانے دھونے کے بعد آپ کیا کرتے ہیں؟
- (۹) کپڑے پہن کر نائی باندھنے اور بالوں میں کٹھنسی کرنے کے بعد آپ کیا کرتے ہیں؟
- (۱۰) کیا آپ ناشتہ اکیلے کرتے ہیں؟
- (۱۱) گھر سے سب سے پہلے کون جاتا ہے، پھر کون اور آخر میں کون؟

۱۲) انسٹی ٹیوٹ آپ کے گھر سے کتنی دور ہے؟

۱۳) آپ انسٹی ٹیوٹ کس طرح پہنچتے ہیں؟

۱۴) انسٹی ٹیوٹ میں کلاسیں کس وقت شروع ہوتی ہیں اور کس وقت ختم ہوتی ہیں؟

۱۵) آپ کے ہاں روز کتنے پیریز ہوتے ہیں؟

۱۶) پڑھائی ختم ہونے کے بعد آپ کہاں جاتے ہیں؟

۱۷) لائبریری یا اور کہیں جانے پر آپ دوپہر کا کھانا کہاں کھاتے ہیں؟

۱۸) یون کو گھر واپس آنے پر آپ سب سے پہلے کیا کرتے ہیں؟

۱۹) کیا کپڑے بدلنے کے بعد آپ اپنے سبق کرتے ہیں، پڑھتے لکھتے ہیں؟

۲۰) رات کا کھانا کھانے کے بعد آپ کیا کرتے ہیں؟

۲۱) آپ رات کو کتنے بجے سونے لیتے ہیں؟

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

۱) اس لڑکے کا باپ کپڑا بنانے کے کارخانے میں کام کرتا ہے۔ (۲) سلیم عام طور پر بیمار ہونے پر بھی کلاسوں میں ناغہ نہ کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ (۳) اب کھیلنے، تفریح کرنے کا وقت نہیں ہے۔ (۴) کام کرنے کا وقت ہے۔ اب کھیلتا بند کرو۔ اپنے سبق کرنے بیٹھو۔ (۵) مزید اکثر کلاسوں میں ناغہ کرنے کی وجہ سے کچھ مضمونوں میں ذرا کمزور ہے۔ (۶) سمندر کے کنارے پر بننے کی وجہ سے اس علاقے کی کچھ آبادی مایگیری کرتی ہے۔ (۷) تمہارا کتب خانہ جانے کا دن کون سا ہے۔ تم گھر میں اپنا لکھنے پڑھنے کا کام کس وقت کرتے ہو؟ شام کا کھانا کھانے سے پہلے یا اس کے بعد؟ اپنے دوست کی مدد کرنا تمہارا فرض ہے۔ (۸) غیر ملکی زبان کو اپنانے کے لیے صرف کتابیں پڑھنا کافی نہیں ہوتا۔ ہم ہمیشہ کلاس کی گھنٹی بجنے سے کافی پہلے انسٹی ٹیوٹ پہنچنے کی کوشش کرتے ہیں۔ (۹) اس طرح کام کرنے سے کام نہ کرنا اچھا ہے۔ اس سوال کو جواب دینے کے لیے موٹی موٹی کتابیں پڑھنے کی بالکل ضرورت نہیں ہے۔ کھانا

کھانے ٹھنڈے سے پہلے ہاتھ صابن سے دھونا چاہیے۔ (۱۰) وہ صبح سورج چڑھنے سے پہلے گھر جاتے ہیں اور شام کو سورج ڈوبنے کے بعد گھر لوٹتے ہیں۔ ہمارا فرض ہمیں سمجھانے کی ضرورت نہیں ہے۔ (۱۱) ہم سورج چڑھنے سے سورج ڈوبنے تک کام کرتے ہیں۔ یہ بات بچوں کو بتانے کی نہیں ہے۔ (۱۲) یہ کام آپ کے کرنے کا نہیں ہے۔ بوڑھا ہونے پر آدمی کے ہاتھ پاؤں کمزور ہوتے ہیں۔

مشق ۲۔ خالی جگہیں حروف ربط سے پر کر کے جملوں کو پڑھیے اور اپنی کاپی میں لکھیے۔

(۱) سڑک بچوں..... کھیلنے..... جگہ نہیں ہے۔ ان..... کھیلنے..... میدان ہے۔ (۲) یہ ٹھنڈے..... جگہ نہیں ہے۔ (۳) استاد ہر دفعہ طالب علموں کو گھر میں کرنے.... کوئی کام دیتا ہے۔ (۴) باپ ہمیشہ صبح سورج چڑھنے.... گھر سے جاتا ہے اور اکثر اوقات کو بچوں..... سونے.... گھر لوٹتا ہے۔ (۵) میں لڑکیوں..... ہنسنے.... آواز سنتا ہوں۔ (۶) کلاس کی کھنٹی بجنے.... کتنا وقت ہے (۷) کلاس شروع ہونے.... ابھی دس منٹ ہیں۔ (۸) کوئی بات کہنے.... سوچنا چاہیے۔ (۹) کچھ طالب علموں.... محنت نہ کرنا بری بات ہے۔ (۱۰) اپنا مقصد حاصل کرنے.... محنت کرنے.... ضرورت ہوتی ہے۔ (۱۱) دہلی ہوائی جہاز آتے.... تھوڑا سا وقت ہے۔ (۱۲) ہوائی جہازوں.... پر والا کرنے اور اترنے.... راستہ بہت لمبا ہوتا ہے۔ (۱۳) اس طرح پڑھنے.... نہ پڑھنا اچھا ہے۔ (۱۴) سڑک ٹگ ہونے.... یہاں ٹرلی بس نہیں چلتی۔ (۱۵) پڑھنے ہوئے ٹیکٹ کو اپنے طور پر ستانے.... جوں کے توں ستانا کہیں آسان ہوتا ہے۔ (۱۶) اکثر ایک سوال.... حل ہونے.... دوسرا سوال اٹھتا ہے۔ (۱۷) مصدر فعل بھی ہے اور اسم بھی ہے۔ دوسرے اسموں.... مصدر کی بھی مختلف حالتیں ہیں۔ مصدر کی ضمنی حالتیں بنانے.... ہم مصدر سے حرف ربط جوڑتے ہیں۔

مشق ۳۔ ٹیکٹ "میرا روز کا کام" کی رو سے ذیل کے سوالوں کے جواب دیجیے۔

- (۱) آپ روز رات کو کتنے گھنٹے سوتے ہیں؟ کب سے کب سوتے ہیں؟
- (۲) کیا آپ دن کو بھی سوتے ہیں؟ روز سوتے ہیں؟ کتنی دیر سوتے ہیں؟
- (۳) کیا صبح آپ خود جاگ کر بستر سے اٹھتے ہیں؟ آپ کو کوئی نہیں جگاتا؟
- (۴) آپ روز صبح کسرت کیوں کرتے ہیں؟ آپ کے ہاں اور کون کسرت کرتا ہے؟

۵) کیا آپ بستر سے اٹھنے پر کپڑے پہنتے ہیں یا پہلے ہاتھ منہ دھونے جاتے ہیں؟

۶) کیا آپ ہر موسم میں مٹائی پاندھتے ہیں؟

۷) کیا آپ ہمیشہ بس سے آتے جاتے ہیں؟ کبھی ٹیکسی لینے کی ضرورت نہیں ہوتی؟

۸) آپ لائبریری کتنے کتنے بار جاتے ہیں؟ وہاں کتنی دیر تک رہتے ہیں؟ لائبریری کی کتابیں آپ وہاں بیٹھ کر

پڑھتے ہیں؟

۹) آپ گھر واپس آنے پر کپڑے بدلتے ہیں؟ اس کے کیا معنی ہیں؟ دوسرے الفاظ میں بتائیے۔

مشق ۴۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Qizlar o'tiradilar va suhbat qura boshlaydilar. 2. U derazani ochadi va ko'chaga qaray boshlaydi. 3. Men shkafdan kitobni olib, divanga o'tiraman va o'qiy boshlayman. 4. Nonushta tayyor bo'lganda, onam bizni nonushta qilgani chaqiradi. 5. Ishdan qaytgach, onam kiyimini almashtiradi va biroz dam olgach, oshxonaga boradi va kechki ovqat tayyorlay boshlaydi. 6. Men ertalab o'rindan turgach, birinchi bo'lib badantarbiya qilaman. 7. Universitetdan qaytgach, men darrov kiyimni almashtirib, tushlik qilaman, biroz dam olgach, dars qilgani o'tiraman, ya'ni uy vazifasini bajaraman. 8. Men kelganingizdan xursandman. 9. Biz doim sizni ko'rishdan xursandmiz. 10. Qachon biznikiga mehmon kelsa, biz doimo xursand bo'lamiz. 11. Ertalab badantarbiya qilishi va tonggi toza havoda piyoda yurishi uchun ular kam kasal bo'ladilar. 12. Savolga javob berishdan avval yaxshilab o'yla.

مشق ۵۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Hozir bunday narsalarni o'ylashning vaqti emas. 2. Shunday yordam bergandan yordam bermagan yaxshi. 3. Biron ishni boshlab uni chala qoldirgandan, u ishni boshlamagan yaxshi. Sen bu ahmoqona odatingni tashla. 4. Kitoblar shkaflarni yasatish uchun emas, ularni o'qish uchun yozilgan. 5. Men senga buni tushunib olishingga yordam bermoqchiman (yordam berishni istayman). 6. Men odatda tungi soat 12 da uyquga yotib, ertalab soat 7 da turaman. Roppa-rosa soat 7 da soat

jiringlaydi. Uni eshitib, men uyg'onaman. Ba'zan soat jiringlaganini ham eshitmayman. Bunday paytlarda meni onam uyg'otadi. 9. Dilbar va Ra'no tishlarini juda avaylaydilar. (كەمبال رەمنا) Bir kunda qizlar tishini ikki marta tozalaydi. Avval ertalab o'rindan turganda, ikkinchi marta tunda uyquga yotishdan avval tozalaydi. Shuning uchun ularning tishi oppoq va yaltiroq.

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Infinitivning otga va fe'lga xos belgilari deganda nimani tushunasiz?
2. Infinitiv qanday posleloglar bilan qo'llanadi? Misollar asosida tushuntiring.
3. Murakkab fe'llar necha turga bo'linadi?
4. Murakkab ot fe'llar haqida ma'lumot bering.
5. Murakkab verbal fe'llarni misollar asosida tushuntiring.

تہذیب اور فطرتی تہذیب - دینی اور فطرتی تہذیب

Mavzu o'quv maqsadi: aniqlovchi va hol ravishlarni nutqda to'g'ri qo'llash ko'nikmasini hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: ravish, aniqlovchi, hol, ikkilamchi posleloglar

Ravish – ish-harakat, holat yoki belgisini anglatuvchi so'z turkumidir. U ma'nosiga ko'ra *aniqlovchi* (sifatlovchi) va *hol* ravishlarga bo'linadi.

Sifatlovchi ravishlar – belgi-xususiyat, ish-harakat yoki holatning bajarilish tarzi, usuli, son-miqdor darajasi, uning amalga oshish darajasi, shuningdek, belgining darajasini bildiradi. كىس قانداق? كىس طرأ قانداق qilib?, قانچا? كىس قدر qay darajada, qanchalik? kabi savollarga javob bo'ladi.

Sifatlovchi ravishlarga quyidagilar kiradi:

ياخشى، yaxshi, yaxshilab	ياخشى طرأ	بەت juda, ko'p
tez, ildam	جەلدى جەلدى	نەسبەتەن nisbatan
albatta	ضەرۇر	بىر نەچچە marta
birga, birgalashib	مەلۇم	qayta, yana

Hol ravishlar – ish-harakat yoki holatning vaq'i, o'rnini, sababi, maqsadini anglatadi. Ularga quyidagilar kiradi:

yuqorida, tepada	يۇقۇرىدا	keyin, so'ng
uzoqda, yiroqda	دۇرۇس	boshida, avval

اس لیے shuning uchun صبح ertalab

ہاں yonida, yaqinida کیونکہ chunki, sababi

Sodda, qo'shma va murakkab ravishlar

سادہ، نیم مرکب اور مرکب تہیں

Ravishlar *sodda, qo'shma* va *murakkab* ravishlarga bo'linadi.

Sodda ravishlar bir so'zdan iborat bo'ladi. Masalan: *ادب، ساتھ ہاں*

Qo'shma ravishlar ot yoki biron so'z turkumiga xos so'zning poslelog yoki ko'makchili birikmasidan iborat bo'ladi. Masalan:

دور میں – uzoqda

وقت سے –vaqtida, o'z vaqtida

ایک تو –birinchidan

Murakkab ravishlar ikki mustaqil so'zdan – ikki ot, sifat, son va ravishdan, ba'zan ularning otli birikmasidan iborat bo'ladi. Bunday birikmalarda posleloglar, forscha *и* va *а* predloglari, shuningdek, forscha biriktiruvchi bog'lovchi, bo'lishi mumkin:

ot + ot

دن رات –kun-u tun, erta-yu kech

صبح و شام –ertadan kechgacha

sifat + ot

پوری طرح –to'la, to'laligicha

دوستانہ طور پر –do'stona, do'stlarcha

son + ot

چاروں طرف –to'rt tomonda, chor-atrofdan

پہلی بار –birinchi bor

دوبارہ -qayta, boshidan

ravish + ravish

اوپر نیچے -pastda-tepada, pastga-tepaga

آگے پیچھے -oldinda-orqada, birin-ketin

ارد گرد -atrofda

Murakkab ravishlar shuningdek, posleloglar yoki posleloglarsiz bir soʻzning takrori bilan ham yasaladi:

جگہ جگہ -u yer-bu yerda, har joyda

بار بار -qayta-qayta

آہستہ آہستہ -asta-sekin

جلد سے جلد - (iloji boricha) tezroq

کم سے کم / کم از کم -eng kamida, boʻlimganda, kam deganda, hech boʻlimganda

دن بدن -kundan-kunga, kun sayin

سال پہ سال -yildan-yilga, yil sayin

Oddiy va murakkab posleloglar

سادہ اور مرکبہ حروف ربط

Tarkibiga koʻra posleloglar **oddiy** va **murakkab**ga boʻlinadi.

Oddiy posleloglar bir soʻzdan iborat boʻladi. Ularga barcha birlamchi posleloglar kiradi.

Murakkab posleloglar ikki soʻzdan iborat boʻladi.

مقابلہ میں -ga nisbatan, -ga qaraganda

وجہ سے sababli, tufayli, bois

بارے میں haqida, borasida

Ikkilamchi, oddiy posleloglarning turlari

چوتھی سادہ حروف رہا کی قسمیں

Ikkilamchi oddiy posleloglar 3 turga bo'linadi:

Birinchi turga oddiy ravishga teng bo'lgan yoki oddiy ravishlardan yasalgan posleloglar kiradi. Masalan:

Ravishlar	Posleloglar
اندر ichkarida, ichkariga	کے اندر ichida, ichiga
اوپر tepasida, tepasiga	کے اوپر tepasida
پہلے avval, oldinlari	سے پہلے -dan oldin
چشم o'rtada, o'rtaga	کے چشم o'rtasida, ichida
بعد keyin, so'ng	کے بعد -dan keyin

Ikkinchi turga ikkilamchi oddiy poslelog va otdan yasalgan birikmalar kiradi. Masalan:

Otlar	Posleloglar
طرف ms. taraf, tomon	کی طرف tomonga
طرح ms. yosin, tarz	کی طرح o'xshab, -day
وقت ms. vaqt	کے وقت vaqtida
تا mz. tag, tub	کے تے tagida
نسبت ms. munosabat	کی نسبت -ga nisbatan

Uchinchi turga mansub bo'lgan ikkilamchi oddiy posleloglar ot va ravishga o'xshamagan tub posleloglaridir:

لیے uchun	بمقابل qarshisida
سوا -dan tashqari	بجائے -ning o'rniga
مطابق -ga ko'ra	دوران davrida, davomida

Murakkab poselelogarning turlari

مرکب حروف ربط کی قسمیں

Murakkab poseleloglar 3 turga bo'linadi:

Birinchi turga ikkita birlamchi poselelogdan tuzilgan murakkab poseleloglar kiradi. Ular beshta: تک کا پر کا، میں کا، پر میں، میں سے

سے murakkab poselelogi „ning ichidan“, „lardan - lar ichidan“, „orqali“, „-dan o'tib“ kabi ma'nolarni beradi. Masalan:

o'g'il bolalardan biron tasi- کوئی لڑکوں میں سے

portfeldan kitobni olmoq- بیگ میں سے کتاب نکلنا

o'rmondan o'tmoq- جنگل میں سے گزرنا

سے murakkab poselelogi „ning ustidan“, „sirtidan“ kabi ma'nolarni beradi:

stol ustidan biron narsani olmoq- کوئی چیز میز پر سے اٹھانا

daraxtdan yiqilmoq- درخت پر سے گرنا

tom orqali o'tmoq- چھت پر سے گزرنا

سے va میں سے murakkab poseleloglari o'rniga ko'pincha سے poselelogi qo'llanadi:

جنگل میں سے گزرنا ← جنگل سے گزرنا

درخت پر سے گرنا ← درخت سے گرنا

فرش پر کا قالین ← فرش کا قالین

کمرے میں سے لوگ ← کمرے کے لوگ

کا murakkab poslelogi makonning biron nuqtasigacha bo'lgan joyni, zamonda biron vaqt oralig'ini anglatadi. U ham ad'yektiv poslelog bo'lib, son jins va kelishikda o'zgaradi.

یونیورسٹی تک کاراستہ – universitetgacha bo'lgan yol

صبح سے شام تک کا وقت – ertalabdan kechgacha bo'lgan vaqt

Ikkinchi turga tarkibi „ot+birlamchi poslelog“ ga teng bo'lgan murakkab posleloglar kiradi.

مقابلہ میں –ga nisbatan mz. qiyoslash

وجہ سے tufayli ms. sabab,vaj

طور پر sifatida mz. tarz, tariqa

Uchinchi turga qo'shma va murakkab ravishlarga teng murakkab posleloglar kiradi:

Ravishlar

Posleloglar

برابر میں yonma-yon

کے برابر میں bilan yonma-yon

ارد گرد chor-atrof

کے ارد گرد -ning atrofida

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi matnni o'qing va tarjima qiling.

ہمارا قلیٹ

ہم ایک سرکاری قلیٹ میں رہتے ہیں۔ ہمارے ہاں تین کمرے ہیں۔ سامنے کا کمرہ کافی بڑا ہے۔ بغل کے کمرے اس سے چھوٹے ہیں۔ ایک تھوڑا چھوٹا ہے اور دوسرا کافی چھوٹا ہے۔ بڑا کمرہ بیٹھک (ڈرائنگ روم) ہے۔ اس کمرے میں ہم گھر کے لوگ مل کے بیٹھتے ہیں، کھانا کھاتے ہیں، آپس میں باتیں کرتے ہیں، آرام اور تفریح کرتے ہیں۔ ریڈیو سنتے ہیں اور ٹیلی ویژن دیکھتے ہیں۔ ہم مہمانوں کو بٹھاتے ہیں اور ان کی خاطر تواضع کرتے ہیں۔

دو کمروں میں سے ایک (زیادہ بڑا کمرہ) والدین کے سونے کا کمرہ اور دوسرا (سب سے چھوٹا کمرہ) میرا ہے۔ اس کمرے میں میں مطالعہ کرتا ہوں، لکھتا، پڑھتا ہوں اور یہیں سوتا ہوں۔ میرا بھائی (وہ مجھ سے چھوٹا ہے) اپنا سبق، اپنے پڑھنے لکھنے کا کام کبھی میرے کمرے میں کرتا ہے اور کبھی بیٹھنے کے کمرے میں اور رات کو عام طور پر وہ اس کمرے میں سونے پر سوتا ہے۔

بیٹھنے کے کمرے میں لکڑی کے فرش پر قالین بچھا ہے۔ قالین پر کھڑکی کے نزدیک ایک چوکور میز ہے۔ میز پر میز پوش بچھا ہے۔ میز کے گرد کئی کرسیاں ہیں۔ کھڑکی کے بائیں طرف کونے میں ایک چھوٹی میز پر ریڈیو سیٹ اور اس پر ٹیلی ویژن سیٹ ہے۔ ان کے برابر میں دیوار کے ساتھ کب بورڈ (برتنوں کی الماری) ہے۔ اس میں اوپر کے خانے میں شیشے کے پیچھے چینی، کانچ، لکڑی اور کپڑے کے بنے ہوئے بہت سے پتلے ہیں۔ آدمیوں کے پتلے، جانوروں اور پرندوں کے پتلے۔ کب بورڈ سے آگے ایک چھوٹی ایک نیچی گول میز ہے۔ اس پر ٹیلی فون اور تازہ اخیار ہے۔ اس چھوٹی میز کے دونوں طرف دو آرام کرسیاں ہیں دوسری طرف برتنوں کی الماری کے بمقابلہ دیوار کے ساتھ ایک لہا سونف ہے۔ اس طرف کھڑکی کے بغل میں اونچی تپائی پر پھلوں کا ایک بڑا گلد ہے۔ کمرے کے بچوں سچ سمت پر پانچ لمبوں کا جھاڑ فانوس ہے۔ کمرے کی دیواروں پر آبی رنگ کا نقش و نگار ہے۔ دیواروں پر فریموں میں اور بغیر فریم کی چھوٹی چھوٹی تصویریں ہیں۔ کمرے کی چوڑی کھڑکی پر جالی دار کپڑے کے پردے ہیں۔

والدین کے کمرے میں لکڑی کے گدے دار پلنگ ہیں۔ کپڑوں کی دو الماریاں ہیں۔ ایک الماری میں انڈرو (زیر جامہ، بنیان، وغیرہ) بستر کی چادر، تکیوں کے غلاف، تولیے وغیرہ رکھتے ہیں اور دوسری الماری میں پہننے کے کپڑے رکھتے ہیں۔ ایک الماری کمرے کے دروازے کی دائیں طرف ہے اور دوسری بائیں طرف کی دیوار کے ساتھ ہے۔ پلنگ کے بغل میں سامنے کی دیوار کے پاس ایک قد آدم آئینہ اور سنگھار میز ہے۔ دونوں الماریوں، پلنگ اور سنگھار میز کے درمیان تھوڑی جگہ خالی ہے۔ وہاں فرش پر ایک چھوٹا سا اور موٹا قالین بچھا ہے۔ کھڑکی کے پاس پلنگ کے سرہانے بیڈ ٹیبل ہے اور اس پر ٹیبل یوٹ ہے۔ دوسری طرف کھڑکی کے قریب ایک چھوٹی میز ہے۔ اس پر میرے والد صاحب اپنے پڑھنے لکھنے کا کام کرتے ہیں۔ اس میز کے اوپر دیوار پر ایک چھوٹا سا بک ٹیلف ہے۔ اس

میں اتاجان کی کچھ کتا میں اور کاغذات رہتے ہیں، کمرے کی چوڑی کھڑکی پر پھول والے چٹیلے کپڑے کا پردہ ہے۔ میرے کمرے میں دائیں طرف دیوار کے پاس ایک چوڑا صوف ہے۔ رات کو میرے لیے پٹنگ کا کام دیتا ہے۔ اس کے اوپر دیوار پر ایک چھوٹا قالین ہے۔ صوفے کے آگے فرش پر بھی ایک چھوٹا قالین بچھا ہے۔ صوفے کے سامنے بائیں طرف کی دیوار کے ساتھ شیشوں والی الماری ہے۔ اس سے آگے کھڑکی کے قریب میرے لکھنے کی میز ہے۔ میز کے اوپر دیوار پر بک شیلف ہے۔ دوسری طرف کھڑکی کے قریب کونے میں کپڑوں کی ایک چھوٹی الماری ہے۔ دائیں طرف دروازے کے برابر میں دیوار پر آئینہ ہے۔ کھڑکی پر پردہ ہے۔ چھت میں ایک چھوٹی تھمیل ہے۔ ڈرائنگ روم کے بغل میں کھڑکی کی طرف کچن ہے۔ ڈرائنگ روم اور کچن کے سامنے لمبی چوڑی ہالکونی ہے۔ کچن کے دو دروازے ہیں۔ ایک ڈرائنگ روم کی طرف ہے اور دوسرا ہالکونی کی طرف۔

ان دونوں دروازوں کے بیچ کونے میں ریفریجریٹر ہے۔ سامنے کی طرف دیوار کے نزدیک گیس کا چولہا ہے۔ اس کی دائیں طرف گرم اور ٹھنڈے پانی کے نلکے ہیں۔ ان کے برابر میں دروازے کی طرف رسوئی والی میز ہے۔ کلیٹ کے باہری دروازے اور ڈرائنگ روم کے درمیان ایک چھوٹا برآمدہ ہے۔ یہاں باہری دروازے کے پاس دائیں طرف لکڑی کا شوڈ اسٹیبل ہے۔ اس کے برابر میں کپڑا صوفے کی مشین ہے۔ اندرونی دروازے کے پیچھے دیوار پر ڈنگر ہے۔

برآمدے کے بغل میں بائیں طرف غسل خانہ (ہاتھ روم) اور پاختانہ (ٹائلٹ) ہیں۔ ہاتھ روم میں ایک لمبا ٹب ہے۔ واش بیسن ہے، ٹھنڈے اور گرم پانی کے نلکے اور غسل کا فوارہ ہے۔

2-topshiriq. Quyida berilgan ravishlarni yod oling. Sodda, qo'shma va murakkab ravishlarni daftaringizga ko'chirib yozing.

اوپر tepada, tepaga

آگے oldinda, oldinga

نیچے pastda, pastga

پیچھے orqada, orqaga

سامنے qarshida, qarshiga

دائیں طرف o'ng tomonda, o'ng tomonga

مقابل میں	qarshisida, ro'parada	بائیں طرف	chap tomonda, chap tomonga
اندہر	ichkarida, ichkariga	ایک طرف	bir tomonda, bir tomonga
باہر	tashqarida, tashqariga	دوسری طرف	ikkinchi tomonda, ikkinchi tomonga
چاروں طرف	chor atrof, to'rt tarafda	درمیان میں، سچ میں	o'rtada, orasiga
دور میں	uzoqda, uzoqda	گھر گھر	har bir uyda
نزدیک	yaqin, yaqinda	جگہ جگہ	har joyda
نزدیک میں	yaqin, yonginada	بعد میں	keyin, so'ng
پاس	yaqinda, yonginada	دیر میں	kechikib
آس پاس	yaqin atrofda	دیر تک	anchagacha
ارد گرد	chor atrofda	دن بھر	kun boyi
بغفل میں	yonida	عمر بھر	bir umr, umr bo'yi
برابر میں	yonida		

3-topshiriq. O'qilgan tekst yuzasidan savollarga javob bering.

- (۱) آپ کون سے مکان میں رہتے ہیں؟ سرکاری مکان میں یا اپنے نجی مکان میں؟
- (۲) آپ کے فلیٹ میں کتنے کمرے ہیں؟ اور وہ کتنے بڑے ہیں؟
- (۳) سامنے کا بڑا کمرہ کیا کام دیتا ہے؟ آپ لوگ یہاں کیا کرتے ہیں؟
- (۴) بغفل کے دو کمرے کیا کام دیتے ہیں؟
- (۵) بیٹھنے کے کمرے (ڈرائنگ روم) میں کیا کیا ہے؟ ہر چیز کیسی ہے؟ ہر چیز کہاں ہے؟
- (۶) والدین کے سونے کے کمرے کی آرائش کیسی ہے؟ ہر چیز کہاں ہے؟

- (۷) آپ کے کمرے میں کیا کیا چیزیں ہیں؟ ہر ایک چیز کہاں ہے؟
- (۸) باورچی خانہ کہاں ہے؟ اس کے اندر کیا کیا ہے؟
- (۹) باورچی خانہ کے کتنے دروازے ہیں؟ وہ کس طرف سے کھلتے ہیں؟
- (۱۰) بالکونی کہاں ہے؟ وہ کتنی بڑی ہے؟
- (۱۱) برآمدہ کہاں ہے؟ وہ کتنا بڑا ہے؟ وہاں کیا کیا ہے؟
- (۱۲) غسلخانے کا حال سنائیے۔
- (۱۳) کمروں کی دیواریں، فرش، چھتیں کھڑکیاں کیسی ہیں؟

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ تمیزوں کو بتائیے۔

- (۱) اندر روشنی ہے اور گرمی ہے۔ باہر اندھیرا ہے اور سردی ہے۔ (۲) آس پاس بچے کھیلتے ہیں۔ چاروں طرف شور ہے۔ (۳) ایک طرف پہاڑ ہے، دوسری طرف نیچے دریا بہتا ہے اور سڑک میں تنگ سارا سارا ہے۔ (۴) آگے آگ ہے اور پیچھے پانی۔ بھاگنے کا راستہ نہیں ہے۔ (۵) اوپر آسمان ہے اور نیچے زمین۔ آسمان دور ہے اور زمین سخت۔ (۶) سامنے دور میں ایک جہاز نظر آتا ہے۔ وہ شاید اس طرف آتا ہے۔ (۷) اسٹی ٹیوٹ ہمارے گھر سے اتنی دور نہیں ہے۔ (۸) نزدیک میں ایک بڑا سنہرا گھر ہے۔ وہاں بہت اکثر غیر ملکی فلمیں چلتی ہیں۔ (۹) وقتاً فوقتاً وہ سیکلی سے ملنے آتی ہے۔ لیکن اس کے ہاں زیادہ دیر تک نہیں رہتی۔ تھوڑی دیر بیٹھ کر واپس جاتی ہے۔ (۱۰) تم کیوں ہمیشہ ایک طرف اکیلے چپ چاپ بیٹھتے ہو؟ (۱۱) احمد اور سلیم بڑے اچھے دوست ہیں۔ یہ ہر وقت اور ہر جگہ ساتھ رہتے ہیں اور ہر کام مل کر کرتے ہیں۔ (۱۲) وہاں دیر تک مت رہو۔ جلدی واپس آؤ۔ (۱۳) جلدی نہ کرو آہستہ آہستہ اور صاف صاف بولو۔ (۱۴) پہلے یہ کام ختم کرنا چاہیے اور پھر دوسرا کام شروع کرنا چاہیے۔ (۱۵) ٹیکٹ کو

شروع سے آخر تک دوبارہ اچھی طرح پڑھیے۔ (۱۶) ایک بات کو بار بار نہیں پوچھنا چاہیے۔ (۱۷) وہ دور کھڑا ہے۔

نہ جانے کیوں پاس نہیں آتا۔ (۱۷) سامنے کا مکان ہمارا ہے۔ محمود صاحب بغل کے مکان میں رہتے ہیں۔

مشق ۲۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ تمیزیں اور حروف ربط بتائیے۔

(۱) سر کے اوپر آسمان ہے اور پاؤں کے نیچے زمین ہے۔ اوپر چڑھتا زیادہ مشکل ہے یا نیچے اترا؟ (۲) عمارت کے

اندر گرمی ہے اور اس کے باہر سردی ہے۔ (۳) ہمارے بچے اس نام کا آدمی نہیں ہے۔ دونوں ملکوں کے درمیان ایک دریا

بہتا ہے۔ (۴) ہمارے مکان کے ٹھیک سامنے ایک لہا میدان ہے۔ اس کی داغیں طرف سڑک ہے۔ (۵) اس کے کچھ

آگے سڑک کی اس طرف ایک پارک ہے۔ (۶) پارک کے بچے میں خوارے کے لہو گرد بچے کھلتے ہیں، جگہ جگہ درختوں

کے نیچے ساپے میں بیٹھتے ہیں۔ ان بچوں پر لوگ ہنسنے لگے اور آرام کرتے ہیں۔ بچے دن بھر اپنی ماں کے ساتھ رہتے ہیں۔ تم

اکیلے نہیں ہو تمہارے ساتھ دوست ہیں۔ ہمارے گھر کے نزدیک ایک سینما گھر ہے۔ ذرا نزدیک جا کر دیکھو، وہاں کون

کھڑا ہے۔ اس کے لیے عزت کے آگے دولت کی اتنی اہمیت نہیں ہے۔ تمام غیر ضروری چیزیں میز پر سے اٹھاؤ۔ تم

لوگوں میں سلیم کون ہے؟ بائیں طرف کی اس بڑی دکان کے بغل میں ایک گلی ہے اس گلی کے اندر اس کا گھر ہے۔

راستہ بغل میں سے گزرتا ہے۔ کھڑکی میں سے باہر کی آوازیں آتی ہیں۔

مشق ۳۔ ذیل کے الفاظ اور عبارتوں کو اردو میں بتائیے اور لکھیے۔

Davlat uyi, shaxsiy uy, uch xonali uy, mehmonxona, kabinet, xobgoh, ayvon, oshxona, balkon, hojatxona, cho'milish xonasi, divan, kreslo, shkaf, servant, kiyim shkafi, pardozi stoli, oyna, parda, dasturxon, radiyopriyomnik, televizor, telefon, muzlatgich, kir yuvish mashinasi, changyutgich, gaz plitasi, vodoprovod, sovuq va issiq suv krani, oshxona stoli, vanna, dushxona, bet-qi' yuvgich, kiyim ilgich, gilam, kiyim, ichki kiyim, ishton, mayka, yostiqlik, kitob tokchasi, to'rtburchak stol, dumaloqlik stol, telefon turadigan stol, chinni va shisha idishlar, odamlar, hayvonlar va qushlarning haykalchalari, yog'och, shisha, sopol haykalchalar, latta qo'g'irchoqlar, qandil, gultuvak, rasm, romli rasm, lampa, uch chiroqli qandil, krovat, to'shak.

مشق ۴: ذیل کے عباروں کو اردو میں بتائیے اور لکھیے۔

deraza yonida	uch lampali qandil tagida
deraza yonidagi burchakda	to'rli parda ortida
telefon turadigan stolcha yonida	gul solingan tuvaklar
servant va divan o'rtasida	sopol tuvakdagi gullar
kiraverishdagi eshik orqasida	dush tagida
mehmonxona o'rtasidan	temir eshikdan chap tomonda
mening yozuv stolim ustida	kitob tokchasida
odam bo'yi keladigan oyna oldida	mehmonlarni o'tqizmoq
sovuq suvli kranda	mehmon qilmoq
o'ng tomondagi devor bo'ylab	dam olish va ko'ngil ochish

مشق ۵۔ ذیل کے سادہ اور مرکب حروف رہا کو یاد کر لیجیے۔ یہ سب اولین حروف رہا "کے" کے بعد آتے ہیں۔

لے uchun	-siz بغیر
علاوہ dan tashqari	ذریعے orqali
سوا dan	باوجود -ga qaramay
تعلق میں، متعلق tashqari(yoq)	مطابق muvofiq, -ga ko'ra
-ga doir, haqida	خلاف qarshi
ملاحظہ سے، اعتبار سے jihatidan	سبب tufayli, sababli
مقابلہ میں -ga qaraganda	وقت vaqt
طور پر sifatida	بعد keyin, so'ng
پہلے oldin	

مشق ۶۔ ذیل کے سادہ اور مرکب حروف رہا کو یاد کر لیجیے۔ یہ سب اولین حروف رہا "کی" کے بعد آتے ہیں۔

روس سے -ga ko'ra	نسبت -ga nisbatan
بتا پر asosida	حیثیت سے sifatida

بجائے، جگہ -ning o 'rniga

بدولت sharofati bilan,
tufayli

طرح kabi, -day

ظاہر -ni deb, uchun

وجہ سے tufayli, sababli

مشق ۷۔ ذیل کے ہم معنی، قریب المعنی اور متضاد معنوں والے حروف ربط لہجہ غور کیجیے۔

ہم معنی

sinonim

قریب المعنی

sinonim

متضاد معنوں والے

antonim

(۱) کی وجہ سے	(۴) کی بجائے	(۷) کی وجہ سے
کے جب سے	کی جگہ	کی بدولت سے
(۲) کی رو سے	(۵) کے لیے	(۸) کی وجہ سے
کی بنا پر	کے واسطے	کے باوجود
(۳) کے مطابق	کی خاطر	(۹) کے علاوہ
کی نسبت	(۶) کے لحاظ سے	کے سوا
کے مقابلہ میں	کے اعتبار سے	

مشق ۷۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) قواعد کی رو سے جملوں کا جائزہ لیجیے۔ جانوں کے مطابق ہم سب برابر ہیں۔ (۲) معمول کے مطابق آج

سید کا لالہ بھرری جانے کا دن ہے۔ (۳) وہ میری بات نہیں مانتا۔ ہر کام اپنی مرضی کے مطابق کرتا ہیں۔ (۴) سید اپنے
ماں باپ کے بڑی عزت کرتی ہے۔ (۵) اس لیے وہ ماں باپ کی مرضی کے خلاف کوئی کام نہیں کرتی۔ (۶) آنکھیں
کمزور ہونے کی وجہ سے بوڑھا سینک لگاتا ہیں۔ (۷) وہ بینک کے بغیر پاس کی چیزیں بھی مشکل سے دیکھتا ہے۔ میرے

دادا بوڑھا ہونے کی باوجود عینک نہیں لگاتے۔ (۶) وہ اخبار وغیرہ جوانوں کی طرح عینک کے بغیر پڑھتے ہیں۔ ہم تمہارے خلاف نہیں ہیں۔ ہم صرف تمہاری برائیوں کے خلاف ہیں۔ (۷) ایک دوسرے کے نزدیک رہنے کے باوجود کریم اور حامد دونوں ایک دوسرے سے بہت کم ملتے ہیں۔ (۸) وہ زیادہ تر ٹیلی فون کے ذریعے ایک دوسرے سے بات کرتے ہیں۔ عمر کے لحاظ سے یہ ایک چھوٹا بچہ ہے، لیکن عقل کے لحاظ سے کچھ بڑوں سے بڑا ہے۔ (۹) آبادی کے اعتبار سے کراچی پاکستان کے شہروں میں سب سے بڑا ہے۔ (۱۰) اردو کے طالب علم ہندوستان اور پاکستان کے متعلق بہت کچھ جانتے ہیں۔ (۱۱) لیکن وہ ان ملکوں کے بارے میں اور زیادہ باتیں جانتا چاہتے ہیں۔

مشق ۹ - ترجمہ کیجیے۔

(۱) انسان میں عقل ہوتی ہے، سوچنے سمجھنے کی صلاحیت ہوتی ہے۔ لہذا اس صلاحیت کی وجہ سے وہ جانوروں میں سب سے اونچا مقام رکھتا ہے۔ انسان اپنی عقل سے بڑے بڑے کام کرتا ہے۔ سوچنے سمجھنے کی صلاحیت کی بدولت وہ دنیا کو اور زندگی کو اپنی مرضی کے مطابق بدلتا ہے۔ (۲) لڑکی بڑی نیک، سمجھدار، باادب اور باسلفہ ہونے کی علاوہ کافی خوبصورت بھی ہے۔ (۳) ساری سڑک پر دو چار درختوں کے سوا کوئی ہریالی نہیں ہے۔ (۴) اپنے دوستوں کی خاطر میں سب کچھ کرنے کو تیار ہوں۔ (۵) وہ اپنے وطن کی خاطر اپنی جانیں بھی دینے کو تیار ہیں۔ (۶) تمہارے بارے میں لوگ طرح طرح کی باتیں کرتے ہیں۔ (۷) یہ مصنف بچوں کے بارے میں اور بچوں کے لیے کتابیں لکھتا ہیں۔ (۸) پانچ کا ہندسہ (۵) دل کی طرح ہوتا ہے۔ (۹) میں بھی آپ کی طرح آج کا کام کل پر نہیں چھوڑتا۔ (۱۰) یہ بات تمہارے علاوہ کوئی اور جانتا ہے؟ یہ بات شاید آپ کے سوا کوئی نہیں جانتا۔ (۱۱) فصل کو زبان کی جان کہتے ہیں۔ عام طور پر فصل کے بغیر جملہ پورا نہیں ہوتا۔

مشق ۱۰ - اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Ularning ko'zi bo'la turib, hech narsani ko'rmaydi va qulog'i bo'la turib, hech narsani eshitmaydi. 2. Dars vaqtida shovqin solmaslik kerak. 3. U hatto eng qiyin matnlarni ham lug'atsiz tarjima qilishga harakat qiladi. 4. Men ko'pincha choy o'rniga sut ichaman.

5. Senga shakarli choy yoqadimi yo shakarsizmi? 6. Ba'zan u avtobus bo'lmaganligi tufayli darsga kech qoladi. 7. Maydoni va aholi soniga ko'ra bu mamlakat siznikidan katta. 8. Sut choydan ko'ra sog'liqqa foydali. 9. Derazalari katta bo'lgani uchun xona yorug'. 10. Trolleybuslar elektr toki bilan yurgani uchun tutun chiqarmaydi va atrof muhitni ifloslantirmaydi. 11. Bola kichik yoshda bo'lgani bilan ko'p narsani tushunadi. 12. Ular juda yosh bo'lishiga qaramay, qariyalar kabi ko'zoynak taqishadi. 13. Anavi xonaning derazalari katta-katta bo'lishiga qaramay, nimagadir biroz qorong'i. 14. Jadvalga ko'ra bugun bizda urdu tilidan keyin Pokiston geografiyasi bo'lishi kerak. 15. Siz bu mamlakatlar haqida nima bilasiz? 16. To'rli parda ortidan ko'chadagi odamlar ko'rinayapti. 17. Ota-ona o'z bolalari uchun yashaydi va mehnat qiladi. 18. Nimaga sen hamma narsani o'z ixtiyoringcha, ota-onang xohishiga qarshi qilasan? 19. Bu talabalar urdudan tashqari yana ingliz va hindiy tillarini o'rganadilar. 20. Sen o'n sakkiz yashar yigitmas, yosh boladay fikr yurityapsan. 21. Insonga ovqat va kiyimdan boshqa ko'p narsa kerak. 22. Televizor sharofati bilan biz butun dunyoni ko'ramiz.

23-DARS
OLMOSHLAR VA ULARNING TURLARI

ضمیریں اور ان کی قسمیں

Mavzu o'quv maqsadi: *olmoshlar haqida ma'lumot berish, ularni yozma va og'zaki nutqda to'g'ri qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.*

Tayanch so'z va iboralar: *so'roq olmoshlari, substantiv olmoshlar, ad'yektiv olmoshlar, adverbial olmoshlar, vositali kelishik.*

Olmoshlar so'z turkumi bolib, boshqa so'z turkumlari—ot, sifat, son, va ravishlar o'rniga qo'llanadi. Ular u yoki bu tushunchani biroz mavhum, noaniq ifodalaydi. **Taqqoslang:**

Olmoshlar	Boshqa so'z turkumlari
ایسا، ویسا، کیسا	اجھا، بڑا، صاف
اتنا، بہت سا، کتنا	پانچ، دس، پندرہ
یہاں، وہاں، کہاں	اوپر، نزدیک میں
اب، آج، کب	صبح، رات کو، جنوری میں
یہ، وہ، میں، کون	کتاب، آدمی، احمد

Ma'nosiga ko'ra olmoshlar quyidagi guruhlarga bo'linadi:

Kishilik olmoshlari	ضمائر شخصی	میں، تو، ہم، تم، آپ، یہ، وہ
Ko'rsatish olmoshlari	ضمائر اشارہ	یہ، وہ، ایسا، اتنا
So'roq olmoshlari	ضمائر استفہامیہ	کون، کیا، کیسا، کہاں
Noaniq olmoshlari	ضمائر غیر معینہ	کوئی کچھ، کئی بعض، کبھی
Birgalik olmoshlari	ضمائر مجموعہ	سب، سارا، تمام، ہر

O'zlik olmoshlari

خود

خود، آپ

Nisbiy olmoshlar

صاحب

جو، جب

Grammatik belgilariga ko'ra olmoshlar quyidagicha bo'ladi:

Substantiv (*olmosh-ot*) اسم نامضمیریں

Ad'yektiv (*olmosh-sifat*) صفت نامضمیریں

Substantiv – ad'yektiv اسم ناماد صفت نامضمیریں

Adverbial (*olmosh-ravish*) تیز نامضمیریں

Substantiv olmoshlar otlar kabi shaxs yoki predmetni anglatib, **؟ کون** va **؟ کیا** so'roqlariga javob bo'ladi. Otlar kabi kelishiklarda turlanib, otga xos vazifalarni bajaradi. Ularga masalan, kishilik olmoshlari kiradi.

Ad'yektiv olmoshlar sifat kabi predmetning belgisini bildirib, uni sifat yoki son jihatidan ifodlaydi, ulardan "a:" ga tugagani son va jinsda o'zgaradi, vositali va vositasiz shaklga ega. Ular aniqlovchi vazifasida keladi. Ularga **کیسا** so'roq olmoshlari, **اتنا، ایسا** ko'rsatish olmoshlari **تھوڑا**

بہت سا noaniq olmoshlar va h.k. kiradi.

Substantiv-ad'yektiv olmoshlar ot va sifatning grammatik belgilarga ega. Ularga **یہ وہ** olmoshlar, shuningdek, **کوئی، کچھ** kiradi.

Adverbial olmoshlar ravish xususiyatlariga ega, ish-harakatining yoki belgining belgisini bildirib, ravish vazifasida keladi. Ularga **کب، اب، بہت** kiradi.

Kishilik olmoshlarining kelishiklarda turlanishi

خانہ شخصیات

Kishilik olmoshlari chaqiriq kelishigidan boshqa kelishiklarda turlanadi. Ularning vositali kelishik shakli posleloglar va suffikslar yordamida yasaladi. Ular quyidagilar:

<i>birlik</i>	<i>ko'plik</i>
میں → مجھ	ہم → ہم
تو → تجھ	تم → تم
اس → اس	آپ → آپ
اس → وہ	انہوں، ان → یہ، وہ

Ma'lumki میں ، ہم ، تو ، تم ، اس ، آپ ، وہ ، انہوں ، ان کishilik olmoshlarining qaratqich kelishik shakli affiksalar yordamida yasaladi، آپ ، یہ ، وہ olmoshlariga esa ka poslelogi qo'shiladi:

اس کا، اس کا، آپ کا، تمہارا، تمہارا، تیرا، میرا

Tushum-jo'nalish kelishigi (*ob'yektiv-kelishik*) آپ olmoshidan tashqari ikki shaklga ega. Biri ko' poslelogi, bilan, ikkinchisi-affiksalar yordamida keladi.

مجھے → مجھ کو	-menga, meni	تمہیں → تم کو	-senga, seni
تجھے → تجھ کو	-senga, seni	آپ کو	-sizga, sizni
اس کو، اے	-bunga, buni	ان کو، انھیں	-bularga, bularni
اس کو، اے	-unga, uni	ان کو، انھیں	-ularga, ularni

Kishilik olmoshlarining qolgan barcha vositali shakllari posleloglar yordamida yasaladi.

ان میں -ular orasida
مجموعے -mendan
ان میں سے -ulardan
اس میں -unda
تقریباً -senga qadar
اس پر -unda, uning ustida

Ikkilamchi posleloglar qaratqich olmoshlariga to‘g‘ridan-to‘g‘ri qo‘shiladi. Bundan poslelogidan keyin keladigan پیلے istisnodir.

ان کی وجہ سے -ular tufayli
میرے سامنے -oldimda, qarshimda
ہم سے پہلے -bizgacha, bizdan oldin
ہمارے سامنے -qarshimizda

کون va کیا so‘roq olmoshlari

ضائر کون اور کیا

کون va کیا olmoshlari substantiv va ad’yektiv olmoshlar hisoblanadi. کون “kim”, “qanday”, “qaysi” ma’nolariga ega. کیا esa “nima”, “qanday”, “qaysi” ma’nosini beradi.

کون va کیا substantiv olmoshlar sifatida

ضائر کون اور کیا کی ام خصوصیات

1. کون olmoshi “kim” ma’nosini bildirganda faqat inson haqidagi xabarni beradi. Insondan boshqa jonli mavjudot haqida so‘z ketganda کیا qo‘llanadi:

یہ کون ہے؟ احمد ہے؟ -Bu kim? Ahmadmi?

یہ کیا ہے؟ گھوڑا یا گدھا؟ -Bu nima? Otmı yo eshak?

بنا bo'lmoq, بنا qilmoq, yasamoq كھنا hisoblamoq fe'llari bilan inson haqida gap ketsa ham كيا ishlatiladi:

تم كيانا چاہے ہو؟ -Sen kim bo'lmoqchisan?

تم مجھ كو كيا سمجھتے ہو؟ -Meni kim deb o'ylayapsan?

كون olmoshi ko'plik ko'rsatkichiga egadir. Masalan:

یہ كون لوگ ہیں؟ -Bular kimlar?

وہاں كون لوگ بیٹھے ہیں؟ -Anavi yerda kimlar o'tiribdi?

كون "kim?" olmoshi takroriy shaklda ko'plik ma'nosini bersa-da, birlik sondagi so'z bo'lib qolaveradi:

تم لوگوں میں كون كون طالب علم ہے؟ -Orangizda kim-kimlar talaba?

كيا "nima" ham xuddi shunday:

میز پر كيا كيا ہے؟ -Stol ustida nimalar bor?

2. كيا va كون olmoshlari "kim" va "nima" ma'nosida chaqiriq kelishigidan boshqa otning barcha kelishik shakllariga ega. Ularning vositali o'zagi bir xil: birlikda كس va ko'plikda كن bo'ladi:

كس کا -kimning, nimaning?

كس سے -kimdan, nimadan?

كن كا -kimlarning?

كن میں -kimlar orasida?

Misollar:

یہ بیگ كس كا ہے؟ -Bu portfel kimniki?

کس کا دروازہ؟ کمرے کا؟ -Nimaning eshigi? Xonaningmi?

کس میں زیادہ عقل ہے؟ -Kimning aqli ko'proq?

کن میں دوستی ہے؟ -Kimlar o'zaro do'st?

کون va کیا ning jo'nalish-tushum kelishik shakli ikki ko'rinishga ko'poslelogli va affiksli shakllarga ega:

Birlik کس کو کے kimga, kimni

Ko'plik کن کو، کنہیں nimaga, nimani

Misollar:

تم کس کو (کسے) اپنا دوست سمجھتے ہو؟ -Kimni o'z do'sting deb bilasan?

دوستی کے (کس کو) کہتے ہیں؟ -Do'stlik deb nimani ataydilar?

“Nima” ma'nosidagi کیا olmoshi vositali kelishik shaklida kam uchraydi. “Kim” ma'nosidagi کون olmoshi vositali kelishikning ko'plik sonida ko'pincha لوگ ko'rsatkichi bilan keladi. Masalan:

یہ کتابیں کن لوگوں کی ہیں؟ -Bu kitoblar kimlarniki?

تم کن لوگوں کے ساتھ بڑھتے ہو؟ -Sen kimlar bilan birga o'qiysan?

Birlik sonidagi vositali shaklning takrori ham ko'plik ma'nosini berishi mumkin. Masalan:

تم کس کس کو اپنا دوست سمجھتے ہو؟ -Sen kimlarni o'z do'sting deb bilasan?

تم کن لوگوں کے ساتھ بڑھتے ہو؟ -Qanday odamlar bilan o'qiysan?

کون va کیا ad'yektiv olmoshlar sifatida

شمار کون اور کیا کیسے قی خصوصیات

کون ad'yektiv olmosh sifatida ("qanday?", "qaysi?" ma'nolarda) to'g'ri shaklda juda kam ishlatiladi. Bunda uning o'rniga ko'proq sa kون ad'yektiv olmoshi qo'llanadi. Masalan:

کون سا آدمی؟ -qaysi odam?

کون سی لڑکی؟ -qaysi qiz?

"Qaysi?", "qanaqa?" ma'nosidagi کیا olmoshi mavhum otlar bilangina qo'llanadi:

اس سے کیا فائدہ ہے؟ -Bundan qanaqa foyda bor?

یہ کیا چیز ہے؟ -Bu qanaqa narsa?

آپ کیا کام کرتے ہیں؟ -Qanday ish bilan shug'ullanasiz?

Aniq shaxslar va narsalar haqida so'z ketganda کیا o'rniga sa kون ishlatiladi:

کون سی سڑک؟ -Qaysi ko'cha?

کون سی قلعہ؟ -Qaysi xato?

"Qaysi?", "qanaqa?" ma'nosidagi کون va کجا olmoshlari ikki kelishik shakliga ega: to'g'ri va vositali. Ikkala olmoshning vositali shakllari bir xil: birlikda کس va ko'plikda esa کن . کیا va کون vositali shaklda sa kون bilan bir qatorda qo'llanishi mumkin:

کس مکان میں؟ اا کون سے مکان میں؟ -Qaysi uyda?

کن مکانوں میں؟ اا کون سے مکانوں میں؟ -Qaysi uylarda?

Qaratqich posleloglar. Posleloglar.

“Mening akam bor”, “uning kitobi bor” kabi iboralarda qaratqich kelishik yoki ہاں کے poslelogi qo‘llanadi.

Gap biron shaxsning qarindoshi, do‘stlari borligi haqida ketsa yoki biron narsaning bo‘lagi butunning qismi haqida so‘z ketsa, qaratqich kelishigi qo‘llanadi. Masalan:

میرا ایک اچھا دوست ہے۔ -Mening yaxshi bir do‘stim bor.

یہاں تمہارا کون ہے؟ -Bu yerda sening kiming bor.

آدمی کے دو ہاتھ ہوتے ہیں۔ -Insonning ikki q‘oli bor.

مکان کے دو دروازے ہیں۔ -Uyning ikki eshigi bor.

Agar gap biron shaxs yoki predmetdan ajralishi, ayri bo‘lishi mumkin bo‘lgan narsa haqida ketsa, ہاں poslelogi qo‘llanadi. Masalan:

تمہارے ہاں کیا ہے؟ -Senda nima bor?

میرے ہاں ایک کتا ہے۔ -Menda (mening) kuchugim bor.

محمود کے ہاں ایک اچھی کتاب ہے۔ -Maxmudda yaxshi kitob bor.

“Bizning universitetda”, “ularning uyida” kabi iboralar qaratqich olmoshi orqali tarjima qilinadi.

ہمارے گھر میں ٹی وی سیٹ ہے۔ -Bizning uyda televizor bor.

ان کے ہوٹل میں بڑا ہال ہے۔ -Ularning yotoqxonasida katta zal bor.

Kimningdir uyida, ishxonasida shahrida yoki yurtida biron narsaning borligi mavjudigi aytilsa-yu, joyning nomi tilga olinmasa bunday hollarda ہاں کے yoki یہاں کے posleloglari qo‘llanadi.

ان کے ہاں بڑا آگن ہے۔ -Ularnikida katta hovli bor.

Karimda hozir ingliz tili darsi. - کریم کے ہاں اب انگریزی کی کلاس ہے۔

Sizlarda ko'chalar qanaqa? - تمہارے یہاں سڑکیں کیسی ہیں؟

Bizda bunday bo'lmaydi. - ہمارے یہاں ایسا نہیں ہوتا۔

Tartib sonlarning vositali kelishik shakllari

Tartib sonlar son va jinsda, muzakkar jinsida esa kelishikda ham o'zgaradi. Ular ikki kelishik shakliga ۱ qo'shimchasi ے ga, ان esa ی ga aylanadi.

oltinchi xona - چھٹا کمرہ پانچواں مکان - beshinchi uy

oltinchi xonada - چھٹے کمرے میں پانچویں مکان میں - beshinchi uyda

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi matnni (1) o'qing va tarjima qiling

کتکرو (۱)

— سادہ صاحبہ آپ ہمیں اپنے خاندان کے بارے میں کچھ بتائیے۔

— بڑی خوشی ہے۔

— آپ کا خاندان کتنا بڑا ہے؟ آپ لوگ کتنے آدمی ہیں؟ آپ کا کون کون ہے؟

— ہمارا خاندان کافی بڑا ہے۔ ہم نو آدمی ہیں۔ میرے دو اوجان اور دو امی جان، میرے والدین، میرے دو بھائی،

دو بہنیں اور میں۔

— آپ کے والدین بوڑھے ہیں یا جوان؟ ان کی عمریں کیا ہیں؟

— وہ جوان نہیں لیکن اتنے بوڑھے بھی نہیں۔ والد صاحب کی عمر تریس سال کی ہے اور والدہ ان سے دو

تین سال چھوٹی ہیں۔

- آپ کے والد اور والدہ کیا کام کرتے ہیں؟

- والد صاحب آرٹسٹ ہیں۔

- یعنی، تصویریں بناتے ہیں۔

- جی ہاں وہ ایک اشاعت گھر میں کام کرتے ہیں اور والدہ صاحبہ گھر کا کام کاج دیکھتی ہیں۔ مطلب، وہ کہیں

نوکری نہیں کرتیں۔ گھر میں رہتی ہیں۔

- آپ کے دادا جان شاید پیشتر ہیں؟ اور دادی جان؟

- جی ہاں۔ دادا جان بہتر سال کے ہیں اور پنشن پاتے ہیں۔

لیکن دادی جان پنشن نہیں پاتیں۔

- آپ کے دادا جان کو کتنی پنشن ملتی ہے؟

- انھیں کتنی پنشن ملتی ہے، یہ تو مجھے ٹھیک طرح معلوم نہیں ہے۔ میرے خیال سے ستراسی لاکھ سوم ملتے ہیں۔

- آپ کے بھائی اور بہن آپ سے بڑے ہیں یا چھوٹے ہیں؟ کتنے بڑے یا چھوٹے ہیں؟

- عمر کے لحاظ سے میں بھائیوں اور بہنوں میں تیسری ہوں۔ چھٹی ہوں۔ میرے ایک بڑے بھائی ہیں اور

چھوٹا بھائی ہے۔ ایک بہن مجھ سے بڑی ہیں اور دوسری بہن مجھ سے کافی چھوٹی ہے۔ بھائی صاحب کی عمر تیس برس کی

ہے اور باقی ان سے نو برس چھوٹی ہیں۔ چھوٹا بھائی ہم میں چوتھا ہے اور چھوٹی بہن پانچویں سب سے چھوٹی ہے۔ ہم

تینوں کی عمروں میں دو دو سال کا فرق ہے۔

- کیا آپ کے بڑے بھائی اور بڑی بہن دونوں شادی شدہ ہیں؟ ان کے بال بچے ہیں؟ وہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

- بھائی صاحب شادی شدہ ہیں۔ ان کے دو بچے ہیں۔ بھائی صاحب ڈرائیور ہیں۔ بس چلاتے ہیں۔ میری بھابی

ایک اسپتال میں نرس ہیں اور ان کے بچوں میں سے ایک اسکول جاتا ہے اور دوسرا کنڈرگارڈن میں اور باقی ابھی شادی

شدہ نہیں ہیں وہ میڈیکل انسٹیٹیوٹ میں پڑھتی ہیں۔ چوتھے سال میں ہیں۔

- کیا آپ کے بڑے بھائی بیوی بچوں سمیت آپ لوگوں کے ساتھ رہتے ہیں؟

-جی نہیں۔ وہ لوگ الگ ہیں۔ وہ شہر کے مرکز میں سرکاری فلیٹ میں رہتے ہیں۔

-آپ کا چھوٹا بھائی اور چھوٹی بہن کون سی جماعت میں پڑھتے ہیں؟

-بھائی نویں جماعت میں پڑھتا ہے اور بہن ساتویں میں۔

-وہ اسکول میں کون سی غیر ملکی زبان پڑھتے ہیں؟ وہ مغربی زبان پڑھتے ہیں یا مشرقی زبان؟

-وہ ہندی زبان پڑھتے ہیں۔

-حامدہ صاحبہ، آپ کے پاس اپنا ذاتی مکان ہے یا آپ لوگ سرکاری مکان میں رہتے ہیں؟

-ہمارا اپنا ذاتی مکان ہے۔ یہ ایک منزلہ مکان ہے لیکن کافی بڑا ہے۔ ہمارے ہاں چار کمرے ہیں۔ کمروں کے

آگے لپا چوڑا دالان ہے اور کافی بڑا آئگن ہے۔

-آئگن میں کیا کیا ہے؟ پھولوں کے پودے، پھل دار درخت وغیرہ ہیں؟

-جی ہاں۔ گلاب کے پودے ہیں۔ پھل دار درخت ہیں۔ انگور کی بیلیں، یہ سب ہیں۔

-آپ کے ہاں کون کون سے پھل دار درخت ہیں؟

-ہمارے ہاں سیب کا ایک درخت ہے۔ میٹھی چیری کا ایک درخت ہے۔ آڑو، خوبانی اور ناشپاتی کا بھی ایک

درخت ہے۔

-اچھا، اب یہ بتائیے آپ کے ہاں گھر میں کون کون سی سہولتیں موجود ہیں؟

-بجلی خیر ہر جگہ ہے۔ ہمارے یہاں آئگن میں ہانی کائل ہے۔ باورچی خانے میں گیس کا چولہا ہے۔ ٹھنڈے

پانی کا ٹنکا ہے۔ آئگن میں ایک طرف حمام بھی ہے۔ نہانے کے لیے ہم گیس جلا کر پانی گرم کرتے ہیں۔

-آپ کے یہاں کون سی گیس ہے؟ قدرتی گیس ہے، نیوب گیس ہے؟

-ہمارے یہاں سارے محلے میں نیوب گیس ہے۔

-کیا آپ کے ہاں ریڈیو سیٹ، ٹی وی سیٹ، ریفریجریٹر وغیرہ ہیں؟

-جی ہاں۔ یہ سب ہیں۔ کپڑے دھونے کی مشین بھی ہے۔ دیکھو ٹیلیز بھی ہے۔

اب ہم مجازد سے کام نہیں لیتے۔ ہاں آگن کی صفائی کے لیے مجازد کی ضرورت پڑتی ہے۔

اچھا حامدہ صاحبہ آپ کے ہاں سردیوں میں کمروں کو گرم رکھنے کا کیا انتظام ہے؟ کیا آپ لوگ سنٹرل

یسٹنگ سسٹم سے کام لیتے ہیں؟

جی نہیں۔ ہمارے ہاں اینٹا لگ بیسٹنگ سسٹم ہے۔ یوں تو ہم بھی کمروں کو گرم پانی سے گرم رکھتے ہیں

لیکن اس کے لیے ہم گیس سے پانی گرم کرتے ہیں۔

کیا سارے محلے میں ایسا ہے؟

جی نہیں۔ کچھ گھروں میں کمروں کو گرم رکھنے کا یہی طریقہ ہے اور کچھ گھروں میں بڑی انگلیٹھیاں ہیں۔

لیکن اب گیس سے کمروں کو گرم رکھتے ہیں۔

اچھا حامدہ صاحبہ میں آپ سے آخری سوال کرتا ہوں۔ آپ کے گھر کا پتہ کیا ہے؟

میرے گھر کا پتہ ہے مکان نمبر اتنی، الپہ زار روڈ، الما زار علاقہ، تاشقند، ازبیکستان۔

معاف کیجئے ایک سوال اور۔ کیا، کج گچ الپہ زار (کھٹی چیری کا باغ) ہے؟

جی ہاں۔ کج گچ ایسا ہے۔ سڑک کے دونوں طرف پھل دار درخت ہیں اور زیادہ تر کھٹی چیری کے درخت۔

اچھا حامدہ صاحبہ ان تمام معلومات کے لیے آپ کا بہت بہت شکریہ۔

آپ کا بھی بہت بہت شکریہ۔

2-topshiriq. O'z uyingiz va o'z oilangiz haqida gapirib bering.

3-topshiriq. Jummalarni tarjima qiling. Tagiga chizilgan

so'zlarga savol tuzing.

(۱) کلاس کے کمرے میں میں ہمیشہ سیر اور حامدہ کے ساتھ بیٹھتا ہوں۔ (۲) کریم جغرافیہ اور تاریخ میں تیز

ہے۔ (۳) اردو ہم کو کریموف صاحب پڑھاتے ہیں۔ (۴) تم عمر میں مجھ سے چھوٹے ہو اور ان لوگوں سے بڑے ہو۔ (۵)

کریموف صاحب ان کو نہیں ہم کو پڑھاتے ہیں۔ (۶) یہ لڑکے جمہوریہ کے مختلف علاقوں کے رہنے والے ہیں۔ (۷)

میں رشید اور ظاہر کو اپنے سب سے اچھے دوست مانتا ہوں۔ (۸) یہ لڑکی ایتھے کو برا اور برے کو اچھا کہتی ہے۔ (۹) انسان

میں سوچنے سمجھنے کی صلاحیت ہوتی ہے۔ (۱۰) ہم اپنے ماں باپ کی بڑی عزت کرتے ہیں۔ (۱۱) اردو ہندوستان اور پاکستان کی مشترکہ زبان ہے۔ (۱۲) تمہیں جھوٹ بولنے کی بری عادت ہے۔

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ نمازِ فحش کی حالتوں پر غور کیجیے۔

- (۱) تمہارے دوست کیوں باہر کھڑے ہیں؟ ان کو اندر بلاؤ۔ انہیں کمرے میں لے جاؤ اور ان کی خاطر تواضع کرو۔ (۲) ہمیں بھی بتائیے کیا بات ہے؟ ہم سے کیوں چھپاتے ہیں؟ (۳) ایسی باتیں مجھے بالکل پسند نہیں ہیں۔ کیا تمہیں پسند ہیں؟ (۴) آپ یہ بات مجھ پر چھوڑیے۔ انہیں صبح بستر سے اٹھنے پر تیار ہوا میں کسرت کرنے کی عادت ہے۔
- (۵) مجھ کو جھوٹ بولنے کی عادت نہیں ہے۔ اس کو کام اور اچھوڑنے کی بری عادت ہے۔ (۶) اسے یہ بری عادت کو چھوڑنا چاہیے۔ تمہیں ان سے ملنا چاہیے اور یہ بات انہیں سمجھانا چاہیے۔ (۷) اس میں اور اس میں کیا فرق ہے؟ میرے خیال سے ان میں زیادہ فرق نہیں ہے۔ (۸) تو ابھی ایک بیوقوف بچہ ہے۔ تجھے ابھی اچھے برے کا فرق نہیں ہے۔
- (۹) اس لیے تجھ کو بڑوں کی بات ماننا چاہیے۔ میں تم کو اپنا بھائی سمجھتا ہوں۔ تمہارے قائدے کی بات کہتا ہوں۔
- (۱۰) تمہیں مجھ سے ناراض نہیں ہونا چاہیے۔ کھڑکی کا جالے دار پردہ گندا ہے۔ اسے دھونا چاہیے۔ (۱۱) رات کے وقت اشتہاروں کی رنگ برنگی روشنیاں جگمگاتی ہیں اور ان روشنیوں سے شہر بڑا خوبصورت لگتا ہے۔ (۱۲) کلاس کی کھٹی بیجے میں صرف پانچ منٹ باقی ہیں۔ ہمیں جلدی کرنا چاہیے۔ یہ بات آپ مجھ سے کیوں پوچھتے ہیں؟

مشق ۲۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Men sendan xursandman. Sen esa mendan xafa emasmisan?
2. Men ulardan ertaroq kelaman. Ular doim mendan keyin kelishadi.
3. Bu haqda ulardan so'rash kerak. 4. Men uni yaxshi taniyman. U hoynahoy, meni tanimaydi. 5. Menga bu butunlay yoqmaydi. Ularga esa bu juda yoqadi. 6. Senga ko'proq nima yoqadi? 7. Bu ahmoqona odatni tashlashing kerak. 8. Biz urishmasligimiz kerak. 9. Siz bizdan kattaroqsiz. Biz sizdan ko'ra ancha yoshroqmiz. Siz bizdan ko'proq

narsani bilishingiz kerak. 10. Bu krovatda kim uxlaydi? Unda men uxlayman. 11. Sen albatta u bilan uchrashishing kerak va unga hamma narsani tushuntirishing kerak. 12. Men hammasini bilaman. Sen bu haqda nima bilasan? 13. Ular tongda yayov yurishga o'rganishgan.

مشق ۳۔ مندرجہ ذیل سوالوں کے جواب دیجیے۔

- (۱) تم کس کو دیکھنا چاہتے ہو؟
- (۲) یہ بات کسے معلوم نہیں ہے؟
- (۳) وہ کن لوگوں سے ملنا چاہتے ہیں؟
- (۴) کون کس سے سوال کرتا ہے؟
- (۵) آپ کا مکان شہر کے کس علاقے میں ہے؟
- (۶) آپ لوگ کن فیکٹریوں میں پڑھتے ہیں؟
- (۷) شہر کے کن کن اعلیٰ تعلیمی اداروں میں غیر ملکی طالب علم پڑھتے ہیں؟
- (۸) جملہ کس چیز سے بنا ہے اور وہ کس چیز کے بغیر پورا نہیں ہوتا؟
- (۹) انسان کس سے دیکھتا ہے اور کس سے چلتا ہے؟
- (۱۰) آپ کے والدین کن جگہوں پر کام کرتے ہیں؟
- (۱۱) آپ کس کس سے بڑے ہیں اور کس کس سے چھوٹے ہیں؟
- (۱۲) کنہیں جھوٹ بولنے کی عادت ہے؟
- (۱۴) دریا کے کنارے کن لوگوں کی بستیاں ہیں؟
- (۱۵) کن لوگوں کے مکان یونیورسٹی سے دور ہیں؟
- (۱۶) آپ کے ہاں اردو کی کلاسیں ہفتے کے کس کس دن ہوتی ہیں؟

1. O'rtog'ingni uyga taklif qil. Uni o'tirgiz va mehmon qil.
2. Biz ularni bilamiz, ammo ular bizni bilishmaydi.
3. Sen undan biroz kattasan, ammo mendan ancha kichiksan.
4. Ulardan kimlarni taniysan?
5. Orangizda kim Karim?
6. Nima gap? Menga tushuntir.
7. Ulardan ikkisi talaba, qolganlari maktab o'quvchilari.
8. Ulardan qaysi biri bilan gaplashmoqchisan?
9. Siz qaysi ko'chada yashaysiz?
10. Bolalar, sizlar qaysi fanlardan yaxshi o'zlashtirib, qaysi biridan orqadasizlar?
11. Sening o'rtoqlaring qaysi fakultetda o'qiydi?
12. Buni biz yaxshi bilamiz. Kim bilmaydi buni?
13. Kim bo'lmoqchisiz? Tarjimonmi?
14. Bizni kim deb o'ylayapsiz?
15. Qaysi qo'ling bilan yozasan? O'ng yoki chap bilan?
16. Bu sayyohlar qaysi yurtidan?
17. Seni chaqirishyapti.
18. "Talaba" nima degani?
19. Qo'lingdagi qanaqa kitob?
20. Men ko'p narsani tushunmayman. Sen hamma narsani tushunasanmi?

مشق ۶۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ الفاظ کی اضافی حالت، حرف ربط "پاس"، "ہاں" اور "یہاں" کے فرق

پر غور کیجیے۔

- (۱) میرے پاس اردو کی درسی کتاب ہے۔ (۲) کیا تمہارے پاس اردو درسی لغت نہیں ہے؟ (۳) کیا آپ کے پاس بینک نہیں ہے؟ (۴) کیا آپ بینک نہیں لگاتے؟ ہم اندھے اور بہرے نہیں ہیں۔ (۵) ہمارے بھی آنکھیں ہیں۔ ہم سب کچھ دیکھتے اور سنتے ہیں۔ (۶) ایسی باتیں سوچنے کی کسے فرصت ہے؟ کمرے کا ایک دروازہ اور دو کھڑکیاں ہیں۔ (۷) ایک آدمی کے دو ہاتھ اور ٹانگیں ہوتی ہیں۔ (۸) ہاتھوں کی پانچ پانچ انگلیاں ہوتی ہیں۔ کیا تم لوگوں کے پاس اپنا نجی مکان ہے؟ میرے چاچا کے دو بیٹے اور دو بیٹیاں ہیں۔ (۹) رشید صاحب کے کئی بھائی ہیں لیکن ان کی کوئی بہن نہیں ہے۔ (۱۰) اس کی کیا اہمیت ہے؟ میرے خیال سے اس کی کوئی اہمیت نہیں ہے۔ (۱۱) اس لفظ کے معنی کیا ہے؟ شہر کراچی کی زندگی میں تہلات کی بڑی اہمیت ہے۔ (۱۲) یہ لوگ جنوبی علاقوں کے رہنے والے ہیں۔ ان کے یہاں بڑی گرمی پڑتی ہے۔ (۱۳) آپ کے یہاں شاید اتنی سردی نہیں پڑتی۔ (۱۴) ہم سب کا اپنا اپنا کام ہے۔ ہر آدمی کی کوئی آواز

ہوتی ہے۔ (۱۶) ہر ایک قوم کی اپنی تاریخ ہے۔ آج تمہارے ہاں کتنے پڑھتے ہیں؟ (۱۷) آج تمہارے ہاں کتنی کلاسیں ہیں؟ کون سی کلاسیں ہیں؟ آپ کے پاس کیلنڈر ہے؟ اس بارے میں آپ کا کیا خیال ہے؟ (۱۸) ہمارے یہاں تعلیمی سال یکم ستمبر سے شروع ہوتا ہے۔

مفق ۷۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Kimda urdu-ruscha lug'at bor? 2. Uyingizda hayvonlar bormi? 3. Sizda sigir bormi? 4. Bizda mashina bor. Uni katta akam haydaydi. 5. Ularning bunday ishlar bilan shug'ullanishga vaqti yo'q. 6. Bu so'z bir necha ma'noga ega. 7. Xonada ikkita deraza bor. 8. Bu so'z qanday ma'noni bildiradi? 9. Mening beshta barmog'im bor, seningchi? 10. Bizning besh barmog'imiz bir xil emas. 11. Menimcha, sening qo'llaring iflos. Yuv ularni. 12. Qizning ko'zlari katta va qora. Sochlari esa uzun. 13. Talaba uchun vaqtning ahamiyati kattadir. 14. Bu qanday ma'noni anglatadi? 15. Hamidning kasbi nima? U tarjimonmi? Uning kasbi yaxshi. 16. Birinchi kursda sizlarda nechta fan bor? 17. Dilbarning yolg'on gapiradigan odati yo'q. 18. Sening yomon odating bor. 19. Sizning yozuvingiz juda chiroyli. 20. Ba'zi talabalarning talaffuzi yaxshi emas. 21. Bizda katta va kichkina daryolar ko'p. 22. Yanvar bizda eng sovuq oydur, iyul esa eng issiq.

مشق ۸۔ ”گھنگو“ کی بنا پر مندرجہ ذیل سوالوں کے جواب دیجیے۔

- (۱) حامدہ کا کون کون ہے؟ ان کے ماں باپ اور دادا دادی کی عمریں کیا ہیں؟ یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟
- (۲) بھائیوں اور بہنوں میں عمر کے لحاظ سے حامدہ کس نمبر پر ہیں؟ ان کی بھائیوں اور بہنوں کی عمریں کیا ہیں؟ کون کس سے بڑا یا چھوٹا ہے؟
- (۳) حامدہ کا چھوٹا بھائی اور چھوٹی بہن دونوں کس جماعت میں پڑھتے ہیں؟
- (۴) حامدہ کے بڑے بھائی اور بڑی بہن کا حال ستائیس؟ ان کی عمریں کیا ہیں؟ وہ شادی شدہ ہیں یا نہیں؟ ان کے بال بچے ہیں یا نہیں؟ وہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

۵) حامدہ کا مکان کتنا بڑا ہے؟ ان کے ہاں کتنے کمرے ہیں اور وہ کیسے ہیں؟

۶) ان کا آگن کتنا بڑا ہے؟ وہاں کیا کیا ہے؟

۷) حامدہ کے ہاں گرہستی کی کون سی سہولتیں ہیں؟

۸) ان لوگوں کے ہاں موسم سرما میں کمروں کو گرم رکھنے کا کیا انتظام ہے؟

۹) آپ حامدہ کے ماں باپ اور بہنوں کو جانتے ہیں؟ وہ کیسے ہیں؟

مشق ۸۔ مندرجہ ذیل اعداد اور ہندسے یاد رکھ لیجئے۔

61	۶۱	اکساٹھ	iksa: T ^h	71	۷۱	اکتر	ikhattar
62	۶۲	باسٹھ	ba:saT ^h	72	۷۲	بہتر	bahattar
63	۶۳	تیریسٹھ	tresat ^h	73	۷۳	تہتر	tihattar
64	۶۴	چوسٹھ	cha ^o saT ^h	74	۷۴	چوتہتر	cha ^o hattar
65	۶۵	پانسٹھ	pa ^y nsaT ^h	75	۷۵	پنچتر	panch ^h attar
66	۶۶	چھیانٹھ	chhiya:saT ^h	76	۷۶	چھتر	ch ^h ihattar
67	۶۷	سرسٹھ	sarsaT ^h	77	۷۷	ستتر	sathattar
68	۶۸	اڑسٹھ	aRsaT ^h	78	۷۸	اٹھتر	athattar
69	۶۹	انہتر	unhattar	79	۷۹	اناسی	unasi:
70	۷۰	ستر	sattar	80	۸۰	اسی	assi:

مشق ۹۔ (۱) ایک سے اسی تک کہئے۔

۲۱ سے ایک تک پیچھے کی طرف کہئے۔ ۷۸، ۷۹، ۸۰،۲۱

مشق ۱۰۔ اس طرح آگے گئے۔

۱۵	۱۴	۱۳	۱۲	۱۱	۱
۵۲	۴۲	۳۲	۲۲	۱۲	۲
۵۳	۴۳	۳۳	۲۳	۱۳	۳
۵۴	۴۴	۳۴	۲۴	۱۴	۴
۵۵	۴۵	۳۵	۲۵	۱۵	۵

مشق ۱۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارتوں کو اردو میں بتائیے اور کیجیے۔

Qarindosh, ota-ona, ona, ota, buvi, bobo, o'g'il, qiz, opa, o'rtancha aka, akaning xotini, qariya, kampir, qari odam, o'rta yoshdagi erkak, nafaqaxo'r, hamshira, uy bekasi, biror joyda ishlamoq, uy ishlari bilan shug'ullanmoq, avtobus haydamoq, nafaqa olmoq, yettinchi sinf, to'qqizinchi yoki o'ninchi sinfda, sharq yoki g'arb tili, ona tili yoki chet tili, chet tili sifatida, uylangan, uylanmagan, tibbiyot instituti.

Uy manzili, mahalla, shaxsiy uy, davlat uyi, keng ayvon, oshxona, hammom, vanna, qulayliklar, vodoprovod, vodoprovod krani, issiq suv krani, elektr toki, gaz, gaz balloni, tibbiy gaz, gaz plitasi, baland dumaloq pechka, muzlatgich, kir yuvish mashinasi, changyutgich, supurgi, tozalash, hovlini tozalash, nimadandir foydalanmoq, xonani isitmoq, markaziy isitish tizmi, shaxsiy isitish tizimi, gazda suv isitmoq. Sabzavotlar, mevalar, olma, nok, o'rik, olcha, uzum, uzum toki, olma daraxti, o'rik daraxti, shaftoli daraxti, mevali daraxti, atirgul novdasi.

مشق ۱۲۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے^۱

1. Ashok bu yerga ovqatlanish uchun har kuni keladi. 2. U kim bilan keladi? 3. Bu uylar kimniki? 4. U ular uchun har kuni ovqat olib keladimi? 5. Men bu mashinani sen uchun sotib olaman. 6. Men Londonga har yili tennis ko'rgani boraman. 7. Ularning darsi har kuni

¹ Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.112.

qaysi vaqtda? 8. Biz Garvardga o'qish uchun boramiz, offisga esa ishlash uchun boramiz.

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Olmoshlar va ularning turlari haqida ma'lumot bering.
2. *فعل* va *كلمة* ad'yektiv olmoshlar sifatida qanday qo'llanadi?
3. Kishilik olmoshlarinig kelishiklarda turlanishini misollar asosida tushuntirib bering.
4. Yuqorida berilgan matnni gapirib bering.
5. Matnda berilgan yangi so'zlarni yodlang.

24-DARS
NOANIQ OLMOSHLAR

خازن فیض

Mavzu o'quv maqsadi: noaniq olmoshlar, olmoshlarning kelishiklarda turlanishi va ularni og'zaki va yozma nutqda qo'llash malakasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: noaniq olmosh, kelishik, turlanish, sifatdash.

کوئی noaniq olmoshi substantiv-ad'yektiv (otlashgan va sifatlashgan) olmosh hisoblanadi. U biron shaxs yoki predmetning belgisini anglatadi va inkor yuklamasi bilan "hech kim", "hech qanday" ma'nolarini bildiradi. Masalan:

وہاں کوئی ہے؟ ہاں کوئی ہے۔ -U yerda kimdir bormi? Ha, birov bor.

وہاں کوئی عورت کھڑی ہے۔ -U yerda qandaydir ayol turibdi.

مجھے کوئی کتاب پڑھنے کو دو۔ -Menga o'qishga bironta kitob ber.

یہ میرے سوا کوئی نہیں جانتا۔ -Buni mendan boshqa hech kim bilmaydi.

یہاں میرا کوئی دوست نہیں ہے۔ -Bu yerda mening hech qanaqa do'stim yo'q.

Inkor yuklamasi bo'lganda کوئی ot bilan birga "lardan hech kim", "lardan biron-tasi", "biron" deb tarjima qilinadi. Masalan:

کوئی طالب علم کلاسوں میں ناغہ نہیں کرتا۔ -Talabalardan biron-tasi darsni qoldirmaydi.

دنیا کا کوئی شہر اتنا خوبصورت نہیں ہے۔ -Dunyoning biron-tasi shahri bunchalik go'zal emas.

کچھ olmoshi ham substantiv-ad'yektiv hisoblanadi va *nimadir, biron bir narsa, qandaydir, ba'zi, ayrim, biron, hecham, hech narsa* ma'nolarini beradi:

- کیا تم کو اس بارے میں کچھ معلوم ہے؟ – Sen bu haqda biron narsa bilasanmi?
 میں کچھ کہنا چاہتا ہوں۔ – Men bir narsa aytmoqchiman.
 کچھ کتابیں ہم لاہری سے لیتے ہیں۔ – Bazi kitoblarni biz kutubxonadan olamiz.
 یہ کام کچھ مشکل ہے۔ – Bu ish biroz qiyin.
 یہ کچھ بھی مشکل نہیں ہے۔ – Bu hecham qiyin emas.
 اس بارے میں ہم کو کچھ معلوم نہیں ہے۔ – Bu haqda biz hech narsa bilmaymiz.

کبھی، کبھی کبھار، کبھی بھی، کبھی esa adverbial (ravishlashgan) olmoshlardir.

کبھی کبھی “ba'zan”, “ba'zi-ba'zida” esa “unda-bunda”, “ahyon-ahyonda”, “ora-sira” deb tarjima qilinadi. Keyingi ikki olmosh inkor shaklida ishlatilmaydi. Masalan:

- کیا تم کبھی آرام کرتے ہو؟ – Sen hech dam olasanmi?
 ہم کبھی کبھی ٹیلی فون پر بات کرتے ہیں۔ – Biz ba'zida telefon orqali suhbatlashamiz.
 وہ لوگ کبھی کبھار ملتے ہیں۔ – Ular onda-sonda uchrashib turadilar.
 میں کبھی ایسا نہیں کرتا۔ – Men hech qachon bunday qilmayman.

کبھی olmoshi “qayerdadir”, “biron joyda”, “qayergadir”, “biron yerga” inkor olmoshi bilan “hech qayerda”, “hech qayerga” degan ma'nolarni bildiradi:

- تم توڑی دیر کبھی بیٹھو۔ – Sen biron joyda o'tirib tur.

کیا تم کہیں جانا چاہتے ہو؟ – Sen biron yoqqa (qayergadir) ketmoqchimisani?

– Bunaqa narsa hech qayerda topilmaydi. – ایسی چیز کہیں نہیں ملتی۔

– Hech qayerda hech qachon bunaqa bo‘lmaydi. – کہیں کبھی ایسا نہیں ہوتا۔

کوئی qo‘shma gapning ikkala qismida ishlatilsa, o‘zbek tiliga quyidagicha tarjima qilinadi:

– U goh rostini aytadi, gohida yolg‘onni. – وہ کبھی سچ بولتا ہے اور کبھی جھوٹ۔

– Karimni deyarli har kuni ko‘raman. – میں کریم کو تقریباً روز دیکھتا ہوں۔

– Goh u yerda, goh bu yerda. – کبھی کہیں دیکھتا ہوں اور کبھی کہیں۔

– Ba‘zilar unday deydi, ba‘zilar bunday. – کوئی کچھ کہتا ہے، کوئی کچھ۔

کوئی olmoshining kelishikda turlanishi

کوئی کی حالتیں

کوئی substantiv (otlashgan) olmosh sifatida kishilik olmoshlariga xos bo‘lgan kelishiklarda keladi. Uning vositali kelishik shakli posleloglar yordamida yasaladi. Uning vositali o‘zagi کسی “kisi”dir. Masalan:

– kimningdir, allakimning کسی کا

– kimgadir, allakimga کسی کو

– kim uchundir کسی کے لیے

– allakimning uyi کسی کا مکان

– kimningdir qo‘lida کسی کے ہاتھ میں

– u kim bilandir turibdi. وہ کسی کے ساتھ کھڑا ہے۔

کونى ad'yektiv (sifatlashgan) olmosh sifatida ikki kelishikka ega:
to'g'ri shakli – کونى va vositali shakli esa – كى dir. Masalan:

–Bironta bolani chaqir. كى لڑكے كو بلاؤ۔

–Bu narsa hech qaysi magazinda yo'q. يہ چیز كى دكان ميں نہيں ملتي۔

–U qanaqadir qiz bilan turibdi. U كى لڑكي كے ساتھ كھڑا ہے۔

–Bironta bunaqa odamni tanimayman. كى ايسے آدمي كو ميں نہيں جانتا۔

Oddiy, qo'shma va murakkab olmoshlar

سادہ، شہ مرکب اور مرکب ضميریں

Oddiy olmoshlar bitta so'zdan iborat bo'ladi: کونى، تو، ميں va h.k.

Qo'shma olmoshlar mustaqil ma'noli so'zning poslelog yoki yuklamali birikmasidan iborat bo'ladi. Masalan:

–bir xil – كى سا –shuning uchun اس ليے

–ko'p, ko'p sonli – كہت سا –avvalo كى تو

Murakkab olmoshlar esa ikki yoki undan ortiq mustaqil ma'noli so'zning birikmasidir. Bu birikmalar tarkibida poslelog yoki yuklama ham, shuningdek inkor yuklamasi ham bo'lishi mumkin. Masalan:

1.Olmosh + olmosh:

–u yoq-bu yoqqa اوھر اوھر

–hamma narsa, ko'p narsa سب كچھ

–unaqa-bunaqa ايا ديا

2.Olmosh + poslelogli yoki poslelogsiz ot:

Bu birikmalarda olmoshning vositali shakli qo'llaniladi: كى، اس، اس، كى، كى

so'zlari ot bo'lib kelishi mumkin. Ulardan quyidagi murakkab olmoshlar yasaladi: ko'rsatish (اس، اس bilan), (so'roq olmoshi bilan),

(noaniq olmosh bilan) va (umumlashtiruvchi olmoshi bilan).

Masalan:

اس وقت –hozir, shu tobda	هر لحاظ سے –har jihatdan
اس جگہ –shu joyda, bu yerga	هر اعتبار سے –har jihatdan
اس طرح –shu tariqa, shunday	هر طرف سے –hamma tomondan
اس دجے سے –shu sababdan	کس وقت –qachon?
اس اعتبار سے –shu nuqtai nazardan	کس جگہ –qayerga, qayerda?
اس جگہ –o'sha yerda, o'sha joyga	کس طرح –qanday qilib?
اس وقت –o'sha paytda, o'shanda	کس لحاظ سے –qaysi jihatdan?
هر وقت –hamma vaqt, doim	کسی جگہ –qayerdadir, qayergadir
هر جگہ –hamma joyda	کسی طرح –amal-taqal qilib
هر طرف –har tomonda	کسی دجے سے –nimagadir, nima uchundir
هر طرح سے –har qanaqasiga	کس لحاظ سے، کس اعتبار سے –qay jihatdan

3.Son + ot:

ایک دن –bir kuni چاروں طرف –to'rt tomondan, chor atrofda

bir tomongan, bir jihatdan - bir kuni - ایک دفعہ

4. Ot yoki olmoshning poslelogli yoki inkor yuklamali takrori:

(ba'zan bo'lmasligi ham mumkin).

kimdir, qanaqadir - کوئی کوئی کہیں کہیں - biron yerda

kimdir, qandaydir - کوئی نہ کوئی کسی نہ کسی جگہ - biron yerda, biron yerga

bir amallab - کسی نہ کسی طرح turli-tuman - طرح طرح کا

❦ morfemali sifatdosh

حالیہ - اسم فاعل

Sifatdosh (حالیہ) - bu shunday fe'l shaklligi, u sifat xususiyatlariga ega bo'lib, predmetning belgisini bildiradi va aniqlovchi vazifasida keladi. Sifatdoshning bir turi ❦ morfemasi bilan yasaladi, bunda morfema infinitivning vositali shakliga qo'shiladi. Masalan :

پڑھنے والا → پڑھنے → پڑھنا

آنے والا → آنے → آنا

li sifatdosh (اسم فاعل) hamma vaqt, odatda, tez-tez, ba'zida ro'y beradigan ish-harakatni bildiradi. U aniqlanmish bilan moslashib, son va jinsda o'zgaradi. Muzakkar jinsda esa sifat kabi kelishikda ham o'zgaradi:

یونیورسٹی میں پڑھنے والا لڑکا - Universitetda o'qiydigan bola

یونیورسٹی کی طرف جانے والے راستے پر - Universitetga boradigan yo'lda

کلاسوں میں اکثر ناخاندہ کرنے والی طالبہ - Ko'pincha dars qoldiradigan talaba qiz

روز ملنے والے دوست - Har kuni uchrashadigan do'stlar

والا morfemali sifatdosh sifat kabi ot bo'lib kelishi mumkin.

Bunda u jins, son va kelishikda xuddi muzakkar va muannas jinsidagi ot kabi o'zgaradi. Masalan:

—Kitob o'qiydiganlar ko'p narsani biladi.
کتا میں پڑھنے والے بہت کچھ جانتے ہیں۔

—Buni universitetda o'qiydiganlardan so'rash kerak.
یہ یونیورسٹی میں پڑھنے والوں سے پوچھنا چاہیے۔

—Bu qizlar urdu o'qiydiganlardan emas.
یہ لڑکیاں اردو پڑھنے والیاں نہیں ہیں۔

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Suhbatni ifodali o'qing va tarjima qiling.

تکلمہ (۲)

—بختیار صاحب، آپ ذرا ہمیں اپنے بارے میں بتائیے۔ سب سے پہلے یہ بتائیے، آپ کا گھر/ادولت خانہ/

کہاں ہے؟

—میرا اپنا گھر تاشقند میں نہیں ہے۔ میں ہو شل میں رہتا ہوں۔ میں یہاں کارپنے والا نہیں ہوں۔

—آپ کس جگہ کے رہنے والے ہیں؟ آپ کا آبائی گھر کس شہر یا ضلعے میں ہے؟

—میں ضلع سردریا کارپنے والا ہوں۔ میرا آبائی گھر ضلع سیردریا کی تحصیل سردریا میں ہے۔ ہمارا گاؤں تاشقند

سے پچھتر اتی کلومیٹر دور ہے۔

—آپ کس ہو شل میں رہتے ہیں؟ کیا یہ صرف لڑکوں کا ہو شل ہے؟

—میں ہو شل نمبر پچاس میں رہتا ہوں۔ یہاں لڑکے بھی رہتے اور لڑکیاں بھی۔ ہو شل کچھ سیکشنوں میں

تقسیم ہے۔ کسی سیکشن میں لڑکے رہتے ہیں اور کسی میں لڑکیاں رہتی ہیں۔ ہر ایک سیکشن میں تین چار کمرے ہیں اور ہر

کمرے میں تین چار لڑکے رہتے ہیں۔

—ایک کمرے میں کتنے لڑکے رہتے ہیں؟ آپ لوگ آپس میں کس طرح رہتے ہیں؟

— ایک کمرے میں تین لڑکے رہتے ہیں۔ میرے ساتھ رہنے والے دونوں لڑکے بہت اچھے ہیں۔
 ہمارے مزاج بہت ملتے جلتے ہیں۔ ہم سب بھائیوں کی طرح مل جل کر رہتے ہیں۔

— آپ کے کمرے کے ساتھی کس کس فیکلٹی کے طالب علم ہیں اور کس کس ضلعے کے رہنے والے ہیں؟
 — ان میں سے ایک ساتھی تاریخ کی فیکلٹی میں پڑھتا ہے اور دوسرا فیکلٹی آف لاکا طالب علم ہے۔ فیکلٹی آف لاکا
 میں پڑھنے والا لاکا سمرقند کا ہے اور دوسرا فیکلٹی آف ہسٹری میں پڑھنے والا کسی گاؤں کا رہنے والا ہے۔ اس کا گاؤں
 اندیمان کی کسی تحصیل میں ہے۔

— اچھا، اب بتائیے، آپ کے ہوٹل میں کھانے کا کیا انتظام ہے؟ آپ لوگوں کو پکا پکا یا کھاتا کھاتا ہے یا آپ لوگ
 خود پکاتے ہیں؟

— کھانا ہم خود بھی پکاتے ہیں اور طعام خانے میں بھی کھاتے ہیں۔ ہم سب زیادہ تر ریسٹوران کا کھانا کھاتے
 ہیں۔ ایک طالب علم کے لیے رقت کی بڑی ماہیت ہوتی ہے۔ ہم اپنا قیمتی وقت کھانا پکانے میں ضائع کرنا نہیں چاہتے۔
 پھر ریسٹوران کا کھانا ہمیں پسند بھی ہے۔ وہ کافی اچھا، کافی مزے دار ہوتا ہے اور طالب علموں کو کچھ سستا بھی ملتا ہے۔
 یہاں آس پاس "اپنی خدمت آپ کرو" قسم کے کئی چھوٹے بڑے طعام خانے ہیں لیکن لڑکیوں کی بات اُلگ ہے۔ وہ
 کھانا پکانے میں ہم سب سے زیادہ ماہر بنی ہوتی ہیں اور انہیں کھانا پکانے کا شوق زیادہ بھی ہوتا ہے۔

— آپ لوگوں میں باورچی یعنی کھانا پکانے والا کون ہے؟
 — باورچی ہم میں سے کوئی نہیں ہے۔ ہم میں سے کسی کا کام کھانا پکانا نہیں ہے۔ باورچی ہم سب ہیں۔ ہم تینوں
 باری باری سے کھانا پکاتے ہیں۔

— ہوٹل میں رہنے والے کھانا کہاں پکاتے ہیں؟ کیا اس کے لیے کوئی خاص جگہ ہے؟
 — جی ہاں، خاص جگہ ہے۔ ہر ایک منزل میں ایک الگ باورچی خانہ ہے۔ وہاں بجلی کے کئی چولھے ہیں۔ ان پر
 ہم کھانا پکاتے ہیں اور چائے کے لیے پانی گرم کرنے میں ہیں لیکن کیتلی ہماری اپنی ہے۔

- اب یہ بتائیے، آپ لوگ اپنے میلے کپڑے کیسے دھوتے ہیں؟ ان کو آپ خود دھوتے ہیں یا دھونے کے لیے کسی کو دیتے ہیں؟

- بستر کی چادروں، نکیوں کے غلاف وغیرہ کی ہمیں کوئی فکر نہیں ہے۔ یہ تمام چیزیں ہم کو ہر ہفتے ہو سٹل کی طرف سے دھلی ہوئی ملتی ہیں۔ جہاں تک اپنے پسینے کے کپڑوں کا تعلق ہے تو کچھ کپڑے ہم خود دھوتے ہیں اور کچھ لانڈری میں دیتے ہیں۔ مثلاً زیر جامہ، بنیان، رومال، موزے میں خود دھوتے ہیں اور خود ان پر استری بھی کرتا ہوں۔

- اپنا سبق یعنی، اپنے لکھنے پڑھنے کا کام آپ لوگ کہاں کرتے ہیں؟

- ہر ایک منزل میں ریڈنگ روم (مطالعے کا کمرہ) ہے۔ اپنے لکھنے پڑھنے کا کام ہم کبھی مطالعے کے کمرے میں کرتے ہیں، کبھی اپنے کمرے میں اور کبھی کسی لائبریری ہال میں جا کر پڑھتے ہیں۔

- مختیار صاحب، آپ لوگ اپنی فرصت کا وقت کس طرح گزارتے ہیں؟

- میرے خیال سے ہمارے فرصت کے وقت کافی پر لطف گزارتے ہیں۔ فرصت کے وقت کہانیوں کی کتابیں پڑھتے ہیں، ٹیلی ویژن دیکھتے ہیں۔

- کیا آپ کے پاس یعنی آپ کے کمرے میں ٹی وی سیٹ ہے؟

- جی نہیں۔ ہمارے کمرے میں ٹیلی ویژن سیٹ نہیں ہے لیکن ہٹل کے کمرے میں ہے۔ پھر ایک بڑے پردے کا ٹی وی سیٹ ہال میں ہے۔ مثلاً میں خبروں کا ٹی وی پروگرام، ہاکی میچ وغیرہ باقاعدہ دیکھتا ہوں۔ اب ہم بھی ایک ٹی وی سیٹ خریدنا چاہتے ہیں۔

- اچھا، اور کیا کیا کرتے ہیں آپ لوگ فرصت کے وقت میں؟

- بولبی اور درسی کتابیں پڑھتے ہیں۔ شطرنج، فٹ بال، والی بال، بیس بال وغیرہ کھیلتے ہیں۔ مجھے سب سے زیادہ شطرنج کھیلنے کا شوق ہے۔ وقتاً فوقتاً انسٹی ٹیوٹ میں اور ہو سٹل میں شطرنج کھیلنے کے مقابلے بھی ہوتے ہیں۔ میں ان مقابلوں میں بڑے شوق سے حصہ لیتا ہوں۔ ہم اکثر سینما بھی جاتے ہیں، کبھی کبھی تھیٹر، سرکس وغیرہ بھی دیکھتے

ہیں۔ ہو سٹل کے نزدیک بڑے پردے کا ایک سینما گھر ہے۔ وہاں اکثر ہندوستانی فلمیں چلتی ہیں۔ یہ فلمیں میں بڑے شوق سے دیکھتا ہوں۔

— آپ ہندوستانی اور پاکستانی فلمیں کیوں پسند کرتے ہیں؟

— ان میں عام طور پر اچھے اچھے گیت اور ناچ ہوتے ہیں۔ ان ملکوں کے خوبصورت قدرتی مناظر ہوتے ہیں۔ شہر اور گاؤں کے لوگوں کی زندگی کی جھلکیاں ہوتی ہیں۔ اس وجہ سے یہ فلمیں مجھے اچھی لگتی ہیں۔ ویسے یہ عام طور پر ہلکی پھلکی تفریحی فلمیں ہوتی ہیں۔ ان میں کہانی برائے نام ہوتی ہے۔ ان ملکوں کے فلم ساز سنجیدہ فلمیں بہت کم بناتے ہیں۔

— ہاں، آپ کا کہنا ٹھیک اور سٹ / ہے۔ میں آپ سے بالکل متفق ہوں۔ اچھا، بختیار صاحب، ان سب معلومات کے لیے آپ کا بہت بہت شکریہ۔

— آپ کا بھی شکریہ۔

کنگکو (۳)

— بھائی طاہر، اب آپ بھی اپنے اور اپنے خاندان کے بارے میں کچھ بتائیے۔

— بڑے شوق سے۔ لیجیے سنیے۔ میں ایک پڑھے لکھے / تعلیم یافتہ / مہذب اور شریف خاندان کا فرد ہوں۔ میرے والدین مدرّس ہیں۔ والد صاحب تعلیمی ادارے میں ہیں۔ وہ فنز کس (طبعیات) کے پروفیسر ہیں اور والدہ صاحبہ اسکول میں ازبیک زبان اور لاد پڑھاتی ہیں۔ فی الحال ہمارا خاندان چار افراد پر مشتمل ہے۔ میرے والدین اور میری نانی اور میں۔

— اور آپ کے ناما جان؟

— وہ اب نہیں رہے۔

— بڑے افسوس کی بات ہے۔ طاہر صاحب، گھر والوں میں آپ پہلے ہیں؟

— جی ہاں، بالکل۔ گھر کے کمانے والوں میں نہیں لیکن کھانے والوں میں سب سے پہلا ہوں۔

— وہ کیسے؟

— مطلب، میں اپنے خاندان میں سب سے چھوٹا ہوں۔ فی الحال میں اپنے والدین کا اکلوتا بیٹا ہوں۔ چکی اور آخری دلاوہ۔ یوں سمجھیے کہ ان کی آنکھوں کا نور، دل کا سرور ہوں۔

— یعنی آپ اپنے والدین کے لاڈلے ہیں۔

— جی ہاں نانی کا بھی لاڈلہ۔

— آپ کے والدین آپ سے کتنے خوش ہیں؟

— میرے والدین مجھ سے کتنے خوش ہیں، یہ تو مجھے ٹھیک طرح معلوم نہیں ہے۔ ہاں، امی جان کہتی ہیں: طاہر،

تم ہمارے لیے سات بچوں کے برابر ہو۔ شاید میری وجہ سے گھر میں سات بچوں کا شور رہتا ہے۔

— کیا آپ کی نانی بوڑھی ہیں اور کیا وہ کہیں نوکری کرتی ہیں؟

— میری نانی جان کی عمر اڑسٹھ برس کی ہے۔ مگر وہ لپٹے آپ کو بوڑھی نہیں مانتیں۔ بوڑھی کہنے والوں سے

ناراض ہوتی ہیں۔ وہ بڑی صحت مند ہیں اور ان میں جوانوں کا سا جوش ہے۔ حکومت سے پینشن ہاتی ہیں اور گھر چلاتی

ہیں۔ تنخواہ کے بغیر۔ وہ کہتی ہیں: تم لوگ مجھے لہٹا پھاڑو، سکھ دو۔ ہم لوگ انھیں خوش رکھتے ہیں اور ان کا بہت خیال

رکھتے ہیں۔

— گھر کے کام کاج یعنی کھانا پکانا، برتن دھونا، صفائی کرنا، بازار جانا، سودا سلف لانا یہ سارے کام آپ کے یہاں

کون کرتا ہے؟

— یہ سارے کام امی جان اور نانی جان کرتی ہیں، بلکہ زیادہ تر نانی جان۔ میں کبھی کبھی کچھ کاموں میں ان کا ہاتھ

بتاتا ہوں۔ میں آلسی اور کام چور نہیں ہوں۔ میں کسی کام سے جی نہیں چرتا لیکن کیا کروں، وہ لوگ مجھے کام کرنے کا

موقع بہت کم دیتے ہیں۔ خاص طور پر نانی امیں۔ محنت میں گویا ان کی جان ہے۔ ایک منٹ بھی چین سے

نہیں بیٹھتیں۔ میں ان سے کہتا ہوں: میری پیاری نانی امیں۔ آپ لپٹے آپ پر جبر کیوں کرتی ہیں؟ تو وہ کہتی

ہیں: واہ، تم میرے ہاتھ پاؤں توڑنا چاہتے ہو؟ مجھ کو زندہ دفن کرنا چاہتے ہو؟ جاؤ تم اپنا کام کرو۔ تمہارا کام پڑھنا لکھنا ہے۔ پڑھنے والوں کے لیے دقت کے معنی علم، تم اپنا قیمتی وقت ادھر ادھر کی باتوں میں ضائع مت کرو۔

—ہاں بھائی طاہر، میں دیکھتا ہوں، آپ درزن انٹی لیوٹ پیدل چل کر آتے ہیں۔ کیا آپ کا گھر یہیں نزدیک ہے؟
 — جی نہیں، اتنا نزدیک بھی نہیں ہے۔ کوئی ایک کلومیٹر کا فاصلہ ہے ٹیکن کیا کروں، کوئی بس وغیرہ میرے دروازے تک نہیں جاتی۔ میں کبھی کبھی اتاجان سے کہتا ہوں: اتاجان، پیدل چلنے سے میرا کتنا وقت ضائع ہوتا ہے۔ اور نانی اماں کہتی ہیں: پڑھنے والوں کے لیے وقت بہت قیمتی ہے۔ آپ مجھے ایک کار خرید دیجیے۔ وہ نہیں مانتے۔ کہتے ہیں: کار ایک طالب علم کے کھیلنے کی چیز نہیں ہے۔ تم اپنی کتابوں سے کھلیو۔ پھر یہ بات بھی ہے کہ پیدل چلنا بھی ایک طرح کی ورزش ہوتا ہے۔ ورزش کرنے والوں کی صحت اچھی رہتی ہے اور ہمارے یہاں ہر شہر کی صحت ساری قوم کا اہم ہوتی ہے۔ چنانچہ میں پیدل چل کر قومی اٹالے کو بڑھاتا ہوں۔ اپنی قوم کی کچھ خدمت کرتا ہوں۔ اس سے مجھ کو تسلی ہوتی ہے۔

— بھائی طاہر، آپ بڑے زندہ دل انسان ہیں۔ آپ کی طبیعت میں ظرافت کوٹ کوٹ کر بھری ہوئی ہے۔ آپ اپنے والدین کے لیے شاید سچ سچ سات بچوں سے کم نہیں ہیں۔

— اصل میں زندہ دلی اور ظرافت ہمارے ہمارے خاندان کی بیماری ہے اور اس بیماری کی جڑ میری نانی اماں۔

2-topshiriq. Tarjima qiling “کس” va “کسی” ga e’tibor bering.

- (۱) یہ لڑکے انٹی لیوٹ کی کس فیکٹی میں پڑھتے ہیں؟۔ یہ لڑکے انٹی لیوٹ کی کسی فیکٹی میں پڑھتے ہیں۔
- (۲) یہ کام کرنے کے لیے کس کے پاس وقت ہے؟۔ یہ کام کرنے کے لیے کسی کے پاس وقت نہیں ہے۔ (۳) آپ کس سے ملنا چاہتے ہیں؟ کیا، آپ کسی سے ملنا چاہتے ہیں؟ (۴) یہ بات کس کو معلوم نہیں ہے؟۔ یہ بات کسی کو معلوم نہیں ہے۔ (۵) تم کس کام میں کس کی مدد کرنا چاہتے ہو؟ کیا کسی کام میں کسی کی مدد کرنا چاہتے ہو؟ (۶) کس سے کس کے بارے میں کوئی بات پوچھنا چاہتے ہو؟ کیا تم کسی سے کسی کے بارے میں کوئی بات پوچھنا چاہتے ہو؟

3-topshiriq. Subhat asosida savollarga javob bering.

- ۱) بختیار اور اس کے کمرے کے ساتھیوں کی عمریں کیا ہیں؟ یہ کن فیصلیوں میں بڑھتے ہیں؟
 - ۲) یہ تینوں لڑکے کن جگہوں کے رہنے والے ہیں؟
 - ۳) بختیار کے ساتھی کیسے ہیں؟ یہ تینوں آپس میں کس طرح رہتے ہیں؟
 - ۴) ہوٹل میں کھانے کا کیا انتظام ہے؟ ریسٹوران کے کھانے کے متعلق بختیار کی کیا رائے ہے؟
 - ۵) بختیار اور اس کے ساتھی اپنے میلے کپڑوں کا کیا کرتے ہیں؟
 - ۶) یہ لوگ اپنا فرسٹ کا وقت کس طرح گزارتے ہیں؟
 - ۷) بختیار کو سب سے زیادہ کیا کھینے کا شوق ہے؟
 - ۸) بختیار اور اس کے ساتھی اپنا بڑھنے لکھنے کا کام کہاں کرتے ہیں؟
 - ۹) بختیار کو ہندوستانی فلمیں کس بات کے لیے اچھی لگتی ہیں؟ ان فلموں کے متعلق بختیار کی کیا رائے ہے؟
- کیا آپ اس بات میں بختیار سے متفق ہیں؟

4-topshiriq. Jumalarni tarjima qiling.

- ۱) میں تمہارے لیے آم لاتا ہوں۔ وہ ان کے گھر جاتا ہے۔ آپ ہمارے لیے کیا کرتے ہیں؟ میں آپ کے لیے کام کرتی ہوں۔
- ۲) تم گرمی کی وجہ سے بہت سوتی ہو۔ نہیں، میں گرمی کی وجہ سے ہانکل نہیں سوتی۔ کام کی وجہ سے آج وہ یہاں نہیں گاتا۔ میں اس لڑکی کی وجہ سے وہاں جاتی ہوں۔
- ۳) میرے پاس ایک کتاب ہے۔ ہمارے ساتھ ہمارا دوست ہے۔ کیا اس کے ساتھ پولیس والا ہے؟ ان کے ساتھ بڑا کا صدر ہے۔
- ۴) کیا وہ تم سے پہلے آتا ہے؟ ان سے پہلے شیا آتی ہے۔ ہمارے گھر سے پہلے ایک لال مکان آتا ہے۔ وہ بہت کام کی وجہ سے ہم سے پہلے دفتر جاتی ہے۔
- ۵) وہ بڑھنے کے بعد کھیلتا ہے۔ اس کے بعد کون گاتا ہے؟ اس کے بعد ہم گھر جاتی ہیں۔ نی۔ وی پر، مہابھارت کے بعد خبریں آتی ہیں۔
- ۶) ہمارے گھر کے اوپر ایک بلبرین ہے۔ اس میز کے اوپر بہت مہنگی گھڑی ہے۔ وہ چھوٹا لاکامیز کے اوپر ہے۔ اس چھوٹے لڑکے کے اوپر میز ہے! (۷) کیا اس پلنگ کے نیچے کتابیں ہیں؟ نہیں۔ وہ کتابیں اس کرسی کے نیچے

ہیں۔ وہ میرے گھر کے نیچے رہتا ہے۔ ان لوہیوں کے نیچے کیا ہے؟ اس گھر کے سامنے بہت بڑا بازار ہے۔ ان بازاروں کے سامنے ان کا دفتر ہے۔ میرے سامنے دیو ناچتا اور گاتا ہے۔ اس دوکان کے سامنے کون رہتا ہے؟ (۹) ہمارے دفتر کے قریب پھلوں کی دکانیں ہیں۔ اس بازار کے نزدیک ایک ہسپتال ہے۔ ہمارا گھر حیدر آباد کے قریب ہے۔ ان عمارتوں کے نزدیک ایک بہت بڑا باغ ہے۔ (۱۰) ہمارے دفتر کے آگے چار باغ ہیں۔ ان باغوں کے آگے کیا ہے؟ لڑکے اسکول کے آگے کھیلتے ہیں۔ کیا تمہارا گھر میرے گھر کے آگے ہے؟ (۱۱) اس عمارت کے اندر بہت کمرے ہیں۔ اس جوتے کے اندر کیا ہے؟ وہ ہر روز اس کمرے کے اندر ٹی۔ وی دیکھتا ہے۔ اس گھر کے اندر کون رہتا ہے؟ (۱۲) ہمارے گھر کے پاس بہت بڑا بازار ہے۔ ان کے دفتر کے پاس دس کتے رہتے ہیں۔ آپ کی عمارت کے پاس وہ بڑی دوکان ہے، کیا جی نہیں۔ وہ بڑی دوکان اس عمارت کے پاس ہے۔ (۱۳) آپ کس گھر میں رہتے ہیں؟ علی کے ساتھ کون رہتا ہے؟ علی کس کے ساتھ رہتا ہے؟¹

5-topshiriq. Urdu tiliga tarjima qiling.

1. Siz menga nimadir demoqchimisiz? 2. Ba'zilar o'ylaydiki, bu masala bizni qiziqitirmaydi. 3. Men sizga bir gap aytmoqchiman. 4. Siz bundan boshqa hech nimani ko'rmayapsizmi? 5. Bu to'g'rida sen va mendan boshqa hech kim hech narsani bilmaydi. 6. Oramizda ko'r va karlar yo'q. Hammamizning ko'z va qulog'imiz bor. Biz hamma narsani ko'ramiz, eshitamiz. 7. Saida ko'zlaring bo'la turib, hech narsani ko'rmaysan. 8. Ba'zilar quloqlari bo'la turib, hech narsa eshitmaydilar. 9. Bizda hech kim hech qachon bunday qilmaydi. 10. Har kim nimadir qilyapti. Kimdir yozyapti, kimdir o'qiyapti. Hech kim bekor o'tirgani yo'q. 11. Bularning hammasini biron joyga qo'y. Hozir ular bizga kerakmas. (ms. ضرورت) 12. Sen hech dam olasanmi? 13. Biz u bilan onda-sonda ko'rishamiz. 14. Ular doim bir-biriga yordam beradilar. 15. Uning kayfiyati tez-tez o'zgarib turadi. U ba'zan xursand, ba'zan xafa. Goh kuladi, goh yig'laydi. 16. Men undan ba'zi muhim narsalarni

¹Asani A.S., Syed A. H. «Let's study urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.109

so'ramoqchiman. Ammo u hech qayerda yo'q. Hech biringiz ko'rmadingizmi uni? 17. Ba'zilar bir narsani o'ylab, boshqa narsani gapiradilar. 18. Biz hech narsani bilmaymiz. 19. Ularda hech narsa yo'q. 20. Men hech narsa qilishni xohlamayman. 21. Sen biron yoqqa borishni xohlaysanmi? 22. Hamma yanglishadi. Kimdir ko'p yanglishadi, kimdir kamroq. 23. Kimdir kimnidir chaqiryapti.

6-topshiriq. Urdu tilida ayting:

Qandaydir bola	Qaysi qo'l bilan?
Qaysidir bolaga	Kimning qo'llari?
Qandaydir ayollar	Kimning qo'lida?
Qaysidir ayollar uchun	Kimningdir qo'lida
Qandaydir talabalardan	Sizlardan qay biringiz?
Qaysi talabalardan?	Sizlardan kimnidir
Qaysi talabaga?	Talabalardan birontasi
Shu odamlardan qaysi biri?	Nimadir o'qitmoq
Shu odamlardan qaysi birigadir	Nimadandir qo'rqmoq
Shu kitoblardan qaysi biridadir	Qaysidir maqsadda
Shu jurnallardan qaysi biridadir	Biron narsa yordamida
Shu uylardan qaysi birida?	Kimning yordami bilan?
Shu uylardan qaysi biri?	Allakimning yordami bilan
Qaysi shahargacha?	Qaysi qishloqda?
Qaysidir shahargacha	Qaysidir qishloqda

7-topshiriq. Urdu tiliga tarjima qiling.

1. Kimdir gapiradi, kimdir eshitadi. 2. Ulardan ba'zilarini taniyman, ba'zilarini tanimayman. 3. Kimdir kimdandir nima haqidadir so'rayapti. 4. Hech kim hech kinga biron yomon narsa demayapti. 5. Ular qandaydir sharq tillarini o'rganishadi. 6. Qaysidir predmetdan u o'zlashtira olmayapti. 7. Shahardan uzoq bo'lmagan qaysidir qishloqda ularning qanaqadir qarindoshlari yashaydi. 8. Shu kitoblardan qaysi biri senga yoqadi? 9. Sen nima bilan tezroq yozasan, ruchka bilanmi, qalam bilanmi? 10. Kim kimdan xursand yoki norozi? 11. Kimdir kimdandir

juda xafa. 12. Kimni ko'ryapsan? 13. Kimni nima uchun hurmat qilasan? 14. Kimnidir nima uchundir hurmat qilmoq. 15. Kinga, nima uchun yordam berishni istaysan? 16. Kingadir nima uchundir yordam qilmoq. 17. Qandaydir odamlar siz bilan uchrashmoqchi. 18. Bu mehmonlar qaysi davlatdan? 19. Nimadan qo'rqasan? 20. Hech narsadan qo'rqmaslik kerak.

8-topshiriq. Tarjima qiling.

جان: کیا ڈاکٹر نعیم ہیں؟

مسٹر نعیم: جی نہیں۔ کوئی ضروری بات ہے۔

جان: میری طبیعت بہت خراب ہے۔

مسٹر نعیم: ایک مریض کو دیکھنے گئے ہیں۔

جان: کتنی دیر میں واپس لوٹیں گے؟

مسٹر نعیم: میرے خیال میں جلدی لوٹیں گے۔ مجھے اپنا ٹیلیفون نمبر اور پتہ دے دیجیے۔ آتے ہی انہیں بھیج دوں گی۔

جان: بہت بہت شکریہ۔^۱

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ حالیہ، اسم ناقص، "والا" پر غور کیجیے۔

۱) وہ پھل والا وہاں جائے گا۔ ۲) ہم گاؤں والے ہیں۔ ۳) ہم کو وہاں کا پتہ نہیں معلوم۔ یہاں سب کام والے

ہیں، بیکار نہیں۔ ۴) میں اوپر والے سے ڈرتا ہوں۔ ۵) گاؤں والے اچھے ہوتے ہیں، کیا؟ ۶) کیا، آپ کو یہ لال والی

سازی پسند ہے؟ ۷) ہمیں وہ سفید والی کتاب دیجیے۔ ۸) یہ ٹیلے والا گھرا چھا ہے۔ ۹) وہ اندر والی دوکان میں کام کر رہا

¹Asani A.S., Syed A. H. «Let's study urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.202

ہے۔ ۱۰) کیا، تم اوپر والے کمرے میں رہ سکو گے (۱۱) وہ بات باہر والی لڑکیوں کو معلوم تھی۔ ۱۲) تم نیچے والی کھڑکی بند کرو۔ ۱۳) شرمیلے پر سول والا اخبار پڑھ رہی تھی۔ ۱۴) پولیس والے یہاں والے چوروں کو اچھی طرح جانتے تھے۔ ۱۵) کیا آپ کو معلوم ہے کہ سامنے والا گھر کس کا تھا (۱۶) میں آپ کی بیٹی کے لیے وہ چھوٹی والی کرسی ابھی لاتا ہوں۔

مشق ۲۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

۱) کیا، کوئی گھر میں ہے (۲) کیا، کوئی وہاں جا رہا ہے؟ نہیں، وہاں کوئی نہیں جا سکتا۔ ۳) یہ کام کوئی بھی نہیں کر سکتا ہے۔ ۴) اور ادا کھو! کوئی بچہ ہماری گاڑی پر ناچ رہا ہے! ۵) کیا، یہاں کوئی لڑکی پڑھتی ہے؟ نہیں، یہاں کوئی لڑکی نہیں پڑھتی۔ ۶) کوئی بھی لڑکا وہاں نہیں جا سکتا تھا۔ ۸) کیا، آپ یہ باتیں کسی سے پوچھ سکتے ہیں؟ نہیں، ہم یہ باتیں کسی سے نہیں پوچھ سکتے۔ ۸) کسی ڈاکٹر کو اس بیمار آدمی کے گھر جانا چاہیے۔ ۹) یہاں بہت کام ہے۔ آج کسی کو کام کرنا ہے۔ ۱۰) ان کے گھر میں کچھ اچھی چیزیں ہیں؟ نہیں، ہمارے مکان میں کچھ بھی نہیں ہے۔ ۱۱) میں کچھ لڑکوں سے اس کے بارے میں پوچھنا چاہتی ہوں۔ ۱۲) ریشما تو کیا کر رہی ہے؟ (۱۳) کچھ بھی نہیں مئی ڈارلنگ! (۱۴) نرگزی ایک کمرے میں کسی سے بیٹھی بیٹھی باتیں کر رہی تھی (۱۵) یہ نہیں ہو سکتا! (۱۶) میں جانتی ہوں کہ اس کمرے میں کوئی نہیں تھا! (۱۷) دیوالی کے پرگرام میں کوئی دو سو لوگ تھے۔ (۱۸) گلے مینے پاکستان سے کوئی تین ہزار لوگ دعویٰ کے لیے روانہ ہو گئے۔ (۱۹) گرمیوں میں اکثر اس ہوٹل میں کوئی نہیں ہوتا ہے۔ (۲۰) راج کی بی بی چیتا اکثر بیمار رہتی ہے۔ (۲۱) کوئی میں ہوائی آلودگی کی وجہ سے کچھ لوگوں کی طبیعت اکثر خراب ہے۔ (۲۲) کونٹر کے اکثر لوگ آپ کی پارٹی میں نہیں آسکیں گے مگر کوئی بات نہیں!

مشق ۳۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) میں سات سال پہلے وہاں پڑھتا تھا۔ (۲) کیا، تم ان کے ساتھ دفتر میں کام کرتے تھے۔ (۳) وہ ہمارے ساتھ گاتے تھے۔ (۴) ایک زمانے میں وہ بہت اچھا گاتی تھی۔ (۵) ہم ان کے ساتھ کبھی کبھی کھیلتے تھے۔ (۶) ایک زمانے میں تم اچھا ناپتے تھے۔ (۷) آپ ہر وقت کیا یاد کرتی تھیں؟ میں بچپن کے دن یاد کرتی تھی۔ (۸) شور کی وجہ سے ہم نہیں پڑھ سکتے تھے۔ (۹) ان کی وجہ سے ہم کام نہیں کرتے تھے۔ (۱۰) وہ تمہاری وجہ سے روتے تھے۔ (۱۱) میں گرمی کی وجہ سے کھانا نہیں پکا سکتا ہوں۔ (۱۲) ہم سردی کی وجہ سے گھر کے باہر نہیں نکلتے ہیں۔ (۱۳) ہادش کی وجہ سے وہ باہر نہیں کھیلتا تھا۔ (۱۴) کیا، تم کام کی وجہ سے کھانا نہیں کھاتے تھے؟ (۱۵) کیا، آپ بچپن میں تیز چیزیں کھاتی تھیں؟ (۱۶) ایک ٹینٹ سے پہلے وہ عورت گاڑی بہت تیز چلاتی تھی۔ (۱۷) میری وہ گاڑی تو آپ کی گاڑی سے بھی زیادہ تیز چل سکتی تھی۔ (۱۸) وہ تیز دھوپ کی وجہ سے مکان کے اندر کام کرتی تھی۔^۱

مشق ۴۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

(۱) ہر ایک جگہ کا کوئی نام ہوتا ہے۔ اس جگہ کا بھی ضرور کوئی نام ہے۔ (۲) ہم روز کہیں نہ کہیں جاتے ہیں، کسی نہ کسی سے ملتے ہیں، کچھ نہ کچھ دیکھتے اور سنتے ہیں۔ (۳) آپ ہر وقت کسی نہ کسی کام میں مصروف نظر آتے ہیں۔ میں آپ کو کسی بھی وقت خالی نہیں دیکھتا۔ آپ آرام کس وقت کرتے ہیں؟ کبھی، کبھی آرام بھی کیجئے۔ آئے، تھوڑی دیر میرے ساتھ بیٹھیے۔ (۴) کیا تم کسی جگہ پڑھتے ہو؟ کس جگہ نہیں پڑھتے ہو؟ کسی جگہ نہیں پڑھتے؟ تو پھر کیا کرتے ہو؟ (۵) اس کام کو آج کسی طرح ختم کرنا چاہیے۔ اس کو کسی طرح بھی ادھورا نہیں چھوڑنا چاہیے۔ (۶) کیا تم اس وقت کہیں جانا چاہتے ہو؟ کیا کوئی ضروری کام ہے؟ (۷) تم ضرور بہت کچھ جانتے ہو۔ لیکن سب کچھ نہیں جانتے۔ (۸) ان صاحب کی مادری زبان اردو ہے۔ لیکن آپ انگریزی بھی اچھی طرح جانتے ہیں۔ آپ تھوڑی بہت روسی بھی بولتے اور سمجھتے ہیں۔ (۹) سڑک کے دونوں طرف پھلدار درخت ہیں۔ کہیں کہیں انگور کی پھلیں بھی نظر آتی ہیں۔ (۱۰) ہو مثل میں دیے ہر کمرے میں دو یا تین آدمی رہتے ہیں۔ لیکن کہیں کہیں کسی کسی کمرے میں چار آدمی بھی رہتے ہیں۔

¹ Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.99.

مشق ۵۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

پڑھا لکھا اور مہذب خاندان	تندرست اور چست	حقیقی وقت ضائع کرنا
فرد، افراد	جانوروں کا جوش	کسی کا وقت ضائع ہونا
چار افراد پر مشتمل خاندان	محنت میں ان کی جان ہے	کار خریدنا
طبیعیات، فطر کس	اپنے آپ کو بوڑھا سمجھنا	کسی کو کار خرید دینا
فی الحال	کسی کو بوڑھا کہنا	کھلونوں سے کھیلنا
نانا، نانی، نانی نماں	کسی سے ناراض ہونا	ہر ایک شہری کی صحت
سرے سے ہی	تنخواہ کے بغیر لو کرے کرنا	قوم کی دولت
زندہ	سکھ پانا	ورزش کرنے والے کی صحت
وہ کیسے؟	ان چیزوں کی کوئی کمی نہیں ہے	گھر کی صفائی کرنا
گھر والوں کی ورزش	کسی کو کسی بات سے قائل ہونا	کسی کی خدمت کرنا
کمانے والا، کمانا	ایک طرح کی ورزش	سودا سلف لانا
سعادت مند بیٹا	کسی کام میں کسی کا ہاتھ بیٹانا	سچ
واحد اولاد	کسی کام سے جی چرانا	زندہ دل
آنکھوں کا نور	کاچھور	زندہ دلی
دل کا سرور	لیکن کہا کروں	ظرافت
یوں سمجھیے کہ	کسی کو کچھ کرنے کا موقع دینا	آپ کی طبیعت میں ظرافت
بیار، محبت	اپنے آپ پر جبر کرنا	کوٹ کوٹ کر بھری ہوئی ہے
لاڈپیار	کسی کے ہاتھ پاؤں توڑنا	سلدے خاندان کی بیماری
واحد مالک	کسی کو زندہ دفن کرنا	بیماری کی جڑ

مشق ۶۔ سوالات کا جواب دیجیے۔

(۱) طاہر کون ہیں؟ ان کی عمر کیا ہے؟ وہ کس طبیعت کے آدمی ہیں؟

(۲) طاہر کو نئے خاندان سے تعلق رکھتے ہیں؟ ان کا خاندان کتنے افراد پر مشتمل ہے؟ ان کے ماں باپ کیا کام

کرتے ہیں؟

(۳) اپنی نانی کے متعلق طاہر کیا کہتے ہیں؟ تفصیل کے ساتھ بتائیے۔

(۴) اپنے پیدل چلنے کے متعلق وہ کیا کہتے ہیں۔ تفصیل کے ساتھ بتائیے۔

مشق ۷۔ مندرجہ ذیل عبارات کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

Vohid o'qimishli va ziyoli oiladan. Hozir u ota-onasining yolg'iz farzandi, aytish mumkinki, ko'zining nuri, ularning birgina quvonchidir. O'zining aytishicha, ham ota-onasining, ham buvisining mehr-muhabbati ungagina qaratilgan. Vohid quvnoq va hazil-huzulni tushunadigan bola.

Vohidning ota-onasi – o'qituvchi. Onasi maktabda o'zbek tilidan dars beradi, otasi esa qaysidir institutda fizika o'qitadi.

Vohidning buvisi 70 yoshdagi keksa ayol, ammo juda tetik va serg'ayrat. Shuning uchun u o'zini hech qachon qari demaydi. Uni kimdir qari desa, xafa bo'ladi. U hukumatdan nafaqa oladi, ammo uyda bir soniya ishsiz o'tirmaydi. Albatta, doimo nimadir qilib o'tiradi. U o'z hayotini mehnatsiz tasavvur qila olmaydi.

Vohid ham, o'zining aytishicha, dangasa emas. U biron ishdan bo'yin tovlamaydi. Ammo uning onasi va buvisi ish qilgani qo'yishmaydi. Uydagi bor ishni ular o'z zimmasiga olgan. Vohid ba'zan buvisiga aytadi: "Qadrli buviginam! Nega o'zingizni buncha qiynaysiz? O'tiring, dam oling. Men ham ishlay". U rozi bo'lmaydi, yana xafa ham bo'ladi. Deydi: "Eh, sen-a! Bu oyoq-qo'llar menga ne uchun berilgan? Ularning sinishini istaysanmi? Meni tiriklayin ko'mmoqchimisan? Bor, ishingni qil. Sening ishing – o'qish. Vaqt – bu idish-tovoq yuvish yoki

uyni tozalash emas. O'qiydiganlar uchun vaqt – bu bilim. Bilasanmi shuni? Sen qimmatli vaqtingni zoye ketkazma”.

Vohidning buvisi haq. Haqiqatan talaba uchun vaqt – katta boylik. Ammo Vohid qimmatbaho vaqtini yo'qotmoqda. Gap shundaki, uning mashinasi yo'q. Avtobuslar esa ularnikigacha bormaydi. U har kuni universitetga va uyga piyoda qaytadi. Uydan universitetgacha bo'lgan masofa bir km.dan kam emas. Otasi mashina sotib olib berishga unamaydi. Mashina talaba uchun o'yinchoq emas, deydi. Vohid qaysidir ma'noda ko'nglini yupatadiki, u piyoda yuradi va o'z xalqiga foyda yetkazyapti. Axir yayov yurish ham o'ziga yarasha sport. Sport esa hammaga ma'lumki, sog'liqni mustahkamlaydi. Bizda har bir fuqaroning sog'lig'i – butun xalqning boyligi.

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Noaniq olmoshlar haqida ma'lumot bering.
2. كۆلى olmoshining kelishikda turlanishini misollar yordamida tushuntiring.
3. Oddiy, qo'shma va murakkab olmoshlar haqida ma'lumot bering.
4. Sifatdosh nima? Misollar yordamida tushuntiring.
5. Matnda berilgan so'zlarni yodlang.

25-DARS

RAVISH VA ADVERBIAL (RAVISHLASHGAN) OLMOSHLARNING KELISHIKLARDA TURLANISHI

تیزوں اور طرفی ضمیروں کی ضمنی حالتیں

Mavzuning o'quv maqsadi: *ravish va adverbial (ravishlangan) olmoshlarning kelishiklarda turlanishi, ularni nutqda to'g'ri qo'llash malakasini shakllantirish.*

Tayanch so'z va iboralar: *ravish, ravishlashgan olmoshlar, poselogli otlar.*

Urdu tilida ravishlar ko'pincha otdan yasaladi. Ulardan ba'zilari poselogli yoki poselelogsiz otlarning vositali kelishik shakliga teng keladi:

بغل میں –yonida

بغل mz. – biqin

جلدی سے – tez, jadal

جلدی m. – tezlik, qistalang

جگہ جگہ – har tomonda,

جگہ ms. – joy

har yerda, joylarda

Boshqalari esa ot va sifat yoki olmoshli birikma shaklida bo'ladi:

اچھی طرح – yaxshilab دائیں طرف – chapda, chapga

کسی طرح – bir amallab, u-bu qilib ہر جگہ – har joyda

Uchinchi turdagi ravish va ravishlangan olmoshlar qachonlardir otlarning vositali kelishigi shaklida (yakka holda yoki olmosh bilan birikkan holda) bo'lgan. Ular hozirgi urduda saqlanmagan yoki ba'zi turg'un birikmalar tarkibida uchraydi.

آگے، پیچھے، آگے، آگے، آگے، آگے ravishlari بچھا، سامنا، بچھا، بچھا kabi otlarning va poseleoglari bilan qo'shilishidan yasalgan: آگے oldinda، آگے oldinga va h.k.

”joʻy“ va ”yoʻnalish, olmoshlari qachonlardir” ہاں ، وہاں ، ادھر ، ادھر ، وہاں ، یہاں ، ” bu“ va ”oʻsha, anavi“ kabi taraf” kabi otlarning vositali shakli va ”oʻsha, anavi“ kabi koʻrsatish olmoshlarning birikmasi shaklida boʻlgan:

”bu tomonga“ kabilar. ”shu joydan“ adھر کو ”oʻsha joyda“

Sanab oʻtilgan ravish va olmoshlar bilan hozir ham quyidagi posleloglar ishlatiladi: ادھر کو، یہاں، اندر کو، سامنے

Otdan kelib chiqishi sabab koʻp ravish va ravishlangan olmoshlar kelishikda turlanadi, posleloglar bilan birga keladi. Ularning baʼzilari bir qator birlamchi va ikkilamchi posleloglar, baʼzilari esa faqat ikki yoki uch poslelog bilan ishlatilishi mumkin.

adھر	-yuqorida, tepada, yuqoriga, tepaga	آج	-bugun (toʻgʻri shakl)
adھر کا	-yuqoridagi	آج کا	-bugungi
adھر سے	-yuqoridan, tepadan	آج سے	-bugundan boshlab
adھر تک	-yuqorigacha, tepagacha	آج تک	-bugungi kungacha
adھر کی طرف	-yuqori tomonga	آج تک کا	-bugungacha boʻlgan
adھر کی طرح	-yuqoridagi kabi	آج کی طرح	-bugungiday
adھر کے مقابلہ میں	-yuqoridagiga nisbatan	آج کے مقابلہ میں	-bugungiga nisbatan
adھر کے علاوہ	-nafaqat yuqorida, balki...	آج کے سوا	-bugungidan tashqari

Ravishlashgan olmoshlarning vositali shaklda qoʻllanilishiga misollar:

adھر سے مچھے تک دیکھنا -Tepadan pastga qaramoq

adھر کی طرف دیکھو۔ -Tepaga (yuqoriga) qara.

adھر کی طرح مصروف ہوں۔ -Men har doimgidek bandman.

-Biz oldindan do'stmiz. ہم ہمیشہ سے دوست ہیں۔

-Bu yerdan u yergacha qancha (masofa) bor. یہاں سے وہاں تک کتنا فاصلہ ہے؟

Ravishlarning vositali shakliga teng keladigan murakkab posleloglar

تیزوں کی ضمنی حالتوں سے ملنے والے حروف ربط

Urdu tilida ravishlarning vositali shakliga o'xshash bir qator ikkilamchi murakkab posleloglar bor. Boshqacha aytganda, o'sha birikmalarning o'zi mustaqil kelganda ravish, ba'zi so'zlarning qaratqich kelishigi shakli bilan qo'shilib kelganda murakkab poslelogga aylanadi:

Ravishlar	Murakkab posleloglar
Tepagacha - اوپر تک چڑھو۔ (yuqorigacha) chiq.	Daraxtning - درخت کے اوپر تک چڑھو۔ tepasiga chiq.
ياس سے كارين گزرتي هيں۔ -Yonginadan mashinalar o'tyapti.	ہمارے پاس سے كارين گزرتي هيں۔ -Yonginamizdan mashinalar o'tyapti.
یہ اس کے جانے کے دو دن بعد کا واقعہ ہے۔ -Bu voqea u ketganidan keyin ro'y berdi.	- Bu voqea u ketganidan ikki kun keyin ro'y berdi.
Orqadan - نیچے سے آوازیں آتی ہیں۔ ovozlar kelyapti.	دروازے کے پیچھے سے آوازیں آتی ہیں۔ -Eshik orqasidan ovoz kelyapti.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi matnni o'qing va tarjima qiling:

ھمارا مکان

ھم ایک سرکاری مکان میں رہتے ہیں۔ یہ چار منزلہ مکان ہے۔ اس کے سامنے دو تین میٹر چوڑی زمین پر مختلف قسم کے پھل دار درخت ہیں۔ زمین کے پنے کے اس طرف کوئی دو میٹر چوڑا راستہ ہے۔ اس سے آگے ایک چھوٹی نالی کے کنارے درختوں کی قطار ہے۔ مقابل کے مکان کے سامنے بھی پھل دار درخت ہیں، راستے ہیں، نالی کے کنارے درختوں کی قطار ہے۔ ان دونوں مکانوں کے درمیان، دونوں نالیوں کے بیچ دو س بارہ میٹر چوڑا اور پچاس ساٹھ میٹر لمبا میدان ہے۔ یہاں بھی جگہ جگہ سایہ دار اور پھل دار درخت ہیں۔ ان درختوں کے سامنے میں دونوں مکانوں کے بیچ کھیلنے ہیں۔ میدان کے ایک سرے پر ایک چھپر ہے۔ اس کے نیچے فینچوں پر بیٹھ کر عورتیں بنائی کرتی ہیں، آپس میں باتیں کرتی ہیں اور مردو شطرنج، ہاش ڈامینڈ وغیرہ کھیلنے ہیں۔ میدان کے دوسرے سرے پر موٹروں اور موٹر سائیکلوں کے گیرج ہیں۔

ھماری عمارت کے چار سیکشن ہیں۔ ہر سیکشن میں بارہ فلیٹ ہیں۔ ہر منزل میں تین فلیٹ اور پوری عمارت میں اڑتالیس فلیٹ۔ کچھ فلیٹ ایک ایک کمرے کے ہیں اور کچھ دو دو اور تین تین کمروں کے۔ ہر سیکشن کے اندر نیچے، دروازے کے پاس دیوار پر ٹین کا ایک لمبا لیٹر بکس ہے۔ اس میں بارہ خانے ہیں۔ ہر ایک خاندان کے لیے ایک الگ خانہ۔ ہر ایک خاندان کچھ اخبار اور رسالے باقاعدہ منگواتا ہے۔ یہ اخبار اور رسالے، نیز خطوط ڈاک کے لیے لاکر لیٹر بکس میں ڈالتے اور پھر ہر خاندان کے لوگ اپنا اپنا خانہ کھول کر اپنی ڈاک نکال کر لے جاتے ہیں۔

آس پاس کے دوسرے مکانوں کی طرح ھمارے مکان میں بھی مختلف قوم اور مختلف پیشوں کے لوگ رہتے ہیں۔ ھمارا فلیٹ تیسری منزل پر سڑھیوں کے دائیں طرف ہے۔ ھمارے سامنے کے فلیٹ میں ایک یہودی خاندان رہتا ہے۔ بغل کے یعنی بیچ کے فلیٹ میں گوریائی لوگ رہتے ہیں۔ اوپر کی منزل پر ھمارے عمیک اور کافلیٹ ایک تاتاری خاندان کا ہے۔ ان کے بغل میں روسی لوگ ہیں۔ بائیں طرف کے فلیٹ میں رہنے والے میاں بیوی دو تو میٹوں سے تعلق رکھتے ہیں۔ شوہر ازبک اور بیوی روسی۔ نیچے کی دو منزلوں پر بھی مختلف قومیتوں کے لوگ رہتے ہیں۔ مکان کے

دوسرے سیکشنوں کا بھی یہی حال ہے۔ پٹھے کے اعتبار سے ان میں کوئی پروفیسر ہے اور کوئی اسکول کا استاد۔ کوئی آرٹسٹ ہے تو کوئی ڈرامیور ہے۔ کوئی نائی یا سلیزمن ہے اور کوئی جرنلسٹ / صحافی ہے۔ قومیتیں اور پٹھے مختلف ہونے کے باوجود یہ سب لوگ مل جل کر رہتے ہیں۔ ان کے بچے ساتھ کھیلتے ہیں اور اسکول میں ساتھ پڑھتے ہیں۔

2-topshiriq. Quyidagi jumlalarni tarjima qiling va ravish, olmoshlarni ajratib ko'rsating.

(۱) درخت پر اوپر سے نیچے تک سفید پھول ہیں۔ (۲) ہمارے یہاں دور دور سے مہمان آتے ہیں۔ (۳) ہمارے شہر باہر سے آنے والوں کو بہت پسند ہیں۔ (۴) اس طرف عمارت کا بیچے کا حصہ نظر آتا ہے۔ (۵) اندر کے مقابلہ میں باہر زیادہ سردی ہے۔ (۶) نیچے کے مقابلہ میں اوپر ہوا زرا کم ہوتی ہے۔ (۷) سامنے کے میدان میں دن بھر صبح سے شام تک آس پاس کے گھروں کے بچے کھیلتے ہیں اور بہت شور مچاتے ہیں۔ (۸) تم کس وقت سے کس وقت تک انٹرنیٹ ٹیوٹ میں رہتے ہو؟ (۹) تم اردو کب سے پڑھتے ہو؟ (۱۰) یہ ہمیں پہلے سے معلوم ہے۔ (۱۱) یہ کہانی شروع سے آخر تک دوبارہ غور سے پڑھیے۔ (۱۲) شروع کے دو جملے پھر سے پڑھیے۔ (۱۳) ایک طرح سے آپ کا کہنا ٹھیک ہے۔ (۱۴) پیدل چلنا بھی ایک طرح کی ورزش ہوتا ہے۔ (۱۵) یہ لوگ نیچے کے گاؤں کے رہنے والے ہیں۔ (۱۶) میرا مکان سرکس کی بائیں طرف کی گلی میں ہے۔ (۱۷) یہاں وہاں کی نسبت زیادہ رونق ہے۔ (۱۸) اردو میں دائیں سے بائیں لکھتے ہیں اور ازبیک میں بائیں سے دائیں (۱۹) دنیا میں ہر طرح کے لوگ ملتے ہیں۔ (۲۰) پانی ہمیشہ اوپر سے نیچے کی طرف بہتا ہے۔

3-topshiriq. Quyidagi jumlalarni o'z ona tilingizga tarjima qiling.

(۱) میرا گھر یہاں سے دور ہے۔ (۲) کیا، ان کا گھر بھی یہاں سے دور ہے؟ جی نہیں، ان کا گھر یہاں سے نزدیک ہے۔ (۳) آپ کا گھر وہاں سے دور ہے۔ (۴) امریکہ پاکستان سے دور ہے۔ (۵) امریکہ کینیڈا سے دور نہیں ہے۔ (۶) پاکستان بھی ہندوستان سے دور نہیں ہے۔²⁸

²⁸Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.111

D I D A K T I K Q I S M

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

davlat uyi	alohida seksiya (bo'lim)
shaxsiy uy	pochta va xat tashuvchi
to'rt qavatli uy	pochta qutisiga xat tashlamoq
yer bo'lagi	pochta qutisidan xatlarni olmoq
eni 2,5 metrli yer uchastkasi	hovlining bir tomonida
uzunligi 50-60 metrli maydon	avtomobil va mototsikllar uchun garaj
ariq bo'ylab	bostirma tagidagi skameykalarda
mevali daraxtlar	to'qish bilan shug'ullanish
manzarali daraxtlar qatori	qarta va shaxmat o'ynamoq
shu daraxtlar soyasida	ayollar va erkaklar
har bir podyezdda	er-xotin, er, xotin
hamma uylarda	turli millat odamlari
48 xonadon	turli kasb odamlari
bir xonali kvartira	shifokor va jurnalist
uch xonali kvartiralar	haydovchi va sartarosh
pastki qavatlarida	oliy o'quv yurti va maktab o'qituvchisi

مشق ۲۔ جملوں کی خالی جگہوں میں ضروری الفاظ سے پر کر کے ترجمہ کیجیے۔

- (۱) ہمارا قلیٹ ایک..... مکان کی چوتھی..... میں ہے۔ (۲) مکان کے سامنے دو میٹر چوڑے..... پر پھلدار درخت ہیں۔ (۳) راستے کے..... ایک جھوٹی نالی ہے۔ (۴) نالی کے کنارے پر..... درختوں کی..... ہے۔ (۵) ہمارے مکان کے مقابل..... ایسا مکان ہے۔ وہ دس بارہ میٹر..... اور پچاس ساٹھ..... ہے۔ (۶)..... میدان کے ایک

سرے پر..... ہیں اور دوسرے سرے پر..... ہے۔ (۷) پچھ کے نیچے..... پر بیٹھ کر عورتیں..... کرتی ہیں اور مرد..... کھیتے ہیں۔ (۸) سارے مکان میں..... فلیٹ ہیں۔ (۹) کچھ فلیٹ..... کمرے کے ہیں، کچھ..... کمروں کے اور کچھ..... کمروں کے ہیں۔ (۱۰) لیئر بکس کے بارہ..... ہیں یعنی ہر ایک فلیٹ کے لیے ایک..... ہے۔ (۱۱) ہر ایک خاندان کچھ اخبار اور رسالے..... (۱۲)..... اخبار رسالے اور..... لا کر لیئر بکس میں ڈالتا ہے۔ (۱۳) ہر خاندان کے لوگ لیئر بکس کا اپنا..... کھول کر اپنا ڈاک.....) ہمارے مکان میں مختلف..... اور..... سے تعلق رکھنے والے لوگ رہتے ہیں۔ (۱۵) ہمارے فلیٹ تیسری..... میں..... کے دائیں طرف ہے۔ (۱۶) بائیں طرف کے فلیٹ میں جوان..... رہتے ہیں۔..... ازبک ہے اور روسی ہے۔ (۱۷) مکان کے دوسری سیکشنوں کے..... کا بھی..... ہے۔ (۱۸) تو یہ تین مختلف ہونے..... یہ لوگ سب مل جل کر رہتے ہیں۔

مثنیٰ ۳۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

1. Har bir podyezdning har bir qavatida uchta xonadon bor. O'rtadagi xonadon bir xonali, ikki yonidagi – ikki yoki uch xonalidir. Bizning uy uch xonali. 2. Bir xonali uylarda oshxona ancha keng, ammo balkon juda kichik. Ikki yoki uch xonali uylarda, aksincha oshxona juda kichik, balkon esa keng – eni 2 metr, uzunligi deyarli 6 metr. 3. Turli millat vakillari inoq yashashadi. Ularning umumiy tili – rus tili. 4. Ularning kasb-kori turlicha. Birovi rassom, yana kimdir – jurnalist, ba'zisi shifokor, yana kimdir – hamshira. Ular orasida sartarosh ham, sotuvchi ham bor. 5. Ko'plarining o'z mashinasi bor, mototsikli bor. Ular hovlining bir tomonidagi temir garajda turadi. 6. Buyurtma xat (رجسٹر) larni xat tashuvchi pochta qutisiga tashlamaydi, balki xatni egasining qo'liga topshiradi. Telegrammalarni ham. 7. Sizning pochta qutingiz qanaqa? Yog'ochdanmi yoki temirdanmi? Uning nechta bo'linmasi bor? 8. To'g'ringizdagi ikki xonali uyda kim turadi? 9. Biron gazeta yoki jurnalga obuna bo'lganmisiz? Men faqat gazetaga obuna bo'lganman. Jurnallarni ba'zan do'kondan olaman.

مشق ۴۔ جملوں کی خالی جگہ میں ضروری الفاظ سے پر کر کے ترجمہ کیجیے۔

(۱) چلانزار سے آگے..... کھیت اور باغات شروع ہوتے ہیں۔ (۲) چلانزار کم و بیش ۳۰..... تقسیم ہے۔ (۳) یہاں کی عمارتیں زیادہ تر..... کے..... کی بنی ہیں۔ (۴) چلانزار میں ایک بڑے پارک کے اندر ایک..... ہے۔ (۵) گرمیوں کے دنوں..... آدمی اس جھیل میں کشتیوں میں.....، جھیل میں..... اور اس کے کنارے..... (۶) پارک میں بڑوں اور بچوں کے لیے..... اور..... کا..... موجود ہے۔ (۷) یہاں..... اور..... ہیں..... ہے، بلیارڈ.....، بیولین اور..... کلب ہیں۔ (۸) ہر ایک سیکٹر میں ایک بڑا اسکول ہے۔ اس میں..... بچے پڑھتے ہیں۔ (۹) اسکول سے پہلے کی..... کے بچوں کے لیے..... اور..... ہیں۔ (۱۰) پانی کلنک میں ڈاکٹر..... کا معاینہ اور..... مفت کرتے ہیں۔ (۱۱) چلانزار میں ڈاکٹری معاینہ کے مرکزوں کے علاوہ کئی..... اور..... بھی ہیں۔ (۱۲) یہاں جگہ جگہ دکانیں ہیں..... دکانیں..... دکانیں..... دکانیں وغیرہ۔ (۱۳) چلانزار میں..... (ٹرانسپورٹ) کا کافی اچھا..... ہے۔ (۱۴) بسیں وغیرہ چلانزار کو شہر کے..... علاقوں سے..... (۱۵) یہاں..... ٹیکسیوں کے علاوہ..... بڑی بڑی ٹیکسیاں بھی چلتی ہیں۔ (۱۶) منی بسوں میں..... دس بارہ آدمی..... کرتے ہیں۔ (۱۷) ایکسپریس بسوں میں فوراً کم ہوتی ہے۔ (۱۸) ایکسپریس بس میں مسافر زیادہ..... اور زیادہ آرام سے اپنی منزل تک..... (۱۹)..... کا سب سے اچھا..... میٹرو ہے۔

مشق ۵۔ مندرجہ ذیل جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Tuman aholisi hamma qulayliklarga ega. 2. Bu yerda transport yaxshi yuradi. 3. Bu yerda jamoat transporti juda yomon yuradi. 4. Sizda jamoat transporti qanday yuradi? 5. Metro shaharning qaysi tumanlarini o'zaro bog'lagan? 6. Siz qaysi transport turidan foydalanasiz? 7. Men institutga 34-avtobus yoki mashrut taksi bilan boraman. 8. Ertalab soat 8 va 9 orasida avtobuslar liq to'la bo'ladi. 9. Ekspress avtobuslar ancha qulay va yo'lovchilarni manziliga tezroq yetkazadi. (بہتر) 10. Ariqlarda toza va muzdek suv oqyapti. 11. Yozda men daryo yoki ko'lda cho'milib, quyoshda toblanishni yoqtiraman. 12. Poliklinikalarda

shifokorlar bemorlarni nafaqat ko‘rishadi, balki ularni davolaydilar ham. 13. Bizning tumanda juda ko‘p oziq-ovqat, sanoat mollari, sabzavot va boshqa do‘konlar bor. 14. Bizda polilinalalarda ham, shifoxonalarda ham bemorlarni ko‘rish va davolash tekin. 15. Bog‘cha yoshidagi bolalar bolalar bog‘chasi va yasliga qatnaydilar.

مشق ۶۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

Shaharning janubiy g‘arbiy qismi, dalalar va bog‘lar, muzqaymoq va limonad, ko‘m-ko‘k va soyali daraxtlar, dam olish va ko‘ngil ochish uchun barcha sharoitlar bor, 150-200 ming, bolalar bog‘chasi va yasli gulzor, uzun yog‘och qutilar, gullar ochiladi, ariqlarda suv oqadi, sun‘iy ko‘l, ko‘lda cho‘milmoq, qayiqda suzmoq, oftobda toblanmoq, karusel va arg‘imchoq, bilyard xonasi va shaxmat klubi, raqs maydoni, transport, transportning yangi yaxshi turi, metro, ma‘lum yo‘nalishda, tez va qulay, tez-tez to‘xtamoq, bir vaqtda yurmoq, avtobusda odam ko‘p, avtobusda odam kamroq, poliklinika, shifoxona va tug‘ruqxona, shifokor ko‘rigi, bemorlarni davolash, yozning issiq kunlarida, oziq-ovqat do‘koni, sanoat mollari do‘koni, tayyor kiyim do‘koni, oyoq kiyim do‘koni, oddiy ekspress avtobus, maxsus taksilar (mikroavtobuslar), manzilga yetmoq, shaharning turli qismlarini bog‘lamoq, transport yaxshi yo‘lga qo‘yilgan, bu yerda transport yaxshi yurmaydi, to‘qqiz qavatli uylar, ko‘pincha bu yerning uylari 4 qavatli bo‘ladi, yirik panelli, temir-beton panelli, g‘ishtli uylar.

Mustaqil ta‘lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Ravish va adverbial (ravishlangan) olmoshlarning kelishiklarda turlanishini misollar asosida tushuntirib bering.
2. Ravishlarning vositali shakliga teng keladigan murakkab posleloglarning xususiyatlarini sanab bering.
3. Berilgan matn bo‘yicha o‘nta savol tuzing.
4. Matnda berilgan yangi so‘zlarni yodlang.

26-DARS
ODDIY KELASI ZAMON

مستحق مطلق

Mavzuning o'quv maqsadi: oddiy kelasi zamonning yasalishi, payt ergash gapli qo'shma gaplarning nutqda qo'llanish malakasini hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: oddiy kelasi zamon, payt ergash gapli qo'shma gaplar.

Oddiy kelasi zamon fe'l o'zagiga quyidagi qo'shimchalarni qo'shish bilan yasaladi:

<i>Ko'plik</i>			<i>Birlik</i>			<i>shaxs</i>
<i>ms.</i>	<i>mz.</i>		<i>ms.</i>	<i>mz.</i>		
ين گى -	ين گے -	ہم	ون گى -	ون گا -	میں	I
ين گى -	ين گے -	آپ	يگى -	يگا -	تو	II
ون گى -	ون گے -	تم				
ين گى -	ين گے -	ہے	يگى -	يگا -	ہے	III
ين گى -	ين گے -	وہ	يگى -	يگا -	وہ	

کرنہ آتا va سوآ fe'llarining oddiy kelasi zamonda tuslanishi

Birlikda

سوون گا ۱۱ سوون گى	آون گا ۱۱ آون گى	کرون گا ۱۱ کرون گى	میں
سو يگا ۱۱ سو يگى	آ يگا ۱۱ آ يگى	کريگا ۱۱ کريگى	تو
سو يگا ۱۱ سو يگى	آ يگا ۱۱ آ يگى	کريگا ۱۱ کريگى	ہے
سو يگا ۱۱ سو يگى	آ يگا ۱۱ آ يگى	کريگا ۱۱ کريگى	وہ

Ko'plikda

ہم	کریں گے	ااکریں گی	سوئیں گے	ااسوئیں گی
آپ	کریں گے	ااکریں گی	سوئیں گے	ااسوئیں گی
تم	کر دے	ااکر دگی	سو دے	ااسو دگی
یہ	کریں گے	ااکریں گی	سوئیں گے	ااسوئیں گی
وہ	کریں گے	ااکریں گی	سوئیں گے	ااسوئیں گی

یہ va تو fe'llaridan oddiy kelasi zamon quyidagicha yasaladi:

Ko'plik:			Birlik:		
<i>ms.</i>	<i>mz.</i>		<i>ms.</i>	<i>mz.</i>	<i>shaxs</i>
لیں گی	ے لیں گے		دوں گی	گا دوں گا	
دیں گی	ے دیں گے	ہم	لوں گی	گا لوں گا	میں
ہوں گی	ے ہوں گے		ہوں گی	گا ہوں گا	
لوگی	ے لو گے		لے گی	گا لے گا	
دوگی	ے دو گے	تم	دے گی	گا دے گا	تو
ہوگی	ے ہو گے		ہوگی	گا ہو گا	
لیں گی	ے لیں گے				
دیں گی	ے دیں گے	آپ			
ہوں گی	ے ہوں گے				
لیں گی	ے لیں گے		لے گی	گا لے گا	
دیں گی	ے دیں گے	یہا وہ	دے گی	گا دے گا	یہا وہ
ہوں گی	ے ہوں گے		ہوگی	گا ہو گا	

Oddiy kelasi zamon qo'shimchasidagi گے ، گی ، گا ni fe'l o'zagiga qo'shib yoki qo'shmay yozish mumkin:

کردگا، آؤنگا، سوؤں گا کردوں گا، آؤں گا، سوؤں گا
 کریں گے، آئیں گے، سوئیں گے کریں گے، آئیں گے، سوئیں گے

Bu zamon shakli kelasi zamonda bo'lib o'tadigan ish-harakatni bildiradi. Ish-harakat intihosiga yetib, tugallanishi mumkin. U bir yoki ko'p marta amalga oshishi mumkin, qisqa yoki davomli bo'lishi mumkin. Bularning bari oddiy kelasi zamon shaklida turgan fe'lning xususiyatiga bog'liq. Shuningdek, fe'l bilan birga qo'llangan so'zlar, shuningdek kontekstga ham bog'liq. Masalan:

تم کل کیا کرو گے؟ کتابیں بڑھو گے اور ٹیلی وژن دیکھو گے؟
 –Sen ertaga nima qilasan? Kitob o'qib, televizor ko'rasanmi? (notugal ish-harakat)

میں اس سے ملوں گا اور یہ بات اس سے پوچھوں گا۔
 –Men u bilan uchrashib, shu haqida so'rayman. (tugal ish-harakat)

اس ہفتے سہیلیاں دوبارہ ملیں گی۔
 –Dugonalar shu hafta ikki marta uchrashishadi. (takroriy ish-harakat)

یہ فلم اس سینما گھر میں ہفتہ بھر چلتی۔
 –Bu film shu kinoteatrda bir hafta qo'yiladi. (davomli ish-harakat)

Oddiy kelasi zamon shakli bilan نہیں inkor yuklamasi qo'llanadi:

یہ بات میرا کسی کو نہیں بتاؤں گا۔
 –Buni men hech kimga aytmayman.

اب کوئی نہیں آئے گا۔
 –Endi hech kim kelmaydi.

Payt ergash gapli qo'shma gaplar

تابع جملہ والا مرکب جملہ

Payt ergash gapli qo'shma gapda bosh gap asosiy mazmunni anglatib, ergash gap esa uni to'ldirib, aniqlab keladi.

Payt ergash gap bosh gapdan anglashilgan ish-harakatning yoki holatning amalga oshish vaqtini bildiradi. Urdu tilida ergash gap bosh gap bilan odatda ب nisbiy olmoshi va ت yuklamasi bilan bog‘lanadi.

Ergash gap avval kelib, ب bilan bog ‘lansa, bosh gap – ت yuklamasi bilan unga bog‘lanadi. Masalan:

–Bahor kelsa, gullar ochiladi. جب بہار آتی ہے تو پھول کھلتے ہیں۔

–Darlar tugaganda men darhol uyga jo‘nayman. جب کلاس ختم ہوگی تو میں فوراً گھر جاؤنگا۔

Bosh gapda ifodalangan ish-harakat yoki holatning ro‘y berish vaqtiga urg‘u berib aytilsa, ت o‘rniga ت “shunda, o‘shanda” olmoshi qo‘llaniladi. U ko‘pincha ب “ayni, -gina” kuchaytirish yuklamasi bilan birga kelishi mumkin. ب birikmasi alohida urg‘u bilan aytiladi.

–Kutubxona yopila boshlagandagina uyga qaytaman. جب لائبریری بند ہونے لگی تب ہی میں گھر جاؤں گا۔

–Qachon ish tugasa, o‘shandagina dam olamiz. جب کام ختم ہوگا تب ہی ہم آرام کریں گے۔

Payt ergash gapda ب بھی “har gal, qachonki” birikmasi ham ishlatilishi mumkin. U holda bosh gapda yuklama ham, ب olmoshi ham qo‘llanmaydi:

–Men qachon kutubxonadan kitob olsam, o‘z vaqtida qaytaraman. میں جب بھی لائبریری سے کوئی کتاب لیتا ہوں ٹھیک وقت پر واپس کرتا ہوں۔

–Qachon qaramay, doim bandsiz. جب بھی میں دیکھتا ہوں آپ مصروف ہوتے ہیں۔

جب nisbiy olmoshi تک postlelogi bilan kelishi mumkin. Unga mos ravishda bosh gapda جب تک “-guncha” ishlatiladi. Ammo u odatda tushib qoladi. Masalan:

- جب تک سچی بات نہیں بتاؤ گے میں تم کو نہیں چھوڑوں گی۔ -Rost gapni aytmaguningcha, seni qo'yib yubormayman.
- جب تک میں کپڑے وغیرہ پہنتا ہوں ناشتہ تیار ہوتا ہے۔ -Men kiyingunimcha, nonushta tayyor bo'ladi.

Shart ergash gapli qo'shma gaplar

بمعنی شرطیہ

Shart ergash gapli qo'shma gapning ergash gapli qismida ish-harakat yoki holatning bajarilishi sharti ifodalandi. Bosh gapda esa shu shartdan kelib chiqadigan natija haqida xabar beriladi. Shart ergash gap اگر “agar” bog'lovchisi bilan, bosh gap esa تو “unda, u holda” yuklamasi bilan boshlanadi. Masalan:

اگر ضرورت ہوگی تو میں تمہاری مدد کروں گا۔ -Kerak bo'lsa, senga yordam beraman.

اگر موسم اچھا رہے گا تو ہم اتوار کو پہاڑ چلیں گے۔ -Agar ob-havo yaxshi bo'lsa, yakshanba kuni toqqa chiqamiz.

اگر bog'lovchisi tushib qolishi mumkin, ammo تو hamisha saqlanadi.

مجھے فرصت ملتی تو میں اس کو دیکھنے ضرور جاؤں گا۔ -Vaqtim bo'lsa, albatta uni ko'rgani boraman.

تم پوچھو گے تو میں بتاؤں گا۔ -So'rasang, men aytib beraman.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va o'zbek tiliga tarjima qiling:

میرا کل کا پیر و کرام

کل میں حسب معمول صبح سویرے سو کر اٹھوں گا۔ بستر سے اٹھ کر بیٹھ کی طرح سب سے پہلے کھلی ہو ا میں کسرت کروں گا۔ پھر ٹھنڈے پانی سے ہاتھ منہ دھووں گا اور کپڑے پہنوں گا اور پھر گھر والوں کے ساتھ بیٹھ کر ناشتہ کروں گا۔ ناشتے کے بعد والدین اپنے اپنے دفتر جائیں گے۔ پھر میرا چھوٹا بھائی اور بہن دونوں اپنے اسکول روانہ ہوں گے اور میں اپنے انسٹی ٹیوٹ کی راہ لوں گا۔ کل ہماری کلاسیں روز کی طرح صبح نو بجے شروع ہو کر دن کے ڈیڑھ بجے ختم ہوں گی۔ کلاسیں ختم ہونے پر میں فوراً گھر نہیں جاؤں گا۔ کلاسوں کے بعد ہم کچھ طالب علم کشین میں جا کر کھانا کھائیں گے اور پھر انسٹی ٹیوٹ کے فونو کیبنٹ میں جا کر مطالعہ کریں گے۔ ایر فونس کے ذریعے ٹیپ ریکارڈ سن کر اپنا تلفظ درست کریں گے۔ یہ سبق نجی مطالعہ اس لیے کہلاتا ہے کہ یہ استاد کے بغیر ہوتا ہے۔ ہم جا کر فونو کیبنٹ کے آپریٹ سے کہیں گے کہ ہم فلاں ریکارڈ سننا چاہتے ہیں اور آپریٹور ریکارڈ ہم کو لگا کر سنوانے گا۔

فونو کیبنٹ کے نجی مطالعے کے بعد میں انسٹی ٹیوٹ کے کتب خانے میں جاؤں گا۔ پڑھوں ہمارے ہاں تاریخ پر سمینار ہوگا۔ اس میں، میں بھی کچھ بولنا چاہتا ہوں۔ اس کے لیے کچھ کتابیں پڑھنی ضروری ہیں۔ ڈیڑھ دو گھنٹے کتب خانے میں بیٹھ کر وہ کتابیں پڑھوں گا اور ان کے نوٹ بناؤں گا، یعنی ان کا خلاصہ لکھوں گا۔ اس طرح میں کل دن بھر باہر رہوں گا اور صرف شام کو گھر لوٹوں گا۔

2-topshiriq. Jummalarni o'zbek tiliga tarjima qiling:

(۱) میں شام کو کپڑے بدلوں گا۔ (۲) کیا، آپ ہر روز کپڑے بدلتے ہیں؟ نہیں، وہ کل کپڑے بدلے گا۔ (۳) ہم اب جوتے بدلے گا۔ (۴) تم کل کہاں ہو گے؟ (۵) کیا، وہ چھوڑی میں وہاں ہو گا؟ (۶) وہ لڑکیاں اتوار کو باغ میں ہوں گی۔²⁹

²⁹Asani A.S., Syed A. H. "Let's study Urdu". An introductory course. London: - Yale University Press. 2008.p.121

3-topshiriq. Urdu tiliga tarjima qiling:

1. Halizamon kun tugaydi. Tun boshlanadi. Qorong'i tushadi.
2. Xona issiq. Shuning uchun men bugun ayvonda uxlayman. 3. U bugun erta uyquga yotadi va ertalab vaqtlı turadi. 4. Tez orada mening opam institutdan uyga qaytadi. Uyga kelib, u kiyimini tezda almashtiradi va ovqatlangani o'tiradi. Ovqatdan so'ng biroz dam oladi. Keyin turib, supur-sidir bilan shug'ullanadi. 5. Bugun biz televizor orqali futbol matchini ko'ramiz. U soat 10 da boshlanadi. Sen ko'rasanmi uni?
6. Keyingi yakshanba kuni biz butun oilamiz bilan toqqa boramiz. Ertalab nonushtadan keyin jo'naymiz va hoynahoy, kech qaytib kelamiz. Kunni xursandchilik bilan o'tkazamiz. Sen biz bilan birga borasanmi?
8. Do'stlarimiz albatta bu ishda bizga yordam beradilar. 9. Men u yerda ko'p o'tirmayman. Tez qaytaman. Meni kutib tur. 10. Endi biz doimo birga bo'lamiz. 11. Men unga albatta tushuntiraman. Lekin o'ylashimcha, u tushunmaydi, menga quloq solmaydi. 12. Siz bu filmni ko'ring. U sizga yoqadi. 13. Men hech kimni chaqirmayman va hech kim o'z ixtiyori bilan kelmaydi. 14. Kimdir nimadir beradi, kimdir nimadir oladi. 16. Sen bugun hech narsa ola olmaysan. Bironta odam senga hech narsa bermaydi.

4-topshiriq. Quyidagi so'z va iboralarni urdu tiliga tarjima qiling:

har doimgidek	o'z talaffuzini to'g'irlamoq (yaxshilamoq)
odatdagidek	so'zlarni talaffuz qilmoq
kechagidek	fonokabinetdagi dars
avvalgidek, oldingidek	magnitofon yozuvini tinglashga berish
har kungidek	seminarda so'zga chiqmoq
biroz vaqt	diktant (imlo) yozmoq
magnitofon yozuvi	tarix fanidan seminar
naushniklar (quloqchinlar)	suxandon ketidan so'z va jummalarni qaytarmoq
quloqchinlar orqali	indinga
fonokabinet	oshxona

5-topshiriq. Quyidagi savollarga javob bering:

- (۱) آپ کل صبح بستر سے اٹھنے پر کیا کریں گے؟
- (۲) کل آپ کے ہاں کتنے بی بیڈ ہوں گے؟ کلاس میں کب شروع ہوں گی اور کب ختم ہوں گی؟
- (۳) آپ دوپہر کا کھانا کتنے میں کیوں کھائیں گے؟ مگر جا کر کیوں نہیں کھائیں گے؟
- (۴) آپ لوگ کل فونو کیبنٹ میں کیا کریں گے؟
- (۵) آپ ضروری ٹیب ریکارڈ کو کہاں سے لیں گے؟
- (۶) آپ ٹیب ریکارڈ کی مدد سے اپنا تلفظ کس طرح سہجہ کریں گے؟
- (۷) آپ ٹیب ریکارڈ سے املا لکھ کر اس کی غلطیاں کس طرح دور کریں گے؟
- (۸) فونو کیبنٹ کا مطالعہ کیوں کہلاتا ہے؟
- (۹) فونو کیبنٹ کے بعد آپ کس لائبریری میں جائیں گے؟ وہاں کتنی دیر تک رہیں گے؟
- (۱۰) آپ کے ہاں کتنے کتنے جلد اور کن کن مضمونوں پر سیمینار ہوتے ہیں؟ کیا آپ ہر دفعہ بولتے ہیں؟³⁰

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل مہارت کا ترجمہ کیجیے۔

kelasi shanbada
chet ellik mehmonlar
tinchlik va do'stlik
aspirantlar
qatnashmoq
qatnashish, ishtirok

fakultetning barcha bo'limlari
yevropacha raqslar
devoriy gazeta chiqarmoq
o'yinlar
gazetaning maxsus soni
vakil, namoyanda

³⁰Asani A.S., Syed A. H. "Let's study Urdu". An introductory course. London: -
Yale University Press. 2008. p. 334

fakultet dekani
san'at arbobi
ishtirokchi
bayramga tayyorgarlik
nutq so'zlamog
shu kunlarda, hozirda
shu munosabat bilan

biron narsani tashkil etish
bir-birini tanimoq, yaqindan bilmoq
kecha, tantanani ochmoq
zalni yasatmoq
havaskor artist
yaqinlashmoq, do'stlashmoq
hamma birgalikda yayramoq,
quvnamoq

شۇن ۲-تۈرۈمگە

1. Agar kecha shom payti soat 7 da boshlansa, qachon tugaydi?
2. Dilbar hind filmidan qo'shiq aytganida kim qaysi musiqa asbobida unga jo'r bo'ladi?
3. Siz taklif qilsangiz, biz albatta boramiz.
4. Seminarda so'zga chiqish uchun men kerakli adabiyotning qisqacha mazmunini yozib olaman.
5. Biron fandan seminar bo'lganida, men odatda bir kun oldin universitet kutubxonasida o'tirib, kerakli adabiyotni o'rganaman.
6. Agar siz taklif qilsangiz, biz sizning kechangizda albatta qatnashamiz.
7. Agar u mening xatimni olsa, tezda javob qaytaradi.
8. O'ylashimcha, biz agar haqiqatni aytsak, hech kim bizdan xafa bo'lmaydi.
9. Men uni yaxshi eslay olmayman. Agar ko'rsam, darhol taniy olaman.
10. Shaxmat o'ynagani o'tirganlarida ular dunyodagi bor narsani unutadilar. Hech kimga va hech narsaga e'tibor bermaydilar.
11. Uni biron odam uyg'otmaguncha uyg'onmaydi.
12. U haqiqatni bilmaguncha, ko'ngli tinchimaydi.
13. Harakat qilmasang, qanday qilib o'z maqsadingga erishasan?
14. Dilbar hindcha qo'shiqlarni kuylashni yoqtiradi. U har kechada kinofilmdan biron yangi qo'shiqni kuylab beradi.
15. Har gal biz u bilan uchrashganimizda u sen haqingda so'raydi va senga salom deydi.

مشق ۳۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

۱) اگر میں ڈاکٹر ہوں تو دنیا کی خدمت کر سکوں۔ ۲) اگر آپ امریکہ کے صدر بنیں تو دنیا میں امن پھیلا سکیں۔ ۳) اگر دو کسان بنے تو ہر روز مل چلا سکے۔ ۴) اگر تو پھل والا بنے تو ہر وقت میٹھے میٹھے پھل کھا سکے۔ ۵) اگر ہم اس امتحان میں کامیاب ہونے تو ڈاکٹر بن جائیں گے۔ ۶) اگر آپ نے یہ دوائی کھائی تو بخار کم ہو جائے گا۔ ۷) اگر وہ یہ کتاب پڑھے تو اس کو چیزیں معلوم ہو جائیں۔ ۸) اگر آپ اس پھل والے کے پاس جائیں تو میرے لیے آم ضرور لائیں۔ ۹) اگر آج برف نہ پڑتی تو باہر کھیلتے۔ ۱۰) اگر اتنی دھوپ نہ پڑتی تو ہم دریا میں تیر سکتے۔ ۱۱) اگر اتنا پانی نہ پڑتا تو کپڑے سوکھ جاتے۔ ۱۲) اگر سردی نہ ہوتی تو پتے باہر بھاگتے۔

مشق ۴۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کو نقل کیجیے اور ان سے جملے بنائیے۔

حب معمول، اگلی دند، بڑی جلدی، ہمیشہ کی طرح، روز کی طرح، فوراً، ہار ہار، تھوڑی دیر

مشق ۵۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

1. Mening urducha talaffuzim uncha yaxshi emas. Ko'p so'zlarini noto'g'ri talaffuz qilaman. Endi men o'z talaffuzim ustida jiddiy shug'ullanaman. Fonokabinetga muntazam qatnayman va magnit yozuvlarini tinglayman. Quloqchin orqali so'z va jummalarni tinglayman va suxandon ketidan qaytaraman. O'qituvchimiz shunday qilishni maslahat beradi. 2. Biz tinchlik istaymiz. Biz xalqlar bilan tinchlikda yashashni istaymiz. 3. Yaqinda bizning fakultetda tinchlik va do'stlikka bag'ishlangan kecha bo'ladi. Bu kechaga biz shahrimizning oliy o'quv yurtlarida tahsil olayotgan talaba va aspirantlarni taklif qilamiz. Ularning ko'pi o'z milliy libosida keladi. Ular shunchaki tomoshabin bo'lmaydilar. Mehmonlar nafaqat nutq so'zlaydilar, balki konsertda ham ishtirok etadilar. Ba'zi sharq mamlakatlarining vakillari bilan biz ularning ona tilisida gaplashamiz. 4. Salim she'riyatni juda yoqtiradi. U turli mamlakat shoirlarining she'rlarini yoddan biladi va ko'pincha bizga o'qib beradi. U nafaqat birovlarining she'rlarini o'qiydi, balki o'zi ham she'r yozadi. Kelgusida bo'ladigan kechada biz uning tinchlik haqidagi

yangi she'rini eshitamiz. 5. Bizning talabalar nafaqat qo'shiq aytadilar, balki boshqa xalqlarning raqslarini yaxshi ijro etadilar.

مشق ۶۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) جب ہمارے ہاں کوئی فنکشن ہوتا ہے تو شہر کے اعلیٰ تعلیمی اداروں میں پڑھنے والے بہت سے غیر ملکی طالب علم اس میں شرکت کرتے ہیں۔ (۲) جب لوگ آپس میں کھل کر باتیں کرتے ہیں تو وہ ایک دوسرے کو پہچانتے ہیں۔ جب ان سے میری ملاقات ہوگی تو میں ان سے یہ بات پوچھوں گا۔ (۳) جب ان کے ہاں کوئی مہمان آتا ہے تو وہ بہت خوش ہوتے ہیں۔ (۴) میں صبح جب بستر سے اٹھتا ہوں تو ہاتھ منہ دھونے سے پہلے کمرت کرتا ہوں۔ (۵) جب تمہاری سہیلیاں تمہارے بیمار ہونے کی خبر سنیں گی تو فوراً تم کو دیکھنے آئیں گی۔ (۶) جب بچی اکیلی رہتی ہے تو رونے لگتی ہے۔ اس لیے ماں اس کو اکیلا نہ چھوڑنے کی کوشش کرتی ہے۔ (۷) جب تک ہم گھر پہنچیں گے رات ہوگی۔ (۸) جب تک اپنا کام ختم نہیں کروں گا آرام نہیں کروں گا۔ جب کام ختم ہو گا تب ہی آرام کروں گا۔ (۹) ہم جب تک زائدہ رہیں گے محنت کریں گے۔ محنت سے کبھی جی نہیں چرائیں گے۔ (۱۰) تم ہمارے ہاں کب آؤ گے؟ جب فرصت ملے گی تب آؤں گا۔ (۱۱) وہ جب بھی آتا ہے کوئی نہ خوشخبری ضرور سنا ہے۔ (۱۲) میں جب بھی دیکھتا ہوں تم کھینٹے ہو۔ تم کام کس وقت کرتے ہو؟ (۱۳) تم جب بھی کہو گے میں تمہاری مدد کروں گا۔

مشق ۷۔ لا حورے جملوں کو کیجیے

(۱) جب کوئی کوشش کرتا ہے..... (۲) بیٹھ سال کی عمر ہونے کے باوجود جب کوئی ان کو بوڑھا کہتا ہے..... (۳) جب بھی وہ اپنے والد سے کہتا ہے ابا جان مجھے ایک کار خرید دیجیے..... (۴) جب تک میں ہاتھ منہ دھو کر کپڑے پہنتا ہوں..... (۵) جب بھی یونیورسٹی میں شطرنج ہاڑی کا مقابلہ ہوتا ہے..... (۶) میں ٹیکسی روز روز نہیں لیتا۔ جب بہت ضرورت پڑتی ہے..... (۷) طلباء کوئی نیا ٹیکٹ پڑھتے ہیں..... (۸) تم جب تک سگریٹ پینا نہیں چھوڑو گے..... (۹) وہ جب بھی اس طرف آتے ہیں..... (۱۰) جب میں گھر واپس آتا ہوں..... (۱۱) حامد کو ہندوستانی یا پاکستانی فلمیں دیکھنے کا شوق ہے۔ محمود کے بارے میں مجھے کچھ معلوم نہیں ہے۔ جب اس کا کوئی خط

ایک.....۱۲) جب تک وہ خود نہیں بلائیں گے.....۱۳) شام کو لوگ جب کارخانوں اور دفاتروں سے اپنے اپنے گھر لوٹنے لگتے ہیں.....۱۴) ہماری منزل دور ہے۔ جب تک ہم منزل تک پہنچیں گے.....۱۵) جب تک ساری بات معلوم نہیں ہوگی.....۱۶) جب بس میں بڑی بھیڑ ہوتی ہے.....

مشق ۸۔ مندرچر ذیل جملوں کا ازبیک میں ترجمہ کیجیے

۱) ان سے ملاقات ہونے پر میں ان سے یہ بات پوچھوں گا۔ جب ان سے ملاقات ہوگی تو میں ان سے یہ بات پوچھوں گا۔ ۲) جب لاہور سے نکلوں گا تو سیدھا گھر جاؤں گا۔ لاہور سے نکل کر سیدھا گھر جاؤں گا۔ ۳) جب میرے کسی دوست کا خط آتا ہے تو میں بہت خوش ہوتا ہوں۔ ۴) جب ایک آدمی بوڑھا ہوتا ہے تو عام طور پر وہ کمزور ہوتا ہے۔ ۵) کسی کام میں مصروف ہونے پر وہ عام طور پر کسی کی طرف توجہ نہیں دیتے۔ ۶) کسی طالب علم کے کلاس میں دیر سے آنے یا نافذ کرنے پر استاد ناراض ہوتے ہیں۔ ۷) جب تک ہم گھر پہنچیں گے اندھیرا اترے گا، رات ہوگی۔ ۸) جب تم انسٹیٹیوٹ کی تعلیم پوری کرو گے تو کیا کام کرو گے۔ ۹) اس کا چہرہ مجھے اچھی طرح یاد ہے۔ اس کو دیکھ کر فوراً پہچانوں گا؟ ۱۰) کچھ لوگ جب یہ خبر سنیں گے تو بہت اداں ہوں گے۔ ۱۱) ہم اندھیرا اترنے سے پہلے گھر پہنچیں گے۔ ۱۲) اپنے باپ کی اجازت کے بغیر وہ کوئی کام نہیں کرتا۔ ۱۳) جلسہ ختم ہونے کے بعد کھیل پر گرام ہوگا

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Oddiy kelasi zamon qanday yasaladi?
2. Payt ergash gapli qo'shma gaplar qanday yasaladi?
3. Berilgan matn bo'yicha o'nta savol tuzing.
4. Berilgan matndagi yangi so'zlarni yodlang.

27-DARS

FE'LINING O'TGAN ZAMON SODDA SHAKLI

فعل ہونے کی ماضی کی سادہ صورت

Mavzu o'quv maqsadi: fe'lining o'tgan zamon sodda shaklining nutqda to'g'ri qo'llash malakasini hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: oddiy o'tgan zamon, bog'lovchi fe'l

fe'lining o'tgan zamon sodda shakli quyidagilardir:

Ko'plik:			Birlik:			shaxs
ms.	mz.		ms.	mz.		
تھیں	تھے	ہم	تھی	تھا	میں	I
تھیں	تھے	تم	تھی	تھا	تو	II
تھیں	تھے	آپ				
تھیں	تھے	یہ	تھی	تھا	یہ	III
تھیں	تھے	وہ	تھی	تھا	وہ	

Masalan:

کل شام کے وقت میں گھر میں تھا۔ -Kecha kechqurun men uyda edim.

ان دنوں تم ایک چھوٹے بچے تھے۔ -U paytda sen yosh bola eding.

سعید اور محمود دوست تھے۔ -Said va Mahmud do'st edilar.

سعید کیا تم کل بیمار تھیں؟ -Saida, kecha sen kasalmiding? (kasal edingmi?)

دروازہ کھلا تھا اور کونز کیا بند تھیں۔ -Eshik ochiq edi, derazalar esa yopiq edi.

fe'lining bu shakli, odatda نہیں inkor yuklamasi bilan qo'llanadi:

Uning hech narsasi yo‘q edi. - اس کے پاس کچھ نہیں تھا۔

Ko‘cha unchalik keng emas edi.. - سڑک اتنی چوڑی نہیں تھی۔

“bo‘lmoq, mavjud bo‘lmoq” ma‘nosini bildirgan mustaqil fe‘l o‘rnida qo‘llanadi:

“bo‘lmoq, mavjud bo‘lmoq” ma‘nosini bildirgan mustaqil fe‘l o‘rnida:

O‘sha paytda men uyda edim. - اس وقت میں گھر میں تھا۔

Xonada bironta deraza yo‘q edi. - کمرے کی کوئی کھڑکی نہیں تھی۔

Bog‘lovchi fe‘l vazifasida:

Qizcha o‘sha kunlarda kasal edi. - بچی ان دنوں بیمار تھی۔

Ular hech qachon do‘st tutinmaganlar. - وہ کبھی دوست نہیں تھے۔

Ko‘makchi fe‘l sifatida:

Shuningdek, fe‘lining o‘tgan zamon sodda shakli ko‘makchi fe‘l sifatida o‘tgan oddiy zamon shaklining tarkibiga kiradi.

O‘tgan oddiy zamon

ماضی معمولی

O‘tgan oddiy zamon fe‘li asosiy tuslanuvchi fe‘lining notugal safatdosh shakliga ko‘makchi fe‘lining o‘tgan zamon sodda shaklini qo‘shish bilan yasaladi. fe‘lining o‘tgan oddiy zamonda tuslanishi:

<i>Birlik</i>				
	<i>ms.</i>	<i>mz.</i>	<i>shaxs</i>	
Men qilardim	کرتی تھی	کرتا تھا	میں	I
Sen qilarding	کرتی تھی	کرتا تھا	تو	II
Bu qilardi	کرتی تھی	کرتا تھا	یہ	III
U qilardi	کرتی تھی	کرتا تھا	وہ	

Ko'plik				
	ms.	mz.	shaxs	
Biz qilardik	کرتی تھیں	کرتے تھے	ہم	I
Sen qilar eding	کرتی تھی	کرتے تھے	تم	II
Siz qilardingiz	کرتی تھیں	کرتے تھے	آپ	
Bular qilardilar	کرتی تھیں	کرتے تھے	وہ	III
Ular qilardilar	کرتی تھیں	کرتے تھے	وہ	

O'tgan oddiy zamon doimiy, muntazam, tugallanmagan ish-harakatni bildiradi.

Hozirgi oddiy zamon va o'tgan oddiy zamon shakllarini quyidagi gaplarda taqqoslab ko'ramiz:

پہلے ہم کانوں میں رہتے تھے۔ اب شہر میں رہتے ہیں۔

Avvallari biz qishloqda yashar edik, endi esa shaharda yashayapmiz.

پچھلے سال سہیلیاں اکثر ملتی تھیں۔ اب وہ کم ملتی ہیں۔

O'tgan yili dugonalar tez-tez uchrashib turishardi. Hozir onda-sonda uchrashadilar.

Hozirgi oddiy zamonda نہیں inkor yuklamasi ishlatiladi. O'tgan oddiy zamonda esa ikkita. نہیں va نہ inkor yuklamalari qo'llaniladi. Inkor yuklamasi qo'llanganda ko'makchi fe'l ishlatilmaydi, نہیں bilan esa aksincha, ya'ni ko'makchi fe'l qo'llanadi.

Taqqoslang:

Hozirgi oddiy zamon

O'tgan oddiy zamon

ہم نہیں جانتے ← ہم نہیں جانتے تھے
سہیلیاں نہیں ملتیں ← سہیلیاں نہیں ملتی تھیں

Hozirgi oddiy zamonning faqat inkor shakligina qisqa bo'lishi mumkin. Ammo o'tgan oddiy zamonda uning inkor va inkor bo'lmagan shakllari kelishi mumkin, ya'ni fe'lining o'tgan zamon sodda shaklisiz ishlatilishi mumkin:

سہیلیاں اکثر ملتی تھیں۔ کبھی دلبر نازرہ کے ہاں جاتے اور کبھی نازرہ اس کے ہاں آتی اور جب نہ ملتیں تو دونوں ٹیلیفون پر بات کرتی تھیں۔

Dugonalar tez-tez uchrashib turishar edi. Ba'zan Dilbar Nodiranikiga borardi, ba'zan Nodira Dilbarnikiga kelardi. Uchrashmagan paytlarda esa telefon orqali gaplashar edilar.

اردو کی کلاسوں میں طالب علم مختلف کام کرتے تھے۔ پڑھتے، لکھتے، ٹیکسٹوں کا ترجمہ کرتے، مشقیں کرتے، آپس میں گفتگو کرتے۔ وہ ہمیشہ زیادہ اردو بولنے کی کوشش کرتے تھے۔

Urdu tili darslarida talabalar turli vazifalarni bajarishar edi. O'qishar, yozishar, matnlarni tarjima qilishar, mashqlar bajarishar, o'zaro suhbat qurishar edi. Ular hamisha ko'proq urduda gapirishga harakat qilishar edi.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va o'zbek tiliga tarjima qiling:

رشید اور اس کی دواہی

رشید ایک ہوشیار، خوش اخلاق، باسلیقہ، بزازندہ دل اور بہت ملنسار لڑکا تھا۔ اس کی طبیعت میں طراوت کوٹ کوٹ کر بھری ہوئی تھی۔ وہ خود خوب ہنسا اور دوسروں کو بھی ہنساتا تھا۔ مذاق کرتا، لطیفے سناتا اور بڑے مزے مزے کی

ہاتھیں کرتا تھا۔ اس کے سب دوست اس سے بہت پیار کرتے تھے اور ہر وقت اس کی ہاتھیں سننے کے لیے مشتاق رہتے تھے۔ وہ کہتا تھا: زندہ ہوئی اور ظرافت ہمارے سارے خاندان کی کمزوری ہے اور اس کمزوری کی جڑ میری دادی جان ہیں۔

رشید کی دادی بیسٹھ سال کی ایک سن رسیدہ خاتون تھیں لیکن ان کی صحت بہت اچھی تھی۔ وہ بڑی چست اور جو شیلی خاتون تھیں۔ حکومت سے پینشن ہانتی تھیں لیکن گھر میں ایک منٹ بھی چین سے نہیں بیٹھتی تھیں۔ محنت گویا ان کی جان میں تھی۔ محنت کے بغیر زندہ رہنا ان کے لیے جیسے ناممکن تھا۔ رشید کبھی کبھی ان سے کہتا: میری پیاری دادی جان! آپ بس آرام سے بیٹھیے۔ کام میں کروں گا۔ وہ نہ مانتیں، اٹاندا مض ہو تیں، ہتھیں: کیا میرے ہاتھ پاؤں توڑنا چاہتے ہو؟ کیا تم مجھ کو زندہ دفن کرنا چاہتے ہو؟

بڑی زندہ دل، فلسفہ اور نیک عورت تھیں وہ۔

2-topshiriq. O'zbek tiliga tarjima qiling.

۱) توکل کہاں تھا؟ میں دفتر میں تھا۔ ۲) کیا تم کل بدغ میں تھے؟ نہیں، ہم کل دفتر میں تھے۔ ۳) وہ لڑکیاں بھی ہمارے ساتھ دفتر میں تھیں۔ ۴) یہ چھری زیادہ تیز نہیں تھی۔ ۵) کل رات سالن میں مریج تیز تھی۔ ۶) کیا، آپ کے لیے کھانا زیادہ تیز تھا؟ ۷) آپ بچپن میں سبز خور تھے یا گوشت خور؟ میں گوشت خور تھا۔

3-topshiriq. Savollarga javob bering:

۱) آپ چار سال پہلے کہاں تھے؟ راولپنڈی میں یا اسلام آباد میں؟

۲) کیا دو سال پہلے تم طالب علم تھے؟

۳) دس سال پہلے وہ لڑکی کہاں تھی؟

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ مبتدا اور خبر (فعال) کی مطابقت پر غور کیجیے۔

۱) پچھلے سٹیجر کا فنکشن امن اور دوستی سے متعلق تھا۔ وہاں بہت فیر ملکی مہمان بھی موجود تھے۔ ان میں کئی

مشرقی ملکوں کے نمائندے تھے۔ ان میں سے کچھ اپنے قومی لباسوں میں لبوس تھے۔ فنکشن کا پروگرام رنگارنگ تھا۔

تقریریں تھیں، گیت اور ناچ تھے، مغربی طرز کے ڈانس تھے، کھیل وغیرہ تھے۔ (۲) کچھ سال پہلے اس سارے علاقے میں کھیت اور باغات تھے۔ یہ تمام عمارتیں نہیں تھیں۔ یہ چوڑی چوڑی سڑکیں نہیں تھیں۔ یہ میدان پارک وغیرہ نہیں تھے۔ (۳) اس دن میں ایک ضروری کام میں مصروف تھا۔ مجھے کہیں جانے اور کسی سے ملنے کی فرصت نہیں تھی۔ (۴) اس وقت احمد کو جلدی گھر پہنچنا ضروری تھا۔ کیونکہ اس کی طبیعت خراب تھی۔ اس کے سر میں درد تھا۔ اس کو کچھ بخار بھی تھا۔ (۵) اس دن اتوار تھا۔ پھلی کادن تھا۔ میں صبح سے گھر تھا۔ مجھے فرصت تھی۔ مجھے کوئی ضروری کام نہیں تھا۔ لیکن مجھے کہیں جانے کی خواہش نہیں تھی۔ (۶) پچھلے سال ان دنوں یہ لوگ سب اسکول میں تھے۔ دسویں جماعت کے شاگرد تھے۔ (۷) ان دنوں ہم چھوٹے چھوٹے بیچے تھے۔ اور تم ابھی اس دنیا میں نہیں تھے۔ (۸) اس سے کچھ سال پہلے یہ بات بالکل ناممکن تھی۔ (۹) سعیدہ، تم کل شام کے وقت کہاں تھیں؟ (۱۰) ان کے ہاں گرجہستی کی تمام سہولتیں موجود تھیں۔ (۱۱) حامد کو نظمیں پڑھنے کا بڑا شوق تھا۔ اس کو مختلف شاعروں کی بہت سی نظمیں زبانی یاد تھیں۔

مشق ۲۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Xonada uchta deraza bor edi. 2. Bu hammasi bizga ma'lum edi.
3. O'sha lahzada ko'cha bo'm-bo'sh edi. Chor-atrofdagi hech kim yo'q edi.
4. Nasima chiroyli, aqlli va tarbiyali qiz edi. Uning ko'zlari qora va sochlari uzun edi.
5. Karimning ikki akasi bor edi, ammo opa-singlisi yo'q edi.
6. Majlis boshlanishiga yana 15-20 daqiqa bor edi, ammo zaldagi hamma joylar band edi.
7. U o'zini yaxshi his qilardi, boshi og'rimayotgan edi. Issig'i ham yo'q edi.
8. U yerda juda ko'p kerak va keraksiz narsalar bor edi.
9. O'sha kunlarda biz shahar yaqinidagi qishloqda edik.
10. Uning biz bilan gaplashishga vaqti yo'q edi. U zarur ish bilan band edi.
11. O'tgan yili yozda bu yerda bunaqa issiq bo'lmagan edi.
12. Yosh jihatdan ularning orasida katta farq yo'q edi.
13. Ikkalasi deyarli tengdosh edi.
14. Xona yorug' va issiq, ko'cha esa - qorong'u va sovuq edi.
15. Ko'chalar keng va to'g'ri edi. Ko'chalarning ikki tomonida yashil va soyali daraxtlar bor edi.

yaxshi kitoblari bor edi. Lekin urdu tilidagi kitoblar yo‘q edi. 16. Ular dugona edilar. 17. Siz bo‘sh edingiz, ammo biz band edik.

مشق ۳۔ ازبک میں ترجمہ کیجیے

(۱) میں سات سال پہلے وہاں بڑھا تھا۔ (۲) کیا تم ان کے دفتر میں کام کرتے تھے؟ (۳) وہ مارے ساتھ گاتے تھے۔ (۴) ایک زمانے میں وہ بہت اچھا گاتے تھے۔ (۵) ہم ان کے ساتھ کبھی کبھی کھیلتے تھے۔ (۶) ایک زمانے میں تم اچھا ناچتے تھے۔ (۷) آپ ہر وقت کیا یاد کرتی تھیں؟ (۸) میں بچپن کے دن یاد کرتی تھی۔ (۹) بیماری کی وجہ سے وہ نہیں کھیلتے تھے۔ (۱۰) شوری کی وجہ سے ہم نہیں بڑھ سکتے تھے۔ (۱۱) ان کی وجہ سے ہم کام نہیں کرتے تھے۔ (۱۲) یہ تمہاری وجہ سے روتے تھے۔ (۱۳) میں گرمی کی وجہ سے کھانا نہیں پکاسکتا تھا۔ (۱۴) ہم سردی کی وجہ سے کھر کے باہر نہ نکلتے تھیں۔ (۱۵) بارش کی وجہ سے وہ باہر نہیں کھلتا تھا۔ (۱۶) کیا تم کام کی وجہ سے کھانا نہیں کھاتے تھے؟ (۱۷) کیا آپ بچپن میں تیز چیزیں کھاتی تھیں؟ (۱۸) ایک دن سے پہلے وہ عورت گاڑی بہت تیز چلاتی تھی۔ (۱۹) میری وہ گاڑی تو آپ کی گاڑی سے بھی زیادہ تیز چل سکتی تھی۔ (۲۰) وہ تیز دھوپ کی وجہ سے مکان کے اندر کام کرتی تھی۔³¹

مشق ۴۔ لسانی معمولی میں افعال اٹھاتا اور پتہ کی گردان کیجیے۔

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. fe'lining o'tgan zamon sodda shakli qanday yasaladi?
2. Oddiy o'tgan zamon haqida ma'lumot bering.
3. Oddiy o'tgan zamonda o'nta gap tuzing.
4. Berigan yangi so'zlarni yod oling.

³¹Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.159

liya:,liye,li:,li:N	لیں	لی	لے	لیا
diya:,diye,di:,di:N	دیں	دی	دے	دیا
piya:,piye,pi:,piyi:N	پہیں	پی	پے	پیا
jiya:,ji:ye,jiyi:,jiyi:N	جہیں	جی	جے	جیا
hua:,huye,huyi:,huyi:N	ہوئیں	ہوئی	ہوئے	ہوا

O'tgan tugallangan zamon

ماضی تمام

O'tgan tugallangan zamon shakli tugal sifatdosh shakliga teng.

اٹھا fe'lining o'tgan tugallangan zamonda tuslanishi:

میں، تم، یہ، وہ → اٹھا (اٹھی)

ہم، تم، آپ، یہ، وہ → اٹھے (اٹھیں)

O'tgan tugallangan zamon shakli o'tgan zamonda muayyan vaqtda bo'lib o'tgan ish-harakatni bildiradi. Bu ish-harakat tugallangan va notugal bo'lishi mumkin. Shuningdek, bir marta, ko'p marta, uzoq davom etgan bo'lishi mumkin.

–Bugun men erta turdim. – آج میں صبح سویرے اٹھا۔

–Kechqurin yong'ir yog'di. – آج رات کو بارش ہوئی۔

–Kecha sen kun bo'yi nima qilding? – کل دن بھر تم نے کیا کیا۔

–Qizcha tun bo'yi tinch uxlad. – بچی رات بھر آرام سے سوئی۔

–Eshik bir necha bor ochildi va yopildi. – دروازہ بار بار کھلا اور بند ہوا۔

O'tgan tugallangan zamon shakli bilan نہیں inkor yuklamasi qo'llaniladi, u asosiy fe'ldan oldin qo'yiladi. Misol uchun:

–Ona tuni bilan uxlamadi. ماں ساری رات نہیں سوئیں۔

–Kecha hech kim kelmadi. کل کوئی نہیں آیا۔

O'timli va o'timsiz fe'llar

فعال لازم اور متحرک

O'timli fe'llar deb, anglatgan ish-harakat faqat subyekt (mazkur ish-harakatni bajaruvchi shaxs) bilan cheklanib qolmay, boshqa biron predmet yoki shaxs ustidan bajarilishini bildirgan fe'llarga aytiladi. Boshqacha aytganda, o'timli fe'llar کیا -nima? va کس kimni? savollariga javob beradigan so'zlarni talab qiladi. Misol uchun:

–Kitobni o'qimoq (Nimani o'qimoq?) کتاب پڑھنا۔ کیا پڑھنا؟

–Eshikni yopmoq (Nimani yopmoq?) دروازہ بند کرنا۔ کیا بند کرنا؟

–O'rtoqlarni chaqirmoq (Kimni chaqirmoq?) دوستوں کو بلانا۔ کس کو بلانا؟

–Kimnidir ko'rmoq (Kimni ko'rmoq?) کسی کو دیکھنا۔ کس کو دیکھنا؟

O'timsiz fe'llar anglatilgan ish-harakat esa faqat subyekt bilan cheklanadigan, boshqa shaxs yoki predmetga aloqador bo'lmagan ish-harakatdir. Boshqacha aytganda, ular “کس کو؟” kimni? va “نیمہ؟” nima? so'roqlariga javob bermaydi. Masalan: ہنساہ یولامہ ہنساہ انساہ جاناہ آناہ

Urdu tilida o'tgan tugallangan (shuningdek boshqa tugallangan) zamon shakllari qo'llanilgan hollarda fe'ning o'timli yoki o'timsiz ekanligi muhim ahamiyatga ega.

Oddiy (subyektli) va ergativ konstruksiyalar

حالت اساسی والا جملہ اور حالت فعال والا جملہ

O'tgan tugallangan zamonda o'timli fe'l bilan ifodalangan kesim ega bilan son va jinsda moslashadi. Masalan:

Eshik ochildi. - دروازه کھلا۔

Darslar tugadi. - کلاس ختم ہو گیا۔

Kesim ega bilan moslashgan gaplarning bunday tuzilishi oddiy yoki subyektli konstruksiya deb ataladi.

Agar o'tgan tugallangan zamonda kesim o'timli fe'l bilan ifodalangan bo'lsa, ega نے poslelogi bilan ergativ kelishikda turadi. Gapning bunday tuzilishi ergativ konstruksiya deb ataladi.

Ergativ konstruksiyada ega kesim bilan moslashmaydi.

Ergativ konstruksiyada kesim son va jinsda to'g'ri to'ldiruvchi bilan moslashadi. Ammo buning uchun to'ldiruvchi bosh kelishikda bo'lish kerak:

Biz kitobni o'qidik. - ہم نے کتاب پڑھی۔

Talaba bir necha jumalani yozdi. - طالب عالم نے کچھ جملے لکھے۔

Agar ergativ konstruksiyada to'g'ri to'ldiruvchi umuman bo'lmasa, yoki u "ku" poslelogi bilan kelsa, u holda kesim neytral shaklda, ya'ni birlik sonda, muzakkar jinsda (-a qo'shimchasi bilan keladi). Masalan:

Qizlar aytdilar. - لڑکیوں نے کہا۔

Qizlar dugonalarini ko'rishdi. - لڑکیوں نے اپنی سہیلی کو دیکھا۔

Biz uni chaqirdik. - ہم نے اس کو بلایا۔

Kesim to'g'ri to'ldiruvchi bilan moslashgan ergativ konstruksiya ob'yektli konstruksiya deb atalsa, kesim neytral shaklga ega bo'lgan ergativ konstruksiya neytral konstruksiya deyiladi.

Ba'zi fe'llar bir vaqtda o'timli va o'timsiz ish-harakatni bildiradi:

yo'qotmoq, yo'qolmoq", کھونا "o'zgartirmoq, o'zgarmonoq", بولنا

Bunday fe'llar ham o'timli, ham o'timsiz hisoblanadi. O'timli ish-harakatni bildirganda ergativ konstruksiyada qo'llaniladi, o'timsiz ish-harakatni anglatganda oddiy konstruksiyada keladi. Masalan:

حالت کچھ کچھ بدلی۔ -Vaziyat biroz o'zgardi.

میں نے کپڑے بدلے۔ -Men kiyimimni almashtirdim.

بھتا fe'li ikki o'timli ish-harakatni anglatadi: "nimanidir tushunmoq" va "hisoblamoq, deb bilmoq". U mantiqan o'timli fe'l. Ammo birinchi ma'nosida shakldan o'timsiz hisoblanadi va oddiy konstruksiyada ishlatiladi.

Ikkinchi ma'noni bildirganda o'timli bo'lib, ergativ konstruksiyada keladi:

آپ میرا مطلب نہیں سمجھے۔ -Siz meni tushunmadingiz.

آپ نے دوست کو دشمن سمجھا۔ -Siz o'z do'stingizni dushman deb bildingiz.

دیکھتا fe'li ham o'timli va o'timsiz ish-harakatni bildiradi: "nimanidir ko'rmoq" va "qayoqqadir yoki nimagadir qaramoq", lekin ikkala ma'nosida u shakldan o'timli bo'lib, faqat ergativ konstruksiyada ishlatiladi. Masalan:

ہم نے اس کو دیکھا۔ -Biz uni ko'rdik.

ہم نے اس کی طرف دیکھا۔ -Biz u tomon qaradik.

لانا olib kelmoq" va لانا olib ketmoq" mantiqan o'timli fe'llardir, ammo grammatik nuqtai nazardan o'timsiz hisoblanadi, shuning uchun faqat oddiy konstruksiyada ishlatiladi. Masalan:

میں بازار سے کچھ چیزیں لایا۔ -Men bozordan u-bu narsalarni olib keldim.

حامد غلطی سے میری کتابیں لے گیا۔ -Hamid adashib kitoblarimni olib ketdi.

Bir necha kesimning bitta ega bilan moslashuvi.

Aralash konstruksiya

Agar gapda bitta ega bo‘lib, o‘timli fe‘l bilan ifodalangan bir necha kesim bo‘lsa, u holda kesimning har biri o‘zidan avvalgi to‘g‘ri to‘ldiruvchining bor-yo‘qligi yoki uning qaysi shaklda kelganiga qarab moslashadi. Masalan:

طالب نے پڑھا اور لکھا۔ - Toliba o‘qidi va yozdi.

تم نے کتاب کھولی اور اس کو پڑھا۔ - Sen kitobni ochding va o‘qiding.

میں نے کتابیں لیں اور رسالے اس کو دیے۔ - Men kitoblarni oldim va jurnallarni unga berdim.

Agar gapda bitta ega bo‘lsa-yu, bir necha kesimning biri o‘timli, boshqasi o‘timsiz fe‘l bilan ifodalangan bo‘lsa, u holda ega o‘zidan keyin kelgan kesimga muvofiq holda o‘z shaklini belgilaydi. Masalan:

ہم اٹھے، کھڑکی کھولی اور باہر دیکھا۔ - Biz o‘rindan turdik, derazani ochdik va tashqariga qaradik.

صابر نے یہ خبر سنی اور خوش ہوا۔ - Sobir bu xushxabarni eshitdi va quvondi.

Ega bitta bo‘lib, kesimning birdan ortiq bo‘lishi va ularning o‘timli va o‘timsiz fe‘llar bilan ifodalanishi mumkin bo‘lgan gapning bunday qurilishi subyektili-ergativ yoki aralash konstruksiyasi deb ataladi.

Olmoshlarning ergativ kelishigi

طاہر کی ناقابل حالت.

آپ نے ہم نے، ہم نے، تو نے، ہم نے، آپ kishilik olmoshlari نے poselelogi bilan birikkanda o‘zgaraydi: آپ نے، ہم نے، تو نے، ہم نے، میں نے

olmoshlarining ergativ kelishigi quyidagicha yasaladi: کوئی va کون ، وہ ، یہ

birlikda *ko‘plikda* لوگ ko‘rsatkichi bilan

وہ ← اس نے وہ ← انہوں نے یہ لوگ ← ان لوگوں نے

وہ لوگ ← ان لوگوں نے - یہ ← انہوں نے یہ ← اس نے
 کون لوگ ← کن لوگوں نے کون ← کتنوں نے کون ← کس نے
 کوئی ← کسی نے

Misollar:

-Bu so'radi, u javob berdi. اس نے پوچھا اس نے جواب دیا۔

-Ular (anavilar) bizni ko'rmadi. انہوں نے ہم کو نہیں دیکھا۔

-Ular (mana bular) haqiqatni aytdi. انہوں نے جی بات کہی۔

-Hech kim hech kimni tanimadi. کسی نے کسی کو نہیں پہچانا۔

-Kim bu xabarni eshitmadi? یہ خبر کس نے نہیں سنی۔

-Kim (kim-kimlar) buni aytdi? یہ کن لوگوں نے کہا۔

-Kim ko'rdi? Bularmi yoki anavilarmi? کسوں نے دیکھا؟ انہوں نے یا انہوں نے؟

”که“ bog'lovchi ergash gapli qo'shma gaplar

حرف عطف ”که“ کے ساتھ بننے والا مرکب جملہ

”که“ bog'lovchisi bilan ega ergash gap, kesim ergash gap, to'g'ri va vositali to'ldiruvchi ergash gap, aniqlovchi ergash gap va hamma turdagi hol ergash gapli qo'shma gaplar bog'lanadi. Ergash gap odatda که bog'lovchisi bilan boshlanib, bosh gapdan keyin keladi. Bosh gapda یہ ”shu tarzda, shunday“ اس طرح ”shuncha“ اتنا ”bunday, shunday“ ایسا ”bu“ لیے ”shuning uchun“ یہاں تک ”shu darajada, shu qadar“ kabi olmoshlar qo'llanadi. Ergash gap u yoki bu ko'rsatish olmoshini aniqlab, izohlab keladi. Mazkur olmoshning mazmunini yoritib beradi. Masalan:

1. Ega ergash gapli qo'shma gap:

Biz sening bunchalik xudbinligingni bilmasdik (Bizga ma'lum emasdiki, sen shunchalik xudbinsan).
ہمیں یہ معلوم نہیں تھا کہ تم اتنے خود غرض ہو۔

2. Kesim ergash gapli qo'shma gap:

Sening aybing shuki, yolg'on gapirding.
تمہارا قصور یہ ہے کہ تم جھوٹ بولے۔

3. To'g'ri to'ldiruvchi ergash gapli qo'shma gap:

Men senga hech narsa ma'lum emasligini bilmasdim.
میں یہ نہیں جانتا تھا کہ تمہیں کچھ معلوم نہیں ہے۔

4. Vositali to'ldiruvchi ergash gapli qo'shma gap:

Ish shunga borib yetdiki, ular janjallasha boshladilar.
بات یہاں تک پہنچی کہ وہ دونوں لڑنے لگے۔

Men haqiqatni bilmoqchiman, buning nimasi yomon?
اس میں کیا برائی ہے کہ میں سچی بات جانتا چاہتا ہوں۔

5. Aniqlovchi ergash gapli qo'shma gap:

Uning shunday odati bor, hech qaysi ishni chala qoldirmaydi.
اس کی یہ عادت ہے کہ کسی کام کو دو حورا نہیں چھوڑتی۔

6. Ravish holli ergash gapli qo'shma gap:

U shunday ishlaydiki, hamma hayron qoladi.
وہ اس طرح محنت کرتا ہے کہ سب حیرت ہوتی ہے۔

7. Miqdor-daraja holli ergash gapli qo'shma gap:

Bola shunday ziyrakki, hayron qolasan.
بچہ اتنا بوشیار ہے کہ حیرت ہوتی ہے۔

8. Sabab ergash gapli qo'shma gap:

Piyoda yurish ham o'ziga yarasha sport bo'lganligi sababli piyoda yurishni yoqtiraman.
میں پیڈل چلانا اس لیے پسند کرتا ہوں کہ یہ بھی ایک طرح کی ورزش ہوتی ہے۔

Bosh gapdagi olmoshi ma'no urg'usi tushmagan paytda tushib qolishi mumkin:

–Men bitmasdim, kasal ekansan. مجھے معلوم نہیں تھا کہ تم بیمار ہو۔

–U buning hech qanday ahamiyati yo`qligini aytdi. اس نے کہا کہ اس کی کوئی اہمیت نہیں ہے۔

Ergash gaplarga qo‘yiladigan savollar va ularning javoblari

مرکب جملوں کے سوالات اور ان کے جوابات

- (۱) ہمیں یہ معلوم نہیں تھا کہ تم اتنے خود غرض ہو۔ کیا معلوم نہیں تھا؟ یہ معلوم نہیں تھا کہ تم اتنے خود غرض ہو۔ یہ کہ تم.....
- (۲) تم مجھے کونسی خبر سناؤ گے؟ ایسی خبر سناؤں گا کہ خوش ہو گے۔
ایسی خبر کہ تم.....
- (۳) تم ورزش کیوں (کس لیے) کرتے ہو؟ اس لیے کرتا ہوں کہ یہ صحت کے لیے اچھی ہوتی ہے۔
اس لیے کہ.....
- (۴) وہ کس طرح محنت کرتا ہے؟ اس طرح محنت کرتا ہے کہ حیرت ہوتی ہے۔
اس طرح.....

AMALIY MASHG‘ULOT UCHUN TOPSHIRIQLARI

1-topshiriq. Jummalarni o‘zbek tiliga tarjima qiling.

- (۱) میں دو سال پہلے پاکستان گیا۔ ہماری لڑکیاں کل لاہور گئیں۔ تمہاری سہیلی کہاں گئی؟ وہ لڑکے ابھی اس باغ میں گئے۔ کل شام کو آپ کہاں گئے؟ (۲) کل شام کو آپ کہاں گئے؟ ہم ان کے ساتھ نیویڈک گئے۔ ہمارا ہوائی جہاز پانچ گھنٹے میں بوسٹن سے سین فرنیسکو گیا۔ نوکر سبزی خریدنے کے لیے بازار گیا۔ (۳) ہسپتال کے فنکار پے سوں

اپنے وطن گئے۔ ہم اپنا سامان لے کر ہوائی اڈے گئے مگر ہوائی جہاز وہاں نہیں تھا۔ ہماری سامان اٹھا کے بوڑھی عورتیں بازار سے اپنے گھر گئیں۔ زیادہ ہدیش کی وجہ سے روی سنیا نہیں کیا۔³²

2-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va tarjima qiling.

بندر کی مگرچھ

کہیں سمندر کے کنارے جامن کا ایک درخت تھا۔ اس درخت کے اوپر ایک بندر رہتا تھا۔ وہ دن بھر جامن کے بیٹھے بیٹھے پھل کھاتا، کھیلتا کودتا اور بڑے مزے سے رہتا تھا۔ ایک دن سمندر سے مگرچھ نکلا اور اس درخت کے نیچے لیٹ گیا۔ وہ بڑا اداس دکھائی دیتا تھا۔ یہ دیکھ کر بندر نے اس سے پوچھا: ارے بھائی مگرچھ، تم اتنے اداس کیوں نظر آتے ہو؟ مگرچھ نے جواب دیا: ارے بھائی بندر، کیا بتاؤں۔ میں بہت دنوں سے بھوکا ہوں۔ آج کل سمندر میں کھانے کو کچھ نہیں ملتا۔

بندر کو مگرچھ پر رحم آیا۔ اس نے جامن کے کچھ پھل توڑ کر مگرچھ کو دیے۔ اس نے وہ پھل کھا کر اپنی بھوک مٹائی اور بندر کا شکر یہ ادا کیا۔ پھر بندر اور مگرچھ دونوں نے تھوڑی دیر تک ادھر ادھر کی باتیں کیں۔ جب مگرچھ واپس جانے لگا تو بندر نے کچھ پھل اس کی بیوی کے لیے بھی دیے۔ مگرچھ نے پھل لے کر بندر کا دوبارہ شکر یہ ادا کیا اور سمندر میں اتر کر اپنے گھر روانہ ہوا۔ اس دن سے مگرچھ اور بندر دونوں دوست بن گئے۔ مگرچھ روزانہ بندر کے پاس آتا۔ بندر اس کو بیٹھے بیٹھے پھل کھاتا۔ پھر دونوں آپس میں خوب باتیں کرتے۔ جب مگرچھ واپس جانے لگتا تو بندر کچھ پھل اس کی بیوی کے لیے بھی دیتا۔ اس طرح کچھ دن گزر گئے۔

ایک دن جب مگرچھ بندر کے پاس سے پھل لے کر گھر آیا تو اس کی بیوی نے تعجب سے پوچھا: تم روزیہ بیٹھے بیٹھے پھل کہاں سے لے آتے ہو؟ مگرچھ نے بتایا: سمندر کے اس طرف جامن کے ایک بیڑے پر ایک بندر رہتا ہے۔ وہ میرا بڑا اچھا دوست ہے۔ یہ پھل روز تمہارے لیے وہی بھیجتا ہے۔

³²Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.261

مگر مجھ کی بیوی بڑی خود غرض اور بد معاش تھی۔ وہ کہنے لگی: اگر بندر روزانہ یہ بیٹھے بیٹھے پھل کھاتا ہے تو اس کا کلیجہ ضرور بہت میٹھا ہو گا۔ تم کل اس کو یہاں لے آؤ۔ میں اس کا کلیجہ کھاؤں گی۔

بیوی کے منہ سے یہ بات سن کر مگر مجھ دنگ رہ گیا۔ وہ بیوی کو ڈانٹنے لگا: اری الحق! تم کیا بکواس کرتی ہو؟ وہ میرا دوست ہے۔ میں اپنے دوست کے ساتھ خداوی کیسے کروں گا؟ بیوی رونے لگی اور کہنے لگی: میں سمجھ گئی۔ وہ کوئی بندر نہیں ہے۔ کوئی بندر یا ہے اور تم اس سے محبت کرتے ہو۔

مگر مجھ نے بہت سمجھایا اور اس نے قسمیں کھائیں لیکن بیوی نے اس کی ایک نہ سنی۔ تب مگر مجھ بیوی کی بات ماننے پر مجبور ہو گیا۔ اس نے بیوی کی خواہش پوری کرنے کا وعدہ کیا۔ اگلے دن جب بندر کے پاس آیا تو مگر مجھ بڑا اداس اور پریشان نظر آیا۔ جب بندر نے اس کی پریشانی کی وجہ پوچھی تو وہ کہنے لگا: ارے یار! کیا بتاؤں آج تمہاری بھابی نے مجھ کو بہت ڈانٹا۔ انہوں نے کہا: بندر تمہارے ساتھ کتنی محبت سے پیش آتا ہے۔ وہ تمہارا خیال رکھتا ہے۔ تم روز اس کے پاس جا کر اس کے بیٹھے بیٹھے پھل کھاتے ہو۔ لیکن تم نے آج تک کبھی اس کو اپنے ہاں نہیں بلایا۔ یہ بھی کوئی دوستی ہے؟ تمہیں شرم نہیں آتی؟ تم آج اس کو ضرور لے آؤ۔ نہیں تو مجھے اپنی صورت مت دکھانا۔ بھائی بندر میں نے تمہاری بھابی سے وعدہ کیا ہے کہ میں تم کو ضرور لے آؤں گا۔ یار تم آج میرے ساتھ ضرور چلو۔ بڑی مہربانی ہو گی۔ تمہاری بھابی بہت خوش ہوں گی۔

لیکن میں تمہارے ہاں کیسے چلوں گا؟ تمہارا گھر سمندر میں ہے اور مجھ کو تیرنا نہیں آتا۔ نہیں نہیں! مگر مجھ نے کہا: میرا گھر سمندر میں نہیں ہے۔ اس طرف کنارے کی ریت پر ہے۔ تم میرے ادھر سوار ہو جاؤ۔ میں تیر کر تم کو ادھر لے چلوں گا۔

بندر راضی ہوا اور وہ مگر مجھ کی پیٹھ پر سوار ہو گیا۔ مگر مجھ پانی میں اترا اور تیز تیز تیرنے لگا۔ یہ دیکھ کر بندر گھبرایا۔ اس نے مگر مجھ سے کہا: یار، ڈرنا آہستہ چلو۔ ورنہ میں پانی میں گر جاؤں گا اور ڈوب کر مر جاؤں گا۔ چاروں طرف پانی تھا۔ کنارہ بہت دور تھا۔ مگر مجھ نے سوچا کہ اب یہ بھاگ کر کہاں جائے گا۔ یہ سوچ کر اس نے بندر کو سختی بات بتانے کا فیصلہ کیا۔ اس نے ہنس کر کہا: اب ڈرنے یا گھبرانے سے کوئی فائدہ نہیں۔ اب تمہاری

موت کی گھڑی قریب ہے۔ اسے یہ قوف، کیا تم سوچتے ہو کہ میں تم کو کچھ لگا چکا ہے یہاں مہمان بنانے لے جاؤں گا؟
میں تم کو اس لیے لے جاؤں گا کہ میری بیوی تمہارا کلیجہ کھانا چاہتی ہے۔

یہ سن کر بندر پہلے بہت گھبرایا لیکن پھر سنبھل کر اس نے کہا: ارے یار! یہ تم نے کیا کیا! تم نے یہ بات وہاں
کنارے پر کیوں نہیں بتائی۔ میرا کلیجہ تو میرے پاس نہیں ہے۔ وہ کنارے کے اس پیٹر کی کھوہ میں ہے۔ اب تم جلدی
سے واپس چلو۔ میں پیٹر کی کھوہ میں سے اپنا کلیجہ تولے لوں گا۔

مگر مجھ نے بندر کی بات پر یقین کر لیا۔ وہ فوراً واپس کنارے کی طرف تیرنے لگا۔ جب وہ کنارے کے
نزدیک پہنچا تو بندر کود کر زمین پر آیا اور درخت پر چڑھ گیا۔ پھر اس نے وہاں سے چلا کر کہا: ارے مور کھ! یہ تم سے
کس نے کہا کہ کسی کا کلیجہ اس سے الگ کسی پیٹر کی کھوہ میں رہتا ہے؟ مگر مجھ اپنا سامن لے کر لوٹ گیا۔

3-topshiriq. Jummalarni tarjima qiling.

1. Eshik ochildi. 2. Bola yig'ladi. 3. Qiz kulardi. 4. Bolalar o'ynar
edilar. 5. Men uni kuta boshladim va u keldi. 6. Biz ko'p piyoda yurdik
va charchadik. 7. Dugonalar uchrashdilar. 8. Ayol biroz o'tirdi va
o'rnidan turdi. 9. Men institutdan chiqib, uyga ravona bo'ldim.
10. Quyosh botdi va oy chiqdi. 11. Otam ishdan qaytdi va hammamiz
kechki ovqat yeyishga o'tirdik. 12. U kecha kech uyquga yotdi, ammo
ertalab, odatdagidek, erta turdi. 13. Dugonalar o'tirib suhbatlasha
boshladilar. 14. Karim bugun uyda edi. U juda band edi. 15. Bolalar
tuni bilan tinch uxladilar. Ular biron marta uyg'onmadilar va
yig'lamadilar. 16. Kun juda qiziqarli o'tdi. 17. Bahor keldi. Daraxtlar
yam-yashil bo'ldi, ko'k maysa unib chiqdi.

4-topshiriq. So'z birikmalarni tarjima qiling.

- ۱) گھلینا کو دونا کچھ کرنے پر مجبور ہونا، گرنا، گر جانا۔
- ۲) مزے سے رہنا، خواہش، ڈوبنا، ڈوب جانا۔
- ۳) کھائی رہنا، کسی کی خواہش پوری کرنا، مرنا، مر جانا۔

۴) اداس، اداسی وعدہ، وعدہ کرنا بھانگنا، بھاگ جانا۔

۵) پریشان، پریشانی کسی سے کوئی وعدہ کرنا اب یہ بھاگ کر کہاں جائیگا۔

۶) بھوک، بھوکا کسی سے کچھ کرنے کا وعدہ کرنا فیصلہ کرنا۔

۷) اپنی بھوک مٹانا، پریشانی کی وجہ پوچھنا کچھ کرنے کا فیصلہ کرنا۔

۸) کسی کا شکر یہ ادا کرنا کسی کو ڈانٹنا، سچ بچ۔

۹) ادھر ادھر کی باتیں کرنا نہیں توہ ورنہ سچی بات۔

۱۰) اپنی صورت نہ دکھانا سچ اور جھوٹ۔

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ الفاظ اور عبارتوں کو گھمے اور ان کا ترجمہ کیجیے۔

کھیلنا، کودنا	کچھ کرنے پر مجبور ہونا	گرتا، گر جانا
مزے سے رہنا	خواہش	ڈوبنا، ڈوب جانا
دکھائی دینا، نظر آنا	کسی کی خواہش پوری کرنا	مرنا، مر جانا
اداس، اداسی	وعدہ، وعدہ کرنا	بھاگنا، بھاگ جانا
پریشان، پریشانی	کسی سے کوئی وعدہ کرنا	اب یہ بھاگ کر کہاں جائیگا
بھوک، بھوکا	کسی سے کچھ کرنے کا وعدہ کرنا	فیصلہ کرنا
اپنی بھوک مٹانا	پریشانی کی وجہ پوچھنا	کچھ کرنے کا فیصلہ کرنا
کسی کا شکر یہ ادا کرنا	کسی کو ڈانٹنا	سچ بچ
ادھر ادھر کی باتیں کرنا	نہیں توہ ورنہ	سچی بات
کسی کی ایک نہ سنا	اپنی صورت نہ دکھانا	سچ اور جھوٹ

کسی کو اپنے ہاں مہمان بنانا	مہربانی	بد معاش اور خود غرض
کسی کی بات پر یقین کرنا	تمہاری بڑی مہربانی ہوگی	کسی سے محبت کرنا
بیز کی کھوہ	کچھ کرنے پر راضی ہونا	کسی کے ساتھ محبت سے پیش آنا
زمین پر کودنا	تیز تیز کرنا	کسی کا خیال رکھنا
درخت پر چڑھنا	مجھے تیرنا آتا ہے	کسی کو کچھ سمجھانا
احمق، بیوقوف	مجھے تیرنا نہیں آتا	قسم کھانا
دنگ رہ جانا	پیٹھ	کسی کی بات ماننا
	اپنا سامنے لے کر لوٹ جانا	کسی کی پیٹھ پر سوار ہونا

مشق ۲۔ الفاظ اور عباروں کو پڑھیے اور ان کا ترجمہ کیجیے۔ جملوں پر سوال بتائیے۔

- (۱) یہ بڑی خوشی کی بات ہے کہ..... (۲) مجھے بڑا افسوس ہے کہ..... (۳) میری یہ عادت ہے کہ.....
- (۴) تمہاری یہ بری عادت ہے کہ..... (۵) کیا تمہیں یہ معلوم نہیں تھا کہ..... (۶) میں کلاس میں اس لیے دیر سے آیا کہ..... (۷) ایک پیرس بس کی یہ خوبی ہے کہ..... (۸) اس میں کیا برائی ہے کہ..... (۹) اس میں میرا کوئی قصور نہیں ہے کہ..... (۱۰) اردو مجھے اس لیے پسند ہے کہ..... (۱۱) میں ہندوستانی اور پاکستانی فلمیں دیکھتا اس لیے پسند کرتا ہوں کہ..... (۱۲) یہ سن کر کہ..... ہمیں بڑی خوشی ہوئی۔ (۱۳) اسٹیٹیوٹ میں یہ قاعدہ ہے کہ..... (۱۴) مجھے ایسا لگا کہ..... (۱۵) دادا جان کیا آنکھیں اتنی اچھی ہیں کہ..... (۱۶) یہ آپ سے کس نے کہا کہ..... (۱۷) یہ کسی معلوم نہیں ہے کہ.....

مشق ۳۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

1. Men uning qayerda yashashini so'radim. 2. Biz uning rostgo'y odam ekanini bilardik. 3. Ular tez orada uchrashishga umid qilardilar. 4. Afsus, sen meni noto'g'ri tushunding. 5. Hammasi yaxshi bo'lishiga ishonamiz. 6. Avtobusda odam shunday ko'p ediki, tik turish ham qiyin

edi. 7. U odatda shunday past ovozdagi gapiradiki, nima deyaotganini tushunish qiyin bo'ladi. 8. Kun shunday tez o'tdiki, ish chala qoldi. 9. Samolyotga bilet ololmaganim uchun emas, qiziqarli narsalarni ko'rib ketish uchun poyezdda ketishni istayman. 10. Qanday yaxshi, mening shunday do'stlarim bor. 11. Biznikiga mehmonlar kelayotgani haqidagi xabar bizni quvontirdi. 12. Sening xato qilganing muhim emas. Muhimi, sen xatoingni o'z vaqtida tushunding. 13. Uning tushunmaganini ko'rib, men qaytadan tushuntira boshladim. 14. Biz ularni yana biroz kutishga qaror qildik. 15. Timsoh xotiniga uning istagini bajarishga va'da berdi. 16. Nahotki timsoh xotinini juda sevgani uchun o'z do'stini sotdi? 17. Maymun timsohning haqiqiy niyatini ular qirg'oqdan uzoqqa ketib qolganlarida bilib qoldi. 18. U muvaffaqiyat qozonishiga ishonardi. 19. Ular birovning yordamiga umid qilmadilar. 20. Ekspres avtobusning oddiy avtobusdan farqi shundaki, u tezroq yuradi va unda oddiy avtobusdagidan ko'ra odam kam bo'iyadi. 21. Universitetdagi mavjud qoidaga ko'ra faqat yaxshi o'zlashtiruvchi talabalargina stipendiya oladilar.

مشق: اسنى تامم كىلىڭ ۋە كىرەلمەن كۆزىڭىزگى.

1. Darsga qo'ng'iroq chalindi va talabalar sinfxonaga kirdilar. 2. Tong otdi va men o'rnimdan turdim. 3. U stol ustidan kitobni oldi, divanga o'tirdi va o'qiy boshladi. 4. Ular meni ko'rdilar, ammo yonginamdan o'ib ketdilar. Ular hoynahoy, meni tanimadilar. 5. Men uning nima deganini eshitdim, lekin hech narsa tushunmadim. 6. Biz ishladik, ular esa o'ynadilar, ko'ngil ochdilar. 7. Bola ancha yig'ladi. 8. Ona tuni bilan uxlamadi. 9. Do'stlarim keldilar va menga yordam berdilar. 10. O'qituvchi talabalarga xatolarni ko'rsatdi va ular o'z xatolarini tuztdilar. 11. Biz bu filmlarni ko'rdik. Ular bizga yoqmadi. 12. Ularning bari oliy ma'lumotli va yaxshi mutaxassis bo'lib yetishdilar. 13. Siz ikkingiz qachon uchrashdingiz va qachongacha gaplashdingiz? 14. Ona ishdan qaytib, choy ichdi, biroz dam oldi, keyin turib, kechki ovqatni tayyorlay boshladi. 15. Kecha men Vali bilan butun oqshom birga bo'ldik. U o'zi ham kulib, meni ham kuldirdi. 16. Men qo'limni sovun bilan yuvdim, toza sochiqqa artib, tushlik qilishga

o'tirdim. 17. Ayollar erkaklar bilan teng huquqqa ega bo'ldilar va ijtimoiy hayotda ishtirok eta boshladilar. 18. Qayoqqa bording? Kim bilan uchrashding? Kim bilan gaplashding?

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. O'tgan tugallangan zamonning yasalishini misollar yordamida tushuntiring.
2. O'timsiz va o'timli fe'llar haqida ma'lumot bering.
1. 3. “س” bog'lovchili ergashgan qo'shma gap qanday tuziladi?
3. Berilgan matn bo'yicha o'nta jumla tuzing.
4. Matnda berilgan yangi so'zlarni yodlang.

29-DARS
MURAKKAB OT FE'LLAR

ای مرکب فعل

Mavzu o'quv maqsadi: murakkab ot fe'llarning qo'llanilishi, ularning yasalishi haqida talabalarda ko'nikma hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: ot, fe'l, murakkab ot fe'llar.

Murakkab ot fe'llar ism (fe'ldan boshqa so'z turkumi) va fe'llarning birikmasidan yasalgan murakkab fe'llardir. Bu fe'llarning ot qismi ot, o'zgarimas sifat, arabcha sifatdosh, ravish, predikativ ot va h.k.lar bo'lishi mumkin. (Predikativ ot deb arabcha va inglizcha harakat nomlari, forscha fe'l o'zagi va boshqalarga aytiladi. Ular urduda biron fe'l bilan qo'llanib, so'z turkumiga xos grammatik belgilarga ega emas.) Ikkinchi bo'lak sifatida کرنا "qilmoq", ہونا "bo'lmoq", رہنا "bo'lmoq, yashamoq" رکنا "ushlamoq, qo'ymoq", آنا "kelmoq", چانا "ketmoq" kabi fe'llar kelishi mumkin. Misol uchun:

- پسند آنا –yoqmoq
- یاد رکنا –esda tutmoq
- خرید کرنا –xarid qilmoq
- حاصل ہونا –qo'lga kiritmoq
- دور ہونا –yo'qotmoq, barham bermoq
- ٹھیک ہونا –tuzalmoq, to'g'ri bo'lmoq
- شروع ہونا –boshlanmoq
- پاس کرنا –topshirmoq (imtihon)
- پسند –(ot) did, tanlash

- ياد –(ot) xotira, yod
 خريد –(forscha fe'l o'zagi) xarid
 حاصل – (arabcha sifatdosh) olingan, qo'lga kiritilgan
 دور – (ravish) uzoq
 عيىك – (sifat) to'g'ri, tuzatilgan
 شروع – (arabcha harakat nomi) boshi, ibtido
 پاس – (harakat nomi) uzatish, o'tkazish

Ko'p hollarda bitta ot كرتا va بوئا fe'llari bilan birikadi. Natijada كرتا fe'lli o'timli va بوئا fe'lli o'timsiz fe'l yasaladi. Misol uchun:

- شروع كرتا –boshlamoq شروع بوئا –boshlanmoq
 حاصل كرتا –olmoq, qo'lga kiritmoq حاصل بوئا –qo'lga kirmoq
 دور كرتا –yo'q qilmoq دور بوئا –yo'qolmoq

Ba'zi otlar bir vaqtda bir necha fe'llar bilan birikadi.

- ياد كرتا –eslamoq, yod olmoq, yodlamoq
 ياد بوئا –yodda bo'lmoq, esda turmoq, esda qolmoq
 ياد آنا –yodga tushmoq
 ياد بوئا –esda turmoq, yodda qolmoq
 ياد كرتا –esda tutmoq, unutmazlik
 ياد دلانا –eslatmoq, esga solmoq

Tarkibida رہتا va رہتا fe'llari bo'lgan murakkab fe'llar uzoq davom etgan ish-harakat yoki holatni bildiradi. Masalan:

یہ مجھے یاد ہے –Bu mening esimda. (shu daqiqada)

یہ مجھے یاد رہیگا –Bu mening esimda turadi, yodda tutaman.
(hamisha)

وہ چپ ہے –U jim turibdi. (hozir)

وہ چپ رہا –U jim qoldi. (qandaydir vaqt oralig'ida)

وہ چپ تھا –U jim edi, u sukut saqladi.

اس نے مجھ کو چپ رکھا –U gapirtirmadi. (U meni jim turishga majbur qildi.)

Murakkab ot fe'l – bu shunday murakkab so'zki, u lug'aviy va grammatik jihatdan bir butunlikni tashkil etadi: u yaxlit holda bitta savolga javob bo'ladi, gapda bitta yaxlit gap bo'lagi vazifasini bajaradi. Murakkab ot fe'lning ot qismi jins, son va kelishik kabi grammatik belgilarga ega emas. Buning natijasida gapning boshqa bo'laklari bilan aloqaga kirishmaydi, gapda hech qanday grammatik ahamiyatga ega bo'la olmaydi. Barcha grammatik vazifalarni fe'l qismi bajaradi. Misol uchun:

یہاں کتابیں فروخت ہوتی ہیں۔
یہاں کتابیں بکتی ہیں۔ } – Bu yerda kitoblar sotiladi.

murakkab ot fe'l bo'lib, unga yaxlitligicha “sotilmoq” sodda fe'lga qo'yilgan savolni berish mumkin: “Kitoblar nima qilinadi?” Javob: “so'zi muannas jinsdagi otdir. Ammo murakkab fe'l tarkibida u jinsga ega emas, son va kelishikda ham o'zgarmaydi. Shuning uchun boshqa so'zlar bilan bog'lanmaydi. یہاں va یہاں so'zlari bilan faqat fe'l qismi bo'lgan munosabatga kirishadi.

یہ جملے ٹھیک ہیں۔ -Bu jummlalar to'g'ri.

میں نے جملے ٹھیک کئے۔ -Men jummlalarni tuzatdim.

Birinchi gapda **ٹھیک** va **ہیں** mustaqil so'zlardir. Ularning har biri kesim tarkibida o'ziga xos alohida vazifani bajaradi. **ٹھیک** kesimning ot qismidir va unga shunday savol qo'yish mumkin: **یہ جملے کیسے ہیں؟**

Ikkinchi gapda **ٹھیک** murakkab fe'l hisoblanadi. U yaxlit ravishda sodda ot kesim vazifasini bajaradi. Unga alohida savol qo'yish mumkin emas. (deb so'rab bo'lmaydi). Savol butun so'z birikmasida qo'yilishi mumkin: **جملوں کا کیا کیا؟ Jummlalarni nima qilding?**

Javob: ان کو ٹھیک کیا: Ularni tuzatdim.

Ot + fe'l tarkibli frazeologik birikmalar

اسم و فعل قسم کے مستقل جملے

Urdu tilida ism (fe'ldan boshqa so'z turkumi) va fe'ldan iborat bo'lgan birikmalar ko'p qo'llanadi va ular frazeologik birikmalar deb ataladi. Bunday birikmlarning ot qismida ko'pincha ot va o'zgaruvchan sifat, ba'zi hollarda fe'ldan boshqa so'z turkumiga xos so'zlar bo'lishi mumkin. Fe'l qismi esa **کرنا** "qilmoq" va **ہونا** "bo'lmoq" fe'llari bilan ifodalanishi mumkin. Misol uchun:

ترجمہ کرنا -tarjima qilmoq mz. - tarjima (ot)

عزت کرنا -hurmat qilmoq ms. - hurmat (ot)

سیدھا کرنا -to'g'irlamoq سیدھا -to'g'ri (sifat)

اچھا ہونا -yaxshilanmoq, اچھا -yaxshi (sifat)
tuzuk bo'lmoq

نید آنا -uyqu bosmoq نید ms. - uyqu (ot)

راه لینا -yo'l olmoq راه ms. - yo'l (ot)

پچھے پڑنا -ketiga tushmoq پچھے -orqada, orqaga (ravish)

ہاں کرنا -rozilik bermog ہاں - "ha" (yuklama)

Fe'ning ot qismi ba'zan ko'plik sonida bo'lishi mumkin. Masalan:

منتیں کرنا -yalinmoq منت ms. -iltimos

آہ بھرنا -uh tortmoq آہ ms. -uflash, xo'rsinish

Ot qism ba'zan poslelog bilan yoki poslelogsiz kelishi mumkin:

حیرت میں ڈالنا -hayron qilmoq, حیرت ms. -hayrat
hayratga solmoq

ہاتھ آنا -qo'lga kirmog, ہاتھ mz. -qo'l
qo'lga tushmoq

پاؤں پھینکنا -yalinmoq پاؤں mz. -oyoq
(oyoqqa yiqilmoq)

Ot qism bir butun birikma yoki murakkab so'z holida bo'lishi mumkin:

ہاں میں ہاں ملانا -qo'llab quvvatlamog, tasdiqlamog

منت سہاجت کرنا -iltimos qilmoq, yalinmoq

Ot + fe'l tarkibli frazeologik birikma murakkab ot fe'l bilan erkin sintaktik birikma o'rtasidagi oraliq o'rinni egallaydi. U murakkab ot kabi yaxlit tushunchani anglatadi, bitta grammatik savolga javob beradi va aslida bitta gap bo'lagi vazifasini bajaradi. Shu bilan birga faqat shakl jihatidan birikma qismlari biroz mustaqillikka ega.

Masalan:

(murakkab ot fe'l) میں نے لڑکے کو یاد کیا —Men bolani esladim.

(frazеologik birikma) میں نے لڑکے کی تعریف کی —Men bolani maqtadim.

(erkin//sintaktik birikma)³³ میں نے لڑکے کی کتاب لی —Men bolaning kitobini oldim.

کی تعریف frazeologik birikmasi یاد کیا murakkab fe'li kabi lug'aviy birlikka ega: bitta savolga javob beradi, bir tushunchani anglatadi, bitta ma'no urg'usiga ega, oldinda turgan so'zlardan pauza bilan ajralib turadi. Ammo grammatik nuqtai nazardan u o'z shakliga ko'ra erkin sintaktik birikmaga o'xshaydi. تعریف muannas jinsida bo'lib, u kabi jinsini saqlab qoladi va shuning orqasida boshqa so'zlar bilan munosabatga kirishadi. U so'zi bilan poslelogi orqali bog'lanadi, shuningdek, fe'l bilan jins va sonda moslashadi.

Qiyoslang:

لڑکے کی تعریف کی — لڑکے کی کتاب لی

Agar shakl tomoniga e'tibor bersak, u holda:

تعریف - to'g'ri to'ldiruvchi, kesim bo'lib, so'zi so'ziga aniqlovchi bo'lib chiqadi. Aslida, mantiqan birikmasi kesim bo'lib, esa to'ldiruvchidir.

بہار لڑکے اچھے ہوئے۔ —Kasal bolalar tuzaldilar.

بہار لڑکے شیک ہوئے۔ —Kasal bolalar tuzaldilar.

یہ لڑکے شیک ہیں۔ —Bu bolalar — sog'.

³³ shunday so'z birikmasiki, tarkibidagi har bir so'z mustaqil sintaktik vazifani bajaradi.

یہ لڑکے اچھے ہیں۔ -Bu bolalar – yaxshi (sog‘).

کیسے؟ sifatlari: اچھے، erkin sintaktik birikmalardir، ٹھیک ہیں: اچھے ہیں savoliga javob bo‘ladi.

U کہا murakkab ot fe‘l bilan ifodalangan sodda fe‘l kesimdir. U کہا؟ savoliga javob bo‘ladi.

frazeologik birikma bo‘lib, u bitta tushunchani anglatadi, oldindagi so‘zlardan pauza bilan ajralib turadi, bitta savolga javob beradi va aslida gapda kesim vazifasini bajaradi. Ammo shaklan erkin sintaktik birikmasiga o‘xshaydi. Ot qism bo‘lgan sifat jins va sonda o‘zgarib, so‘zi bilan jinsda moslashgan. Qiyoslang:

میں بیچے مرزا -Men orqaga o‘girildim.

پتھر لڑکے کے بیچے مرزا -Tosh bolaning orqasiga tushdi.

پتھر لڑکے کے ایک بیچے مرزا -Tosh boladan bir metr nariga tushdi.

میں لڑکے کے بیچے مرزا -Men bolaning ketiga tushdim.

میں نے لڑکے کے بیچے مرزا -Men bolani poyladim.

Birinchi gapda erkin sintaktik birikmadir. Bunda ravish bilan ifodalangan o‘rin holidir.

Ikkinchi gapda erkin sintaktik birikmadir. o‘rin holi tarkibidagi ikkinchi darajali poslelogdir. Uchinchi gapda erkin sintaktik birikmadir. o‘rin holi tarkibidagi mustaqil ravishdir.

To‘rtinchi gapda frazeologik birikmadir. U bitta so‘z o‘rnida kelgan sodda fe‘l kesim bo‘lib, yaxlit holda bitta tushunchani anglatadi. Boshqa so‘zlardan pauza bilan ajralib turadi. savoliga javob

bo'ladi. Ammo بچے (ot qism) tashqi ko'rinishdan mustaqil ravish yoki ikkinchi darajali poslelogga o'xshaydi: u کے poslelogi yordamida لڑکا so'zi bilan bog'langan.

Beshinchi gapda ham kesim کیا بچے frazeologik birikmasi bilan ifodalangan. Birikmaning ot qismi bo'lgan بچا nominal (mustaqil qo'llanmaydigan) otdir, u jins kategoriyasiga ega bo'lib, لڑکا so'zi bilan qarataqich kelishigi orqali bog'langan.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va tarjima qiling.

نمک کا قصہ

ایک دن چھ جانوروں: شیر، چیتا، بچھ، زبیر، سارس اور سانپ نے ایک جگہ جمع ہو کر تھوڑی دیر تک ادھر ادھر کی باتیں کیں اور پھر پانی پینے کے لیے ندی کی طرف چلے۔ راستے میں اچانک شیر کی نظر ایک تھیلے پر پڑی اور اس نے اپنے ساتھیوں سے کہا: وہ دیکھو ایک تھیلا۔

چیتے نے آگے بڑھ کر تھیلے کو سونگھ کر دیکھا اور کہا: اس سے نمک کی بو آتی ہے۔ باقی جانوروں نے بھی باری باری سے تھیلے کو سونگھ کر کہا: ہاں، سچ سچ اس سے نمک کی بو آتی ہے۔

بچھ نے اپنے ناخنوں سے تھیلے کو کھولنے کی کوشش کی لیکن اسے کھولنے میں ناکام رہا۔ تب زبیر نے مشورہ دیا کہ سارس کو اپنی لمبی چونچ سے سوراخ کرنا چاہیے۔ باقی جانوروں نے اس کی ہاں میں ہاں ملائی۔ سارس نے اپنی چونچ سے سوراخ کیا۔ سانپ آگے بڑھا اور اپنی لمبی زبان سے تھیلے کے اندر کی چیز کا مزہ چکھ کر اپنے ساتھیوں کو یقین دلایا کہ بیشک اس میں نمک ہے۔

جانوروں نے باری باری سے نمک چکھ کر دیکھا اور خوش ہو کر کہنے لگے کہ اہا اہا اہا! اب ہم روز مزے سے نمک کھائیں گے۔ اچانک شیر نے دھاڑ کر کہا: یہ میرا ہے۔ کیونکہ اس کو سب سے پہلے میں نے دیکھا۔ اور میرا کیوں نہیں؟

ریچھ نے کہا۔ کیا میں نے تھیلے کو کھولنے کی کوشش نہیں کی؟ ہاں، تم نے کھولنے کی کوشش ضرور کی، لیکن کھولنے میں ناکام رہے، زبیر نے کہا۔ اور میں نے تم لوگوں کو مشورہ دیا تھا کہ سانس کو اپنی چونچ سے تھیلے میں سوراخ کرنا چاہیے اس لیے نمک میرا ہونا چاہیے۔ نہیں نہیں۔ سانس نے اعتراض کیا۔ میں نے تھیلے میں سوراخ کیا۔ اس لیے یہ میرا ہے۔

ادھر سانپ نے پھنکار مار کر کہا: یہ میرا ہے اور کسی کا نہیں ہے، کیونکہ میں نے اس کو پیچھ کر تم لوگوں کو بغین دلا یا تھا کہ سچ سچ یہ نمک ہے۔ خبردار! اگر تم میں سے کوئی گڑبڑ کرے گا تو میں اس کو کاٹ کر ختم کروں گا۔ اس طرح جانوروں میں لڑائی شروع ہو گئی۔

اتنے میں اچانک وہاں کہیں سے ایک گینڈر آیا۔ اس نے جھکڑے کی وجہ پوچھی۔ جانوروں نے اس کو سارا قصہ سنایا۔ گینڈر نے ساری بات خاموشی سے سنی اور بولا: ٹھیک ہے۔ یہ مسئلہ میں حل کروں گا۔ تم سب آنکھیں بند کر کے سوئک گنو۔ اس سچ میں میں تھیلے کو کہیں چھپاؤں گا۔ پھر تم میں سے جو اس کو سب سے پہلے پایے گا، وہی اس کا مالک ہوگا۔

سب جانور راضی ہو گئے۔ ان سب نے آنکھیں بند کیں اور گنتی گنتی گئے۔ سوئک گننے کے بعد انہوں نے آنکھیں کھولیں اور تھیلے کی تلاش کرنے لگے۔ ان سب نے خوب تلاش کی لیکن تھیلا کہیں نہیں ملا۔ تب جانوروں نے مایوس ہو کر آپس میں طے کیا کہ اب گینڈر سے پوچھ کر تھیلے کو نکالیں گے اور نمک کو برابر حصوں میں تقسیم کریں گے۔ یہ طے کر کے وہ گینڈر کو آواز دینے لگے۔ انہوں نے دیر تک آواز دیں۔ لیکن گینڈر نے کوئی جواب نہیں دیا۔ اب گینڈر وہاں کہاں تھا؟ وہ تو اس وقت اپنی کھود میں بیٹھا تھا۔ وہ مزے سے نمک کھاتا تھا اور ان بیوقوف جانوروں کا مذاق اڑاتا تھا۔

2-topshiriq. Jumjalarni tarjima qiling.

(۱) آپ کھانا کھا لیجئے میں تو اپنے دوست کا انتظار کر رہا ہوں۔ اگرچہ بوڑھی ہے مگر گھر کے سب کام وہ خود ہی کر لیتی ہے۔ کیا تم گاڑی چلا لیتے ہو؟ کیا، آپ میرے لیے کتابیں لادینگے؟ میں نے آپ کے لیے اچھی اچھی چیزیں خریدی ہیں۔ یہ نوکر ابھی آپ کے لیے کمرہ صاف کرے گا۔ (۲) کیا، اس دھوبی نے ہمارے کپڑے دھو دیے ہیں؟ کیا

ان کے سب رشتہ دار اس گاڑی کے ایکسٹینٹ میں مر گئے؟ کیا وہ سونا لڑکا سارا کھانا کھا گیا؟ دیکھ! وہ جلی ریلر بیڑ چڑھ گئی۔ ہم نہیں بیٹھ جائیں گے۔

3-topshiriq. Berilgan fe'llarni o'qing.

بشلاموq - شروع کرنا	سarf bo'lmoq - خرچ ہونا
بشلاموq - شروع ہونا	zoye ketkazmoq, yo'q qilmoq - ضائع کرنا
tugatmoq - ختم کرنا	zoye ketmoq, yo'q bo'lmoq - ضائع ہونا
tugamoq - ختم ہونا	o'tirmoq (transportga) - سوار ہونا
bo'lmoq - تقسیم کرنا	ketmoq, yo'l olmoq - روانہ ہونا
bo'linmoq - تقسیم ہونا	topshirmoq (imtihon) - پاس کرنا
sotmoq - فروچیت کرنا	o'tmoq (imtihondan) - پاس ہونا
ko'chirmoq - نقل کرنا	yiqilmoq (imtihondan) - ٹپل ہونا
erishmoq, qo'lga kiritmoq - حاصل کرنا	qaytib kelmoq - واپس آنا
erishilmoq, qo'lga kirmoq - حاصل ہونا	qaytib ketmoq - واپس جانا
rozi bo'lmoq - راضی ہونا	qaytarmoq - واپس کرنا
kirmoq - داخل ہونا	yoqtirmoq - پسند کرنا
yopmoq - بند کرنا	yoqmoq - پسند ہونا
yopilmoq - بند ہونا	yoqmoq - پسند آنا
sarflamoq - خرچ کرنا	eslamoq, yod olmoq - یاد کرنا
esga tushmoq - یاد آنا	ko'rinmoq - دکھائی دینا

یاد ہونا	-esda turmoq	نظر آنا	-ko'rinmoq
یاد رہنا	-esda qolmoq	سنائی دینا	-eshitilmoq
یاد رکھنا	-yodda tutmoq	خوش ہونا	-xursand bo'lmoq
یاد دلانا	-eslatmoq	اداس ہونا	-xafa bo'lmoq
قائم کرنا	-asos solmoq	ناراض ہونا	-xafa(norozi) bo'lmoq
قائم ہونا	-asos solinmoq	معلوم کرنا	-aniqlamoq
قائم رہنا	-saqlanmoq	معلوم ہونا	-ma'lum bo'lmoq, tuyulmoq
قائم رکھنا	-saqlamoq	خالی کرنا	-bo'shatmoq
بیمار ہونا	-kasal bo'lmoq	خالی ہونا	-bo'shamoq
ٹھیک کرنا	-tuzatmoq, to'g'rilamoq	ادا کرنا	-bajarmoq
ٹھیک ہونا	-tuzalmoq	پر کرنا	-to'ldirmoq
تیار کرنا	-tayyorlamoq	صاف کرنا	-tozalamoq
تیار ہونا	-tayyorlanmoq	صاف ہونا	-tozalanmoq

4- topshiriq. Jummalarni tarjima qiling.

۱) میں لال قلعہ کے ادب سے جامع مسجد نہیں دیکھ پایا۔ ان کے ہاتھوں پر ہندی لگی تھی۔ وہ کام نہیں کر پائیں۔
 کیا تم اپنا کمرہ صاف کر پائے؟ وہ لڑکی بیمار ہو گئی تھی۔ اس وجہ سے وہ ہمارے گھر نہیں آ پائی۔ ۲) اس قسم ناک کہانی کو
 سننے کے بعد وہ لوگ رو پڑے۔ ہم لڑکی کو دیکھ کر ہنس پڑے۔ عامر اندھیرے میں گر پڑا۔ ۳) تم یہ کیا کر بیٹھے؟ میں
 اپنی ہوش کھو بیٹھی۔ جس نے راج سے پیار کر کے سنبیل کا دل توڑ ڈالا۔ ۴) ہمارے شریر لڑکے نے سب کھلونے توڑ

ڈالے۔

5-topshiriq. Quyidagi fe'llarni o'qing va yod oling.

- کام کرنا –ishlamoq/ کام mz./
- (سے-کا) کام لینا –foydalanmoq, ishlatmoq /biron narsani/
- (کے لیے-کا) کام دینا –xizmat qilmoq / kimgadir nimadir sifatida/
- (کے) کام آنا –asqotmoq, foyda bermoq, ish bermoq/kimgadir/
- (سے) سوال کرنا –savol bermoq/ سوال mz./
- (کا) جواب دینا –javob bermoq / جواب mz./
- (کا) چیچھا کرنا --ortidan kuzatmoq /kimningdir/
- (کے) پیچھے ڈرنا –ketiga tushmoq /kimningdir/
- (سے-کا) وعدہ کرنا –va'da bermoq / kimgadir nimadir qilishga/
- (کا) استعمال کرنا –foydalanmoq, ishlatmoq /nimanidir/
- (کا) معائنہ کرنا –ko'rib chiqmoq, tekshirmoq /nimanidir/
- (کا) علاج کرنا –davolamoq /kimnidir/
- (کا) اعلان کرنا –e'lon qilmoq /nimadir haqida/
- (کی) مدد کرنا –yordam bermoq /kimgadir/
- (کی) خدمت کرنا –xizmat qilmoq /kimgadir/
- (کی) عزت کرنا –hurmat qilmoq / kimnidir/
- (کی) مصفاقی کرنا –tozalamoq, yig'ishtirmoq /biror joyni/
- (کی) خاطر تواضع کرنا –mehmon qilmoq /kimnidir/
- (کی) کوشش کرنا –harakat qilmoq /nimadir qilishga/

- (کی) رہنمائی کرنا –rahbarlik qilmoq
- (کی) راہ لینا –yo‘l olmoq /qayergadir/
- (کا) ترجمہ کرنا –tarjima qilmoq /nimanidir/
- (کا) انتظار کرنا –kutmoq /kimnidir/
- (ہے) استری کرنا –dazmollamoq /nimanidir/
- (کا) افتتاح کرنا –ochmoq /yig‘ilishni va h.k/
- (کے) ہاتھ آنا –qo‘lga kirmoq /kimningdir/
- (کو-کی) خبر دینا –xabar bermoq /kimgadir nimadir haqida/
- محنت کرنا –ishlamoq, mehnat qilmoq /ms. محنت
- (سے) محبت کرنا –sevmoq /kimnidir/
- (کو-سے) محبت ہونا –sevib qolmoq /kimnidir/
- (سے) پیار کرنا –yaxshi ko‘rmoq /kimnidir/
- تقریر کرنا –ma‘ruza qilmoq /ms. تقریر /
- آرام کرنا –dam olmoq /mz. آرام /
- شور کرنا (مچانا) –shovqin solmoq /mz. شور /
- (ہے) یقین کرنا –ishonmoq /nimagadir/
- (کو-پر) یقین آنا –ishonmoq /kimgadir, nimagadir/
- (کو-کا) یقین کرنا –ishonmoq, ishonchi komil bo‘lmoq
- (کو-کا) یقین دلانا –ishontirmoq /kimnidir nimagadir/
- (میں) حصہ لینا –qatnashmoq /nimadadir/

شرکت کرنا (میں) -ishtirok etmoq /nimadadir/

شریک ہونا (میں) -ishtirok etmoq /nimadadir/

تعریف کرنا (کی) -maqтанmoq, ma'qullamoq /nimanidir/

کو اچھا لگنا -yoqmoq

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارتوں کا ترجمہ کیجیے۔

1. U kunlar esimda. 2. U o'z va'dasini esladi. 3. Men ularni kutishga va'da berdim. 4. Sen shunga ishonasanmi? 5. Ular senga haqiqatni aytishdi.
6. Kimdir unga haqiqatni aniqlab berishga va'da berdi. 7. Biz mamlakat bo'ylab safarga tayyorgarlik ko'rdik. 8. Men unga va'dasini eslatganimda, u juda xafa bo'ldi. U bergan va'dasini unutadigan odati yo'qligini aytdi.
9. Do'stlar yana biroz kutishga qaror qildilar. 10. Talaba o'qituvchining savollariga yaxshi javob berdi. 11. O'qituvchi talabani maqtadi.
12. Do'stlar ishni o'zaro taqsimlab oldilar va uni bajarishga kirishdilar.
13. Bemoming issig'i bor edi. Shifokor bemorni diqqat bilan tekshirdi va davolashni boshladi. Bir hafta ichida u tuzaldi. 14. U birdan kasal bo'lib qoldi. Uning issig'i bo'lgani uchun poliklinikaga qo'ng'iroq qildi va shifokorni uyga chaqirdi. 15. Odamlar uni nima uchun bunchalik hurmat qilishadi? 16. Men bunday qilishni maslahat bermayman. 17. Ular nafaqat bir-birini sevardi, balki juda hurmat qilardi. 18. Sen kech qoladigan bu yomon odatingni tashla. 19. Biz bu kunni hech qachon esdan chiqarmaymiz. 20. Ular qanday bo'lmasin, do'stlikni saqlab qolishni istaydilar. 21. Atrofdagi hech kim ko'rinmaydi.

مشق ۲۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارتوں کا ترجمہ کیجیے۔

آکھیں بند کرنا

مشورہ

تمک کا تھیلا

آکھیں کھولنا

مشورہ دینا

بیوقوف جانور

سوئک گننا	کچھ کرنے کا مشورہ دینا	شیر
چھپانا	کسی چیز کا مزا چکھنا	چیتا
اس سچ میں	کسی چیز کو چکھ کر دیکھنا	بھالو
حلاش، حلاش کرنا	ہاری ہاری سے	زہرا
کسی چیز کی حلاش کرنا	یقین دلانا	سارس
برابر حصوں میں تقسیم کرنا	کسی کو کسی بات کا یقین دلانا	سانپ
کسی کو آواز دینا	پھونکار، پھونکار مارنا	گھنڈر
دیر تک آوازیں دینا	ڈہلانا	جمع ہونا
کہیں نہ ملنا	گڑبڑ، گڑبڑ کرنا	اوجھ اور جھکی ہاتھیں کرنا
فیصلہ، فیصلہ کرنا	کاشنا	ندی کی طرف روانہ ہونا
کچھ کرنے کا فیصلہ کرنا	لڑائی، لڑنا	کسی کی نظر کسی چیز پر پڑنا
کھوہ	اتنے میں	کسی چیز کی نظر کسی کی نظر پڑنا
مذاق، مزاق اڑانا	کہیں سے	کسی بات میں کامیاب ہونا
کسی کا مزاق اڑانا	تھکر	کسی بات میں ناکام ہونا
کسی کے ساتھ مزاق کرنا	خاموشی سے	ناخن اور چونچ
اتفاق	حل کرنا	سوراج
کسی چیز سے ہاتھ دھو بیٹھنا	مسئلہ حل کرنا	کسی چیز میں سوراج کرنا

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Murakkab ot fe'llar haqida ma'lumot bering.
2. Ot + fe'l tarkibli frazeologik birikmalarga misollar keltiring.
3. Berilgan matndagi yangi so'zlarni yodlang.

30-DARS

MURAKKAB INTENSIV FE'LLAR

زوردار مرکب افعال

Mavzuning o'quv maqsadi: murakkab intensiv fe'llar, ularning yasalishi, nutqda qo'llash malakasini hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: intensiv fe'l, murakkab intensiv fe'llar, ko'makchi fe'llar.

Murakkab intensiv fe'llar odatda asosiy fe'lning o'zagiga ko'makchi fe'llardan birini qo'shish bilan yasaladi. Masalan: **يۈزبېك** “yozib olmoq” **دېتە** “aytib qo'ymoq” va **هوكازو** (كېسە va كېلە - asosiy fe'llarning o'zagi, **يۈزبېك** va **دېتە** ko'makchi fe'llar).

Ko'makchi fe'l sifatida **آنا** “kelmoq”, **جانا** “ketmoq”, **لېنا** “olmoq”, **دېتە** “bermoq”, **اھنا** “turmoq”, **بېھنا** “o'tirmoq”, **تۇھنا** “tushmoq”, **تاشنا** “tashlamoq” va boshqa fe'llar qo'llaniladi. Odatda o'timli fe'llar ko'makchi o'timli fe'llar bilan, o'timsiz fe'llar esa ko'pincha ko'makchi o'timsiz fe'llar bilan qo'shilib keladi. Masalan:

كردنا	-qilmoq	كردلېنا	-qilib olmoq (o't-li + o't-li)
رېكھنا	-qo'ymoq	رېكھدېتە	-qo'yib qo'ymoq (o't-li + o't-li)
ئىككەنا	-chiqmoq	ئىككەل آنا	-chiqib kelmoq (o't-siz + o't-siz)
چېھنا	-ko'tarilmoq	چېھجانا	-chiqib ketmoq (o't-siz + o't-siz)
چېھنونا	-baqirmoq	چېھنوناھنا	-baqirib yubormoq (o't-siz + o't-siz)
رودنا	-yig'lamoq	رودتۇھنا	-yig'lab yubormoq (o't-siz + o't-siz)
توژنا	-sindirmoq	توژدانا	-sindirib tashlamoq (o't-li + o't-li)

کرتا -tushmoq کرنا -tushib ketmoq (o't-siz + o't-siz)

کہتا -demoq کہنا -aytib qo'ymoq (o't-li + o't-siz)

Agar ikkala komponent, ya'ni asosiy va ko'makchi fe'l o'timli bo'lsa, murakkab fe'l o'timli hisoblanadi, ya'ni ergativ konstruksiyada qo'llanadi. Agar ikki komponentdan biri o'timsiz bo'lsa, murakkab fe'l o'timsiz hisoblanib, oddiy subyektli konstruksiyada qo'llanadi. Masalan:

کہتا o't-li + o't-li = o't-li → میں نے کہہ دیا Men aytib qo'ydim.

کہتا o't-siz + o't-siz = o't-siz → تجھے روپیہ Qizcha yig'lab yubordi.

کہتا o't-li + o't-siz = o't-siz → دوپوچہ بیٹھا U so'rab qoldi.

Intensiv fe'llarning umumiy ma'nosi

زوردار مہربانوں کے مشترکہ معنی

Murakkab intensiv fe'llar tez, keskin, aniq natijaga ega bo'lgan ish-harakatni anglatadi. Bu yerda ish-harakatning nihoyasiga yetganligi muhim emas. Ko'pincha muvaffaqiyatli tugallangan, nihoyasiga yetib, ma'lum natijaga ega bo'lgan ish-harakat haqida so'z ketganda intensiv fe'llar qo'llaniladi. Ba'zi bir intensiv va nointensiv fe'llarning qo'llanilishiga misollar keltiramiz.

میں نے کتاب پڑھی -Men kitob o'qidim

میں نے کتاب پڑھ لی -Men kitobni o'qib bo'ldim

Birinchi gapda sodda fe'li notugal ish-harakatni bildiradi (Ish-harakatning ma'lum tugallikka yetganiga ishora yo'q). Ikkinchi gapdan (پڑھ لی) tugal ish harakat (butunlay tugagan, yoki ma'lum chegaraga yetgan ish-harakat) anglashiladi.

میں نے آدھی کتاب پڑھ لی -Men kitobning yarmini o'qib bo'ldim.

میں نے آدھی کتاب پڑھی -Men kitobning yarmini o'qidim.

Ikkala holda ham ish-harakat tugallangan. Bir xil hajmda amalga oshgan. Ammo birinchi gapda intensiv fe'l yordamida ish-harakatning to'la-to'kis amalga oshishi, ikkinchi gapda esa ma'lum miqdorda bajarilishi ko'zda tutilgan.

وہ بیٹھا لیکن پھر اٹھ گیا۔ -U o'tirdi, ammo keyin turib ketdi.

وہ اندر آیا، بیٹھا اور کم میں لگ گیا۔ -U ichkariga kirdi, o'tirdi va ishga kirishib ketdi.

Birinchi gapdagi بیٹھا fe'li bilan ifodalangan ish-harakat to'liq amalga oshmagan, u tezda boshqa ish-harakatga (اٹھ گیا) almashingan. Bu ikkinchi ish-harakat ma'lum natijaga ega. Shuning uchun ham u اٹھ گیا intensiv fe'li bilan ifodalangan. Ikkinchi gapdagi uchala ish-harakat hammasi to'liq amalga oshgan, ularning natijasi saqlanib turibdi. Ammo har bir ish-harakat alohida-alohida amalga oshmagan. Uch ish-harakat bir so'z bilan aytganda, bir jarayonning uch bosqichidir. Shu jarayonning uchinchi bosqichi intensiv fe'l bilan ifodalangan.

کھڑکی کس نے کھولی؟ کیوں کھولی؟ بند کر دے۔ -Kim derazani ochdi? Nima uchun ochdi? Yop uni.

کھڑکی کس نے کھول دی؟ کیوں کھول دی؟ بند کر دے۔ -Derazani kim ochib qo'ydi? Nimaga ochib qo'ydi? Yopib qo'y uni.

Birinchi gapda کھولی sodda fe'lidan ish-harakatning o'zi emas, balki ish-harakatning bajaruvchisi va sababi anglashiladi. Ikkinchi gapda esa ish-harakat birinchi o'ringa o'tgan. Bunda so'zlovchi derazani kim yoki nima uchun ochganigagina emas, balki uning ochib qo'yilganligiga ishora mavjud.

Ko'makchi fe'llarning o'ziga xos xususiyatlari

وینا، لینا، چانا، آنا ko'makchi fe'llari sermahsul hisoblanadi.

O'timsiz ko'makchi fe'l تڦ makonda amalga oshadigan ish-harakatni anglatuvchi fe'llar bilan qo'shilib keladi. Bular ko'p emas, ularga quyidagilar kiradi:

کھنچنا	-surilmoq	پزھننا	-ilgarilamoq
پشنا	-surilmoq, tisarilmoq	اگنا	-unmoq, o'smoq
نکلنا	-chiqmoq	اېمرنا	-ko'tarilmoq
ڈورنا	-yugurmoq, chopmoq	دھننا	-botmoq

O'timsiz intensiv fe'l چاتا ko'pincha o'timsiz fe'llar bilan qo'shilib keladi, bu fe'llar ham makondagi biron ish-harakatni bildiradi. تڦ o'timsiz fe'li asosiy fe'l bildirgan ish-harakatni so'zlovchi tomon yo'nalganda qo'llaniladi. چاتا esa markazdan uzoqlashuvchi ish-harakatni bildiradi. Bir necha misollarni ko'ramiz:

- بٹ جاؤ۔ یہاں سے نکل جاؤ۔ -Nari tur. Chiq bu yerdan (subyektning so'zlovchidan uzoqlashishi).
- دوستوں نے بلا یا اور وہ فوراً نکل آیا۔ -Do'stlar chaqirishdi va u o'sha zahoti keldi.
- اس کی آنکھیں اندر کودھنس گئیں اور چہرے -Uning ko'zlari ichiga botib ketgan
کی حدیاں اېمر آئیں۔ va yuzining suyagi turtib chiqqan.
- جلدی سورج چڑھ آئیگا۔ -Tezda quyosh chiqadi (quyoshning bizga tomon yo'nalishi).
- جب سورج اونچا چڑھ آئیگا تو بڑی گرمی ہو
جاسیگی۔ -Kun tepaga kelganda, qattiq issiq bo'ladi (quyoshning bizga yaqin bo'lgan nuqtadan uzoqlashishi).

Makondagi ish-harakatni anglatmagan fe'llar bilan جا fe'li ish-harakatning yo'nalishi bildirmagan holda jadal amalga oshishini bildiradi:

میں رات کو جلدی سوچاتا ہوں اور صبح جلدی اٹھتا ہوں۔ -Men kechasi tez uxlab qolaman va ertalab tez uyg'onib ketaman.

گھنٹی بج گئی۔ کلاس ختم ہو گئی۔ -Qo'ng'iroq chalinib qoldi. Darslar tugadi.

لینا ko'makchi fe'li o'timli ham o'timsiz fe'llar bilan birikib kelsa, دینا fe'li faqat o'timli fe'llarga qo'shilib keladi.

لینا fe'li o'timli fe'llarga qo'shilganda asosiy fe'l bildirgan ish-harakat subyektning foydasiga hal bo'lishini, ish-harakatning obyektining natijasi subyektga yo'nalganini anglatadi. دینا ko'makchi fe'li esa aksincha, ish-harakat subyektning emas, boshqa biron shaxsning foydasi uchun amalga oshganini bildiradi. Ish-harakatning natijasi subyektdan yiroqlashadi, boshqa shaxsga qarab yo'naladi. Masalan:

اپنے جوتے اتار لو۔ -Oyoq kiyimingni yechib ol.

بچے کے جوتے بھی اتار لو۔ -Bolaning ham tuflisini yechib ol (u ham o'zingda tursin).

لڑکی نے اپنے ہال کاٹ دیے۔ -Qiz sochini kesib qo'ydi (sochi kesildi, ya'ni boshidan alohida)

بچی نے اپنی انگلی کاٹ لی۔ -Qiz qo'lini kesib oldi (qo'li o'zida).

میں اس کا پتہ تم کو معلوم کر دوں گا۔ -Men senga uning manzilini bilib beraman (bir asosiy fe'l orqali ikki yo'nalishdagi ish-harakat ifodalangan).

میں اس کا پتہ معلوم کر لوں گا اور پھر تم کو بتا دوں گا۔ -Men uning manzilini aniqlab olaman va senga aytib beraman (olaman va beraman).

تم اپنا کت اتار دو۔ اتار کر کسی کو دے دو یا ایک طرف رکھ دو۔ -Kurtkangni yechib qo'y. Yechib uni birortasiga berib qo'y yoki uni biron joyga qo'y.

لینا va دینا bilan qo‘shilib keladigan o‘timli fe‘llar uch guruhga bo‘linadi. Birinchi guruhga subyekt tomonga yo‘nalgan ish-harakatni bildirgan o‘timli fe‘llar kiradi. Bularga لیتا “olmoq”, کھانا “yemoq”, چاتا “bilmoq”, دیکھنا “ko‘rmoq”, سننا “eshitmoq” va boshqalar kiradi. Bular odatda fe‘li bilan qo‘shilib keladi. Masalan:

اس نے ازیتوں کا تہ لاکر زہر کھالی، خود کٹی کر لی۔ -U azoblarga dosh bera olmay, zahar ichib qo‘ydi, o‘z joniga qasd qilib qo‘ydi.

Ikkinchi guruhga subyektdan boshqa tomonga yo‘nalgan ish-harakatni anglatuvchi o‘timli fe‘llar kiradi. Masalan: دینا “bermoq”, بھیجنا “jo‘natmoq”, دکھانا “ko‘rsatmoq”, چاپنا “gapirib bermoq, so‘zlab bermoq”, چاتا “kuldirmoq” va hokazo. Bunday fe‘llar odatda دینا “bermoq” yordamchi fe‘li bilan birga keladi. Masalan:

میں کسی کو بھیج دوں گا اور وہ ان کو یہ خوشخبری سنائے گا۔ -Men birontasini jo‘nataman, ularga bu yaxshi xabarni yetkazadi.

Uchinchi guruhga hech qanday yo‘nalishni anglatmagan fe‘llar kiradi. Ular bildirgan ish-harakat subyekt tomonga yo‘nalgan yoki aksincha bo‘lishi mumkin. Bularga کرنا “qilmoq”, لکھنا “yozmoq”, رکھنا “qo‘ymoq”, توڑنا “sindirmoq, uzmoq”, کالنا “chiqarmoq, haydab chiqarmoq” kabi fe‘llar kiradi. Ular لیتا bilan ham دینا bilan qo‘shilib kelishi mumkin. Masalan:

انہوں نے اپنے بچے کا نام عظیم رکھ دیا۔ -Ular bolasiga Azim deb nom qo‘yishdi.

اس نے اپنا نام عظیم رکھ لیا۔ -U o‘ziga Azim deb nom qo‘yib oldi.

میں تمہارا پتہ لکھ لوں گا اور اپنا پتہ تم کو لکھ دوں گا۔ -Men sening manzilingni yozib olib, o‘zimirni senga yozib beraman.

“Tushunmoq” ma’nosidagi **تھننا** fe’li shaklan o’timsiz hisoblanganligi sabab **جانا** fe’li bilan qo’shiladi. “hisoblamog, deb bilmoq” ma’nosida esa o’timli bo’lgani uchun **لينا** bilan qo’shib keladi:

تم میرا مطلب سمجھ گئے یا نہیں؟ –Meni tushundingmi yo yo’qmi?
 کیا تم نے سمجھ کو کوئی بیوقوف سمجھ لیا؟ –Sen meni aqlsiz bola deb o’yladingmi?

“Unutmoq” ma’nosidagi **بھولنا** fe’li **لينا** bilan qo’shilganda beixtiyor o’zi istamagan holda amalga oshgan ish-harakatni bildirib, **بھولانا** esa oldindan bilib, o’ylab qilingan ish-harakatni anglatgani bois **دینا** bilan qo’shib keladi. Masalan:

میں جلدی میں ایک ہات کہنا بھول گیا۔ –Shoshihganda bir gap aytish esimdan chiqib qoldi.

آپ نے سمجھ کو بالکل بھلا دیا۔ –Siz meni butunlay unutib yubordingiz.

Bir qator o’timsiz fe’llar **جانا** bilan ham, **لينا** bilan ham qo’shib keladi. Tarkibida **جانا** fe’li bor intensiv fe’llar qo’qqisidan, to’satdan va jadallik bilan amalga oshgan ish-harakatni bildiradi. **لينا** li intensiv fe’llar ozmi-ko’pmi uzoq davom etuvchi, ammo nihoyasiga yetgan ish-harakatni anglatadi.

بٹھ جانا –o’tirmoq	بٹھ لينا –o’tirib olmoq
ليٹ جانا –yotib olmoq, yotmoq	ليٹ لينا –yotib olmoq
سول جانا –uxlab qolmoq	سول لينا –uxlab olmoq
جاگ جانا –uyg’onib ketmoq	جاگ لينا –uyg’onib olmoq
مل جانا –uchrashib qolmoq	مل لينا –uchrashib olmoq

Misollar:

- تھوڑی دیر میں بچے سو گیا۔ -Tez orada bola uxlab qoldi.
میں تھوڑی دیر سو لیا، آرام کر لیا۔ -Men biroz mizg'ib oldim, dam oldim.
میں صبح ٹھیک سات بجے جاگ جا ہوں۔ -Men ertalab roppa-rosa yettida uyg'onib ketaman.
ضرورت پڑنے پر میں رات بھر جاگ لیتا ہوں۔ -Kerak bo'lsa men tuni bo'yi uxlamay o'tiraman.
وہ چیز ہمیں مل گئی؟ -Anavi narsani topdingmi?
میں اس سے ضرور مل لوں گا؟ -Men u bilan albatta uchrashib olaman.

“ot + کھانا” turidagi frazeologik birikmalardagi “کھانا” o'timli bo'lsada, o'timsiz fe'l جاننا bilan qo'shiladi. Masalan:

- چپ رہو۔ نہیں تو، کھا جاؤ گے۔ -Jim! Hozir yeb qolasan!
اس نے دوسروں کو دھوکہ دینا چاہا، لیکن خود دھوکہ کھا گیا۔ -Birovlarni aldamoqchi edi, o'zi aldanib qoldi.
وہ ایک پتھر سے ٹھوکر کھائی۔ -U bir toshga qoqilib ketdi.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matni ifodali o'qing va og'zaki tarjima qiling:

روشنی

(کہانی کا خلاصہ)

میں ایک پہاڑی علاقے میں سب ڈویژن پولیس مقرر ہوا اور ایک دن گھوڑے پر سوار ہو کر اپنے علاقے کے تھانوں کا معائنہ کرنے پر نکلا۔ ایک تھانے کا معائنہ کر کے میں دوسرے تھانے کی طرف چلا۔ بہار کا موسم تھا، پہاڑوں کا مہینہ۔ آٹھ میل کا راستہ تھا لیکن منظر بڑا سہانا تھا۔ جگہ جگہ کھیتوں میں کسان کام کرتے تھے۔ میرا گھوڑا

آہستہ آہستہ دہلی چال چلا جاتا تھا۔ اچانک ٹھنڈی ہوا کا ایک جھونکا میرے جسم تک آیا۔ میں نے سر اٹھا کر دیکھا۔ مشرق کی طرف آسمان گرد آلود تھا۔ یہ آندھی کی علامت تھی۔ میں نے گھوڑے کی رفتار تیز کر دی۔ ہوا تیز ہو گئی اور تھوڑی دیر میں وہ گرد و غبار میرے سر پر آگئی۔ دیکھتے ہی دیکھتے میں دھول مٹی کے سمندر میں ڈوب گیا۔ رو رہ کر ہول کر جھانکتے۔ بجلی چمک اٹھتی۔ وہ سر سر اہٹ اور گڑ گڑاہٹ تھی کہ خدا کی پناہ! دھول کے بارے کچھ بھی دکھائی نہیں دیتا تھا۔ یہاں تک کہ راستہ بھی نظر نہیں آتا تھا۔ میں گھوڑے کی گردن سے چٹ گیا اور اس کی ایالوں میں منہ چھپا لیا۔ سنگ ریزے دھول کے ساتھ اڑ کر آتے اور ایسے زور سے میرے منہ پر کلتے ہیں کہ بلبلاتا تھا۔ ادھر ادھر درختوں کے ٹوٹنے کی آوازیں سنائی دیتی تھیں۔ اگر کوئی درخت میرے اوپر آگری تو کیا ہو گا؟ اگر کوئی چٹان میرے اوپر ٹوٹ کر گرنے لگی تو کیا ہو گا؟ یہ سوچ کر میں کانپ اٹھتا تھا۔ اچانک ایسے زور سے بجلی چمکی کہ میں لرز اٹھا۔

اچانک چمن چمن کی آواز سن کر میں چونکا۔ اس گڑ گڑاہٹ میں بھی وہ آواز صاف سنائی دیتی تھی۔ ایک لمحہ میں وہ آواز میرے نزدیک آگئی۔ پھر میں نے دیکھا کہ ایک عورت سر پر کھانچی رکھ کر میری طرف چلی آتی ہے۔ نہ آندھی سے ڈرتی ہے اور نہ چٹانوں کے ٹوٹ کر گرنے کی اسے فکر ہے۔ عورت کی دلیری دیکھ کر مجھے اپنی بزدلی پر شرم آئی۔ میں نے اونچی آواز میں پکارا:

اے عورت، گنن پور یہاں سے کتنی دور ہے؟

عورت رک گئی۔ وہ میرے قریب آئی اور مجھ کو دیکھ کر ڈر اسر بھلا لیا اور بولی:

میرے پیچھے چلے آؤ۔ آگے ہمارا گاؤں ہے۔ اس کے بعد گنن پور ہے۔

میں نے پوچھا: تم اس آندھی میں کہیں رک کیوں نہیں گنیں؟

چھوٹے چھوٹے بچے گھر پر ہیں، میں کیسے رکوں گی؟ مرد تو بھگوان کے گھر چلا گیا۔ اس نے جواب دیا۔

اتنے میں آندھی کا اتنے زور کا ریلہ آیا کہ میں دو تین قدم پیچھے کھسک گیا اور گھوڑے کے ایالوں میں منہ چھپا

لیا۔ عورت کا کیا بنا، معلوم نہیں۔ تھوڑی دیر میں آندھی کا زور کم ہونے لگا۔ کوئی دس پندرہ منٹ میں آندھی رک گئی

اور آسمان صاف ہو گیا۔ میں آگے بڑھا اور جلد ہی ایک گاؤں میں پہنچ گیا۔ جو نمی میں گاؤں پہنچا وہ عورت دکھائی دی۔ وہ ایک بچے کو گود میں اٹھا کر چلی آتی تھی۔ جو نمی مجھ کو دیکھا اس نے پوچھا:

— تم کہاں رہ گئے بابو جی؟ میں ڈری کہ تم راستہ بھول گئے۔ تم کو ڈھونڈنے نکل آئی۔

— عورت کی شرافت سے متاثر ہو کر میں نے اس کا شکر یہ ادا کیا۔ اس نے مجھے گین پور کا راستہ بتا دیا۔ پھر میں نے اس سے پوچھا: تمہیں یہ وہوئے کتنے دن ہوئے؟

— مجھے یہ وہوئے چھ مہینے ہوئے بابو جی، اس نے جواب دیا۔ تب سے گھاس چھیل کر لپٹا پیٹ پالتی ہوں اور بچوں کی پرورش ہوں۔

— میری آنکھوں میں آنسو بھر آئے۔ میں نے جیب سے پانچ روپے کا نوٹ نکال کر عورت کی طرف بڑھایا اور کہا: یہ میری طرف سے بچوں کی مٹھائی کے لیے، یہ لو۔
عورت ایک قدم پیچھے ہٹ گئی۔ بولی:

— نہیں بابو جی، میں غریب ہوں لیکن بھکارن نہیں ہوں۔

میں نے بہت اصرار کیا اور کہا: یہ بھیک نہیں ہے۔ بچوں کی مٹھائی کے لیے ہیں۔ تم مجھ کو اپنا بھائی مان کر لے لو لیکن اس نے رو پیٹ لینے سے صاف انکار کر دیا۔ وہ بولی:
— نہیں بابو جی، میرے مرد کی عزت بھی تو میرے ہاتھ میں ہے۔

— میں دل میں بہت شرمندہ ہوں۔ غریب طبقے کی ایک عورت میں یہ خودداری، یہ فرض شناسی، یہ توکل۔ میں تو ان لوگوں کو جاہل اور خود غرض سمجھتا تھا۔ میں نے نام ہو کر روپیہ جیب میں رکھ لیا اور گھوٹے کو انیر لگا کر آگے بڑھ گیا۔

2-topshiriq. Quyidagi fe'llar ishtirokida jumlarar tuzing.

آنا، لینا، اٹھانا، بیٹھنا، بٹھانا، کھڑا ہونا، بند کرنا، بند ہونا، واپس کرنا، واپس ہونا، واپس دینا، کھانا، چینا، ستانا، سننا، دیکھنا، دکھانا، دکھائی دینا، روکنا، آرام کرنا، رکنا، کھلنا، کھولنا، سونا، جاگنا، نکلنا، نکالنا، تیار کرنا، تیار کرنا، ٹیل ہونا، گزارنا

3-topshiriq. Quyidagi intensiv fe'llarni tarjima qiling va yod oling.

رک جانا، روک دینا، بیٹھ جانا، بیٹھ لینا، سن لینا، سارینا، رو پڑنا، بیچ اٹھنا، پوچھ بیٹھنا، توڑ ڈالنا، سو جانا، سولینا، بھول جانا، بھلا دینا، کر لینا، ہو جانا، جان جانا، سمجھ جانا، سمجھ لینا، سمجھارنا، مر جانا، دوڑ جانا، دوڑ لینا، مل جانا، مل لینا، جوڑ دینا

4-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va og'zaki tarjima qiling.

نمک کا تھیلا

ایک دن جنگل کے چھ جانوروں کو اچانک نمک کا تھیلا ملا۔ جانوروں میں سے ہر ایک نے نمک کا خود اکیلا مالک بنا چاہا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ان میں لڑائی شروع ہوئی۔ اتنے میں کہیں سے ایک گیدڑ وہاں آیا۔ اس نے لڑنے کی وجہ پوچھی۔ جانوروں نے سارا قصہ اس کو سنایا۔ گیدڑ نے سارا قصہ خاموشی سے سنا اور پھر اس نے کہا: اچھی بات ہے۔ یہ مسئلہ میں حل کروں گا۔ تم سب آنکھیں بند کرو اور سوئک۔ تم اتنے میں میں تھیلے کو کسی جگہ چھپاؤں گا۔ پھر تم میں سے جو اس کو سب سے پہلے پائے گا وہ نمک کا مالک بنے گا۔ سب جانور راضی ہو گئے۔ انہوں نے آنکھیں بند کیں اور گنتی گنتے لگے۔ انہوں نے سوئک گنا اور پھر اپنی آنکھیں کھول کر تھیلے کی تلاش کرنے لگے۔ انہوں نے خوب تلاش کیا۔ سب جگہ دیکھا لیکن تھیلا کہیں نہیں ملا۔ بالآخر وہ ماہیوں ہوئے اور آپس میں طے کیا کہ اب ہم گیدڑ سے پوچھ کر تھیلے کو نکالیں گے اور نمک کو چھ برابر حصوں میں تقسیم کریں گے۔ انہوں نے یہ طے کیا اور پھر گیدڑ کو آواز دینے لگے۔ انہوں نے خوب آوازیں لگائیں لیکن کوئی جواب نہیں ملا۔ تب وہ اپنی غلطی سمجھے۔ انہوں نے بہت افسوس کیا لیکن اب کیا فائدہ؟ اس طرح چالاک گیدڑ یہی قوف جانوروں کو دھوکہ دے کر ان کا نمک لے گیا۔ جانور اپنی بے قوفی کی وجہ سے نمک سے ہاتھ دھو بیٹھے (مخروم ہو گئے)۔

DIDAKTIK QISM

مضامین ۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجئے اور نقل کیجئے۔

1. Men xatni o'qidim va tezda javob yozdim. 2. U har galgidek soat yettida uyg'ondi. Uyg'onib, ko'zlarini ochdi va tezda o'rnidan

turdi. Yuz-qo'lini yuvib, kiyindi va nonushta qilgani o'tirdi. Nonushta qilib, ishga ketdi. 3. Sekinroq gapir, eshitib qolsa, xafa bo'ladi. 4. O'tir. Ovqatlanib ol. Bo'lmasa, ovqat sovub qoladi. 5. Qorong'i tushgan edi. Men toshga qoqilib ketib, yiqildim. 6. Yomg'ir mavsumida daryoning ko'p joylarida suv qirg'oqlardan tashqariga chiqib ketib, chor-atrofdagi dalalarni suv bosadi. Hosil nobud bo'ladi (فصلیں). Uylar buzilib ketadi.

Odamlar ham halok bo'ladi مرنا ("o'lmoq"). 7. O'ylashimcha, endi ularning ko'zi ochiladi. Bu voqea albatta ularning ko'zini ochib qo'yadi. Kim kimligini endi tushunib oladilar. 8. Yotib o'qima. Ko'zingni buzasan. 9. Taksi ol. Bo'lmasa, kech qolasan. 10. O'ylashimcha, biz kech qolamiz. Biz shoshmasligimiz kerak. Oldindan hammasini yaxshilab o'ylab olishimiz kerak. 11. U bir necha misra o'qib kitobni yopib qo'ydi. Ko'zoynagini yechdi, stolga qo'yib, o'rnidan turdi. 12. Bu ishga kirishishdan oldin otang bilan gaplashib ko'r, maslahatlashib ol (سے مشورہ کرنا). 13. Hamma mashaqqatlar ortda qoldi, deb hisoblayver. Sen muvaffaqiyat qozonasan. 14. Biz vazifalarimizni taqsimlab olib, ishga kirishib ketdik. 15. U o'z xatosini albatta tushunib oladi. Kech bo'lmasa deb qo'rqaman. 16. Bunday masofani odam bir kunda, mashina esa bir soatda (گھنٹہ) bosib o'tadi. 17. Sen nega qorong'uda o'tiribsan? Chiroqni yoqib qo'y. 18. U xonaga kirdi va chiroqni yoqdi. 19. U aldadi. Aldamoqchi bo'ldi, ammo boshqalar undan ayyorroq chiqib qoldi. Natijada uning o'zi aldanib qoldi.

مشق ۲۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے اور نقل کیجیے۔

1. Shamol esdi. 2. O'ng tomondan sovuq shamol esdi. 3. Sovuq shamol menga kelib urildi. 4. Shamol kuchaydi va bo'ronga aylandi. 5. Men chang ummoniga g'arq bo'ldim. 6. Yurish qiyinlashdi va men to'xtadim. 7. Bo'ronning dastidan daraxt sindi va yo'lga ag'darildi. Mashina va yo'lovchilarning yo'lini to'sib qo'ydi. 8. Kuchli shamolda birdan deraza ochilib ketdi. Tokchadagi gultuvak polga tushib ketdi va sindi. 9. Kuchli shamol uni boshidagi qalpog'ini uchirib ketdi.

1. U o'zining qo'rqqoligidan uyalib ketdi. 2. Ular uning ahmoqligidan xijolat bo'lishdi. 3. Uyalmaysanmi? 4. Kimdan, nima uchun uyalishim kerak? 5. Men uni qo'rqq deb o'ylardim. U mendan ko'ra botirroq chiqib qoldi. 6. Qiz toshga qoqilib ketib, og'riqdan ingrab yubordi. 7. Birdan yashin chaqib, momaqaldiroq gumburladi. U shunday qo'rqib ketdiki, sal qolsa otdan tushib ketay dedi. 8. Men adashib qoldim. Yaxshiyamki, bir chol uchrab qoldi va menga yo'lni aytib berdi. 9. Poiitsiya xodimi past tabaqa odamlari haqida juda yomon fikrda edi. U ularni johil va xudbin deb o'ylardi. Ammo bir kuni shu tabaqadagi ayolni uchratib qoldi va u tezda uning fikri noto'g'ri ekanligini isbotladi. U mehnatkash, oqko'ngil va dovyurak ayol ekan. 10. Ayol beva edi. Kichkina, yosh bolalari bor edi. Har kuni bolalarini uyda yolg'iz qoldirib, pul topgani ketardi. Bir savat o't o'rib sotardi va topgan puliga oilani boqardi. 12. Politsiya xodimining ayolga shu qadar rahmi keldiki, ko'zidan yosh chiqib ketdi. U ayolga biroz pul bermochi edi, u pulni olishdan butunlay bosh tortdi. U orqaga tisarilib ketdi va kambag'alligini, lekin tilanchi emasligini aytdi. Buning ustiga u vafot etgan erining sha'ni haqida o'ylardi.

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Murakkab intensiv fe'llar qanday yasaladi?
2. Ko'makchi fe'llarning o'ziga xos xususiyatlarini gapirib bering.
3. Intensiv fe'llarning umumiy ma'nosi deganda nimani tushunasiz? Berilgan matn bo'yicha o'nta savol tuzing.
4. Matnda uchragan so'zlarni yodlang.

31-DARS

اغتناء، پختا، بیضنا، ڈالنا FE'LLARI BILAN YASALGAN MURAKKAB INTENSIV FE'LLAR

اغتناء، پختا، بیضنا، اور ڈالنا کے ساتھ بننے والے افعال

Mavzuning o'quv maqsadi: talabalarda اغتناء، ڈالنا، بیضنا، پختا، fe'llari bilan yasalgan murakkab intensiv fe'llar, potensial fe'llarni gapda qo'llashga doir malaka hosil qilish.

Tayanch so'z va iboralar: ko'makchi fe'l, murakkab intensiv fe'llar, potensial fe'llar.

اغتناء ko'makchi fe'li odatda tabiat hodisalari yoki inson ruhiyati, uning ichki holati qo'rquv, hayajon, xursandchilik, hayrat kabi holatlarni anglatuvchi fe'llar bilan qo'shib keladi اغتناء intensiv fe'li qo'qqisdan, to'satdan, kutilmaganda amalga oshgan ish-harakatni bildiradi. Misollar:

میرا دل دھک دھک اغتناء -Yuragim duk-duk urib ketdi.

اچانک ٹیلی فون زور سے بج اغتناء تو وہ چونک اغتناء۔ -Birdan telefon qattiq jiringlab ketdi va u cho'chib tushdi.

پختا ko'makchi fe'li o'timsiz fe'llar bilan qo'shib, birdan, shiddat bilan amalga oshgan ish-harakatni bildiradi. Bu ish-harakatning o'zi tez va to'liq amalga oshadi. Masalan:

روڑنا -chopmoq, yugurmoq روڑنا -yugurib ketmoq (birdan)

ہنسا -kulmoq ہنس پختا -kulib yubormoq

گرتنا -tushmoq گرت پختا -tushib ketmoq

رونا -yig'lamoq روڑنا پختا -yig'lab yubormoq

چینا -baqirmoq, qichqirmoq چینچینا -baqirib yubormoq

تکنا -tommoq تکبنا -tomib ketmoq

چانا -yurmoq, ishlamoq چلچلنا -yurib ketmoq, ishlab ketmoq

Ko‘pincha bitta asosiy fe‘ldan ikki xil intensiv fe‘l yasaladi: biri رنا va چانا fe‘llari bilan, ikkinchisi: چنا bilan- Ikkala intensiv fe‘l bir xil mazmundagi, ammo turli ma‘no bo‘yog‘iga ega bo‘lgan ish-harakatni anglatadi. Masalan:

کولیب دینا -kulib qo‘ymoq کولیب چنا -kulib yubormoq

مکرا دینا -jilmayib qo‘ymoq مکرا چنا -kulib yubormoq

رودینا -yig‘lab bermoq رودچنا -yig‘lab yubormoq

چل دینا -yurib ketmoq چلچلنا -yurib ketmoq (jadal)

لرچانا -urishib ketmoq لرچنا -urishib qolmoq

لوٹ چانا -sinib ketmoq لوٹ چنا -sinib qolmoq

چھوٹ چانا -chiqib ketmoq چھوٹ چنا -chiqib ketmoq (nogoh)

ko‘makchi fe‘li faqat o‘timli fe‘llar bilan keladi. U ish-harakatning osongina, tez, ikkilanmay, to‘la ravishda amalga oshishini bildiradi. Masalan:

یہ کوئی مشکل کام نہیں ہے۔ کر ڈالو۔ -Bu umuman qiyin emas. Qilib tashla.

تم یہ خیال اپنے دماغ سے نکال ڈالو۔ -Sen bu fikrni xayolingdan chiqarib tashla.

انہوں نے سارا کھرد کچھ ڈالا۔ وہ چیز تہ ملی۔ -Hamma uyni ko‘rib bo‘lishdi. O‘sha narsa topilmadi.

مرغیاں آنگن کو کھود ڈالیں گی۔ -Tovuqlar hovlini kavlab tashlaydi.

لانا fe'li ikki xil – “urmoq” va “o'ldirmoq” ma'nosiga ega. Birinchi ma'noda u ديتا “ko'makchi” fe'li bilan qo'shiladi, ikkinchi ma'noni bildirganda دانا bilan keladi: مار ديتا “urib yubormoq”, مار دانا “o'ldirib qo'ymoq”, پييد دانا intensiv fe'li “kaltaklamoq, urmoq” ma'nosida keladi.

پييدا ko'makchi fe'li faqat o'timli fe'llar bilan keladi. U ko'pincha qo'qqidan, birdan, ittifoqo, beixtiyor amalga oshgan ish harakatni bildiradi:

چپ نيمو۔ نيمس تو مار نيموس گا۔ –Jim o'tir. Aks holda urib tashlayman.

وہ میرے دکتے رگ کو چپو پييدا۔ –U mening nozik joyimdan oldi.

Murakkab potensial fe'llar

امکان ظاہر کرنے والے مرکب امثال

Murakkab potensial fe'llar يوردامچي سکا fe'li bilan yasaladi. U asosiy fe'ning o'zagiga qo'shiladi. Yordamchi سکا fe'li asosiy fe'l bildirgan ish-harakatni bajarishga qodirlik yoki aksincha, shu imkoniyatning mavjud emasligini, biron ish-harakatning cheklangan darajada yoki muvaffaqiyatsizlik bilan amalga oshishini bildiradi. Birinchi mazmun ko'pincha hozirgi va o'tgan tugallanmagan zamonlarda, ikkinchi mazmun esa o'tgan tugallangan va kelasi zamonlarda ifodalanadi.

Potensial fe'l shaklan o'timsiz bo'lib, doimo subyektsiz konstruksiyada qo'llanadi. Masalan:

ہم ایک دوسرے کی مدد کر سکتے ہیں اور کرتے ہیں۔ –Biz bir-birimizga yordam berishimiz mumkin va yordam beryapmiz.

وہ آسکتی تھی، لیکن نہیں آئی۔ –Kelishi mumkin edi, ammo kelmadi.

Hozir hech narsa deya olmayman. -Hozir hech narsa deya olmayman.

Biznikiga qachon kelishing mumkin? -Biznikiga qachon kelishing mumkin?

Men bugun u bilan uchrasha olmayman, ertaga uchrashishim mumkin. -Men bugun u bilan uchrasha olmayman, ertaga uchrashishim mumkin.

Uni hech kim ko'ndira olmadi. -Uni hech kim ko'ndira olmadi.

Ko'pincha potensial fe'l hozirgi tugallanmagan zamonda inkor yuklamasi bilan kelsa, fe'lining hozirgi zamon oddiy shakli qo'llaniladi:

Bu borada biz hech narsa deya olmaymiz. -Bu borada biz hech narsa deya olmaymiz.

Ayollar bunday ishni uddalay olmaydilar. -Ayollar bunday ishni uddalay olmaydilar.

Yordamchi fe'l faqat asosiy fe'l bilan birgalikda qo'llanadi.

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va og'zaki tarjima qiling.

بھینس، گھوڑا اور انسان

ایک دفعہ بھینس اور گھوڑے میں لڑائی ہو گئی۔ یہ دونوں ایک ہی جنگل میں رہتے تھے، پاس پاس چرتے تھے اور ایک ہی راستے سے جا کر ایک ہی ندی کا پانی پیتے تھے لیکن ایک دن یہ دونوں نہ جانے کس بات پر لڑ پڑے۔ بھینس نے سینگ مار مار کر گھوڑے کو لہو لہان کر دیا۔ جب گھوڑے نے دیکھا کہ بھینس سے نہیں جیت سکتا تو وہ وہاں سے بھاگا۔ وہ بھینس کے پاس سے بھاگ کر انسان کے پاس آیا اور اس سے مدد مانگنے لگا۔ انسان نے کہا: بھینس کے بڑے بڑے سینگ ہیں۔ میں اس سے کیسے جیت سکتا ہوں؟

گھوڑے نے اس کو سمجھایا: تم ایک مونا ڈنڈا ہاتھ میں لے کر میری پیٹھ پر بیٹھ جاؤ۔ میں تیز تیز دوڑوں گا۔ تم ڈنڈے سے مار مار کر بھینس کو ادھ مرا کر دو اور پھر اس کو رتی سے باندھ لو۔

میں اس کو باندھ کر لیا کروں گا؟ انسان نے تعجب سے پوچھا۔

گھوڑے نے بتایا: بھینس بیٹھا بیٹھا دوڑھ دیتی ہے۔ تم اس کا دودھ پی سکو گے۔

انسان نے گھوڑے کی بات مان لی۔ اس نے ایک مونا ڈنڈا ہاتھ میں لے لیا اور گھوڑے پر سوار ہو گیا۔ گھوڑا تیز تیز دوڑنے لگا۔ انسان بھینس کو ڈنڈے سے مارنے لگا۔ بھینس انسان کی برابری نہیں کر سکی اور بے دم ہو کر گر پڑی۔ انسان گھوڑے سے اتر اور بھینس کو رتی سے باندھ لیا۔ جب لڑائی ختم ہو گئی تو گھوڑے نے انسان سے کہا: اب تم مجھ کو چھوڑ دو۔ میں چرنے جاتا ہوں۔

انسان زور سے جس پڑا۔ اس نے کہا: اب میں تم کو بھی نہیں چھوڑوں گا۔ میں نہیں جانتا تھا کہ تم میری سواری کے کام آسکتے ہو۔ اب میں بھینس کا دودھ بچوں کا اور تمہارے اوپر چڑھ کر دوڑوں گا۔ گھوڑا بہت رو یا۔ اس نے انسان سے متنبیں کہیں لیکن انسان ٹس سے مس نہ ہوا۔ گھوڑے نے لاچار ہو کر اپنی ہار مان لی۔ وہ انسان کے ساتھ رہنے لگا اور اس کی خدمت کرنے لگا۔

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) گاندھی جی ہندوستان میں پیدا ہوئے۔ (۲) گندگی جراثیم کو پیدا کرتی ہے۔ (۳) اگر میں امریکہ میں پیدا ہوتی ہوتی تو کیا کیا نہیں کر سکتی تھی! (۴) آپ کون سے سال میں پیدا ہوئے؟ (۵) یہ کھلونا نونا ہوا ہے۔ (۶) اس لڑکے کو مت ستاؤ اس کا دل ٹونا ہوا ہے۔ (۷) اس پتکے کو میں نے نہیں توڑا۔ (۸) یہ پہلے سے ٹونا ہوا تھا۔ (۹) کیا آپ سنیل اور رادھا کے ٹونے ہوئے دلوں کو جوڑ سکیں گے؟ (۱۰) ناچ محل سنگ مرمر کا بنا ہوا ہے۔ (۱۱) یہ دیواریں پتھر کی بنی ہوئی تھیں۔

1. Men senga yordam bera olaman. 2. Sen ertaga menikiga kela olasanmi? 3. Sen bilmasang, biz senga aytib berishimiz mumkin.
4. Maslahatni hamma bera oladi, bajarish hammaning ham qo'lidan kelmaydi. 5. Onalar bolalariga yomonlik tilay olmaydi. 6. Qanday qilib yolg'on gapirishing mumkin? 7. Men bunday qila olmasdim. Sen qila olding. Nima uchun qilding? 8. Havosiz yashash mumkinmi? 9. Shu yerda o'tirishim mumkinmi? 10. Hech kim bu savolga javob bera olmadi.
11. Fikrimcha, ular buni tushunadilar. 12. Harakat qilmasang ham bo'ladi. Ish chiqmaydi. 13. Shoshilmasangiz ham bo'ladi. Hali vaqt bor. 14. Bunday paytda qanday qilib qo'lni qo'lga qovushtirib o'tirish mumkin? 15. Siz uchun men hamma narsaga tayyorman. 16. Biz uni o'zimiz bilan ketishga ko'ndira olmadik. 17. Bu talabalar urduda o'qib yoza oladilar. Birovning nutqini biroz tushuna oladilar. Ammo hozircha gapira olmaydilar. Tez orada gapirishga umid qiladilar. 18. Uni alday olmaysan. Uning o'zi hammani aldab qo'yadi. 19. Sening orzularing ro'yobga chiqishiga ishonaman. 20. Meni ishontira olmadingiz.

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Murakkab potensial fe'llar qanday yasaladi?
2. Murakkab potensial fe'llar qachon qo'llanadi?
3. Murakkab potensial fe'llar qatnashgan beshta gap tuzing.
4. Berilgan matn bo'yicha o'nta savol tuzing.

32-DARS

YUKLAMALAR. KUCHAYTIRISH YUKLAMALARI

تاکید و تھمیں کے حروف

Mavzuning o'quv maqsadi: *Urdu tilida yuklama va uning turlari bilan tanishish, ko'nikmalarni shakllantirish.*

Tayanch so'z va iboralar: *yuklama, kuchaytirish yuklamasi, olmoshlarning kuchaytirma yuklamalari, o'xshatish yuklamalari.*

Urdu tilida turli xil so'z turkumlari bilan qo'shib, ularning ma'nosini yanada kuchaytirib keladigan, qo'shimcha ma'no beradigan yuklamalar keng qo'llaniladi. Bunday yuklamalar oltita:

تھوڑا سا، تک، تو، بھی، رہی

1. "ہی" yuklamasi o'zbek tiliga ayni, xuddi, o'zi, roppa-rosa, -gina, bor-yo'g'i, -ku deb tarjima qilinadi.

یہ مجھے کرنا ہے۔ میں ہی کروں گا۔ -Buni men qilishim kerak. Men o'zim qilaman.

ہم وہاں دو چار روز ہی رہیں گے۔ -Biz u yerda bir necha kungina bo'lamiz.

وہ چلا گیا اور کسی کو اس کا پتہ ہی نہ چلا۔ -U ketdi va uning ketganini hech kim bilmadi ham.

آپ دیکھتے ہی ہیں کہ میں بیمار ہوں۔ -Ko'ryapsiz-ku, kasalman.

2. "بھی" yuklamasi o'zbek tiliga "ham, shuningdek, hatto" deb tarjima qilinadi.

یہ میں بھی جانتا ہوں۔ -Buni men ham bilaman.

میں یہ بھی جانتا ہوں۔ -Men buni ham bilaman.

یہ بات وہ اپنے ماں باپ سے بھی چھپاتی تھی۔ -Bu gapni u hatto ota-onasidan ham yashirardi.

“ بھی ” takror qo‘llanganda o‘zbek tiliga “ham ..., ham ...” deb tarjima qilinadi.

وہ نوکری بھی کرتا ہے، اور پڑھتا بھی ہے۔ -U ham o‘qiydi, ham ishlaydi.

عمارت اندر سے بھی اور باہر سے بھی بہت خوبصورت ہے۔ -Bino ichkaridan ham, tashqaridan ham juda ko‘rkam.

میں نے بھی کچھ نہیں پوچھا اور اس نے بھی کچھ نہیں بتایا۔ -Men ham undan hech narsa so‘ramadim, u ham menga hech narsa demadi.

“ بھی ” va “ ہی ” ketma-ket ishlatiladigan quyidagi jummalarga e‘tibor bering:

یہ مشکل ہی نہیں، ناممکن بھی ہے۔ -Bu nafaqat qiyin, balki buning iloji ham yo‘q.

3. “ تو ” yuklamasiga o‘zbek tilida “axir, -ku” mufoviq keladi.

یہ تو سزا ہے۔ تمہارا آگن تو نہیں ہے۔ -Axir bu ko‘cha. Uying emas-ku sening.

میں تو جانتا ہوں۔ مگر وہ تو نہیں جانتے۔ -Men-ku bilaman. Ular bilmaydi, axir.

میں ان سے ملتا تو ہوں، لیکن بہت کم۔ -Uchrashishga uchrashib turaman, lekin ora-chora.

4. “ بھی ” yuklamasi ning sinonimi bo‘lib, “hatto” deb tarjima qilinadi.

سب چھوٹے بچوں تک جانتے ہیں۔ -Bularning barini hatto yosh bola ham biladi.

اس نے میری طرف دیکھا تک نہیں۔ -U hatto men tomonga qayrilib ham qaramadi.

5. “ سا ” yuklamasi sifat bilan qo‘shilib kelib, uning ma‘nosini kuchaytiradi. “ سا ” jins, son va kelishikda aniqlanmish bilan moslashib o‘zgaradi (سا سے ہی):

- بڑا سا مکان -kattagina uy, juda katta uy, ancha katta uy
 چھوٹے سے کمرے میں -kichkinagina uyda, ancha kichik uyda,
 nisbatan kichik uyda
 گرم سی چائے -issiq choy, issiqqina choy

6. "تھوڑا" yuklamasi fe'ning aniq shakllari bilan qo'shilib, alohida urg'u berib aytiladi, bo'lishsizlik ma'nosini beradi. O'zbek tiliga "egalik qo'shimchasi + -mi" yoki "egalik qo'shimchasi+ -ku" shakli bilan tarjima qilinadi. Gapda ega bilan moslashadi.

میں سب کچھ سمجھتا ہوں۔ کوئی بچہ تھوڑا ہوں۔ -Men hammasini tushunaman.
 Bola emasman-ku?

ہم تھوڑے کہتے ہیں کہ تمہارا خیال غلط ہے۔ -Biz sen nohaqsan deb aytyapmizmi?

پانچوں انگلیاں ایک سی تھوڑی ہوتی ہیں۔ -Besh qo'l barobar emas-ku?

Olmoshlarning kuchaytirma shakllari

منہار کی تاکید و حمیس والی سورتیں

یuklamalari turli so'z turkumlariga mansub so'zlar bilan analitik kuchaytirma shakllarni yasaydi. Ammo ba'zi olmoshlarning kuchaytirma shakllari yuklamalarning o'zidan tashqari yana ba'zi affikslarning o'zi bilan yasaladi. Faqat affiks bilangina yasaladigan olmosh - "آپ". Bularga "آپ" dan boshqa olmoshlar, bir qator ko'rsatish olmoshlari kiradi. -i, - i; - hi, - hi: kuchaytirma affikslari "ہی" yuklamasidan kelib chiqqan va u bilan bir xil ma'noga ega. "تو va میں" ning kuchaytirma shakli quyidagichadir:

میں ← میں ہی، میرا ہی، مجھے ہی، میں نے ہی --- مجھی کو (ے، میں، تک)

تو ← تو ہی، تجھے ہی، تو نے ہی --- تجھی کو (ے، میں، تک)

“ہم va تم” ning kuchaytirma shakllari qaratqich va ergativ kelishiklarda “ہی” yuklamasi bilan yasaladi, boshqa hollarda esa *-i, -i: -hi* affixlari ishlatiladi.

ہم ← ہمارا ہی، ہم نے ہی۔۔۔ ہمیں، ہمیں کو (سے، پر، میں، تک)

تم ← تمہارا ہی، تم نے ہی۔۔۔ تمہیں، تمہیں کو (سے، پر، میں، تک)

“ آپ ” ning kuchaytirma shakli “ ہی ” ning o‘zi bilan yasaladi:

آپ ہی، آپ ہی کا (سے، پر، میں، تک، نے)

“ یہ ” va “ وہ ” olmoshlarining kuchaytirma shakllari quyidagicha yasaladi:

inhi:N ان ← انہیں *isi:* اس ← اسی *yehi:* یہ ← یہی

unhi:N ان ← انہیں *usi:* اس ← اسی *vohi:* وہ ← وہی

Ba‘zi ko‘rsatish olmoshlarining affiksli kuchaytirma shakllari quyidagicha yasaladi:

اس طرح ← اسی طرح یہاں ← یہیں

اس طرف ← اسی طرف اب ← ابھی

تب ← تبھی سب ← سبھی

O‘xshatish yuklamalari

حروف تشبیہ

Bu yuklamalar جتنا، جیسا، ایسا، سا۔ O‘xshatish yuklamalari quyidagilardir: “-ga o‘xshagan, -day, -dek, kabi” deb tarjima qilinadi. Ular ot, olmosh, ravish va boshqa so‘z turkumlariga qo‘shilib keladi. Ularning ichida “جیسا” eng sarmahsul hisoblanadi. Masalan:

ہم جیسے لوگ –biz kabi odamlar

تم جیسی لڑکیاں –senga o‘xshash qizlar

“ ایسا ” ko‘pincha “ج”, “جھ” ga tugagan so‘zlar bilan keladi.

Masalan:

سورج ایسا تارہ –quyoshga o‘xshash yulduz

“جتنا” narsaning miqdori haqida so‘z ketganda qo‘llanadi.

Bunday yuklamalar so‘zlarning vositali o‘zak shakliga qo‘shilib keladi. Yuklamalar esa jins, son va kelishikda o‘zgarib, aniqlanmish bilan moslashadi. Masalan:

مجھ ایسا آدمی –menday odam

لڑکیوں جیسے شرمیلے لڑکے –qizlarday uyatchan bolalar

ہال جتنے بڑے کمرے میں –zalday katta xonada

ان جیسے لوگ –ularga o‘xshash odamlar

یہاں کی جیسی آب و ہوا –bu yerdagiga o‘xshash iqlim (ob-havo)

“جتنا، جیسا، ایسا” bilan kelgan so‘z yonida aniqlovchi bo‘lsa, u vositali kelishikda bo‘ladi. Masalan:

تمہارے بھائی جیسا ہوشیار لڑکا –akangdek aqli bola

اس کمرے کے فرش جیسا ہموار –shu xonadagi polday tekis

“سا” yuklamasi ot, olmosh, ravish, shuningdek, fe‘lning aniq va noaniq shakllari bilan keladi. O‘zbek tiliga “-day, -dek, kabi, o‘xshash” deb tarjima qilinadi. Atributiv va predikativ aniqlovchi funksiyasidagi ot va olmoshlar “سا” bilan qo‘shilib kelsa, vositali o‘zak+ک poslelogli birikma shaklida bo‘ladi:

تم یہ بچوں کی سی عادتیں چھوڑو۔ –Sen yosh bolalardek odatingni tashla.

Boshqa hollarda esa bosh kelishikda keladi:

–Meni tok urganday bo‘ldi. میرے بدن میں بجلی سی دوڑ گئی۔

–Hindlar orasida yashab, menga ham sutli choy ichish odat bo‘lib qoldi. ہندوستانوں کے ساتھ رہ کر مجھے دودھ والی چائے پینے کی عادت سی ہو گئی۔

“سا” bilan kelgan ravish qaratqich kelishikda bo‘ladi:

–Orqada ham oldindagi kabi manzara bor. پیچھے بھی سامنے کا سا منظر ہے۔

–Hammaniz bir xil emasmiz. Sen mendaka emassan, men esa boshqalarga o‘xshamayman. سب ایک سے نہیں ہیں۔ تم مجھ سے نہیں ہو اور میں دوسروں سا نہیں ہوں۔

–Bizning munosabatlarimiz buzilganday. Deyarli begona bo‘lib qoldik. ہمارے تعلقات ٹوٹے سے گئے۔ ہم اجنبی سے بن گئے۔

AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni o‘qing va tarjima qiling.

دلی (دہلی)

ہندوستان ایک عظیم ملک ہے۔ اس میں بڑے بڑے شہر ہیں۔ ان میں سے دلی کی اہمیت الگ ہی ہے۔ دلی (دہلی) آزاد ہندوستان کا صدر مقام ہے۔ یہ شمالی مغربی ہندوستان میں، دریائے جمننا کے کنارے پر واقع ہے۔ دلی کی قدیم تاریخ بھی ہے۔ پہلے اس کا نام اندر پرستھ تھا۔ دلی کئی بار تباہ ہوئی اور کئی بار آباد بھی ہوئی۔ دلی زیادہ تر حکمرانوں کا دار الحکومت رہا ہے۔ بادشاہ شاہ جہاں کے دور میں دلی نے بہت ترقی کی تھی۔ اب تو دلی تجارت اور سیاحتی کا بڑا مرکز بھی ہے۔

دلی کافی بڑا شہر ہے۔ دلی دو حصوں میں بنی ہوئی ہے: پرانی دلی اور نئی دلی۔

نئی دہلی میں موجودہ زمانے کی عمارتیں، بین الاقوامی دفاتر، غیر ملکی سفارت خانے، بینک وغیرہ ہیں۔ ان میں سے انڈیا گیسٹ، کنٹاکٹ پلیس، راشٹری جی بھون اور سرکاری ادارے قابل ذکر ہیں۔ یہ علاقہ شہر کا مرکز بھی ہے۔ کنٹاکٹ پلیس میں بڑی بڑی دکانیں ہیں۔ اس کے آس پاس ماڈرن قسم کی عالی شان عمارتیں ہیں۔ ان میں طرح طرح کے غیر ملکی کپنیوں کے دفتر، بینک، آرام دہ اور شاندار ہوٹل ہیں۔

پرانی دہلی میں تاریخی عمارتیں ہیں، پرانی مسجدیں، گردوارے اور مندر ہیں۔ جامع مسجد ہندوستان کی سب سے خوبصورت اور بڑی مسجد ہے۔ لال قلعہ جمناندی کے کنارے پر واقع ہے۔ اس کو شاہ جہاں نے بنوایا تھا۔

لال قلعے کے سامنے چاندنی چوک ہے۔ یہ دہلی کا بہت مشہور بازار ہے۔ اس بازار میں بہت بھیر رتی ہے۔ اس بازار میں ہر طرح کا سامان ملتا ہے۔

دہلی میں اور بھی قابل دید جگہیں ہیں۔ خاص طور پر پرانا قلعہ، قطب مینار، لوٹس ٹیمپل اور اکثر دھام مشہور عمارتیں ہیں۔ دہلی میں بہت شان دار تعلیم گاہیں بھی ہیں جیسے دہلی یونیورسٹی، جوہر لال نہرو یونیورسٹی، جامعہ ملیہ اسلامیہ، کالج اور مختلف تعلیمی ادارے وغیرہ بھی ہیں۔

دہلی میں بس، ٹیکسی کے علاوہ میٹرو بھی ہے۔ اس کی کئی لائنیں ہیں جن کی مدد سے مسافر اپنی اپنی منزل پر پہنچ جاتے ہیں۔

دہلی میں اندر راکھ گاندھی بین الاقوامی ہوائی لڈا بھی ہے۔ یہ بہت بڑا اور شاندار ہے۔ اس میں ساری سہولتیں ہیں۔ دہلی میں ملک کے مختلف کونے کونے سے لوگ آکر گھر بسا لیتے ہیں، محنت کرتے ہیں۔ دہلی میں ہندی، اردو اور پنجابی زبانیں بولی جاتی ہیں۔ قابل ذکر بات یہ ہے کہ اردو دہلی کے قریب پیدا ہوئی تھی۔ دہلی ترقی یافتہ شہر ہے۔

2-topshiriq. Gaplarni o'zbek tiliga tarjima qiling.

۱) آپ چار سال پہلے کہاں تھے؟ (۲) کرو لاپنڈی میں یا اسلام آباد میں؟ (۳) کیا، دو سال پہلے تم طالب علم تھے؟ (۴) نہیں، میں دو سال پہلے ڈاکٹر تھا۔ (۵) کس سال پہلے وہ لڑکی کہاں تھی؟ (۶) تو کل کہاں تھا؟ (۷) کیا، تم کل باغ میں

تھے؟ نہیں، ہم کل دفتر میں تھے۔ ۸) وہ لڑکیاں بھی ہمارے ساتھ دفتر میں تھیں۔ ۹) یہ چھری زیادہ تیز نہیں تھی۔
 ۱۰) کل رات سالن میں مرچ تیز تھی۔ ۱۱) کیا، آپ کے لیے کھانا زیادہ تیز تھا؟ ۱۲) آپ بچپن میں سبز خور تھے یا
 گوشت خور؟

DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل جملات کو پڑھئے۔

۱) اگر میں ڈاکٹر ہوں تو دنیا کی خدمت کر سکوں۔ ۲) اگر آپ امریکہ کے صدر بنیں تو دنیا میں امن پھیلایا
 سکیں۔ ۳) اگر وہ کسان بنے تو ہر روز مل چلا سکے۔ ۴) اگر تو پھل دالا ہے تو ہر وقت بیٹھے بیٹھے پھل کھا سکے۔ ۵) اگر ہم
 اس امتحان میں کامیاب ہوئے تو ڈاکٹر بن جائیں گے۔ ۶) اگر وہ یہ کتاب پڑھے تو اس کو چیزیں معلوم ہو جائیں گے۔ ۷) اگر
 آپ اس پھل والے کے پاس جائیں تو میرے لیے آم ضرور لائیں۔ ۸) اگر اتنی دھوپ نہ پڑتی تو ہم دریا میں تیر سکتے۔
 ۹) اگر اتنا پانی نہ پڑتا تو کپڑے سوکھ جاتے۔ ۱۰) اگر سردی نہ ہوئی تو بچے باہر بھاگتے۔³⁴

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Yuklamalarning qanday turlari mavjud?
2. Kuchayitish yuklamalarining qo'llanilishini tushuntiring.
3. O'xshatish yuklamalari gapda qanday qo'llanadi?
4. Kuchaytirish va o'xshatish yuklamalari qatnashgan o'nta gap tuzing.
5. Matnda berilgan so'zlarni yod oling.

³⁴Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course. London: -
 Yale University Press. 2008. p. 265

اب hozir, endi	اخانا ko'tarmoq
اتا mz. ota	اخانا ko'tarilmoq, turmoq
اپاتیل ms. qaldirg'och	ایغاشیس yigirma sakkiz
آبادی ms. aholi	آج bugun
اپاتیل نام otasining ismi	آجگل hozirda, shu kunlarda, hozir
آبی رنگ mz. akvarel	اجازت ms. ruxsat
آب و هوا ms. iqlim	اجنبی begona, notanish
اهلی hozir, hali	آچاتک to'satdan, kutilmaganda
آپریٹر operator	اچھا yaxshi, sog'lom
آپس میں o'zaro	اچھی طرح yaxshi, yaxshilab
آپ Siz, u, o'zi	احتمق ahmoq, tentak
آپ کا Sizning	اخبار mz. gazeta
اپنے طور پر o'zicha	اخباری gazetaga oid
اپنا o'zining	آخری oxirgi
اپنا o'zlashtirmoq, egallamoq	اخلاق mz. axloq, odob, etika
اپنے آپ o'z-o'zidan	ادارہ idora, ofis
اتارنا tushirmoq, yechmoq	ادا کرنا bajarmoq, ijro etmoq
اترنا tushmoq, vechilmoq	آداب عرض salom
آٹھ sakkiz	اداس g'amgin, xafa
اٹھارہ o'n sakkiz	

اداسى	ms. ma'yuslik, xafalik	اوزبىك	o'zbek
ادب	mz. adabiyot	آزاد	ozod, erkin, hur
ادبى	badiiy	آزادى	ms. ozodlik, hurlik
آدمى	mz. odam	آسان	yengil, oson
آدها	yarim	آسانى	ms. yengillik, osonlik
آدهر	bu yerga, bu yerda	آس پاس	yaqin atrofda
آدهر	u yerga, u yerda	آسپخال	kasalxona
آدهر آدهر	u yoqdan-bu yoqga	استو	ustoz, o'qituvchi
آده مو	chalajon	استانى	ayol o'qituvchi
آدهورا	chala, to'liq emas	استرى	ms. dazmol
آرام	mz. dam, hordiq	(بىر) استرى كرنا	dazmol qilmoq
آرام ده	qulay	استعمال	iste'mol, foydalanish
آرد گرد	chor atrof	(كا) استعمال كرنا	foydalanmoq, iste'mol qilmoq
آرزو	istak, xohish	استيشن	mz. stansiya, vokzal
آزمائش	ms. sinov ms	استىل لو	mz. metallurgiya kombinati
آژان	ms. parvoz	اسكول	mz. maktab
آژانا	uchirmoq	اس لى	shuning uchun
(كى) نىسى آژانا	ustidan kulmoq	اس وقت	hozir
آرث	mz. san'at	آسمان	mz. osmon
آرث	musavvir	آشتهار	mz. reklama
آژو	mz. shaftoli	اعلان	mz. e'lon
آرحانى	ikki yarim		

اصرار	o'tinch, iltimos, talab
اصرار کرنا (ہے)	qat'iy talab qilmoq
اصلی	haqiqiy, asl
اعتبار	mz. ishonch
اعتبار سے	posl. jihatidan, -ga ko'ra
آغاز	mz. ibtido, boshlanish
افتتاح	mz. ochilish
افسر	mz. ofitser
افسوس	mz. afsus, pushaymon, achinish
اتعال	mz. ko'pl. fe'llar /bir. فصل /
اقتصادی	iqtisodiy
اکیس	o'ttiz bir
اکھلا	yolg'iz, yagona
اکثر	tez-tez, ko'pincha
اکیس	yigirma bir
آگ	ms. olov, o't
آگاہ	xabardor
آگاہ کرنا (کو سے)	xabardor qilmoq
اگلا	keyingi, navbatdagi
اگلی دفعہ	keyingi gal

آگنا	o'sib chiqmoq
آگے	1. oldinda, oldinga 2. oldida
امید	ms. umid
مجھے امید ہے	umid qilamanki...
الہامی	ms. shkaf, javon
امتحان	mz. imtixon
امتحانات	ko'pl. /bir امتحان/ imtixonlar
امدادی	yordamchi
امر	mz. buyruq mayli
املا	ms. imlo, diktant
امن	mz. tinchlik, xotirjamlik
امن پسند	tinchliksevarlik
امی	ona, oyi
امیر	1. boy (sifat) 2. boy (ot)
ان سے ملو/ملنا	bu kishi bilan tanishning
آنا	kelmoq
انتظار	mz. kutish
انتظار کرنا (کا)	kutmoq
انتظام	uyushtirish
انتظام کرنا (کا)	tashkil etmoq
انتظامی	ma'muriy

انتظامیہ mz. ma'muriyat, hokimiyat
 انژرول tanaffus
 انجمن ms. kompaniya, jamiyat, tashkilot
 انجمن دوستی ms. do'stlik jamiyati
 1. ichkarida, ichkariga
 اندر 2. posl. ichida, ichkariga
 اندروئیر mz. ichki kiyim
 اندرونی ichki
 اندھا ko'zi ojiz
 اندھی ms. bo'ron, to'fon
 انسانی bashariy, insoniy
 انسانیت ms. insoniyat, insonparvarlik
 انشا ms. insho
 انصاف mz. insof-diyonat, adolat
 انکار mz. rad etish, inkor
 (سے) انکار کرنا bosh tortmoq, rad etmoq
 آنکھ ms. ko'z
 الگ alohida, o'zgacha, maxsus
 انگلی ms. barmoq
 آنگن mz. hovli
 انگریزی 1. ingliz, inglizcha
 2. ingliz tili

انگور uzum
 انگور کی بتل uzum novdasi
 1. tepada, tepaga
 اوپو 2. posl. tepasida bog'l. 1. va, esa
 اور 2. boshqa yana
 آدر کوٹ mz. palto
 اونٹ mz. tuyay
 اونچا baland
 اونچائی ms. balandlik
 آہستہ sekin, asta-sekin, shoshilmay
 آہستہ آہستہ sekin, bir maromda, asta-asta
 اہم muhim
 اہمترین eng muhim
 اہمیت ms. ahamiyat
 ایجنسی ms. agentlik
 ایال mz. yol
 ایر mz. tepki, niqtash
 ایر لگانا (کو) niqtamoq, tepki bosmoq
 ایر پورٹ mz. aeroport
 ایر فونس mz. quloqchin
 ایر کمپنی ms. havo kompaniyasi
 ایسا bunday, shunday, shunaqa
 ایسے shunday, shu tarzda

ایسے موقع پر shu vaziyatda
 ایکتا ms. birdamlik
 ایکسپریس ekspres, tezyurar
 ایشیا mz. Osiyo
 ایماندار sofdil, imonli,
 diyonatli

ایمانداری insof-diyonat
 ایمانداری سے insof bilan
 اینٹہ ms.g'isht
 آئینہ oyna, shisha

ب

بابوئی janob (hindiyy)
 باپ ota
 بات ms. gap ish, masala
 مازا mz. musiqa asbobi,
 soz
 ہاجی opa
 ہاتھروم mz. vannaxona
 ہار marta, bora
 ہار bir necha bor,
 qayta-qayta
 ہاری ms. navbat
 ہارے مس posl. haqida,
 to'g'risida, bilan
 bog'liq
 ہادل mz. bulut
 ہار ہار yuk tashuvchi
 ہارش ms. yomg'ir

ہارونق jo'shqin, qizg'in
 gavjum, serqatnov
 بارہ o'n ikki
 باسلیقہ tartibli, saranjom
 ہاشمہ yashovchi,
 istiqomat qiluvchi
 باغ mz. bog'
 باغات ko'pl. bog'lar
 باقی qolgan, boshqa
 بال mz. soch
 بالآخر nihoyat, oxir-oqibat
 بالکل mutlaqo, butunlay,
 umuman
 ہاندھنا bog'lamoq, tugmoq
 نانائی ہاندھنا galstuk bog'lamoq
 ہار ہارود posl. -ga qaramay
 ہارہچی mz. oshpaz

باورچی خانہ mz. oshxona
 1. tashqarida,
 باہر tashqariga
 2. *posl.* tashqarisida
 باہیاں chap
 chap tarafda, chap
 بائیں طرف tomonga, chapdan,
 chapga
 بتانا aytmoq, xabar
 bermoq
 بتی ms. chiroq, lampa
 بٹن mz. tugma
 بٹمانا o'tqizmoq
 بھانرا مایا ado eting
 بھانا chalmoq soz chalmoq
 تالی بھانا qars urmoq
 qarsak chalmoq
 تالیماں بھانا olqishlamoq
 بھانے *posl.* o'rniga, o'mida
 بھلی ms. chaqmoq, yashin,
 elektr quvvati
 بھنا chalinmoq
 بھچپن mz. bolalik
 بھچہ bola, go'dak
 بھچی qizcha

بخارا mz. isitma
 بھردنا ayrilmoq, ajrashmoq
 o'zgarmoq,
 بدلانا o'zgartirmoq,
 almashtirmoq
 بدن mz. tana, badan
 بدلے *posl.* o'rniga, evaziga
 بد معاش yaramas, muttaham
 بد دولت sababli
 برا yomon
 بڑا katta, ulkan
 بڑے شوق سے katta qiziqish bilan
 برابر teng, barobar
 برابریش yonida, yaqinida,
 bilan baravar
 برابریش ms. tenglik, raqobat,
 teng kelish
 برآمدہ mz. dahliz, yo'lak
 برتن mz. idish-tovoq
 برس mz. yil
 برسات mz. yomg'ir
 mavsumi
 برش mz. cho'tka

بر صغیر	mz. subkontinent	بغل میں	<i>posl.</i> yonginasida, biqinida
بر صغیر ہندو پاک	Hindiston subkontenti	بغیر	<i>posl.</i> -siz, be-
برف	ms. qor	بکری	ms. echki
برق	mz. yoping'ich, paranji	بک شیٹ	mz. kitob javoni
بڑی بلی	katta oyi, opoqi	بکنا	sotilmoq
بڑھانا	cho'zmoq, oldinga surmoq	بکواس	mz. bolmag'ur, behuda gap
بڑھانا	ilgarilamoq, oldinga yurmoq	بلا تانا	chaqirmoq, taklif qilmoq
بڑھایا	kekxa ayol, kampir	بب	mz. lampochka
بزرگ	yoshi ulug', mo'ysafid	ببلا تانا	oh tortmoq, ingramoq
بزدل	qo'rqqoq, yuraksiz	بلند	baland
بزنس میں	tadbirkor	بلور	mz. billur
بس	ms. avtobus	بمقابل	<i>posl.</i> qarshisida, ro'parasida
بس سٹینڈ	mz. avtobus bekati	بمقابل (کی) بمقابل	<i>posl.</i> asosida
بستر	mz. ko'rpa-to'shak, o'rin	بنا	yasamoq, qurmoq, tayyorlamoq
بستی	ms. qishloq, posyolka	بنائی	ms. to'qish
بعد	<i>posl.</i> keyin	بند	yopiq, to'xtatilgan
بعد میں	keyin, so'ng	بند کرنا	yopmoq, to'xtatmoq
بعض	ba'zi	بند ہونا	yopilmoq, to'xtatilmoq
بعضہ	ba'zan	بندر	maymun (erkak)

بندریا	maymun (urg'ochi)	بہنا	oqmoq
بندرگاہ	ms. port, bandargoh	بہو	kelin
بنسبت	post. nisbatan, -ga qaraganda	بوجی	kelin
بنگالی	bengali tili	بیانیہ	mz. bayon
بنا	yasalmoq, qurilmoq, tuzilmoq	بیتا	o'g'il
بنیادی	asosiy	بیتی	qiz
بنیان	mz. mayka	بیٹھک	ms. mehmonxona
بوڑھا	keksa, qari	بیٹھے ہیں	o'tiribdi, o'tiribdilar
بوسیدہ	eski, eskirgan	بیج	mz. urug'
بوانا	gapirmoq	بیچ	post. o'rtasida, orasida
بہار	ms. bahor	بیچ میں	o'rtada, orada
بہتر	yaxshiroq, tuzukroq	بیچوں	qoq o'rtasida
بہترین	eng yaxshi	بیچنا	sotmoq
بہت	juda	(بہت ناہنجما ہے)	to'shalgan
بہت سا	ko'p, ko'plab	بیحد	juda, haddan ortiq, benihoya
بہت سارا	juda ko'p, ko'plab	بیدام	holdan toygan, kuchsiz
بہت کچھ	ko'p narsa	بیدنیل	mz. tumbochka
بہرا	qulog'i og'ir	بے روزگار	ishsiz
بہن	opa, singil	بیشر	ko'pchilik

شُبھساز shubhasiz	شُبھساز mz. skameyka
بېشمار son-sanoqsiz, behisob	بېشمار ahmoq, nodon
بېكار bekor	بېشمار ms. ahmoqlik, nodonlik
بېگ mz. sumka, portfel	بېه beva
بېمار bemor, kasal	بېوی xotin
بېن الاقوامى xalqaro	
بھابھى kelinoyi, yanga	بھابھى xayrli ish
بھارت mz. Hindiston (hindi)	بھارت unutmoq
بھارتى hindcha (hindi)	بھوک ms. ochlik
بھارى og'ir	بھارتى ochlikni qondirmoq
بھائى aka, uka	بھولنا esdan chiqarmoq, unutmoq (beixtiyor)
بھائى چارا birodarlik	بھوں qosh
بھالو mz. ayiq	بھى ham
بھانگنا qochmoq	بھيننا jo'natmoq
بھرنا to'lmog, to'ldirmoq	بھيڑ ms. qo'y
بھلنا tilanchi ayol	بھيڑ ms. olomon, to'da
بھلوان mz. parvardigor, yaratgan egam (hindi)	بھيڑيا mz. bo'ri
بھلائى ms. yaxshilik,	بھيک ms. sadaqa
	بھينس ms. urg'ochi buyvol



پاخانا	mz. hojatxona	پالا	yupqa, ingichka
پارٹی	ms. kecha, ziyofat	پالا	mz. haykalcha
پارٹی	ms. partiya	پتہ	mz. adres, manzil
	1. yaqin, yaqinda	پتہ چلنا (کا)	ma'lum bo'lmoq
پاس	2. posl. yonida, yaqinida	پتی	ms. yaproq
پاس پاس	bir-biriga yaqin	پٹنا	mz. yer bo'lgi, mayda yer uchastkasi
پاس کرنا	topshirmoq (imtihonni)	پہ	posl. ustida, ustiga
چاگل	aqldan ozgan, savdoyi	پرانا	eski, ko'hna
چاتو	xonaki, qo'lga o'rgatilgan	پردہ	mz. parda, ekran
چالیسی	siyosat	پر لطف	zavqli, qiziqarli
چاش کیا ہوا	sayqallangan	پر واز	ms. parvoz
چاتا	olmoq, qo'lga kiritmoq	پر واز کرنا	uchmoq
چاتی	mz. suv	پرندہ	mz. parranda, qush
چاؤں	mz. oyoq	پرورش	ms. boqish, o'stirish
چاؤند	funt (taxm. 400g)	پر و فیسر	professor, oliy o'quv yurti o'qituvchisi
چایک	omma, jamoa ommaviy, ijtimoiy	پر و گرام	mz. dastur, reja
چھپا	keyingi, o'tgan	پہرل پر و گرام	madaniy dastur
چھبیس	yigirma besh	پہرل نامق لقموں کا پر و گرام	konsert

پڑھا لکھا	savodli, o'qimishli	پانگ	mz. karavot
پڑھانا	o'qitmoq, o'rgatmoq	پلیٹ	mz. likopcha
پڑھا ہوا	o'qilgan	پنجابی	1. panjobcha, panjoblik 2. panjob tili
پڑھائی	ms. o'qish, ta'lim	پہاڑ	mz. tog'
پڑھنا	o'qimoq tahsil olmoq, o'rganmoq	پہاڑی	tog'li
پڑوسی	qo'shni	پہچانا	tanimoq
پہچانگی	ms. qoloqlik	پہلا	birinchi
پہچاندہ	qoloq	پہلے سال کا	birinchi kurs
پہند	ms. tanlash did	طالب علم	talabasi
پہند کرنا	yoqtirmoq, tanlamoq	پہنچنا	yetmoq
پہننا	yoqmoq	پہننا	kiymoq
پہننا	ms. pushtu tili	پہننے	kiyinmoq
پہننا	chaqirmoq, ovoz bermoq	پہننا	so'ramoq
پہننا	pishirmoq (ovqat)	پودا	mz. ko'chat, o'simlik
پہننا	pishmoq	پورا	to'la
پہننا	ushlamoq, tutmoq	پوری طرح	to'laligicha
پہننا	ms. salla	پونے دو	chorakam ikki
پہل	mz. lahza, dam	پوزیشن	mz. mavqe, maqom
پہل	mz. ko'prik	پوسٹ گریجویٹ	aspirant
		پولیس	ms., mz. politsiya

پونچھ artmoq
 پيار mz. sevgi, muhabbat
 پيار کرنا (سے) sevmog
 پيار کرنا (سے، کو) sevmog,
 oshiq bo'lmoq
 پيار ms. tashnalik
 پيار mz. kosa
 پيار ms. piyola
 پيار mz. qorin, oshqozon
 پيار (کا) boqmoq
 پيار urmoq, kaltaklamoq
 پيار ms. kurak
 پيار کرنا (کا) ta'qib qilmoq,
 izidan bormoq
 1. orqaga, orqada
 پيار 2. posl. orqasida,
 orqasiga
 پيار (کے) izidan tushmoq
 پيار کرنا ishlab chiqarmoq

پيار hona tug'ilmoq,
 paydo bo'lmoq
 پيار yayov
 پيار کرنا taqdim etmoq,
 ijro etmoq
 پيار آنا munosabatda
 bo'lmoq,
 (سے) duchor bo'lmoq
 پيار mz. kasb-kor,
 professiya
 پيار kasbiga ko'ra
 پيار kasbiy
 پيار mz. peysa
 پيار 1/100 rupiy
 پيار sariq
 پيار ichmoq
 پيار ms. qalam
 پيار o'ttiz uch
 پيار mz. nafaqa
 پيار nafaqaxo'r



پيار yirtmoq

پيار yirtilmoq

پيار so'ng, keyin

پيار yana qaytadan

پھرتے	qayta, qaytadan	پھیلاتا	tarqatmoq, yoymoq
پھل	mz. meva	پھیلنا	tarqalmoq, yoyilmoq
پھلدار	mevali	پھینکانا	tashlamoq, uloqtirmoq
پھلکا-پھلکا	yengil-yelpi		
پھوڑنا	yirmoq, yormoq, teshmoq		
ت			
تابع	tobe, bo'ysungan	تب	shunda, o'shanda
تاجک	tojik	تہی	o'shanda, o'shandagina
تاجکی	tojik tili	تپائی	uch oyoqli taglik
تاتاری	1. tatarcha 2. tatar	تجارت	ms. savdo-sotiq
تارا	mz. yulduz	تجارتی	savdo, tijoratga oid
تاریخ	ms. tarix sana	تحریری	yozma
تاریخی	tarixiy	تحصیل	ms. qishloqning ma'muriy hududi
تازہ	yangi, yangi uzilgan	تختہ	mz. doska
تالاب	mz. hovuz, zovur	تختہ پونچھے کا کپڑا	doska artadigan latta
تالی	ms. qars	ترجمہ	mz. tarjima
تالیان بجانا	qarsak chalmoq	ترجمہ کرنا	tarjima qilmoq
تالیمینی	mz. fayans (loy va ganch) qorishmasi	ترقی	ms. taraqqiyot, ravnaq, rivojlanish
تالیع جملہ	ergash gap	ترقی یافتہ	rivojlangan

ترمين	ellik uch	تقریر	ms. nutq ma'ruza
تشخيص	ms. tashxis	تقریر کرنا	ma'ruza qilmoq
تصویر	ms. rasm, surat, portret	تقسیم	ms. bo'lish
تعاون	mz. hamkorlik	تقسیم کرنا	bo'lmoq, taqsimlamoq
تعاون کرنا	hamkorlik qilmoq	تقسیم ہونا	taqsimlanmoq, bo'linmoq
تعجب	mz. hayrat	کلف	mz. mulozamat- manzirat, tortinish
تعداد	ms. adad, miqdor	کام	hatto, ham postl. -gacha
تعریف	ms. maqtov, ta'rif-tafsif	تکنیکی	texnik
تعریف کرنا (کی)	maqtamoq	کلی	mz. yostiq
تعلیم	ms. ta'lim	تلاش	ms. qidiruv izlash
تعلیم حاصل کرنا	ta'lim olmoq	تلخ	taxir
تعلیمی	o'quv, ta'limga oid	تلفظ	mz. talaffuz
تعلیمی ادارہ	o'quv yurti	تلفظ کرنا	talaffuz qilmoq
تفریح	ms. ko'ngil ochish	تم	sen, siz
تفریح کرنا	ko'ngil ochmoq, yayramoq	تمام	barcha, hamma
تفصیل	ms. tafsilot	تمباکو	mz. tamaki
تفصیلی	batafsil	جمہاری عمر کیا ہے	yoshing nechida?
تقریب	ms. tadbir kecha	منخواہ	ms. maosh
تقریباً	deyarli	مندرجہ ذیل	sog'lom

تندرستی	ms. sog'liq, salomatlik	تیز کرنا	tezlatmoq, kuchaytirmoq
تنگ	tor-tanqis, ingichka	تیز هونا	tezlashmoq
تو	sen	تیزی	ms. tezlik, sur'at, jadallik
تو	-ku, esa, bo'lsa, axir	تیسرا	uchinchi
توجه	ms. diqqat, e'tibor	تیل	mz. yog', neft
توجه دینا (پ) توجه دینا	e'tibor qilmoq	تیل بردار	neft tashuvchi
تولیہ	mz. sochiq	تیل بردار کا جهاز	neft tashuvchi tanker
تہتر	yetmish uch	تینتیس	o'ttiz uch
تہذیب	ms. madaniyat, sivilizatsiya	توہار	mz. bayram
تہذیبی	madaniy	تینتیس	yigirma uch
تہذیبی ادارہ	madaniy muassasa	تھانہ	mz. politsiya mahkamasi
تیار	tayyor	تھانیدار	politsiya mahkamasi boshlig'i
تیار کرنا	tayyorlamoq	تھلنا	toliqmoq, charchamoq
تیار ہونا	tayyor bo'lmoq, rozi bolmoq	تھوڑی دیر میں	tez orada
تیاری	ms. tayyorgarlik	تھیٹر	mz. teatr
تیاری کرنا	tayyorgarlik ko'rmoq	تھیلا	mz. xalta, qopchiq
تیس	o'ttiz		
تیز	o'tkir ildam, tez		

ناٹ	mz. bo'yra	نوٹنا	sinmoq, bo'linmoq
ناہنگ	ms. oyoq	نوٹس	mz. sayyoh
نائی	ms. bo'yinbog'	ٹولی	ms. guruh
ناٹلت	mz. tualet	ٹیپ ریکارڈ	mz. magnit yozuvi
ناٹ	mz. vanna	ٹیکسی	ms. taksi
ٹرائی بس	ms. trolleybus	ٹیکسٹائل ملز	to'qimachilik fabrikasi
ٹرام	ms. tramvay	ٹیلی فون	mz. telefon
ٹرک	mz. yuk mashinasi	ٹیلیوین	mz. televideniye
ٹس سے مس نہ ہونا	indamaslik, lom-	ٹیلیوین سینٹ	televizor
	mim demaslik	ٹین	mz. tunuka
ٹکٹ	mz. bilet	ٹینس ٹیبل	mz. stol tennisi
ٹکڑا	mz. parcha, bo'lak	ٹیوب	mz. quvur
ٹھمبیدار ٹوپی	ms. do'ppi, furajka	ٹیوب کی گیس	quvur, tabiiy gaz
ٹوٹھ برش	mz. tish cho'tkasi	ٹیوب لائٹ	mz. kunduzgi chiroq
ٹوٹھ پیسٹ	mz. tish pastasi		

ٹھٹا ہاٹ	hashamat, dabdaba	ٹھوکر دینا	tepmoq
ٹھنڈا	sovuq, muzdek	ٹھوکر کھانا	tepki yemoq qoqilmoq
ٹھنڈک	ms. salqin, tozalik, soflik	ٹھیک	to'g'ri, tuzuk, salomat
ٹھوکر	ms. tepki		

جاری joriy	جغرافیہ mz.geografiya
جاری رہنا davom etmoq	چگانا uyg'otmoq
جاڑا mz.qish	جگر mz. jigar
چاگنا uyg'onmoq	چوگانا yaltiramoq, chaqnamoq
جان ms. jon	جگہ ms. joy,o'rin
جانا bormoq	جگہ جگہ joylarda
چاندار mz.jonli	چلانا yoqmoq,yondirmoq
چاننا bormoq, ketmoq	چلداہ tezda, tez orada
چاننا bilmoq	چلداہ جلدی tez,shosha-pisha
چاگزہ tahlil, analiz	چلنا yonmoq,kuymoq
چاگزہ لینا tahlil etmoq	چلنے کا افتتاح کرنا majlisni ochmoq
چبر jabr	چلیدار to'r (parda)
چبر (پہ) چبر کرنا qiynamoq, ezmoq	چماعت ms.guruh
چبر و ظلم mz.jabr-sitam	چمچ mz.ko'plik soni
چہ و چہد ms.kurash	چمچ کرنا yig'moq
چرمن olmoncha, olmon tili	چمچ ہونا yig'ilmoq
چسم mz.tana	چملہ mz. gap, jumla
چسانی jismoniy	چمہوریہ mz. respublika
چسن mz.bayram	چمہوریہ ہند Hindiston

Respublikasi
 جنگل mz. o'rmon
 جنگلی yovvoyi
 جنوب mz. janub
 جنوب مشرقی janubi-sharqiy
 جنوب مغربی janubi-ga'rbiy
 جوان yosh
 جوتتا mz.poyabzal
 جوڑنا birlashtirmoq,
 qo'shmoq
 جوشیلا serg'ayrat,
 tinib-tinchimas
 جوں کا توں qanday bo'lsa
 shundayligicha

جھارقالوس mz. qandil
 جھاڑو ms. supurgi
 جھاڑی ms. tup, buta,
 butazor, changalzor
 جھکاٹا egmoq, bukmoq
 جھکنا egilmoq, bukilmoq
 جھڑا mz. urush
 جھڑا کرنا urushmoq

جوئی endigina
 جہاز mz. kema
 مسافر جہاز yo'lovchi kema
 ہوائی جہاز mz. samolyot
 جہاز ساز kemasoz
 جی jon, qalb
 (سے) جتی چرانا bo'yin tovlamoq
 جیت ms. g'alaba
 جیتنا g'alaba qozonmoq
 جیسے go'yo
 جینا yashamoq, hayot
 kechirmoq

جھ

جھنگلی ms. ko'rinish, nishona
 جھنجھن ms. jiring-jiring
 جھوٹ yolg'on
 جھوٹا mz. halinchak,
 arg'imchoq
 جھوپڑی ms. kulba
 جھوڑکا mz. havo oqimi
 جھیل ms. ko'l

چاچا	amaki, otaning aka-ukasi	چراغ	mz.chiroq, lampa
چاچى	amakining xotini	چرنا	o'tlamoq
چاروں طرف	to'rt tomonda, chor atrofda	چرھنا	chiqmoq, ko'tarilmoq
چالاک	ayyor, mug'ombir	چست	tetik, bardam
چالاکى	ms. hiyla-nayrang, ayyorlik	چکھنا	tatib ko'rmoq
چاند	mz.oy	چٹنا	chippa yopishmoq, yelimlamoq
چاندی	ms.kumush	چکھنا	yaltiramoq, chaqnamoq, tanilmoq
چاہنا	istamoq, xohlamoq	چلانا	yurgizmoq, boshlamoq
چاھى	lozim, darkor	چلانا	baqirmoq, chinqirmoq
چاؤل	mz.guruch	چنانچہ	chunonchi, shuning uchun
چائے	ms. choy	چند	bir necha
چائے دانى	ms.choynak	چوتھا	to'rtinchi
چپ	jim	چوڑا	keng
چپ ہونا	jim bo'lmoq	چوکر	to'rtburchak(sifat)
چپ رہنا	jim turmoq	چیز	ms. narsa
چپ چاپ	jimgina	چىنى	ms.xitoy(sifat), xitoycha
چچیر ايجائى	o'g'il (amakivachcha)		
چچىرى بہن	qiz (amakivachcha)		

چھیس yigirma olti

چھاپانا berkitmoq,
yashirmoq

چھین ellik olti

چھت ms.shift, tom

چھتیس o'ttiz olti

چھنی ms.hordiq, ta'til

چھنی مانا ta'til olmoq

چھٹیاں ms. ko 'p.ta'tillar

چھری ms.pichooq

چھونا kichik

ح

حاصل کرنا olmoq, ega bo'lmoq

حال mz. ahvol, holat

حال سنانا ahvolidan so'zlamooq

حالت ms. ahvol, holat
gram. kelishik

حرف mz. harf, ko'makchi, so'z

حرف ربط mz. poslelog

حسب odatdagidek

معدول

حقوق ko 'pl. /bir. حق / haq-huquq

حقیقت ms. haqiqat

حقیقت حال asl sabab, rosti

حکومت ms. hukumat,
hokimiyat

حرف عطف mz. hog'lovchi

حروف /bir. حرف / harflar,
ko'makchi so'zlar
حصص mz. bo'lak,
qism, ulush

حضر لینا (میں) ishtirok etmoq

حق mz. huquq

حل mz. yechim

حل کرنا hal qilmoq

حماقت ms. ahmoqlik

حمام mz. hammom

حیثیت ms. mavqe, maqom

خاص	o'ziga xos, maxsus	خدمت	ms. xizmat
خاص طورىچە	ayniqsa, o'ziga xos tarzda, maxsus	(كى) خدمت كرنا	xizmat qilmoq
خاص طرزكا	o'ziga xos	خراب	buzuq, buzilgan, yaroqsiz
خاطر	posl. deb, uchun	خرگوش	mz. quyon
خاطر تو وضع	ms. mehmondorchilik	خریدنا	sotib olmoq, xarid qilmoq
خال	xola, onaning opa-singlisi	خریدار	xaridor
خالازاد بھائی	o'g'il xolavachcha	خرید و فروخت	ms. sotish-sotib olish
خالازاد بھین	qiz xolavachcha	خزاں	kuz fasli
خالى	bo'sh, xoli	خشک	quruq
خاندان	mz. oila, xonadon	خط	mz. xat, maktub
خاندانى نام	familiya	خطوط	xatlar
خانه	mz. bo'linma, seksiya	خطرہ	xavf, xatar
خاموش	so'zsiz, indamay	خطرناک	qo'rqinchli. xatarli
خاموشى	jimlik, sokinlik	خلاف	qarshi, teskari
خبر	ms. xabar, yangilik	خوب	mz. tush, orzu
(كو، كى) دينا	xabar bermoq	خواهش	ms. istak, tilak
ختم كرنا	tugatmoq, tamomlamoq	خوب	yaxshi, rosa
ختم هونا	tugamoq, tamom bo'lmoq	خوب بصورت	chiroyli, go'zal

خوبصورتی ms. chiroy, husn

خود o'zi

خود بخود o'z-o'zidan

خوددار mag'rur

خودداری ms. mag'rurlik

خود غرض xudbin

خود غرضی ms. xudbinlik

خوراک ms. yemish

خوش xursand, baxtli, rozi

خوش اسلوب tartibli

خوشبو ms. xushbo'y hid

خوش خبری ms. xushxabar

خوش خط chiroyli yozuv

خوشما ko'rkam

ms. 1. xursandchilik,

خوشی sevinch

2. baxt-saodat

خوف ms. xavf, qo'rquv,
vahima

خوفناک dahshatli,
qo'rqinchli, vahimali

خون ms. qon

خونخوار yirtqich

خیال mz. o'y-fikr, xayol

خیال رکنا (کا) qayg'urmoq

د

دادا buva

دادی buvi

داخل ہونا kirmoq

دارالحکومت mz. poytaxt

دالان mz. ayvon

دانت mz. tish

دایاں o'ng

دائیں طرف chap tomonda,
chap tomonga

دبلا ozg'in

درخت daraxt

درسی کتاب darslik

درمیان posl. o'rtasida,
orasida

درمیان میں o'rtada, orada

درمیانی عمرکا o'rtacha, o'rtayashar

درمیانی o'rta, o'rtacha

دروازه mz. eshik

دریا mz. daryo

دشمن mz. dushman, raqib

دھنی ms. adovat

دقارت /دقتر. /bir. idoralar

دفعہ ms. marta, marotaba

ایک دفعہ bir gal bir kuni

بعض دفعہ ba'zan

اگلی دفعہ keyingi gal

دفن کرنا dafn qilmoq

دکان ms. do'kon, magazin

دل mz. yurak, qalb

دل و جان mz. yurak va jon

دلچسپ qiziqarli, qiziq

دلچسپی ms. qiziqish

دلیر qo'rqmas, botir

دلیری ms. botirlik

دن mz. kun

دن بدن kundan-kun

دنيا ms. dunyo, olam

دوا ms. dori-darmon

دواخانہ mz. dorixona

دوباره qayta, qaytadan

دوپہر mz. tush payti

دوپہرکو tush paytida

دودھ mz. sut

دور uzoq, uzoqda,
uzoqqa

دور کرنا yo'q qilmoq

دور میں uzoqda, olisda

غلطی دور کرنا xatoni tuzatmoq

دوری ms. masofa, uzoqlik

دور دورہ mz. hukmronlik

دورہ mz. safar, sayohat

دوڑنا yugurmoq

دوست do'st

دوستانہ طور پر do'stona tarzda

دوستی ms. do'stlik

دوسرا boshqa

دو طرفه ikki tomonlama,

ikki yoqlama

دو نول ikkovlon

دولت ms. boylik

دوهرانا takrorlamoq

دوهاراكام uyga berilgan vazifa

دویدہ زیب chiroyli

دویدی opa

دیر ms. uzoq vaqt, kech

دیر تک anchagacha,

uzoq vaqt

دیر سے kechikib, kech

دیر میں kech

دیر کرنا kech qolmoq,

kechikmoq

دیکھنا qaramoq, ko'rmoq

دو یا سلاکی ms. gugurt

دیوار ms. devor

دیواری devoriy

دھ

دھن mz. boylik, mol-davlat

دھن ms. kuy, ohang

دھننا botmoq

دھنکنا urmoq (yurak)

دھک دھک کرنا hapriqmoq (yurak)

دھواں mz. tutun

دھوپ ms. oftob, quyosh nuri

دھوپ کھانا oftobda toblanmoq

دھوکہ mz. firib, aldov

دھوکہ دینا aldamoq

دھوکہ کھانا aldanmoq

دھول ms. chang, gard-g'ubor

دھول مٹی ms. chang-to'zon

دھونا yuvmoq

ڈ

ڈاکٹر vrach, shifokor

ڈاکٹری 1. shifokorlik
2. shifokorlikka oid

ڈاک خانہ pochtaxona

ڈاکچہ pochtaghi,
xat tashuvchi

ۋاشا tashlamoq, solmoq
 ۋاشس mz. raqs
 ۋاشس بىچىلىن mz. raqs maydonchasi
 ۋاشا (ۋاپ) quti, vagon
 ۋاشاۋى qo'rqinchli
 ۋاشىنك روم mz. mehmonxona
 ۋاشىور haydovchi
 ۋاشا qo'rqmoq,
 cho'chimoq

ۋاشا mz. tayoq, so'yil
 ۋاشا cho'kmoq,
 botmoq(quyosh)
 ۋاشىب bir yarim
 ۋاشىب كى soat bir yarim
 ۋاشىن dekan
 ۋاشىۋى والى mz. navbatchi

ۋ

ۋاشانى ikki yarim
 ۋاشولك mz.do'mbra

ۋاشونۇنا qidirmoq, izlamoq

ۋ

ۋاشا ozgina, biroz,
 marhamat qilib
 ۋاشاسا ozgina, salgina
 ۋاشانچ /bir. ۋاشىب. / vositalar
 ۋاشانچ آمدورفت, transport,

qatnov vositalari

ۋاشىب mz.vosita
 ۋاشىب post.yordamida,
 vositasida, orqali

ۋ

ۋاش ms. tun
 ۋاش بىچى tun bo'yi

ۋاشا ms. poytaxt, boshkent
 ۋاشا ms. poytaxt, boshkent

راسته	mz. yo‘l	روال	mz. tuk
راه	ms. yo‘l	روس	postl. -ga ko‘ra
رہاب	mz. rubob	روئی	ms. non
رہاب چالما	rubob chalmoq	روز	mz. 1. kun 2. kunda
مچھ کو اس پر رحم آیا	men unga achindim, rahmim keldi	روزانہ	kunda, har kuni
رسالہ	mz. jurnal	روزگار	turmush, ish
رسوئی	ms. oshxona	روس	mz. Rossiya
رسی	ms. arqon	روسی	1. rus, ruscha 2. ms. rus tili
رشتیدار	qarindosh, xesh-aqrabo	روشن	yorug‘; aniq
رفتار	ms.tezlik, sur‘at	روشنی	ms. yorug‘lik, nur
رفیق	o‘rtoq	روکنا	to‘xtamoq
رقبہ	mz.maydon	رومال	ro‘mol
رقص	mz.raqs	رومال ہاندھنا	ro‘mol o‘ramoq
رکنا	to‘xtamoq,	رونا	yig‘lamoq
رکھنا	qo‘ymoq	رہائش	turarjoy
رنگ	mz. rang, bo‘yoq		1. yashamoq, 2. qolmoq
رنگ برنگا	turli xil, rang-barang	رہنما	rahbar, yo‘lboshchi
رنگین	rangli	رہنمائی	rahbarlik
روانہ ہونا	yo‘l olmoq, jo‘namoq	(کی) رہنمائی کرنا	yo‘lboshchilik qilmoq

رہنے والا	yashovchi	مذہب	mz.muzlatgich
رت	ms.qum	ریلا	mz. oqim, to'lqin
ریڈیو	radio	ریل	ms. rels, temiryol
ریڈیو سیٹ	radiopryomnik	ریل گاڑی	poyezd
ریکارڈ	ovoz yozib olish		

ز

زبان	ms. til, zaban	زمیندوڑیل	metro
زبانی	og'zaki	زندگی	ms. hayot
زبردست	kuchli	زندگی بھر	umr bo'yi
زراعت	ms.qishloq xo'jaligi	زنده	tirik
زرعی	qishloq xo'jaligiga oid	زنده ہواٹھنا	tirilmoq
زمانہ	mz.davr, vaqt, zamon gram. zamon	زندہ دل	quvnoq
زمیندار	katta yer egasi	زندہ دلی	ms. xushchaqchaqlik, quvnoqlik
زمینداری	ms. yerga egalik	زیادہ	ko'p, mo'l
زمیندوز	yerosti	زیادہ سے زیادہ	ko'pdan-ko'p

س

سابقہ	sobiq	سادہ	oddiy, jo'n
ساتھ	birga	سادگی	ms. oddiylik
ساتھ دینا	qo'llamoq, jo'r bo'lmoq	سارا	barcha

جودا کو پ	juda ko'p	ہمما نارسا	hamma narsa
ساری	ms. sariy	داریس	mz. dars
سوزاندا	sozanda, cholg'uchi	ہمماسیدان، انگ	hammasidan, eng
سال پہ سال	yildan-yilga	تازا	ezmoq, qiynamoq
توگھلگن کون	tug'ilgan kun	یغیرما یەتتی	yigirma yetti
سانے	oldida, yonida	یەتمیش	yetmish
سانپ	mz. ilon	ئەللیک یەتتی	ellik yetti
سائس	ms. nafas	یاساتموق، بەزاموق	yasatmoq, bezamoq
سائس شەندی	xo'rsinish	چەق	mz. haqiqat, rost gap
سائس لینا	nafas olish	چاق	haqiqiy
سایە	mz. soya	چاقی	ms. haqiqat
سایە دار	soyali	چەق	rostdanam, haqiqatan
سائس	mz. ilm-fan	قەتتیق	qattiq
سائس ایکاڈمی	fanlar akademiyasi	قەتتیق	ms. qattqlik
سائس	ilmiy	قەتتیققو'للک	qattiqqo'llik
سائسکیل	ms. velosiped	تۇزاتموق،	tuzatmoq,
موتوسیکل	motosikl	یاقشیلانموق	yaxshilamoq
بە	barcha, hamma	بوش	mz. bosh
بە	mz. 1. sabab	رەقەت	ro'yxat boshida
بە	2. posl. sababli, tufayli	سەرا	mz. chekka, chet
بەزى	ms. sabzavotlar	سەرد	sovuq, muzdek

سردى	ms. sovuq	ىماجى	ijtimoiy
سردىيال	ms. qish	ىسجھ	ms. aql-idrok, ong
سرسراھت	ms. shitirlash, shitir-shitir	ىسجھدار	aqli, ziyrak
سرسى	mz. sirk	ىسجھانا	tushuntirmoq
سوسم--سوسما	mz. qish	ىسجھانا	tushunmoq, deb hisoblamoq
سوسكارى	davlat, rasmiy	ىسندىر	mz. dengiz, ummon
سوسرور	mz. quvonch, huzur	ىسندىرى	dengiz, dengizga oid
سوسىم	mz. familiya	ىسىت	post. bilan birga
سوسوك	ms. ko'cha	ىسانا	aytib bermoq
سوسفر	mz. safar, sayohat	ىسرسىدە	mo'yusafid, yoshi ulug'
سوسقىد	oq	ىسانا	eshitmoq
سوسكون	mz. orom, xotirjamlik	ىسنوانا	eshitirmoq
سوسكھ	mz. baxt	ىسانىرىنا	eshitilmoq
سوسلاسلایا كپترا	tayyor kiyim	ىسینىزل	markaziy
سوسلھت	ms. davlat	ىسینىزل شىنگ سىسىم	markaziy isitish tizimi
سوسلىق	mz. tartib	ىسجىدە	jiddiy
سوسلىق دار	tartibli	ىسجىدىكى	ms. jiddiylik
سوسلندىر	ballon	ىسنگارمىز	ms. pardozi stoli
سوسلندىروالى كىز	gaz baloni	ىسنگرىزە	mz. shag'al, mayda tosh
سوسساج	mz. jamiyat		

سنه	yil
سنه عيسوي	milodiy yil
سہانا	yoqimli, huzurbaxsh
سہولت	ms. qulaylik
گرہستی کی سہولتیں	maishiy qulayliklar
سہنا	chidamoq
سہیلی	dugona
سوا	posl. -dan boshqa
سوار ہونا	o'tirmoq, minmoq
سوال	savol
سوچنا	o'ylamoq
سودا سلف	mz. bozor-o'char
سوراخ	mz. teshik, yoriq
سورج	mz. quyosh
سوگھنا	qurimoq
سونا	mz. oltin
سیاسی	siyosiy

سیب	olma
سیٹی	ms. hushtak
سیٹی بھانا	hushtak chalmoq
سیر	ms. sayr
سیڑھی	ms. zina
سیدھا	to'g'ri, tekis
سیدھا سادہ	sodda, ishonuvchan
سیاح	sayyoh
سیاہ	qora, siyoh
سیاہ تختہ	doska
سیکھنا	o'rganmoq, o'qimoq
سیلاب	mz. sel, toshqin
سیمینار	mz. seminar
سینکڑوں	yuzlab
سینگ	mz. shox
سینہ	mz. ko'krak

ش

شہا ش	ofarin, barakalla!
شاپک	ms. xarid, bozor-o'char
شادی	ms. nikoh, to'y

شادی شدہ	turmush qurgan, uylangan
شاکرد	shogird, o'quvchi
شام	oqshom

شام (شاید) hoynahoy, balki
 شخص ms. shaxs, kishi
 شرکت ms. ishtirok
 شرکت کرنا qatnashmoq (میں) شرکت کرنا
 شرکت ہونا ishtirok etmoq
 شرم ms. uyat, or
 شرم آنا uyalmoq (کو) شرم آنا
 شرمانا uyalmoq
 شرمناک uyatli, sharmandali
 شرمیلا uyatchan
 شروع ms. ibtido, boshlanish
 شروع سے boshidan
 شروع کرنا boshlamoq
 شروع ہونا boshlanmoq
 شریف oliyjanob, vijdonli
 شریک qatnashchi
 شریک ہونا qatnashmoq (میں) شریک ہونا
 شطرنج ms. shaxmat
 شطرنج بازی ms. shaxmat o'yini
 شعبہ ms. jabha, soha
 bo'lim, bo'linma

شکر ms. tashakkur, minnatdorchilik
 (6) شکر یہ ادا tashakkur izhor
 کرنا etmoq
 شکر ms. shakar
 شگفت ms. mag'lubiyat
 (کو) شگفت دینا mag'lub etmoq
 (سے) شگفت کمانا mag'lub bo'lmoq
 شکل ms. shakl, qiyofa
 شوگر ملز shakar kombinati
 شلوار ms. shalvor
 شمارہ ms. son
 شمال ms. shimol
 شمالی shimoliy
 شمال مغرب ms. shimoli g'arb
 شیشہ والا oynavand
 شیف tokcha
 شہر ms. shahar
 شہری ms. 1. shaharlik, shahar 2. fuqaro
 شہزادہ shahzoda

شوق mz. qiziqish,
ishtiyoq
مجھے... کا شوق ہے men ... qiziqaman
شوقیہ havaskor
شوقیہ فنکار havaskor san'atkor
شوہر er

شور mz. shovqin,
g'alayon
شور شیدہ mz. poyabzal
tokchasi
شورگر ملز mz. qand zavodlari

ص

صابن mz. sovun
صاحبزادہ o'g'il (farzand)
صاف toza, aniq
صاف صاف aniq, oydin
صاف کرنا tozalamoq
صاف انکار کرنا qat'iyan rad etmoq
صاف ستمرا top-toza
صبح tong
صبح سویرے erta tong
صحت ms. salomatlik
صبح to'g'ri
صدارت ms. raislik
صدارت (کی) raislik qilmoq
صدر rais

صرف mz. gram.
morfologiya
صرف کرنا sarflamoq
صرف faqat
صفائی ms. tozalik, tozalash
صلاحیت ms. iqtidor, qobiliyat
صنعت ms. sanoat
صنعتی sanoat, sanoatga oid
صوبہ mz. provinsiya
صوبہ chegar
صوبہ سرحد provinsiyasi
صوفہ mz. divan
صورت ms. holat;
gram. shakl
صینہ mz. fe'l shakli

ض

ضائع کرنا zoye ketqizmoq
yo‘q qilmoq

ضائع ہونا yo‘q qilinmoq

ضرور albatta, so‘zsiz

ضرورت ms. ehtiyoj

ضروری kerakli, zaruriy

ضلع mz. viloyat
(ma‘muriy hudud)

ضلع ہشتند Toshkent viloyati

ضلعی viloyat, viloyatga oid

ضمیر ko‘pl. olmoshlar

ضمیر ms. olmosh

ط

طاقت ms. kuch-quvvat

طاقور kuchli

طالب علم talaba

طالب talaba qiz

طبقة mz. sinf, tabaqa

طبقة غریب kambag‘al, past
tabaqa

طبیعت ms. fe‘l-atvor,
xarakter ahvol

طرح ms. usul, yo‘l,

tariqa

طرح طرح کا har xil, turfa xil

طرز tarz, yo‘sin

طرف ms. tomon

طریقہ mz. usul, uslub

طلباہ ko‘pl. talabalar

طالب علم talaba

طے کرنا qaror qilmoq, kelishmoq,
bosib o‘tmoq (masofa, yo‘l)

طور پر -gidek, kabi

ظ

ظاہر کرنا izhor etmoq
ko‘rsatmoq

ظاہر ہونا ifodalanmoq,
ko‘rinmoq

ظرافت ms. hazil-mazax,

ظلم hazilkashlik
mz. zulm, istibdod,
xo‘rlash

(ر) ظلم کرنا ezmoq, xo‘rlamoq

عالم	mz. olim	عظیم	buyuk
عالہ	olima ayol	عقل	ms. aql-idrok
عالمی	butunjahon, xalqaro	علاج	ms. davolash, davo
عالیشان	hashamatli, purviqor	علاقائی	hududiy, inintaqaviy
عام	umumiy, ommaviy oddiy	علاقہ	mz. hudud, mintaqa
	omma (xalq)	علاوہ	postl. -dan tashqari
عام بول چل کی زبان	tili, og'zaki nutq	علم	mz. bilim
عام طور پر	odatda	علمی	ilmiy
عام جسم کا	oddiy	عمارت	ms. bino, imorat
عمارہ	mz. ibora tili	عمر	ms. yosh, umr
عمائب گھر	mz. muzey	عنوان	mz. nom, sarlavha
عربی	1. arabcha, arab 2. arab tili	عمدہ	mz. amal, martaba
عرصہ	mz. uzoq vaqt	عوام	mz. xalq, odamlar
عزت	ms. izzat-hurmat	عورت	ayol
(کی) عزت کرنا	hurmat qilmoq	عیسوی	milodiy
عزیز	1. aziz, qimmatli 2. qarindosh-urug'	عینک	ms. ko'zoynak
عطر	ms. atir		

غ

غار	mz. g'or	غلطى	ms. xato
خوار	xoin, sotqin	غلطى كرنا	xato qilmoq
خوارى	ms. xiyonat	غور	mz. diqqat-e'tibor
(سے) خوارى كرنا	sotmoq, xiyonat qilmoq	غور سے	diqqat bilan
عرض	ms. maqsad, niyat	(ہر) غور كرنا	e'tibor bermoq o'rganmoq
غريب	1. kambag'al, 2. kambag'al, faqir	غیر شادى شده	uylanmagan, turmushga chiqmagan
غريبى	ms. qashshoqlik	غیر ضرورى	keraksiz
غسل خانہ	mz. vannaxona	غیر حاضر	yo'q, kelmagan
غسل كا قوارو	vanna quvuri	غیر حاضرى	ms. mavjud emaslik
غلاف	g'ilof		
غلط	noto'g'ri, xato		

ف

فارسى	forscha, fors tili	فوتبال	mz. futbol
فاسلہ	mz. masofa	فرد	mz. shaxs, kishi
فاعل	mz. gram. shaxs nomi, ega	فرش	mz. pol
حالت قاعلى	ms. ergativ kelishik	فرمت	ms. bo'sh vaqt
قالو	ortiqcha, keraksiz	فرض	mz. burch
		فرض شناس	burchiga sodiq

فرض شامى	ms. burchga sodiqlik	فواره	mz. favvora
فرق	farq, tafovut	فولاد	mz. po'lat
فریم	mz. ramka	فون کرنا	sim qoqmoq
فصل	ms. hosil	فوشین پین	avtoruchka
فضائی	fazoga oid	فیصلہ	mz. qaror
فصل	mz. fe'l	فیصلہ کرنا (ک)	qaror qilmoq
فکر	ms. o'y-tashvish, qayg'urish	فیکلٹی	ms. fakultet
فلان	birov, o'zga shaxs	فیکلٹی آف	huquq fakulteti
فلیٹ	mz. kvartira	فیکلٹی آف ہسٹری	tarix fakulteti
فن	mz. san'at, mahorat	فیل ہونا	imtihondan yiqiimoq
فتکشن	tadbir, yig'in	فیکٹری	ms. fabrika, zavod

ق

قابل	qobiliyatli	قائم رکھنا	saqlamoq
اس قابل	loyiq, munosib, qodir	قائم ہونا	tashkil topmoq, tuzilmoq
قابل ذکر	tilga olishga arziydigan, diqqatga sazovor	قد آدم	odam bo'yi keladigan
قائدہ	mz. qoida	اس قدر	shu qadar shunchalik
قالین	mz. gilam	کس قدر	qanchalik
قائم کرنا	tashkil qilmoq, o'rnatmoq	کسی قدر	qaysidir darajada
		قدرتی	tabiiy

قريب	yaqin; <i>postl.</i> yonida yaqinida,
قريب آنا	yaqinlashmoq
قسم	ms. tur, nav, toifa
اس قسم كا	shunday, shu xildagi
كس قسم كا	qanaqa?
مختلف قسم كا	turli-tuman
هر قسم كا	har xil
قصه	mz. hikoya, qissa
قطار	ms. qator
قلم	ruchka
قيض	ms. ko'ylak

قندیل	ms. qandil
قہقہہ	mz. qahqaha
قواعد	ms. grammatika
قوسوں والا	qavs ichidagi
قوم	ms. xalq, millat
قومی	xalq, milliy
قومی زبان	milliy (davlat) tili
قومیت	ms. millat, elat
قیمت	ms. narx-navo
قیمتی	qimmatli

ک

کاپی	ms. daftar nusxa
کاسینا	kesmoq; o'tkazmoq (vaqt)
کار	ms. avtomobil
کارٹون	multifilm
کارخانہ	mz. korxonona
کاغذ	mz. qog'oz
کاغذی	qog'oz, qog'ozdan qilingan

کافی	ancha, yetarli darajada
کافی	ms. qahva
کالا	qora
کالونی	ms. mikrorayon, shaharcha
کالج	mz. kollej
کام	mz. ish
کام کا	naf keltiradigan, foydali

(کے) کام آنا asqotmoq, ish
 bermoq
 (کا) کام دینا sifatida xizmat
 qilmoq
 (سے) کام لینا foydalanmoq
 کامیاب muvaffaqiyatli
 کامیابی ms. zafar,
 muvaffaqiyat
 کان mz. quloq
 کانچا titramoq
 کاننا mz. tikan
 کاغج shisha, oyna
 کیوتر mz. kabutar
 کبھی qachondir
 کبھی..... کبھی goh ... goh
 کبھی نہیں hech qachon
 کبھی کبھار onda-sonda
 کبھی کبھی ba'zan
 کپ mz. chashka
 کپڑا mz. mato, latta,
 kiyim
 کپڑا پہننا kiyim yoymoq
 سلاسل یا کپڑا tayyor kiyim

کتا mz. kuchuk
 کتاب ms. kitob
 کتنا qancha, qanchalar
 کچا xom, pishmagan,
 qaynamagan
 کچن mz. oshxona
 کچھ bir oz, bir qancha
 کراہنا ingramoq
 کرتا mz. ko'ylak
 کرسی stul, o'rindiq
 کروڑ o'n million
 کسان dehqon
 کسرت ms. badantarbiya
 کس نے نہیں کیا kim qilmadi?
 کس وقت qaysi payt, qachon
 کستی ms. qayiq
 کل kecha, ertaga
 کل والا kechagi
 کل jami
 کلاس ms. dars
 کلاسیں لگتی ہیں darslar bo'ladi

کلاس روم sinfxona, auditoriya
 کلاس ٹاکرہ sinfxona
 کلب mz. klub
 کلچرل madaniy
 کلچرل پروگرام madaniy dastur,
 badiiy qism,
 konsert
 کلیجہ mz. jigar
 کم kam, oz
 کمرہ mz. xona
 کم سے کم kamida, hech
 bo'lmaganda
 کام از کام kamdan-kam
 کمزور kuchsiz, zaif
 کمزوری ms. zaiflik,
 holsizlik
 کموبیش ozmi-ko'pmi,
 taxminan
 کنارہ mz. sohil, qirg'oq
 کنڈرگارٹن mz. bolalar
 bog'chasi
 کنٹسی ms. taroq
 کنٹسی کرنا taramoq
 کنٹسی کرنا sochlarni taramoq

کتواں mz. quduq
 کہانی ms. hikoya, rivoyat
 کہاں qayerda?, qayerga?
 کہلانا deb atalmoq
 کہنا demoq, atamoq
 کہیں qayerdadir,
 qayergadir
 کہیں اور yana qayerdadir
 کوتاہی ms.kamchilik, xato
 مجھ سے کوتاہی ہوئی mendan xatolik o'tdi
 کوٹ mz. kostyum
 کودنا sakramoq
 کوریائی 1.koreyscha, koreys
 2. koreys tili
 کوشش ms. sa'y-harakat,
 intilish
 (کی) کوشش کرنا harakat qilmoq,
 intilmoq
 کون kim?, qaysi?
 کونا burchak
 کونے کونے chekka-chekkadan
 kimdir, allakim
 کوئی qandaydir,
 allaqanday

کوئی نہ کوئی biron bir

کیا nima? qanaqa?

کیاری ms. egat, pushta

کیٹلی ms. chovgum

کیٹ mz. kasseta

کینے mz. qahvaxona

کینٹین mz. oshxona,
tamaddixona

کیونکہ chunki

کیوں nimaga?,
nima uchun?

کیوں نہ جانے kim bilsin, nimaga?

کیوں نہیں bo'lmasa-chi?

کھاتا پتیا o'ziga to'q, boy

کھانا 1. mz. ovqat, yemak;

2. yemoq

کھاچی ms. chuqur savat

کھٹی چیزیں nordon narsalar

کھڑکی ms. deraza

کھلا ochiq

کھلانا yedirmoq, boqmoq

کھلکھلا کر ہنستا qahqaha otib
kulmoq

کھلانا ochilmoq
(eshik. deraza)

کھلانا ochilmoq (gul)

کھولنا ochmoq

کھولنا yo'qotmoq
yo'qolmoq

کھوٹی ms. ilgich

کھوہ ms. kavak, in

کھیت mz. dala

کھیتی باڑی ms. dehqonchilik

کھیٹانا o'ynamoq

کھیٹانا کودنا sakramoq,
irg'ishmoq

گ

گازی ms. arava avtomobil

ریل گاڑی poyezd

گال mz. yonoq

گا 1. mz. qo'shiq
2. kuylamoq

گاؤں mz. qishloq

گجرات	gujorat	گژیا	ms. qo'g'irchoq
گجراتی	gujoratlik; gujorat tili	گژھا	mz. chuqurlik, handaq
گدیہ اریچٹ	yumshoq krovat	گژارنا	o'tkazmoq (vaqt)
گرامر	grammatika	گژرنا	o'tmoq
گژرنا	tushirib yubormoq, yiqitmoq	گژرشتہ	avvalgi, o'tgan
گژو	mz. chang	گژتنگو	ms. suhbat, muloqot
گژو	postl. atrofida	گژاس	stakan
گژو آلود	changli, changga belangan	گژوبند	mz. sharf
گژوان	ms. gram. tuslanish	گژھلی	ms. tor ko'cha
گژون	ms. bo'yin	گژھلہ	mz. tuvak
گژم	issiq, qaynoq	گژھرا	iflos, kir
گژمی	ms. issiqlik	گژھنا	sanamoq
گژمیاں	ms. yoz fasli	گژھرا	chuqur
گژرنا	tushmoq, yiqilmoq	گژول	dumaloq
گژرہستی	ms. uy ishlari	گژونجنا	gumburlamoq
گژرہستی کی عورت	uy bekasi	گژیارہ	o'n bir
گژوہیز	ms. tartibsizlik, g'avg'o	گژیت	mz. qo'shiq
گژو گڑھاہٹ	ms. qasir-qusur, gumburlash	گژیڈر	mz. shoqol
گژو گڑھانا	gumburlamoq	گژیمس	ms. gaz

ٹیوب گیس	tabiiy gaz
گھاس	ms. maysa, o't-o'lan qo'rqmoq, چو'چیمو، تاشویشغا توشموق
گھر	ms. uy, xonadon
گھراہوا	band, egallangan
گھروالے	oila a'zolari, uy ichi
گھڑا	mz. ko'za
گھڑی	ms. soat

گھڑی ساز	soatsoz
گھٹنا	bostirib kirmoq
گھنٹہ	mz. soat (vaqt birligi)
گھنٹی	ms. qo'ng'iroqcha
گھوڑا	mz. ot
گھوڑ سوار	otliq
گھومتا	aylanmoq, sayr qilmoq

ل

لاڈھیار	mz. mehr muhabbat	لاٹانا	yotqizmoq
لاری	ms. yuk mashinasi	لاڑائی	ms. janjal, urush
لازم	gram. o'timsiz fe'l	لاٹکانا	osmoq, ilmoq
لاکھ	yuz ming	لاڑکا	bola, o'spirin
لال	qizil	لاڑکی	qiz
لانا	keltirmoq, olib kelmoq	لاڑنا	urushmoq, jang qilmoq
لاونڈری	ms. kirxona	لاطیفہ	mz. latifa
لائبریری	ms. kutubxona	لافت	ms. lug'at
لباس	mz. kiyim-kechak	لفظ	mz. so'z

كٹری ms. taxta, o'tin
 لکھنا yozmoq
 لکھنے والا mz.yozuvchi, adib
 لکیر ms.chiziq
 لگ بگ taxminan
 لگنا tuyulmoq; biror ish
 qilishni boshlamoq
 لپا uzun; baland
 لمحہ ms. lahza
 لہولہا qonga belagan
 لوٹ کھسوٹ ms. talon-toroj
 لوٹنا talamoq

لوٹنا qaytmoq
 لوگ mz.odamlar
 لوگ گیت xalq taronasi
 لوہانگرت mz. temir-beton
 لوہانگرت کا چادر temir-beton
 plitasi
 لیٹر بکس mz.pochta qutisi
 لیٹنا yotmoq
 لیکن ammo, biroq
 لینا olmoq
 لے جانا olib ketmoq
 لیے posl. uchun

۲

ماری بھاشا ona tili
 ماڈرن قسم کا zamonaviy qismida
 مادری زبان ms. ona tili
 مادہ mz. asos, modda
 مادہ تمام mz. tugal asos
 مادہ فعل mz. fe'l o'zagi
 مار ms. kaltak, ur-yiqit
 مار کھانا kaltak yemoq

مارنا urmoq o'ldirmoq
 مارے posl. dastidan,
 tufayli
 مال mz. mol, tovar
 مال بردار yuk tashuvchi
 مالی moliyaviy
 مالک xo'jayin, ega
 ماموں tog'a

مانا	tan olmoq, rozi bo'lmoq	qandolat
(کی) ہاتھ مانا	quloq solmoq, ko'moq	مختلف turli-xil, turfa-xil
مانیٹر	guruh rahbari	محفصل ms.kecha
ماں	ona, oyi	مدد yordam, ko'mak
ماں باپ	ota-ona	مدد کرنا yordam bermoq
ماہر	bilimdon, usta, mutaxassis	مذاق mz. hazil
ماہی گیر	baliqchi	مرغی tovuq
ماہی گیری	ms. baliqchilik	مرکب murakkab
مایوس	umidsiz, tushkun	مرکب جملہ qo'shma gap
مایوسی	ms. tushkunlik, umidsizlik	مرکز markaz
متاثر	ta'sirlangan	مرکزی markaziy, asosiy
مترجم	tarjimon	مرنا o'lmoq
متعدد	ko'p sonli	مریض bemor
متعلق	post. haqida, to'g'risida	مرتضہ bemor(ayol)
مٹی	ms.tuproq, yer, chang-chung	مزا mz. ta'm, maza
مثال	misol	مزے کا zo'r, qiziqarli
مثال دینا	misol qilmoq	مزے bajonidil, mazza qilib
مثلاً	masalan	mz. fe'l-atvor,
مٹھائی	ms. shirinlik,	مزاج xarakter tabiat, sog'liq
		مزدور mz. ishchi

مزدار	mazali, shirin	مصروف	band
سافر	sayohatchi, yo'lovchi	مصنف	mz.adib, yozuvchi
مسكرانا	kulimsiramoq, jilmaymoq	مضوعات	mz.sanoat mollari
مسكرايت	ms. tabassum, miyig'ida kulish	مصنوعى	sun'iy
مسطر	mz. gap, muammo	مضبوط	mustahkam, kuchli
مشتاق	mushtoq, ixlosmand	مضمون	mz. ma'no, fan, mazmun, maqola
مشتراك	umumiy, mushtarak	خاص مضمون	maxsus fan
مشرق	mz. sharq	مطابق	post.ko'ra, muvofiq
مشرقى	sharqiy	مطالعہ	mz. o'rganish, mutolaa
مشرقیاتی	sharqshunoslik	مطلب	mz. ma'no, yani
انستیتوت	instituti	مطلوبہ	talab qilingan, so'ralgan
مشتق	ms.mashq	معافی	ms. kechirim, uzr
مشکل	qiyin, chigal	معاف کرنا	kechirmoq
مشهور	taniqli, mashhur	معافی مانگنا	kechirim(uzr) so'ramoq
مشورہ	mz. maslahat, tavsiya	معدہ	mz. oshqozon
مشورہ کرنا (سے)	maslahatlashmoq	معلوف فعل	mz. ravishdosh
مشورہ دینا (کو، کا)	maslahat bermoq	معائنہ	mz. ko'rik, tekshiruv
مشین	ms.asbob-uskuna	مکوسی آواز	serebral tovush
مشین ساز	mashinasoz, asbob- uskuna, yaratuvchi	معلوم	ma'lum

معلومات	ko 'pl. mz. ma'lu- motlar	ملازم	mz. xizmatchi, xodim
معمولی	oddiy	ملاقات	ms. uchrashuv
معمولی طور پر	odatdagidek	مل جل کر	birgalashib, ahil
معنی	ko 'pl. mz. ma'no, ahamiyat	ملک	mz. mamlakat
مغربی	g'arbiy	ملکیت	ms. ko'chmas mulk
مغربی طرز کا ڈانس	yevropacha raqs	ملنا	uchrashmoq, topmoq, olmoq, uchratmoq
مفت	tekin, bepul	مل کر	birgalashib, uchrashib,
مضول	mz. gram. to'ldiruvchi	مل کے	birgalikda
مقابلہ	bellashuv, musobaqabilan	ملندار	kirishimli, xushxulq
مقابلہ میں	solishtirganda (qiyoslaganda)	مکالمہ	mz. dialog
مقرر	belgilangan, tayinlangan	ممانی	tog'aning xotini
مقررہ	belgilangan, tayinlangan	ممکن	mumkin
مقدار	ms. sanoq	مناظر	ko 'pl. ko'rinish, tasvir
مقصد	mz. maqsad, niyat	منانا	nishonlamoq, bayram qilmoq
مکان	mz. uy-joy	مختار	ko'z tutgan, kutayotgan
مکھن	mz. saryog'	منت	ms. iltimos, yalinib - yolborish
مگر	biroq, ammo	منت (تشتیں) کرنا	(کی) yolbormoq, o'tinib so'ramoq
مگر مجھ	mz. timsoh	منت	mz. daqiqa

مندرجہ ذیل	quyidagi	موسا	pochcha (ammaning eri)
منزل	ms. manzil, maqsad, qavat	موسیٰ	amma
چار منزلہ	to'rt qavatli	موسم	mz.fasl, mavsum, ob-havo
منظر	mz. ko'rinish, tasvir, landshaft	موسم سرما	mz. qish
منگلوار	mz. seshanba	موسم گرما	mz. yoz
منہ	mz. og'iz, yuz	میاں بیوی	mz. er-xotin
مہاجر	musulmon, muhojir	مینگ	ms. majlis, miting
مہربانی	ms. iltifot	میدان	mz. maydon
مہربانی کر کے	marhamat qilib	میڈیکل	tibbiy
مہمان	mehmon	میرا	mening
مہیا	ta'minlash	میز	ms. stol
مہینہ	mz. oy	میز پوش	mz. dasturxon
موت	ms. o'lim	میٹھا	shirin
موٹا	yo'g'on, qalin, semiz	مچ	mz. match
موٹر	ms. avtomobil	مچال	futbol o'yini
موٹرساز	avtomobilsoz	میل	mz. mil(1.6 km)
موٹرسائیکل	ms. motosikl	میں	men
مور	mz. tovus		

ناچنا	o'Ichamoq	نانی	buvi (onaning onasi)
ناچ	mz.raqs	ناول	mz.roman
ناچنا	raqsga tushmoq	نالی	mz.sartarosh, hajjom
ناخواہدی	ms.savodsizlik pushaymon	نالی کی دکان	sartaroshxona
نادوم ہونا	bo'lmoq, mulzam bo'lmoq	نتیجہ	mz.yakun, natija
ناراض	xafa, norozi	نجی	shaxsiy
ناشیانی	ms.nok	ندی	ms.daryo
ناشیتہ	mz.nonushta	نرس	hamshira
ناشیتہ کرنا	nonushta qilmoq	نرسی	ms.yasli
نافہ	mz.qatnashmaslik	نرم	yumshoq, mayin
نافہ کرنا	o'tkazib yubormoq	نری	ms.yumshoqlik, muloyimlik 1.yaqin
ناک	ms. burun	نزدیک	2.post.yonida, yaqinida
ناکام	muvaqqiyatsiz	نسبتاً	nisbatan
نالہ	mz. ariq, anhor	نظر	ms.qarash, nigoh
نالی	ms. jilg'a	نظر آنا	ko'rinmoq
نام	mz.ism, nom	نظر کرنا	ko'zi tushmoq
نامور	taniqli	نقش دنگار	naqsh
نات	buva(onaning otasi)		

نقل	ko'chirish	توکر	mz.xizmatkor
نظننا	chiqmoq	توکرانی	xizmatkor ayol
نظاننا	chiqarmoq, nashr etmoq	توکرى کرنا	xizmat qilmoq
نل	mz. vodoprovod	نہانا	cho'milmoq
نکنا	mz. vodoprovod krani	ننا	yangi
نماينده	vakil	نچا	past
نمبر	nomer, ball, baho	نچے	1.pastda, pastga 2.posl. tagida
نمک	mz.tuz, namak	نیک	oqko'ngil, bag'rikeng
نمونه	mz.namuna	نیکی	ms.yaxshilik, ezgu ish
نوآبادی	ms.mustamlaka	نیند	ms.uyqu
نوٹ	mz.qayd, yozuv	نیزآنا (کو)	uyqusi kelmoq
نوٹ کرنا	xulosa chiqarmoq, qayd qilmoq		

و

واپس آنا	qaytib kelmoq	واحد	yagona, birgina
واپس جانا	qaytib ketmoq	واقع	joylashgan
واپس کرنا	qaytib bermoq	واقعی	haqiqatan
واپس ہونا	qaytarilmoq	واقعه	mz.voqea, hodisa
واپسی	ms.qaytish, qaytib kelish	والد	padari buzrukvor, ota
واٹر کولر	ms. termos	والده	volida, ona

والدین	ota-ona	وغیره	va hokazolar
وجود	mz. mavjudlik, bor bo'lish	وقت	mz. 1. vaqt, payt 2. <i>posl.</i> paytida, vaqtida
وجود میں آنا	ro'y bermoq, vujudga kelmoq	وکیل	mz. huquqshunos, advokat
وجہ	2. <i>posl.</i> sababli, tufayli	وہ	u, o'sha, anavi
ورزش	ms. badantarbiya	وہی	ayni o'sha, xuddi o'sha, o'shaning o'zi
وزیر	vazir	وہاں	u yerda, u yerga
وزیر اعظم	bosh vazir	وہیں	ayni o'sha yerda, xuddi o'sha yerga
وطن	mz. vatan, ona yurt	وکیلیم کلینر	mz. changyutgich
وعدہ	mz. va'da		
(نا) وعدہ کرنا	so'z bermoq, va'da qilmoq		
ہاتھ	mz. qo'l	ہٹنا	orqaga tisarilmoq, chekinmoq
ہاتھ منہ دھونا	yuz-qo'l yuvmoq, yuvunmoq	ہڈی	ms. suyak
ہاتھی	mz. fil	ہر	har
ہار	ms. mag'lubiyat	ہر دفعہ	har gal
ہارنا	mag'lub bo'lmoq, yutqizmoq	ہر وقت	har doim
ہاکی	ms. hokkey	ہرا	yashil
ہال	mz. zal	ہرا بھرا	yam-yashil

هریالی	ms.ko'm-ko'k, ko'kalmazor	(کی) ہنس اڑانا	ustidan kulmoq
ہزار	ming	ہنسی مذاق	ms.hazil-mutoyiba
ہزاروں	minglab	ہوا	ms.havo, shamol
ہفتہ	mz. hafta, shanba	ٹھنڈی ہوا	sovuq shamol
ہم جماعت	guruhdosh	ٹھنڈی ٹھنڈی ہوا	muzdek shabada
ہم عمر	tengdosh	ہوا چلنے لگی	shamol esa boshladi
ہم نام	adash	ہوا باز	uchuvchi
ہیشہ	doimo, har vaqt	ہوائی	havo(sifat)
ہلکا	yengil	ہوٹل	mz.mehmonxona, restoran
ہلکا چھلکا	yengil-yelpi	ہوٹل	mz. yotoqxonona
ہلنا	qimirlamoq, chayqalmoq	ہوشیار	ziyrak, aqli
ہند	Hindiston	ہوشیاری	ms. ziyraklik, farsat
جمہوریہ ہند	Hindiston Respublikasi	ہوم ورک	mz. uy ishi
ہندی بھاشا	hindiy tili	ہونٹ	mz. lab
ہنسا	kulmoq	ہیش سٹم	issiqlik tizimi
ہنس کھ	quvnoq	ہنگر	mz.ilgich(veshalka)
ہنسانا	kuldirmoq	ہیرو	mz. qahramon
ہنسی	ms.kulgu	ہیرو دشن	qahramon ayol

یاد ms. xotira, es
 یاد کرنا eslamoq,
 yod olmoq
 یاد آنا (کو) esga tushmoq
 یاد ہونا esda turmoq, esda
 bo'limoq
 مجھے یاد رکھنا yodda tutmoq,
 unutmaslik
 یاد رہنا esda qolmoq
 یاد og'ayni, oshna
 یعنی ya'ni
 یقین mz. ishonch
 (کو) یقین آنا ishonmoq

(کو) یقین نہ رہنا ishonmaslik
 (کو، کا) یقین دلانا ishontirmoq
 ایک birdan, qo'qqisdan
 یکم birinchi
 یورپ mz. Ovrupa
 یوم آزادی mustaqillik kuni
 یوم جمہوریہ respublika kuni
 یوم خواتین xotin-qizlar kuni
 یہ bu, shu, manavi
 یہی xuddi shu, ayni
 o'sha

O'ZBEKCHA – URDUCHA LUG'AT

A

adabiy	ادبی	amakivachcha	مخبر ابھائی
adabiyot	ادب mz.	amakivachcha, xolavachcha	رشتے کا ابھائی
adashmoq	راستہ بھولنا، بھٹکنا	ammavachcha	موسیر ابھائی
adovat	دشمنی ms.	aniq, dona-dona	صاف صاف
aeroport	ایرپورٹ، ہوائی اڈا	aniq, ravshan	صاف
aft	منہ، چہرہ mz.	ancha(gina)	کافی اچھا ناسا
agrar mamlakat	کسانوں کا ملک	~yaxshi	کافی اچھا
ahamiyat	اہمیت ms.	aql	ms. سمجھ، بوجھ، عقل
ahmoq	بیوقوف، احمق	aqlli	سمجھدار، عقلمند، ہوشیار
ahmoqlik	ms. حماقت، بیوقوفی	arava	ms. گاڑی
aholi	ms. آبادی	ariq	mz. نالا
ahvol	ms. حالت	kichik~	ms. نالی
ahyon-ahyonda	بھی بھار، کم	artist	mz. فنکار
ajnabiy	غیر ملکی	havaskor	شوقیہ فنکار
aka (uka)	بھائی	arqon	ms. رسی
albatta	ضرور	artmoq	پوچھنا، صاف کرنا
aldamoq	(کو) دھوکہ دینا	asos	ms. بنیاد
aldanmoq	سے دھوکہ کھانا	asosiy	بنیادی
aldov	mz. دھوکہ	asosan	بیشتر، زیادہ تر
alohida	الگ	aspirant	پوسٹ گریجویٹ
amma	موسی	asta-sekin	آہستہ، آہستہ آہستہ

atrofda آس پاس، ارد گرد، چاروں طرف
 auditoriya کلاس، کانکرہ
 avtobus بس ms.
 avtomobil موٹر گاڑی ms.
 yengil ~ کار، گاڑی ms.
 yuk ~ ٹرک، لاری ms.
 avtoruchka فونٹین پین ms.
 ayb قصور ms.

aybdor قصوروار
 ayiq ریچھ، بھالو mz.
 aylanmoq گھومنا
 ayol عورت
 aytib bermoq سنانا
 ayvon, shiypon چھپر ms.
 ayyor چالاک

B

badan بدن، جسم ms.
 badantarbiya کسرت ms.
 badiiy havaskor شو تیار فنکار ms.
 baho نمبر ms.
 bajarmoq پورا کرنا
 istakni ~ خواہش پورا کرنا
 baland بلند، اونچا
 balandlik بلندی، اونچائی ms.
 baliq مچھلی ms.
 baliqchi مانی گیر
 baliqchilik مانی گیری ms.
 balki شاید
 balkon بالکونی ms.

band مصروف
 ~ kishi مصروف آدمی
 baqirmoq چلانا، چننا
 batafsil تفصیل کے ساتھ
 baxtli خوش قسمت، خوش
 bayon بیانیہ ms.
 bayram تیوار، جشن ms.
 bayram qilmoq جشن منانا
 ba'zan بعض دفعہ، کبھی کبھی
 bekinmoq چھپنا
 bekitmoq چھپانا
 bekitmoq بند کرنا
 belgi علامت ms.

bepul	منت،	bormoq	جانا
berk	بند	boy, badavlat	دوستند، امیر
bermoq	دینا	boylik	ms. دولت
beva	بیوه	bozor	mz. بازار
bila turib	سوچ بھجھ کر، جان بوجھ کر	bog'	mz. باغ
bilmoq	جاننا	bog'bon	mz. باغبان
bino	ms. عمارت	bog'lamoq	پاندھنا
birgalikda	ساتھ، مل کر	bosh	mz. سر
birinchi	پہلا	bosh	ms. ٹوپی
birinchidan	ایک تو	kiyim, do'ppi	پیلے، شروع سے
birlashmoq	جڑنا، مانا	boshidan	شروع کرنا
birlik, jipslik	اتحاد	boshlamoq	شروع ہونا
birlik son,	ms. واحد	boshlanmoq	آج کا
gram.		bugungi	bulut
biroz, ozgina	کچھ، کسی قدر	bulut	mz. مادل
biron yerga,	کسی جگہ، کہیں	burun	ms. ناک
biron joyga		burch	mz. فرض
bir amallab	کسی طرح، کسی نہ کسی طرح	burchak	mz. کونا
bir kunmas-bir kun	کبھی نہ کبھی، کبھی	buta	mz. پودا
bir nechta	چند، کئی	buva (otaning otasi)	دادا
bitim	mz. سمجھوتہ	buvi (otaning onasi)	دادی
bola	mz. لڑکا	buva (onaning otasi)	نانا
bolalarga xos bo'lgan	بچوں کا	buvi (onaning onasi)	نانی
bolalar bog'chasi	کنڈرگارٹن (گاردن)	bu yerda	اس جگہ، یہاں

buyruq ms. حکم، ہدایت mz.
 buyruq bermoq حکم دینا
 buzilmoq شراب ہونا
 bo'lim mz. شعبہ
 bo'lmoq, yuz bermoq, joylashmoq واقع ہونا
 bo'lmoq بنانا، ہونا

bo'r mz. چاک
 bo'ron ms. آندھی
 bo'ydoq غیر شادی شدہ
 bo'sh (band emas) خالی
 bo'shatmoq, qo'yib yubormoq چھوڑنا
 bo'shliq خلا ms.

D

dada ابا
 daftar ms. کاپی
 dahshat ms. خوف، دہشت mz.
 dahshatli دہشتناک، خوفناک
 dala mz. کھیت، میدان
 dam mz. آرام
 daraxt mz. درخت
 darhol فوراً
 darrov جلدی، جلدی
 dars ms. کلاس
 darslik ms. درسی کتاب
 daryo mz. دریا
 dastxat, yozuv ms. لکھائی
 davolamoq (کا) علاج کرنا
 davolanmoq علاج کرانا

davom etmoq جاری ہونا
 davom ettirmoq جاری رکھنا
 davlat سرکاری
 ~ universiteti اسٹیٹ یونیورسٹی
 ~ idorasi سرکاری ادارہ
 dazmollamoq (ہے) استری کرنا
 dangasa کانچور
 dehqon mz. کسان
 dekan mz. ڈین
 dekanat mz. ڈین آفس
 demoq کہنا
 deraza ms. کھڑکی
 devor ms. دیوار
 devoriy دیواری
 deyarli تقریباً
 dengiz ms. سمندر

dengizga oid, dengiz سمندری

diktant املا ms.

diktor اناوختس

diqqat توجہ، مZ. دھیان ms.

direktor ڈائیرکٹر

divan صوفہ mZ.

dugona سہیلی

dumaloq گول

dunyo دنیا ms.

dushanba پیر، سوموار

dushman دشمن mZ.

do'kon دکان ms.

do'st دوست

do'stlik دوستی ms.

E

ehtimol, hoynahoy شاید، ممکن ہے

elektr بجلی ms.

ellik پچاس

endi اب

er خاوند، شوہر

erta (tong) صبح ms.

ertalab صبح کو

ertak قصہ، ms. کہانی mZ.

esda bo'lmoq یاد ہونا

esda qolmoq یاد رہنا

esdan بھولنا

chiqarmoq

bila turib ~ بھلانا

esga olmoq یاد کرنا

eslamoq

eslatmoq یاد دلانا

eski پرانا

eshak گدھا mZ.

eshitilmoq سنائی دینا

eshitmoq سننا

echki بکری ms.

e'lon اعلان mZ.

~ qilmoq (کا) اعلان کرنا

(پر) غور کرنا

e'tibor bermog

(پر) توجہ دینا

F

fabrika کارخانہ mZ. فیکٹری ms.

fahm, aql سمجھ بوجھ ms.

fakultet فیکلٹی ms.

familiya خاندانی نام mZ.

fan علم، سائنس mz.

faqat صرف

nafaqat..., balki نہ صرف... بلکہ

favvora فوارہ mz.

fikr خیال mz.

gal ہاری ms.

galma-gal سے ہاری ہاری

galstuk ٹائی mz.

~ taqmoq ٹائی ہندھنا

gapga kirmoq (کی) بات ماننا

gapirmoq بات کرنا، بولنا

urduda اردو بولنا، اردو میں بات کرنا۔

gaplashmoq گفتگو کرنا، باتیں کرنا

garaj گیرج mz.

garmdori, qalampir مرچ ms.

gavjum ہارونق

gaz گیس ms.

tabiiy ~ ٹیوب کی گیس

hafta ہفتہ mz.

hal qilmoq حل کرنا

masalani ~ مسئلہ حل کرنا

firma فرم mz.

fonokabinet فونو کیبنٹ mz.

foydalanmoq (کا) استعمال کرنا

futbol فٹ بال mz.

G

ballonli ~ سٹنڈروالی گیس mz.

~ plita گیس کا چولہا mz.

gazeta اخبار mz.

gazeta tahririyati اخبار کا ادارہ mz.

gilam قالین mz.

gimnastika کسرت ms.

gul پھول mz.

guldiramoq گز مڑانا، گرجنا

gunafsha rang بیگنی

go'zallik حسن، خوبصورتی ms.، mz.

go'sht گوشت mz.

go'shtli گوشت کا

H

halol, vijdonli ایماندار

halollik ایمانداري ms.

hamkorlik تعاون mz.

~ qilmoq تعاون کرنا
 hamma تمام، سب
 hamma narsa سب کچھ
 hammom حمام mz.
 hamshira زس
 haqida (کے) حلق، (کے) ہرے میں
 haqiqat حقیقت ms.، سچ، mz.
 haqiqiy حقیقی، سچا، اصلی
 harakat حرکت ms.
 ko'cha ~ ٹریفک، آدورفت
 ~ qilmoq حرکت کرنا، (کی) کوشش کرنا
 oldinga ~ آگے بڑھنا
 har bir ہر ایک، ہر
 har kuni روز
 har yerda ہر جگہ
 har xil, turli ہر قسم کا، مختلف
 harf حرف mz.
 harorat (isitma) بخار mz.
 hatto, ham بھی
 havo ہوا ms.
 idora ادارہ، دفتر mz.
 idish برتن mz.

havoga oid, فضائی، ہوائی
 havo
 haydovchi ڈرائیور
 hayot زندگی ms.
 hayot زندگی بسر کرنا
 kechirmoq
 hayrat تعجب، ms.، حیرت mz.
 hayron bo'lmoq (کو) تعجب، حیرت ہونا
 hayvonot bog'i زور، چڑیا گھر mz.
 hid بو ms.
 his احساس mz.
 hisob گنتی ms.
 hisoblamoq ماننا، گنتنا، سمجھنا
 hokimiyat حکومت ms.
 hovli احاطہ، آنگن mz.
 hovuz تالاب mz.
 hozirgina ابھی
 hurmat عزت ms.
 ~ qilmoq عزت کرنا
 hush ہوش ms.
 ho'l گلیلا

I

iflos گندہ
 ifloslik, nopoklik گندگی ms.

ijro etmoq چیش کرنا
 raqs ~ رقص، ناچ چیش کرنا
 qo'shiq ~ گیت سنانا
 ijtimoiy سماجی
 ikki tomonlama دو طرفه
 ikkinchidan دوسرے
 ilgak پیلگر mz.
 iliq ہلکا گرم
 ilmiy سائنسی، علمی
 ilmiy tadqiqot علمی تحقیقی
 ilon سانپ mz.
 imtihon امتحان mz.
 ~ topshirmoq امتحان پاس کرنا
 indinga پر سوس
 insho انشا ms.
 iqtisodiy معاشی، اقتصادی

isitmoq گرمانا
 issiq, issiqlik گرمی ms.
 issiq, qaynoq گرم
 istak خواہش ms.
 istamoq چاہنا
 itarmoq دھکیلانا
 ittifoq یونین mz.
 izhor qilmoq اظہار کرنا
 ish کام mz.
 ishlamoq کام کرنا
 ishonmoq یقین ہونا، یقین کرنا
 men ishonaman مجھے یقین ہے
 ishontirmoq یقین دلانا
 ichkariga, ichkarida اندر
 ichmoq چینا
 ingramoq بلبلانا، کراہنا

J

jaholat جهالت ms.
 jamiyat سماج mz. ms. معاشرت،
 do'stlik jamiyati انجمن دوستی
 jamoat transporti پبلک ٹرانسپورٹ mz.
 janub جنوب mz.
 janubiy جنوبی

jasorat دلیری ms.
 jasur دلیر
 javob جواب mz.
 ~ bermoq (کا) جواب دینا
 jigarrang بھورا
 jilmayish مسکراہٹ ms.

jilg'a نالا mz.

jins(gram.) جنس ms.

jismoniy جسمانی

johil جاہل

joy جگہ ms.

juda بہت

jurnal رسالہ mz.

jo'namoq روانہ ہونا

jo'natmoq بھیجنا

jo'yak کپاری ms.

jo'g'rofiya جغرافیہ mz.

K

kabi سہا کی طرح

kafedra شعبہ mz.

kalendar, taqvim کیلنڈر mz.

kalta چھوٹا

kam کم

kambag'al, faqir غریب

kampir پڑھیا

kar بہرا

kasallik بیماری ms.

kasalxona شفاخانہ، اسپتال mz.

kasb پیشہ mz.

kastryul کتبیلی ms.

katta بڑا

kayfiyat طبیعت ms. مزاج. mz.

kelmoq آنا، پہنچنا

keltirmoq لے آنا، لانا

misol ~ مثال دینا

kema جہاز mz.

kemasozlik جہاز ساز کارخانہ mz.
korxonasi

kerak (کی) ضرورت ہے، چاہیے

keraksiz غیر ضروری

ketmoq جانا

dars ketyapti اب کلاس ہے۔

keyin, so'ng اس کے بعد، پھر، بعد میں

keyingi اگلا

kech دیر، دیر میں

kecha محفل ms.، فنکشن mz.

kechki ovqat شام کا، رات کا کھانا

kechqurun شام کو

keng چوڑا

kenglik چوڑائی ms.

kimning? کس کا

kino	سینما	mz.	krovat	پانگ	ms.
kinoteatr	سینما گھر		kulba	جھوپڑی	ms.
kir yuvmoq	کپڑا دھونا		kulgi	تشی	ms.
kirmoq	اندرا آنا، داخل ہونا		kuldirmoq	ہنسانا	
kitab	کتاب	ms.	kulimsiramog	مسکراتا	
~ javoni	بک شیف	mz.	kulmoq	ہنسا	
kiyim	کپڑا، لباس	mz.	birovning ustidan	(کی) ہشی اڑانا ~	
ichki ~	اندرویز	mz.	kumush	چاندی	ms.
kir	میلا کپڑا		kun	دن	mz.
~almashtirmoq	کپڑے بدلانا		kurashmoq	جدوجہد کرنا	
~kiymoq	کپڑا پہننا		kutubxona	کتاب خانہ	mz.
kichkina	چھوٹا		kuy	دھن، نغمہ	ms. mz.
klub	کلب	mz.	kuch	طاقت	ms.
shaxmat ~	شطرنج کلب		kuchli	طاقتور	
konspekt	خلاصہ، نوٹ	mz.	kuchsiz	کمزور	
~ qilmoq	(کا) خلاصہ لکھنا		kuchsizlik	کمزوری	ms.
konsert	کنسرٹ، ناچ نمونوں کا پروگرام	mz.	kvartira	فلٹ	mz.
koptok	گینڈ	ms.	ko'k	نیلا	
koridor	برآمدہ	mz.	ko'kalamzor	ہریالی	ms.
korxonaa	کارخانہ	mz.	ko'l	جھیل	ms.
kostyum	کوٹ	mz.	ko'mir	کونڈ	mz.
kostyum-shim	کوٹ پتلون	mz.	ko'mmoq	دفن کرنا	
kreslo	آرام کرسی	ms.	ko'pincha	اکثر	

ko'prik پیل mz.
 ko'p sonli متعدد، بہت سے
 ko'r اندھا
 ko'rinish منظر mz.
 ko'rinmoq دکھائی دینا، نظر آنا
 ko'rmoq دیکھنا
 ko'rsatmoq دکھانا
 ko'tarilmoq پڑھنا
 ko'tarmoq اٹھانا
 ko'ylak قیض mz.
 ko'z آنکھ ms.

ko'zgu آئینہ mz.
 ko'zi tushmoq (پر، کی) نظر پڑنا
 ko'zoynak عینک ms.
 ko'cha سڑک ms.
 ko'chirmoq نقل کرنا
 matndan ~ ٹیکٹ میں سے نقل کرنا
 ko'ngil جان ms.
 ~ ochish تفریح ms.
 ~ ochmoq تفریح کرنا
 ko'ngilochar تفریحی

L

lahza لمحہ، پل mz.
 bir lahzada ایک لمحے میں بہل بھر میں
 latifa لطیفہ mz.

lekin لیکن، مگر
 lug'at لغت ms.

M

madaniy تہذیبی
 madaniyat تہذیب ms.
 magistral شاہراہ ms.
 magnitofon ٹیپ ریکارڈر mz.
 mahalliy مقامی
 mahkam مضبوط

majbur مجبور
 majlis میٹنگ، جلسہ ms.
 maktab اسکول mz.
 mamlakat ملک mz.
 mamnun, خوش
 xursand
 manzara منظر mz.

maosh	مٹواہ	ms.	~ga uchramoq	گفت گمانا
markaz	مرکز	mz.	mashhur	مشهور، نامور
markaziy	مرکزی		mashina	مشین ms.
marta, gal	بار		mashinasozlik	مشین سازی ms.
qayta -qayta	بار بار		mashinasoz	مشین ساز mz.
masalan	مثلاً		mashq	مشق ms.
maslahat	مشورہ، صلاح دینا		ma'no	معنی، مطلب mz.
bermoq			ma'yus	اداس
maslahatlashmoq	(سے) مشورہ کرنا		~ bo'lmoq	اداس ہونا
matn	متن، ٹیکٹ	mz.	ma'yuslik	اداسی ms.
mavsum	موسم	mz.	mehmon	مہمان mz.
yomg'ir~	برسات		mehmonxona	ہوٹل mz.
maqсад	مقصد	mz.	mehribon	نیک
maqdamoq	(ی) تعریف کرنا		menimcha	میرے خیال سے
mayda tosh	شکرینہ	mz.	metallurgiya	اسٹیل مل، فولاد کارخانہ
maydon	میدان	mz.	kombinati	mz.
mayin	نرم		metro	زمیندوزیل، میٹرو ms.
mayinlik	نرمی	ms.	meva	پھل mz.
mayka	بنیان	mz.	millat	قوم ms.
maymun	بندر		milliy	قومی
urg'ochi~	بندریا		mintaqa	علاقہ mz.
maza	مزا، ذائقہ	mz.	mintaqaviy	علاقائی
mazali	مزیدار		miqdor	تعداد ms.
mag'lubiyat	گھسٹ	ms.		

misol مثال ms.
 miting عام جلسہ mz.
 momaqaldiraq بادلوں کی گرج ms.
 ~bo'layapti بادل گرجتے ہیں
 moslashuv (gram.) مطابقت ms.
 motoroller سکوڑ mz.
 muallim استاد
 muallima استانی
 muhim اہم
 eng ~ اہم ترین
 mulk ملکیت ms.
 mumkin bo'lgan امکانی

mumkin bo'lgan ناممکن
 munosabat برتاؤ، سلوک mz.
 muolaja, davolash علاج mz.
 musiqa موسیقی ms.، نغمہ mz.
 ~ asbobi باجا mz.
 mustaqil آزاد
 muvaffaqiyatli کامیاب
 muvofiq کے مطابق، کے تحت، کی رو سے، بنا پر
 muzey عجائب گھر، میوزیم mz.
 muzlatgich ریفریجریٹر mz.
 mushtarak, umumiy مشترکہ

N

nafaqa پیشکش mz.
 nafaqaxo'r پیشکش
 nafas olmoq سانس لینا
 nam نم، گیلا
 narsa چیز ms.
 natija نتیجہ mz.
 naushnik ائرفونز ms.
 nega کس وجہ سے، کیوں
 negadir نہ جانے کیوں، کسی وجہ سے

nisbatan نسبتاً، مقابلتاً
 nok ناشپاتی ms.
 noma'lum نامعلوم
 non روٹی ms.
 nonushta ناشتہ mz.
 noto'g'ri غلط
 nutq تقریر ms.
 ~so'zlamog تقریر کرنا

O

ob-havo موزم mz.
 obuna bo'limoq اشیاء یا قاعدہ منگوانا
 odam انسان، آدمی mz.
 odamlar نونگ
 odatda عام طور پر، معمولی طور پر
 odatdagi عام قسم کا
 odatdagiday حسب معمول
 oddiy عام قسم کا، سادہ
 oila خاندان mz.
 okean بحر، سمندر mz.
 okeanga oid سمندری، بحری
 oldida (biron narsaning) کے سامنے، کے آگے
 oldinga, olg'a آگے
 oldinda سامنے، آگے
 oldindagi آگے کا
 olib ketmoq لے جانا
 olib tashlamoq, yig'ishtirmoq اٹھانا، ہٹانا
 olim عالم، سائنسدان mz.
 olinmoq ملنا، حاصل ہونا
 oliy اعلیٰ
 ~ta'lim اعلیٰ تعلیم

~o'quv yurti اعلیٰ تعلیمی ادارہ
 olma سیب mz.
 ~daraxti سیب کا درخت
 olmoq حاصل کرنا، لینا
 olov آگ ms.
 olqishlamoq تالیاں بچانا
 oltin سونا mz.
 olcha کھنی چیری ms.
 ona ماں، والدہ
 ~tili ماوری زبان ms.
 operator آپریٹر
 oq سفید
 oqim بہاؤ mz.
 oqshom شام ms.
 orasida کے درمیان، کے درمیان
 orqadagi پیچھے کا
 orqadan پیچھے سے
 orqali کے ذریعے
 orzu آرزو ms.
 Osiyo ایشیا mz.
 osmon آسمان mz.
 osmoq لٹکانا

ot گھوڑا mz.
ota-ona ماں باپ، والدین
otaning ismi ابائی نام
otmoq پھینکنا
ovqat غز، خوراک ms.، کھانا mz.
ovqatlanmoq کھانا کھانا
oy چاند mz.
oy (o'ttiz kun) مہینہ mz.
oyi والیدہ، ماں، امی
oyoq ٹانگ ms.، پاؤں mz.
ozmoq دھلا ہونا
ozodlik آزادی ms.
og'iz منہ mz.

palto آدر کوٹ mz.
parda پردہ mz.
park پارک، باغ mz.
parvarish (کی) پرورش کرنا
qilmoq
parvoz اڑان، پرواز ms.
past نیچا
pastga, pastda نیچے
paxta کپاس mz.
payshanba جمعرات

og'riq درد ms. تھلیف
og'zaki زبانی
og'zaki ravishda زبانی طور پر
oshqozon معده، پیٹ mz.
oshxona، بچکن، رسوئی، مز.، باورچی خانہ، بچکن،
ms.
och بھوکا
ochilmoq کھلنا
ochiq کھلا
ochlik بھوک ms.
ochmoq کھولنا
majlisi ~ (کا) افتتاح کرنا

P

paydo bo'lmoq قائم ہونا، بننا
(yuzaga
kelmoq)
piyoda, yayov پیادل
plash برساتی mz.
plita گیس
gaz ~ گیس کا چولہا
elektr ~ بجلی کا چولہا
Pokiston پاکستان
Pokistonga oid, پاکستانی
pokistonlik

pol فرش mz.
 poliklinika ڈاکٹری معائنہ کا مرکز
 politsiya پولیس ms.
 ~amaldori پولیس آفسر
 ~ mahkamasi پولیس تھانہ mz.
 portfel بیگ mz.
 portret تصویر ms.
 posyolka ہستی، آبادی ms.
 poyabzal جوتا mz.
 poyabzalga oid جوتوں کا
 poyezd ریل گاڑی ms.

poytaxt دارالحکومت ms.
 pochta ڈاک ms.
 ~ idorasi ڈاک خانہ
 pochtachi ڈاکچہ
 pochta qutisi ایئر بکس، پوسٹ ms.
 professor پروفیسر
 provintsiya صوبہ mz.
 chegara ~ صوبہ سرحد
 pyesa کھیل، ڈرامہ mz.
 po'lat فولاد mz.

Q

qalam پینسل ms.
 qanday کیسا
 qandaydir کوئی
 qanday qilib کس طرح
 qancha کتنا
 qaramasdan کے باوجود
 qarindosh رشتے دار
 qariya بوڑھا آدمی
 qariyb لگ بھگ
 qaror قطار ms.
 qaror qilmoq (کا) فیصلہ کرنا

qarqara سارس mz.
 qarsak تالیاں
 qarshi کے خلاف
 qatnashmoq (میں) شرکت کرنا
 qattiq سخت
 qayerga, qayerda کہاں
 qayerdan کہاں سے
 qayerdandir کہاں سے
 qayiq شیشی ms.
 qayirmoq موڑنا
 qayrilmoq مڑنا

qaytadan	پھر سے	qolmoq	رہتا
qaytib kelmoq	واپس آنا	qoloq	پسماندہ
qaytib ketmoq	واپس جانا	qon	خون ms.
qashshoq	بھاری، غریب	qop	بورى ms.
qashshoqlik	غریبی ms.	qopchiq	تھپلا mz.
qachon	کب	qorong'ulik	اندھیرا mz.
qidirmoq	(کی) تلاش کرنا	qoya	چٹان ms.
qilmoq	کرنا	qog'oz	کاغز mz.
qimmatbaho	قیمتی	qog'ozdan qilingan	کاغزی
qism	حصہ mz.	qog'oz pul	نوٹ mz.
qissa	قصہ mz.	quduq	کنواں mz.
qiynamoq	ستانا	qulay	آرامدہ
qiyofa	صورت ms.	qulaylik	سہولت ms.
qizaloq	بیچی	quloq	کان mz.
qiz bola	لاکی	qum	رت ms.
qiz (farzand)	بیٹی	qurmoq	بنانا
qizil	لال	quruq	سوکھا
qiziq	دل چسپ	quvnoq	ہنس مکھ
qiziqish	شوق mz.	quyosh	سورج mz.
qish	سردیاں	qush	پرندہ mz.
qichqiriq	چچ ms.	qo'nmoq	زمین پر اترنا
qoida	قاعدہ mz.	qo'ng'iroq	گھنسی ms.
qoldirmoq	چھوڑنا	qo'rqinchli	خوفناک
		qo'rqqoq	ڈرنا
		qo'rquv	ڈر mz.

qo'ymoq رکھنا

- radio ریڈیو mz.
radiopriomnik ریڈیوسٹ mz.
rahbar رہنما
rahbarlik qilmoq (کی) رہنمائی کرنا
rais صدر mz.
raqs رقص mz.
rasm تصویر ms.
rassom مصویر
rang رنگ mz.
rang-barang رنگ برنگ
rangli رنگین
reklama اشتہار mz.
respublika جمہوریہ mz.

R

qo'shiq گانا mz.

- restoran ہوٹل mz.
rivojlangan ترقی یافتہ
rivojlanish ترقی ms.
rivojlanmoq ترقی کرنا
rivojlantirmoq (کو) ترقی دینا
rozi bo'lmoq (پر) راضی ہونا
rozilik اتفاق mz.
ruhoniylar ارباب دین
rus روسی
ruxsat اجازت ms.
ruxsat bermoq (کی) اجازت دینا
ruchka قلم mz.
ro'parasida کے مقابل

S

- safar سفر، دورہ mz.
san'at فن، آرت mz.
saqlamoq قائم رکھنا
saqlamoq, asramoq رکھنا
sariq پیلا
sartarosh نائی
sartaroshxona نائی کی دکان

- saryog' مکھن mz.
semiz موٹا
servant برتنوں کی الماری
sevgi محبت ms.، پیار، mz.
sevmoq (کو، سے) محبت کرنا
seshanba منگلوار
sigareta سگریٹ mz.

sigir گائے ms.	soyali سایہ دار
sindirmoq توڑنا	sog'lom صحت مند، تندرست، اچھا
sinmoq ٹوٹنا	soch پال mz.
siyosat پالیسی ms.	sochiq تولیہ mz.
siyosiy سیاسی	stakan گلاس mz.
soat (vaqt birligi) گھنٹہ mz.	stol میز ms.
soat (mexanizm) گھڑی ms.	stul کرسی ms.
solishtirmoq موازنہ کرنا	suhbat, gaplashish بات چیت، گفتگو ms.
solmoq, quymoq ڈالنا	sukut, sukunat خاموشی ms.
sotib olmoq خریدنا	supurgi جھاڑو mz.
sotilmoq فروخت ہونا، بیگانا	sut دودھ mz.
sotmoq بیچنا، فروخت کرنا	suv پانی mz.
sovun صابن mz.	suzmoq (shoxi bilan) سیجک مارنا
sovuq چاڑا mz.، سردی ms.	so'ramoq پوچھنا
bu yer sovuq یہاں سردی ہے	so'rmoq چوستا
sovuq, muzdek ٹھنڈا	so'z لفظ mz.
soya سایہ mz.	

T

tabaqa طبقہ mz.	talab qilmoq مطالبہ کرنا
tabiat, xarakter طبیعت ms.، مزاج mz.	talaba طالب علم
taklif پلاوہ mz.	talaffuz تلفظ mz.
taklif qilmoq پلاننا	talaffuz qilmoq تلفظ کرنا

tamaki تمباکو mz.
tan olmoq تانا
tanimoq بیجانا
taniqli, mashhur مشہور، معلوم
taramoq (میں) سٹکھی کرنا
tarbiya qilmoq, parvarishlamoq (کی) دیکھ بھال کرنا
tarelka تھالی ms.، پلیٹ mz.
tarix تاریخ ms.
tarjima ترجمہ mz.
og'zaki~ زبانی ترجمہ
yozma~ تحریری ترجمہ
~qilmoq (کا) ترجمہ کرنا
tarjimon مترجم
tarixiy تاریخی
taroq سٹکھی ms.
tartib سلیقہ mz.
tartibli سلیقہ دار، باسلیقہ
tarz shu tarzda اس طرح
qay tarzda? کس طرح
tasvir تصویر mz.
tatimoq چکھنا
taxminan لگ بھگ، تقریباً
taxta, doska تختہ mz.

tayyor تیار
tayyorlamoq تیار کرنا
tayyorlanmoq (کی) تیار کی کرنا
tayyorgarlik تیار ms.
bayramga~ جشن کی تیار
tashkil qilmoq (کا) انتظام کرنا
tashkilot تنظیم، اجمن ms.
tashlamoq چھوڑنا
tashqari, -dan tashqari (کے) علاوہ
tashqaridan باہر سے
tashvish, g'am اداس ms.
ta'minlamoq مساکرنا
ta'til چھٹیاں
teatr تھیٹر mz.
tegmoq (nasib bo'lmoq) ملنا
tekshirmoq, ko'zdan (کا) معائنہ کرنا
kechirmoq
tekshiruv, ko'rik معائنہ mz.
telefon ٹیلی فون
telefon qilmoq فون کرنا
televizor ٹیلی ویژن سیٹ
televideniye ٹیلی ویژن
tevarak-atrof آس پاس، ارد گرد

tevarak-atrofta	چاروں طرف	tish	دانت ms.
temir	لوہا ms.	tishlamoq	کاٹنا
~ yo'l	ریل، ریلوے	tojik	تاجک
temir (sifat)	دھات کا، لوہے کا	tojiklarga xos	تاجکی
tennis	ٹینس ms.	tok novdasi	انگور کی نیل ms.
stol tenisi	ٹیبیل ٹینس	toliba	طالب
tetik	چست	topmoq	تلاش کرنا، ملنا
teshik	سوراخ ms.	toqqa oid, tog'dagi	پھاڑی
tengdosh	ہم عمر	tor, ingichka	پتلا، بچک
teng huquqli	برابر حقوق والا	toza	صاف
tenglashmoq	(کے) برابر ہونا	tozalamoq	صاف کرنا
tibbiy	ڈاکٹری	tozalash	صاف کرنا ms.
tibbiyot institut	میڈیکل انسٹی ٹیوٹ	tog'	پھاڑ
til bilmoq	زبان بولنا	tosh	پتھر ms.
timsoh	مگر مجھ	toshqin	سیلاب ms.
tinch	چپ چاپ، خاموش	tub yashovchi	اصلی باشندہ
bu yer tinch	یہاں خاموشی ہے	tufayli	(کی) وجہ سے
tinchimoq, bosilmoq	رکتا، تھمتا	tugamoq	ختم ہونا
tinchlik	امن ms.	tugatmoq	ختم کرنا
tirik	زندہ	tuman	علاقہ ms.
tirilmog, jonlanmoq	جی اٹھنا، زمرہ ہواضنا	tuman, nohiya (Hindiston va Pokistonda)	حصیل ms.
tirishqoq	مخفی	tumshuq	چونچ ms.

tunuka	تین مz.
tuproq	مٹی ms.
turarjoy tumani	رہائشی علاقہ
turli-tuman	الگ الگ، مختلف
turmoq	اشنا، کھڑا ہونا
uyqudan ~	سو کر اشنا
turmush qurgan	شادی شدہ
tutun	دھواں mz.
tuya	اونٹ mz.
tuzalmoq	اچھا ہونا
tuzmoq	بنانا، مرتب کرنا
tug'ishgan	سگا
aka (uka)	سگ بھائی
tush	تیند ms. ، خواب mz.
tushlik	کھانا، دوپہر کا کھانا
~ qilmoq	دوپہر کا کھانا کھانا
tushirmoq	اتارنا

tushunmoq	سمجھنا
tushuntirmoq	سمجھانا
to'la	پورا
to'ldirmoq	پُر کرنا
to'liq	پورا
to'plamoq	جمع کرنا
to'planmoq	جمع ہونا
to'q yashamoq	خوشحال زندگی بسر کرنا
to'rtburchak	چوکور
to'xtamoq	رکنا
to'xtatmoq	رودکنا
to'g'irlamoq	ٹھیک کرنا
xatoni~	غلطی ٹھیک کرنا
so'zni~	لفظ ٹھیک کرنا
to'g'ri, bexato	سچ، ٹھیک
to'g'ri, durust	ٹھیک ہے
to'g'ri, to'g'riga	سیدھا

U

umid	امید ms.	uslub	طریقہ mz.
~ qilmoq	امید کرنا	usta	ماہر mz.
urmoq	ماننا، پیشانا	ustaxona	کارگیری دکان، کارخانہ
urug'	بج mz.	ustida (-ning ustida)	کے اوپر

ustki	اوپر کا	uzum	انگور mz.
uxlamoq	سوننا	uzunlik	لمبائی ms.
uy	گھر، مکان mz.	ushlamoq	پکڑنا
uydagi, xonaki	گھریلو	uchmoq	اڑنا
uy hayvoni	پالتو، گھریلو جانور	uchramoq, duch kelmoq	ملنا
uyg'onmoq	جاگنا	uchrashmoq	ملنا
uzilmoq	ٹوٹنا، پھٹنا	uchrashuv	ملاقات
uzmoq	ٹوڑنا، پھاڑنا	uchun	کے لیے
uzoq	دور		
uzoqdagi	دور کا		

V

vagon	ڈبہ mz.	vijdonsiz	بے ایمان
vanna	ٹبہ mz.	vijdonsizlik	بے ایمانی ms.
vannaxona	باہر دم، غسل خانہ mz.	viloyat (ma'muriy birlik)	ضلع mz.
vaqt	وقت mz.	vodoprovod	نل mz.
~ o'tkazmoq	وقت گزارنا، کاٹنا	vodoprovod krani	نکا
vaqtida	وقت پر	vokzal	اسٹیشن mz.
vatan	وطن mz.	voleybol	والی بال mz.
va'da	وعدہ mz.	vrach	ڈاکٹر
velosiped	سائیکل ms.	vrachlarga oid	ڈاکٹری
vijdonli, insofli	شریف		

X

xabar خبر ms.	
- bermoy (کری) خبر دینا	
xafa bo'lmoq (سے) ناراض ہونا	
xafa qilmoq ناراض کرنا، پریشان کرنا	
xalq عوام mz.	
xalqaro بین الاقوامی	
xat خط mz.	
xatar خطرہ mz.	
xato غلطی ms.	
xavfli خطرناک	
xayol خیال mz.	
xizmat qilmoq خدمت کرنا	
biron yerda~ نوکری کرنا	
birovga~ (کی) خدمت کرنا	
xizmatchi ملازم mz.	
xokkey ہاکی ms.	

xola خالہ	
xom, g'o'r (qaynamagan) بچا	
xona کمرہ mz.	
xotin بیوی	
xudbin خود غرض	
xudbinlik خود غرضی	
xuddi عین، ٹھیک	
xursand خوش	
~ bo'lmoq خوش ہونا	
xursandchilik, sevinch خوشی ms.	
xususiyy نجی، اپنا	
xushbo'y خوشبو ms.	
xushxabar خوشخبری ms.	
xushchaqchaq زمرد دل	
xo'jayin مالک mz.	

Y

yakshanba اتوار mz.	
yaltiroq چمکیلا	
yangi تازہ، نیا	
yaqin, (-ning) (کے) نزدیک، پاس	
yaqinida نزدیک میں، قریب	

yaraqlamoq چمکانا	
yarim آدھا	
(soat) o'n ikki ~da ساڑھے بارہ بجے	
(soat) bir ~da ڈیڑھ بجے	
(soat) ikki ~da ڈھائی بجے	

yarim o'lik	اودھ مو	yechinmoq	کپڑے اتارنا
yarqiramoq	جنگلگانا، چمکانا	yechmoq	اتارنا
yasli	آیا گھر mz.	yengil, oson	آسان، ہلکا
yaxshi	اچھا	yigit	لوجوان mz.
yaxshi, yaxshilab	اچھی طرح	yil	برس، سال mz.
yaxshi ko'rmoq	(سے) محبت کرنا، (کو) سے محبت، پیار ہونا	yillik, tug'ilgan kun	سالگرہ ms.
yaxshilanmoq	سداھرنا، بہتر ہونا	yiqlimoq	فل ہونا
yaxshilamoq	سداھارنا، بہتر بنانا	imtihondan~	امتحان میں قیل ہونا
yaxshilik, ezgulik	نیکی ms.	yirik, katta	بڑا
yashamoq, turmoq	زندہ رہنا، رہنا، جینا	yig'lamoq	رونا
yashik, vagon	ڈبہ، ڈبٹا mz.	yodda saqlamoq	یاد رکھنا
yashil	ہرا	yol	ایل mz.
yashovchi	باشندہ، رہنے والا	yomon	خراب، ہرا
yanglishmoq	قلطی کرنا	yonida	کے پاس
yeika	کندھا mz.	yonma-yon	ساتھ ساتھ
yemakxona	ہوش، طعام خانہ	yonoq	گال mz.
yemoq	کھانا	yordam	مد ms.
yetib bormoq	پہنچنا	~bermoq	(کی) مد کرنا
yevropa	یورپ	yordami tegmoq	(کو) کام دینا
yevropaga oid	یورپی	yoritmoq	روشن کرنا
yechilmoq	اترنا	masalani~	مسئلہ پر روشنی ڈالنا
		yorug'lik	روشنی ms.

yotmoq لینا
yotoq, mx. سونے کا کرہ
uxlash xonasi خوارگاہ ms.
yotoqxonahoyushl
yoyilmoq, پھیلنا
tarqalmoq
yoymoq پھیلانا
yozma ravishda لکھ کر، تحریری طور پر
yozmoq لکھنا
yozuv رسالخط ms.
yozuvchi مصنف، لکھنوالا ms.
yog' tیل ms.
yosh bola بچہ ms.
yulduz ستارا، تارا ms.
yulib olmoq چھیننا
yumor مزاق ms.، طرافت ms.
yupqa دبلا، پتلا
yuqoriga, اوپ
yuqorida

yurmoq چلنا
yutuq کامیابی ms.
yuvinqmoq نہانا، ہاتھ منہ دھونا
yuvmoq دھونا
yuz (sanoq son) سو
yuzaga قائم کرنا، بنانا
keltirmoq, barpo etmoq سیکڑوں
yuzlab
yo'l ms. راستہ ms.
yo'l olmoq (کی) راہ لینا
yo'lbars بہر، شیر
yo'nalish سمت ms.
yo'q (hozir emas) غیر حاضر
yo'q bo'lmoq غیر حاضر ہونا
yo'qlik غیر حاضری، غیر موجودگی

Z

zarurat ms. ضرورت
zavod کارخانہ ms.
zerikarli بے لطف، پھیکا، غیر دلچسپ
ziyon نقصان ms.

zoriqmoq (orzu qilmoq) (کے لیے) بیتاب ہونا
zulm ظلم، جبر ms.
~ qilmoq (پر) جبر، ظلم کرنا

O‘

o‘kirmoq	گريختا	o‘tirmoq	بېشينا
o‘ldirmoq	مارنا	o‘tlamoq	چرنا
o‘qimishli	پۇعائلكھا	o‘tmish	ماضى ms.
o‘qimoq	پۇعنا	o‘tmoq	گزرنا
o‘qitmoq	پۇعانا	o‘tqizmoq	بشانا
o‘qituvchi	استاد	o‘xshagan	(كى) طرح
o‘qish	تعليم ms.	o‘xshash	ملاجلتا
o‘quv yurti	تعلیمی ادارہ	o‘yin	كھيل mz.
o‘quvchi	شاگرد	o‘yin, raqs	ناچ mz.
o‘ramoq	بندھنا	o‘ylamoq	سوچنا
o‘rganmoq	پۇعنا	o‘ylab ko‘rmoq	(پ) غور کرنا
o‘rin	بستر mz.	o‘ynamoq	كھيلنا
o‘rinli	كام كا	o‘zining	اپنا
o‘rmoq	چھيلنا	o‘zbek	ازبېك
o‘rnatilmoq	قام ھونا	o‘zbekcha	ازبېكى
o‘rnatmoq	قام کرنا	o‘zgarmoq	بدلنا
o‘rniga	(كى) جگہ	o‘zi	خود
o‘rtasida	درميان	o‘ziga to‘q	كھاتا پچا
o‘rtacha	تقريباً	o‘zlashtirmoq	اپنانا
o‘rtoq	ساتھی	o‘shanda	تب
o‘simlik	پودا mz.	o‘ng	دایاں
o‘smir	لڑكا mz.	o‘ngga	دایاں طرف
o‘tgan	گزشتہ		

G'

g'alaba جیت ms.

g'alaba qozonmoq جیتنا

g'amgin اداس

g'arb مغرب mz.

g'arbiy مغربی

g'oyib bo'lmoq غائب ہونا

Sh

shaftoli آزد

shahar شہر mz.

shaharlik شہری، شہر کا

shakar چینی ms.

shakar zavodi چینی کا کارخانہ

shalvor شلوار ms.

shanba ہفتہ mz.

sharq مشرق mz.

sharqiy مشرقی

sharqshunoslik مشرقیاتی ایشیائی

institutu

shaxmat شطرنج

shaxsiy نجی ms.

she'r نظم

shifoner کپڑوں کی الماری

shimol شمال mz.

shimoli-g'arbiy شمال مغربی

shimoliy شمالی

shirin میٹھا

shirinlik میٹھائی ms.

shkaf الماری ms.

shoir شاعر

shoira شاعرہ

shovqin شور mz.

shox (hayvonning) سینک mz.

shunday ایسا، اس طرح کا

shunday qilib یوں، اس طرح

Ch

chala ادھورا

chanqov بیاس ms.

chap ہایاں

chapdan بائیں طرف سے

chaqirmoq (کو) آواز دینا، بلانا

chaqmoq بجلی ms.

chavandoz گھڑ سوار mz.

chayla جمبو پڑھی ms.

chang گردوغبار ms. دھول مٹی، دھول.

changyutgich وکیل کلینر ms.

chelak ہائی ms.

chidamoq برداشت کرنا، سہنا

chinni چینی ms.

chiqarmoq نکالنا

gazeta~ اخبار نکالنا

chiqarmoq, olmoq نکالنا

chiqmoq (quyosh haqida) چڑھنا

chiroq چراغ، لیمپ ms.

kunduzgi ~ نیوب لائٹ

chiroyli خوبصورت، خوشنما، حسین

chiziq لکیر ms.

chorshanba بدھ ms.

chovgum کینٹیل ms.

choy چائے ms.

choynak چائے دانی ms.

choyxona چائے خانہ ms.

choyxonachi چائے خانے والا ms.

chunki کیونکہ

chuqur گہرا

chuqurlik گہرائی ms.

cho'kmoq ڈوبنا

cho'milmoq نہانا

cho'ntak جیب ms.

cho'tka برش ms.

tish~ ٹوتھ برش ms.

cho'zmoq بڑھانا

ILOVA
SANOQ SONLAR

1	۱	11	۱۱	21	۲۱	31	۳۱	41	۴۱
ek	اک	giya:rah	گیدہ	ikki:s	اکیس	ikti:s	اکیس	ikta:li:s	اکیس
2	۲	12	۱۲	22	۲۲	32	۳۲	42	۴۲
do	دو	ba:rah	بارہ	ba:yi:s	بیس	batti:s	بیس	baya:li:s	بیس
3	۳	13	۱۳	23	۲۳	33	۳۳	43	۴۳
il:n	تین	terah	تیرہ	ta'i:s	تیس	ta'Nti:s	تیس	ta'Nta:li:s	تیس
4	۴	14	۱۴	24	۲۴	34	۳۴	44	۴۴
cha:r	چار	cha ^o dah	چودہ	cha ^o bi:s	چوبیس	cha ^o Nti:s	چوبیس	cha ^o Nta:li:s	چوبیس
5	۵	15	۱۵	25	۲۵	35	۳۵	45	۴۵
pa Nch	پانچ	pandrah	پندرہ	pachchi:s	پچیس	pa'Nti:s	پچیس	pa'Nta:li:s	پچیس
6	۶	16	۱۶	26	۲۶	36	۳۶	46	۴۶
chhe	چھ	so'ah	سولہ	ch ⁿ abbi:s	چھتیس	ch ⁿ atti:s	چھتیس	ch ⁿ iya:li:s	چھتیس
7	۷	17	۱۷	27	۲۷	37	۳۷	47	۴۷
sa:t	سات	satrah	سترہ	satta.yi:s	ساتتیس	sa'Nti:s	ساتتیس	sa'Nta:li:s	ساتتیس
8	۸	18	۱۸	28	۲۸	38	۳۸	48	۴۸
a:t ⁿ	آٹھ	aT ⁿ a.rah	اٹھارہ	aT ⁿ a:yi:s	اٹھائیس	aRti:s	اٹھائیس	aRta:li:s	اٹھائیس
9	۹	19	۱۹	29	۲۹	39	۳۹	49	۴۹
na ^o	نو	unni:s	انیس	unti:s	انیس	unta:li:s	انیس	uncha:s	انیس
10	۱۰	20	۲۰	30	۳۰	40	۴۰	50	۵۰
das	دس	bi:s	بیس	ti:s	تیس	cha.li:s	چالیس	pacha:s	پچاس

51	۵۱	61	۶۱	71	۷۱	81	۸۱	91	۹۱
ika:van		iksaT ^h		ikhattar		ika:si:		ika:Nve	
اکاون		اکسھ		اکتر		اکاسی		اکانوی	
52	۵۲	62	۶۲	72	۷۲	82	۸۲	92	۹۲
ba:van		ba:saT ^h		bahattar		baya:si:		ba:Nve	
بادن		باشھ		بہتر		بیاسی		بانوی	
53	۵۳	63	۶۳	73	۷۳	83	۸۳	93	۹۳
trepan		tresat ^h		tihattar		tira:si:		tira:Nve	
ترپان		تریپھ		تہتر		تراسی		ترانوی	
54	۵۴	64	۶۴	74	۷۴	84	۸۴	94	۹۴
cha ^o :van		cha ^o :saT ^h		cha ^o :hattar		cha ^o :ra:si:		cha ^o :ra:Nve	
چون		چوسھ		چوتتر		چوراسی		چورانوی	
55	۵۵	65	۶۵	75	۷۵	85	۸۵	95	۹۵
pachpan		pa ^o NsaT ^h		pachhattar		pacha:si:		pacha:Nve	
پچپان		پینسھ		پچتر		پچاسی		پچانوی	
56	۵۶	66	۶۶	76	۷۶	86	۸۶	96	۹۶
ch ^h :appan		ch ^h :iya:saT ^h		ch ^h :ihattar		ch ^h :iya:si:		ch ^h :ia:Nve	
چھپان		چھیاسھ		چھتر		چھیاسی		چھیانوی	
57	۵۷	67	۶۷	77	۷۷	87	۸۷	97	۹۷
satta:van		sarsaT ^h		sathattar		satta:si:		sata:Nve	
ساتون		سرسھ		ستتر		سٹاسی		ساتانوی	
58	۵۸	68	۶۸	78	۷۸	88	۸۸	98	۹۸
aT ^h :a:van		aRsaT ^h		aT ^h :attar		aT ^h :a:si:		aT ^h :a:Nve	
اٹھاون		اٹسھ		اٹتر		اٹھاسی		اٹھانوی	
59	۵۹	69	۶۹	79	۷۹	89	۸۹	99	۹۹
unsaT ^h		unhattar		una:si:		una:Nve		nina:Nve	
انسھ		انتر		اناسی		انانوی		نانانوی	
60	۶۰	70	۷۰	80	۸۰	90	۹۰	100	۱۰۰
sa:T ^h		sattar		assi:		navve		sao	
ساٹھ		سٹتر		اسی		تے		سو	

GLOSSARIY¹

Fonetika (علم تنطق) – (*yun.* phonetike – "tovushga oid" < phone – tovush) tilshunoslikning nutq tovushlarining hosil bo'lish usullarini va akustik xususiyatlarini; bo'g'in, nutqning pauza bilan ajraluvchi qismlari va shakllarini o'rganuvchi bo'limi.

Unli tovushlar (صوت) – og'iz bo'shlig'ida hech qanday to'siqqa uchramay hosil bo'ladigan, tarkibi ovozdan iborat (shovqin deyarli ishtirok etmaydigan) tovush.

Undosh tovushlar (مصوت) – og'iz boshlig'ida turli to'siqlarga uchrab paydo bo'ladigan, tarkibi faqat shovqindan yoki ovoz va shovqindan iborat tovush.

Diftong (مركب صوت) – (*yun.* di(s) photongos "ikki ovoz"). Bir bo'g'in tarkibida keluvchi ikki tovushdan tarkib topgan unli.

Serebral tovush (هاكوسى مصوت) – ikkinchi nomi kakuminal bo'lib, talaffuz qilinganda tanglayning yuqori qismiga til uchi ko'tarilib tegadi.

Nafas undosh tovushlar (هاكاز مصوت) – muqobil undosh tovushga bo'g'izli h tovishi sezilar-sezilmas qo'shib talaffuz qilinadi.

Urg'u (تاكيد) – turli fonetik vositalar orqali bo'g'in yoki so'zni ajratish, shu ajratishga xos kuchli talaffuz.

Morfologiya (صرف) – (*yun.* morphe – shakl+logos – ta'limot) so'z shakllari haqidagi grammatik ta'limot.

Jins (جنس) – so'z sinflashtiruvchi kategoriya bo'lib, muayyan grammatik shaklga ko'ra jins ikki guruhga ajraladi: muzakkar va

¹ Glossariy A.Hojiyevning "Tilshunoslik nerminalarining izohli lug'ati" (Toshkent, 2002 y.) asosida tuzildi.

muannas. Ammo soʻzlarning oʻz biologik jins shakli mavjudligini taʼkidlash joizdir.

Toʻgʻri shakl (bosh kelishik) (حالت اساسی) – oʻzbek tilidagi bosh kelishikning grammatik shakliga toʻgʻri keladi.

Vositali kelishik (مضن حالت) – urdu tilida oʻzbek tilidan farqli ravishda, maxsus kelishik qoʻshimchasi yoʻq. Gapda soʻzlar posleloglar orqali bogʻlanadi. Otning poslelog bilan birikmasi vositali kelishikni hosil qiladi. Poslelog oʻzi boshqarib kelayotgan soʻzdan soʻng qoʻyiladi.

Murojaat kelishigi (مراآتى حالت) – nutq qaratilgan shaxsga nisbatan ishlatiladi.

Olmosh (همير) – ot, sifat, son kabi soʻzlar oʻrnida qoʻllaniluvchi, predmet, belgi, miqdorga ishora qiluvchi soʻzlar turkumi.

Kishilik olmoshi (ضمير شخصى) – shaxs bildiruvchi olmoshlar boʻlib, shaxs va son koʻrsatkichiga ega.

Sintaksis (نحو) – (*yun.* syntaxis – tuzish) grammatikaning oʻzaro bogʻlanishli nutq qurilishini oʻrganuvchi boʻlimi boʻlib, soʻz turkumlarining nutqdagi vazifalari haqidagi taʼlimotdir.

Bogʻlovchi (حرف عطف) – qoʻshma gap tarkibidagi gaplarni, shuningdek, uyushiq boʻlaklar qismlarini bir-biriga bogʻlash va shu yoʻl bilan ular orasidagi turli munosabatlarni ifodalash uchun xizmat qiluvchi yordamchi soʻz.

Gap (جمله) – til qonunlari asosida grammatik va ohang jihatdan shakllangan, fikrni ifodalash uchun xizmat qiladigan nutq birligi.

Ega (مبتدا) – ikki tarkibli gaplarda fikrning kimga, nimaga qarashi ekanini anglatuvchi belgisi kesim tomonidan aniqlanadigan, grammatik jihatdan mutlaq hokim vaziyatga ega boʻlgan bosh boʻlak.

Kesim (كسر) – gapda predikatsiya ifodalab keluvchi bosh bo‘lak.

Ikki tarkibli gaplarda ega bilan ifodalangan shaxs, predmet, hodisaning belgisini tasdiq yoki inkor yo‘li bilan anglatuvchi bosh bo‘lak. Kesimlar ifoda materialiga ko‘ra ot-kesim va fe‘l-kesim, tuzilishiga ko‘ra soda kesim va murakkb kesim turlariga bo‘linadi.

Aniqlovchi (صفت) – narsa-buyumni ifodalaydigan so‘zga tobelanib, uning belgisini anglatadigan ikkinchi darajali bo‘lak; atributiv brikmaning tobe komponenti.

To‘ldiruvchi (مفعول) – o‘z hokim so‘ziga boshqaruv yo‘li bilan bog‘lanib, bu so‘z anglatgan harakat, predmet, belgiga nisbatan ob‘yekt bo‘lib keladigan bo‘lak.

Hol (حرف) – ish-harakatning qay tarzda bajarilishini, uning bajarilish sababini, maqsadini, o‘rni, payti va shu kabi belgilarini bildiradigan ikkinchi darajali bo‘lak.

Ko‘rsatish olmoshi (ضمير اشاره) – shaxs, predmet, belgi va h.k larni ko‘rsatishni, ta’kidlashni bildiruvchi olmoshlar.

Noaniq olmosh (ضمير غير محايته) – predmet, belgi kabilar haqida noaniq tasavvur anglatuvchi, ularga taxminli ishora qiluvchi olmoshlar.

Sifat (صفت) – predmet belgisini bildiruvchi so‘zlar turkumi. Grammatikada belgi so‘zi keng tushuncha bo‘lib, u rang, ta‘m, hajm, xususiyat va shu kabilarni bildiradi.

Asliy sifatlar (صفت اصلي) – predmet belgisini bevosita, boshqa predmetga nisbat qilmagan holda ifodalaydigan sifatlar.

Fe‘l (فعل) – harakat bildiruvchi so‘zlar turkumi. Grammatikada harakat juda keng tushunchaga ega bo‘lib, u yugurmoq, sakramoq,

uxlamoq, yig'lamoq, sevmoq, o'ylamoq, tinchimoq va shu kabi fe'llar bildiradigan harakat hodisalarni nazarda tutadi.

Fe'l asosi (فعل ماضی) – infinitivdan ت qo'shimchasi olib tashlansa, fe'lning asosi qoladi. Masalan: کرتا → کر، لکھتا → لکھ. Fe'l asosi ko'pgina fe'l shakllarini yasashda xizmat qiladi.

O'timli fe'llar (فعل متعدی) – harakatning vositasiz to'ldiruvchi ifodalaydigan predmetga yo'nalishni bildiradigan fe'l.

O'timsiz fe'llar (فعل لازم) – vositasiz to'ldiruvchini boshqara olmaydigan fe'l.

Oddiy hozirgi zamon (فعل حال) – oddiy hozirgi zamon asosiy fe'lning sodda notugal sifatdoshiga ہوتا fe'lning hozirgi zamon sodda shakllarini qo'shish bilan yasaladi. Oddiy hozirgi zamon, odatda, doimiy, muntazam holda bo'lib turuvchi ish-harakatni bildiradi.

Kuchaytiruvchi yuklama (حرف تاکیدی) – o'zi aloqador bo'lgan gap bo'lagi ma'nosiga diqqatni tortish uchun, uni kuchaytirish uchun qo'llanadigan yuklamalar.

Sanoq sonlar (عدد مقدری) – predmetning sanog'ini bildiruvchi miqdor sonlar.

Tartib sonlar (عدد ترتیبی) – predmetning sanoq jihatdan tartibini bildiruvchi sonlar.

Jamlovchi sonlar (عدد جمع) – predmet miqdorini jamlash yo'li bilan bildiruvchi son.

Oddiy o‘tgan zamon (فعل ماضى) – oddiy o‘tgan zamon fe’li yetakchi fe’lning sodda notugal sifatdoshiga va fe’lining o‘tgan zamon sodda shakllarini qo‘shish bilan yasaladi.

Ravishdosh (فعل معطوف) – fe’lning ravishga xos vazifaga xoslangan, harakatning belgisini ko‘rsatuvchi funksional shakli. Ravishdoshlar harakatning belgisini turli jihatdan, masalan payt nuqtayi nazaridan, holat, maqsad nuqtai nazaridan va hokazolarni aniqlab keladi.

Poslelog (حرف ربط) – gapda hokim va tobe bo‘laklar o‘rtasidagi turli munosabatlarni ifodalovchi yordamchi so‘z turkumlaridan biri.

Frazeologik birlik (مستقل عبارة) – tuzilishiga ko‘ra so‘z birikmasiga, gapga teng, semantik jihatdan bir butun, umumlashgan ma’no anglatadigan, nutq jarayonida yaratilmay, nutqqa tayyor holda kiritiladigan lug‘aviy birlik. Turg‘un birikmalarning obrazli, ko‘chma ma’noga ega turi.

URDU TILI TARIXI

Kirish. Fonetika va yozuv

1-dars	Urdu tili tovushlari. Qisqa va cho‘ziq unililar. Sof unililarning talaffuzi. Qisqa unililar. Urdu tilida "A" unlisining fonetik xususiyati, uning reduktsiyaga uchrashi (qisqarib ketishi) va tushib qolishi. Undoshlar. Yozuv qoidalari. ا ب پ ت ث ش harflari. A: cho‘ziq unlisi .	7
2-dars	ح خ ج چ harflari	15
3-dars	د ذ ر ز س harflari	19
4-dars	ش ص ض harflari	23
5-dars	ط ظ ع غ harflari	26
6-dars	ف ق ک گ harflari. So‘zdagi urg‘u.	29
7-dars	ل harflari. E’roblar.	33
8-dars	ن harflari, burunlashgan unililar. N tovushining assimilyatsiyasi	36
9-dars	و harfi	40
10-dars	ہ harfi. Nafasli undoshllar	43
11-dars	ی harflari. Sanoq sonlar. Tinish belgilar	48

- 12-dars** Urdu tili alifbosi va uning o‘ziga xos xususiyatlari. Qo‘sh undosh tovushlar 53
- Asosiy qism. Grammatika**
- 13-dars** Kishilik olmoshlari. Ko‘rsatish olmoshlari. "هونا" "bo‘lmoq" fe‘lining hozirgi zamon sodda shakli. "هوك" ko‘plik ko‘rsatkichi. Inkor gap. Savol va javob. Sodda gapda so‘z tartibi. 61
- 14-dars** Otlarning jinsi. Ko‘plik sonining yasalishi. Sifat. سوال اور جواب matni. 70
- 15-dars** Fe‘l Masdar. Buyruq mayli. Chaqiriq kelishigi. Ravishdosh. اردو کی گلاس میں matni. 83
- 16-dars** Qaratqich kelishigi. Qaratqich olmoshlar. Aniqlovchiga qo‘yiladigan umumiy va maxsus savollar. کیا va کونسا savollari. O‘zbek va urduda aniqlovchining ifodalanishi va uning tarjmasi. Bir necha aniqlovchining ketma-ket kelish tartibi. ہماری گلاس کا کرہ matni. 99
- 17-dars** Tartib sonlar. Tartib sonlarning vositali kelishik shakllari. Hurmat-ehtiromni ifodalash. ملاقات (۳،۲،۱) matni. 110
- 18-dars** Notugal sifatdosh. Oddiy hozirgi zamon. هونا fe‘lining hozirgi zamon sodda va murakkab shakllari. هونا va هونا fe‘llarining qo‘llanilishi. میں اردو کے ساتھ ہوں matni. 127

- 19-dars** Otlarning kelishigi. Posleloglar. Birlamchi va ikkilamchi posleloglar. Otlarning vositali asosi. Asosiy posleloglar tavsifi. Sifat, ad'yektiv olmoshlar va qaratqich kelishigining to'g'ri va vositali shakllari. Ko'rsatish olmoshlarining vositali shakllari. To'g'ri to'ldiruvchining shakllari. **کینڈر** va **موسم** matnlari. 140
- 20-dars** Sifat darajalari. Aniq sifat darajalarining ifodalanishi. Sifatning qiyosiy darajasi. **ی** suffiksi vositasida ot va sifatning yasalishi. **شیر کراچی** matni. 162
- 21-dars** Infinitivning fe'lga va otga xos belgilari. Infinitiv bilan shaxs nomini qo'llanishi. Murakkab fellar. **میر اردو کا کام** matni. 176
- 22-dars** Ravishlar. Aniqlovchi va hol ravishlar. Sodda, qo'shma va murakkab ravishlar. Oddiy va murakkab posleloglar. Ikkilamchi, oddiy posleloglarning turlari. Murakkab posleloglarning turlari. **قیت ہارا** matni. 185
- 23-dars** Olmoshlar va ularning turlari. Kishilik olmoshlarining kelishiklarda turlanishi. **کیا** va **کون** so'roq olmoshlari. **کیا** va **کون** substantiv olmoshlar sifatida. **کیا** va **کون** ad'yektiv olmoshlar sifatida. Qaratqich posleloglar. Posleloglar. Tartib sonlarning vositali kelishik shakllari. **کنگور (۱)** matni. 200
- 24-dars** Noaniq olmoshlar. **کون** olmoshining kelishikda turlanishi. Oddiy, qo'shma va murakkab olmoshlar. **وال** morfemali sifatdosh. **کنگور (۲)** matni. 219

- 25-dars** Ravish va adverbial (ravishlashgan) olmoshlarning kelishiklarda turlanishi. Ravishlarning vositali shakliga teng keladigan murakkab posleloglar. *تارا مکان* matni. 240
- 26-dars** Oddiy kelasi zamon. Payt ergash gapli qo'shma gaplar. Shart ergash gapli qo'shma gaplar. *میرے کل کا پورا کسم* matni. 249
- 27-dars** *وتا* fe'lining o'tgan zamon sodda shakli. O'tgan oddiy zamon. *رشید اور اس کی داوی* matni. 261
- 28-dars** Tugal sifatdosh. O'tgan tugallangan zamon. O'timli va o'timsiz fe'llar. Oddiy (sub'yektli) va ergativ konstruksiyalar. Bir necha kesimning bitta ega bilan moslashuvi. Olmoshlarning ergativ kelishigi. "کر" bog'lovchi ergash gapli qo'shma gaplar. *بندری ہو شیری* matni. 268
- 29-dars** Murakkab ot fe'llar. Ot + fe'l tarkibli frazeologik birikmalar. *کتاب کا تھیلا* matni. 284
- 30-dars** Murakkab intensiv fe'llar. Intensiv fe'llarning umumiy ma'nosi. Ko'makchi fe'llarning o'ziga xos xususiyatlari. *روشنی* matni. 299
- 31-dars** *وانا ، بیٹھا ، چنا ، اٹھا* fe'llari bilan yasalgan murakkab intensiv fe'llar. Murakkab potensial fe'llar. *بھینس ، گھوڑا اور انسان* matni. 312
- 32-dars** Yuklamalar. Kuchaytirish yuklamalari. Olmoshlarning kuchaytirma shakllari. O'xshatish yuklamalari. *دل* matni. 318

URDUCHA-O'ZBEKCHA LUG'AT

O'ZBEKCHA-URDUCHA LUG'AT

SANOQ SONLAR

GLOSSARIY

URDU TILI

(Darslik)

Toshkent – «Fan va texnologiya» – 2018

Muharrir:	M.Hayitova
Tex. muharrir:	A.Moydinov
Musavvir:	F.Tishabayev
Musabhih:	Sh.Mirqosimova
Kompyuterda sahifalovchi:	N.Raxmatullayeva

**Nashr.lits. AIN^o149, 14.08.09. Bosishga ruxsat etildi 28.11.2015.
Bichimi 60x84 ¹/₁₆. «Timez Uz» garniturası. Ofset bosma usulida
bosildi. Shartli bosma tabog‘i 26,0. Nashriyot bosma tabog‘i 26,25.
Tiraji 200. Buyurtma № 478.**

**«Fan va texnologiyalar Markazining
bosmaxonasi» da chop etildi.
100066, Toshkent sh., Olmazor ko'chasi, 171-uy.**

FAN VA
TEKNOLOGIYALAR



ISBN 978-9943-11-888-1



9 789943 118881